

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO

ESCUELA DE VERANO

- Reglas Fundamentales de Gramática Española.



FILOSOFIA
Y LETRAS

T E S I S

Que para obtener el título de:
MAESTRO EN ARTES
especializado en Lengua y Literatura Españolas
p r e s e n t a :
ARTURO F. R. GARCIA



BIBLIOTECA SIMON BOLIVAR
CENTRO DE ENSEÑANZA
PARA EXTRANJEROS

MEXICO, D. F.

1963



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

XN63

~~43~~

ej. 3

A mis padres.

A mis profesores y amigos.

INSTITUTO VENEZOLANO DE INVESTIGACIONES
CENTRO DE INVESTIGACIONES EN ZOOLOGIA
PARQUE SUTRINUM

A mi esposa.

31752



BIBLIOTECA SIMON BOLIVAR
CENTRO DE ENSEÑANZA
PARA EXTRANJEROS

PROLOGUE

PRÓLOGO

PRÓLOGO

Este libro, intencionalmente incompleto en su teoría gramatical, lleva en sus páginas nutrido caudal de los conocimientos más necesarios para el buen uso del idioma español. Se dirige, quizás con más atrevimiento que pericia, a los estudiantes de español superior para enseñarles las reglas que considero más importantes, o, por mejor decir, más educativas, para el mejor resultado de tan difícil aprendizaje. Se dirige también a todos cuantos se interesen en el estudio de nuestro idioma, ya que en sus páginas hallarán un sin fin de enseñanzas que, casi me atrevo a decirlo, aun no existen, tal cual las expongo yo, hasta la fecha reunidas en ningún libro de los muchos que se han escrito para enseñar lenguaje.

No pretendo, en lo más mínimo, captarme con este trabajo el título de autor original, ya que la mayor parte, por no decir todas, de sus reglas y definiciones fueron escogidas de autores que sobresalen por sus profundos conocimientos gramaticales y literarios: Andrés Bello, Federico Hanssen, Samuel Gili y Gaya, Rodolfo Lenz, Academia Española, así como otros muchos. Además, se ha hecho una cuidadosa investigación de los modelos que preceden a cada unidad, deduciendo con esmero

de dicha selección no sólo los más bellos ejemplos de lengua española, sino los más adecuados para ilustrar cada punto. Asimismo, se han ordenado gradualmente citas y reglas para que el alumno, acostumbrado desde este estudio, penetre insensiblemente en el dominio lógico-lingüístico.

Para llevar a cabo la presente tarea se han tenido en cuenta cuatro propósitos principales: primero, compilar lo esencial en torno a las reglas gramaticales más importantes, para así dar al educando un conocimiento general de la lengua; segundo, explicarlas en un español (y al mismo tiempo en un inglés) claro y sencillo, para proporcionar la habilidad de expresar los propios pensamientos y entender los de los demás; tercero, ilustrar los diferentes usos de cada una de ellas mediante ejemplos, para familiarizar al alumno con la estructura sintáctica de la oración y del párrafo españoles; y cuarto, ordenar los resultados de manera que puedan utilizarse con facilidad.

Gramaticalmente, y sobre las bases de la experiencia adquirida en mi práctica de enseñanza de la lengua española en universidades y escuelas secundarias de los Estados Unidos (colleges y high schools), se hace estudio bastante detallado de todas las partes de la oración castellana. Hemos dado también énfasis en este estudio a todos aquellos puntos gra-

maticales en que no coinciden el español y el inglés: el uso general y particular de las preposiciones, especialmente las preposiciones por y para; los verbos irregulares, principalmente el uso de los verbos ser y estar, así como los tiempos que en ambas lenguas difieren: pretérito y copretérito; y los usos del subjuntivo, estudiado éste minuciosamente. Las reglas que rigen los usos de todos estos puntos se han ilustrado profusamente para ahorro de tiempo y beneficio del alumno.

Huelga decir que con minuciosa paciencia se ha hecho la selección gradual de los ejercicios que constituyen la obra. Los ejercicios de lectura al principio de cada unidad gramatical y los ejemplos de formación de oraciones se siguen en el método de manera sencilla y clara; y entre los copiosos ejemplos literarios de gran mérito, entre los cuales hay de todos tipos, el estudiante encontrará encanto, aprendizaje y estímulo.

La abundancia de autores de los cuales se han seleccionado los ejemplos que ilustran las reglas de los capítulos que tratan sobre los puntos mencionados arriba, presenta un panorama literario que abarca desde la Edad de Oro hasta nuestros propios días. Encontramos entre ellos novelistas como Miguel de Cervantes, Benito Pérez Galdós, Pío Baroja, Rómulo Gallegos, Carlos Reyles, Ciro Alegría, Mariano Azuela; dramatur -

gos como Lope de Vega, Jacinto Benavente, Federico García Lorca, Bretón de los Herreros; poetas como Gustavo Adolfo Bécquer, Juan Ramón Jiménez, San Juan de la Cruz, José Espronceda, Fray Luis de León, José Zorrilla; filósofos como Miguel de Unamuno, Antonio Caso, Angel Ganivet, Francisco Quevedo; ensayistas como Mariano José de Larra, Salvador de Madariaga, Alfonso Reyes, Arturo Torres-Río seco; y cuentistas como Leopoldo Alas "Clarín", Max Aub y Julio Camba. Como puede observarse, se ha hecho uso de las obras de autores españoles e hispanoamericanos.

Nos hemos decidido a escribir el presente libro, en cuyas páginas consignamos numerosas reglas fundamentales que forman parte íntegra de la doctrina y prácticas gramaticales, con el propósito de convertirlo posteriormente en libro de texto. Hemos hecho caso omiso de los ejercicios que generalmente acompañan a los capítulos de un texto, por acortar en lo más posible el presente trabajo, ya que de por sí es bastante extenso. No por eso perdemos el ánimo de continuarlo en un futuro próximo, y así añadirle todo cuanto le falta.

Por propia experiencia escolar, robustecida en el estudio de la materia, hemos llegado al convencimiento de que, en el estudio idiomático, el éxito se logra con la preponderancia de la práctica y conocimiento exacto de la teoría grama-

tical.

El autor está seguro de que el método bilingüe, presentación teórica en inglés y español, permitirá a los estudiantes de habla inglesa captar la fisonomía espiritual de los pueblos de habla española, y de principal manera de los hispanoamericanos, puesto que la lengua es el producto del pensamiento, del sentimiento y del carácter.

Sea cual fuere el veredicto que se formule sobre el mérito más o menos escaso de este trabajo, tengo la convicción de que contribuirá a sugerir en el espíritu de los maestros y alumnos una orientación en la enseñanza y aprendizaje del idioma español un tanto menos nebulosa que la seguida hasta la fecha de hoy.

INTRODUCTION

INTRODUCCIÓN

INTRODUCCIÓN

Lectura

INTROITO

¡Oh las rojas iniciales
que ornáis los salmos triunfales
en breviarios y misales!

¡Oh casullas que, al reflejo
de los cirios, en cortejo
vais mostrando el oro viejo!

¡Oh vitrales policromos
fileteados de plomos
que brilláis bajo los domos!

¡Oh custodias rutilantes,
con topacios y diamantes!
¡Oh copones rebosantes!

¡Oh Dies irae tenebroso!
¡Oh Miserere lloroso!
¡Oh Tedeum glorioso!

Me perseguís cuando duermo,
me rodeáis si despierto...,
tenéis mi espíritu yermo,
muy enfermo..., muy enfermo...,
casi muerto..., casi muerto...,

AMADO NERVO (1870-1919)

GRAMMATICAL INTRODUCTION

INTRODUCCIÓN GRAMATICAL

0.1 Letters.- Are the simplest symbols used in writing to represent the sounds produced by the speech organs.

Letras.- Son los signos más simples que se usan en la escritura para representar los sonidos producidos por los órganos de la voz.

0.2 Classification.- Letters are classified in two groups: vowels and consonants.

Clasificación.- Las letras se clasifican en dos grupos: vocales y consonantes.

0.3 Vowels.- In Spanish there are five vowels that have always the same pronunciation, regardless of their position in the word.

Vocales.- En español hay cinco vocales que tienen siempre la misma pronunciación, a pesar de su colocación en la palabra.

0.4 The five vowels are:

Las cinco vocales son:

- a - casa, papá, cama, sala
- e - eter, nene, leche, pero
- i - fino, hilo, mí, sí
- o - todo, como, poco, roto
- u - música, luna, puro, tú

0.5 Division of vowels.- Vowels are divided into two classes: strong and weak.

División de las vocales.- Las vocales se dividen en dos clases: fuertes y débiles.

0.6 The strong vowels are:

Las vocales fuertes son:

a e o

0.7 The weak vowels are:

Las vocales débiles son:

i u

0.8 Diphthong.- The diphthong is the combination of two vowels, one strong and the other weak. The diphthong is pronounced in only one emission of the voice. (1)

Diptongo.- Diptongo es la reunión de dos vocales, una fuerte y la otra débil. El diptongo se pronuncia en una sola emisión de voz.

0.9 Spanish there are fourteen diphthongs:

En español hay catorce diptongos:

ai - aire, fraile
au - caudal, pauta
ei - peine, reino
eu - deuda, feudo
ia - gracia, media
ie - siete, pie
io - acción, estudio
iu - viuda, ciudad
oi - oigo, sois
ou - bou (2)
ua - agua, cuarto
ue - cuenta, muerte
ui - cuidado, ruina
uo - arduo, evacuó

OBSERVATION.- The diphthongs ai, ei, oi, are written with a y whenever they are at the end of a word.

OBSERVACIÓN.- Los diptongos ai, ei, oi, se escriben con y

griega cuando están al fin de dicción

Ejemplos.

hay	soy
ley	hoy

- 0.10 Triphthong.- A triphthong is a combination of the strong vowel a or e preceded by the weak vowel i or u and followed by the weak vowel i.

Triptongo.- Triptongo es la combinación de la vocal fuerte a o e precedida de la vocal débil i o u y seguida de la vocal débil i.

- 0.11 There are four triphthongs in Spanish:

Hay cuatro triptongos en español:

iaí -	despreciáis, preciáis
iei -	despreciéis, preciéis
uai -	santiguáis, averiguáis
uei -	santiguéis, averiguéis

OBSERVATION 1.- The last i of the triphthong changes to y whenever it is at the end of the word.

OBSERVACIÓN 1.- La última i del triptongo cambia en y

griega cuando está al final de palabra.

Ejemplos:

Paraguay	Uruguay
buey	

OBSERVATION 2.- There is in Spanish a fifth triphthong of Nahuatl or Mexican origin: uau. (3)

OBSERVACIÓN 2.- Hay en español un quinto triptongo de origen náhuatl o mexicano: uau.

Ejemplos:

Cuahtémoc	Huauchinango
-----------	--------------

0.12 It is to be noticed that the diphthong is dissolved if an accent mark is placed on the weak vowel.

Es de advertir que el diptongo se destruye si se pone un acento a la vocal débil.

Ejemplos:

maíz	estío
vía	ganzúa
leí	jesuíta

0.13 Consonants.- In Spanish there are twenty-four consonants,

i.e.:

Consonantes. - En español hay veinticuatro consonantes, v.gr.:

b	k	r
c	l	rr
ch	ll	s
d	m	t
f	n	v
g	ñ	x
h	p	y
j	q	z

(4)

DIVISION OF SYLLABLES

DIVISIÓN DE LAS SÍLABAS

0.14 A consonant between vowels is joined to the vowel which follows.

Una consonante entre dos vocales se une a la vocal que sigue.

Ejemplos:

ca-sa	ca-ra-co-les
re-ba-ño	a-ma-do

OBSERVATION. - The letters ch, ll, rr, and ñ follow the above rule. It must be remember that these letters are simple consonants.

OBSERVACIÓN .- Las letras ch, ll, rr y ñ siguen la regla anterior. Debe recordarse que estas letras son consonantes

sencillas.

Ejemplos:

ni-ño	mu-cho
pe-rro	ca-lle

0.15 When two consonants are between two vowels, each consonant will form a syllable with its respective vowel.

Cuando dos consonantes están entre dos vocales, cada consonante formará sílaba con su vocal respectiva.

Ejemplos:

gen-te	cuen-ta
tan-to	ac-ta
ac-ción	en-no-ble-cer

OBSERVATION.- The letters l and r, when preceded by the consonants b, c, d, f, g, p, t, are joined, together with these consonants, to the second vowel,

OBSERVACIÓN.- Las letras l y r, precedidas de las consonantes b, c, d, f, g, p, t, se unen, junto con estas consonantes, a la segunda vocal. (5)

Ejemplos:

ta-bla	pa-tria
--------	---------

a-fri-ca-no	cé-le-bre
a-tle-ta	si-glo

0.16 Diphthongs and triphthongs will not be divided, for they form one syllable.

No se dividirán los diptongos y los triptongos, por formar una sola sílaba.

Ejemplos:

vie-jo	de-nun-ciáis
cuen-to	a-pre-ciáis

OBSERVATION.- On the contrary, if the weak vowel of the diphthong or of the triphthong is accented, separate syllables will be formed.

OBSERVACIÓN.- Al contrario, si la vocal débil del diptongo o del triptongo se acentúa, se formarán sílabas separadas.

Ejemplos:

tí-o	vi-vi-rí-ais
con-tí-nú-o	co-me-rí-ais
Ma-rí-a	a-ta-úd

0.17 In compound words the component elements will be divided. That is, prefixes will form separate syllables.

En las palabras compuestas se dividirán los elementos componentes. Es decir, los prefijos formarán sílabas separadas.

Ejemplos:

IN-ú-til	PER-se-guir
SUB-te-rrá-ne-o	OB-li-gar
SUB-ra-yar	DES-a-gra-da-ble

OBSERVATION.- When the prefix comes before s followed by a consonant, the s is joined to the prefix.

OBSERVACIÓN.- Cuando el prefijo va delante de s seguida de consonante, se unirá la s al prefijo.

Ejemplos:

CONS-tan-cia	ABS-te-ner
PERS-pi-ca-cia	INS-pi-rar

ACCENTUATION

ACENTUACIÓN

- 0.18 All words ending in a vowel, n or s, which are stressed on the last syllable, require the stress accent on that syllable.

Todas las palabras que terminan en vocal, n o s, que se acentúan en la última sílaba, requieren el acento prosódico en

esa sílaba.

Ejemplos:

<u>ma</u> má	tambi <u>én</u>
ca <u>fé</u>	adema <u>s</u>
el Per <u>ú</u>	lleg <u>ó</u>

- 0.19 All words which end in a vowel, n or s, and are stressed on the penultimate, will not bear the stress accent.

Todas las palabras que terminan en vocal, n o s y que se acentúan en la penúltima sílaba, no llevarán acento prosódico.

Ejemplos:

<u>car</u> ta	espec <u>ie</u>
<u>dul</u> ce	paragu <u>as</u>
volu <u>m</u> en	<u>mar</u> tes
suspi <u>r</u> o	<u>mar</u> gen

- 0.20 All words ending in a consonant other than n or s, which are stressed on the last syllable, will not have the stress accent on that syllable.

Todas las palabras que terminen en consonante que no sea n o s, que se acentúan en la última sílaba, no tendrán acento prosódico en esa sílaba.

Ejemplos:

<u>amar</u>	<u>reloj</u>
<u>libertad</u>	<u>coronel</u>
<u>estrechez</u>	<u>habitud</u>

- 0.21 All words which end in a consonant other than n or s, and are stressed on the penultimate, must bear the stress accent.

Toda palabra que termine en consonante que no sea n o s y que se acentúe en la penúltima, debe llevar el acento prosódico.

Ejemplos:

<u>lápiz</u>	<u>mármol</u>
<u>cráter</u>	<u>alférez</u>

- 0.22 All words stressed on a syllable previous to the penultimate must bear the stress accent.

Todas las palabras que se acentúan en una sílaba anterior a la penúltima deben llevar el acento prosódico.

Ejemplos:

<u>ejército</u>	<u>telégrafo</u>
<u>dándomelos</u>	<u>traígaselo</u>
<u>héroe</u>	<u>músico</u>

THE ARTICLE

EL ARTÍCULO

EL ARTÍCULO

Lectura

La abeja, el burro y la rana

La abeja, de una rama de romero
formaba su panal de mieles rico;
mas la rama encontrando en un lindero
se la comió un borrico.

¡Pobre rama olorosa
que el blasón iba a ser de los panales
y entre las mandíbulas asnales
podrá ser, menos miel, cualquier cosa!

¡Oh, qué bien con su ejemplo nos declama
lo inestable del Destino,
cuando al ir a ser miel la noble rama,
el pienso quedó a ser de un vil pollino!

RAMÓN DE CAMPOAMOR (1817-1901)

CAFÍTULO I

THE ARTICLE

EL ARTÍCULO

1.1 There are two articles, the definite and the indefinite.

Hay dos artículos, el definido y el indefinido.

1.2 The forms of the definite article are:

Las formas del artículo definido son:

	MASCULINO	FEMENINO	NEUTRO
Singular	el	la (el)	lo
Plural	los	las	—

} the

1.3 The feminine article el is used before a noun beginning with stressed a or ha.

Se usa el artículo femenino el delante de un sustantivo que empieza por a o ha acentuada.

Ejemplos:

El hacha	El alma
El hampa	El agua

BUT: in the plural, the feminine article is used.

PERO: en plural, se emplea el artículo femenino.

Ejemplos:

Las hachas

Las aguas

OBSERVATION.- Before feminine nouns beginning with unstressed a or ha, we use the form la.

OBSERVACIÓN.- Delante de nombres femeninos que empiezan por a o ha no acentuada, usamos la forma la.

Ejemplos:

La hamaca

La ambición

La hacienda

La abuela

- 1.4 If there is an adjective between the article and the feminine noun, la is always used.

Si hay un adjetivo entre el artículo y el sustantivo femenino, se usa siempre la.

Ejemplos:

La buena hacha

La horrible ambición

- 1.5 The neuter article lo is required before the masculine form of an adjective when the adjective is used substantively.

El artículo neutro lo se necesita delante de la forma masculina de un adjetivo cuando se sustantiva el adjetivo. (1)

Ejemplos:

Lo eterno	Lo temporal
Lo bueno	Lo malo

- 1.6 The contracted article.- When the masculine article el comes immediately after the preposition a or de, the e is elided, and a el, de el become al, del, respectively.

El artículo contracto.- Cuando el artículo masculino el va inmediatamente después de las preposiciones a o de, la e se suprime, y a el, de el se convierten en al, del, respectivamente.

Ejemplos:

Al sol	Del parque
Al aire libre	Del maestro

- 1.7 The forms of the indefinite article are:

Las formas del artículo indefinido son:

	MASCULINO	FEMENINO
Singular	un	una
Plural	unos	unas

} -a, an
} -some

- 1.8 The articles agree in gender and number with the nouns they modify.

Los artículos concuerdan en género y número con los sustantivos a los cuales modifican.

Ejemplos:

El niño y la niña juegan en el parque.

Los niños y las niñas juegan en el parque.

Un libro y una pluma están en el pupitre.

Unos libros y unas plumas están en el pupitre.

THE NOUN

EL SUSTANTIVO

EL SUSTANTIVO

Lectura

De aquellas libertades peregrinas, de las audaces leyes dictadas con la honda y el blasón desde los riscos y las hoces, le quedan al cántabro moderno levaduras de orgullo y de tristeza, amargos posos de esquivez.

Recio y sobrio, melancólico y altivo, reservado, astuto y socarrón, tiene toda la compleja y bravía originalidad de la montaña. Aquí el hierro y la nieve, la roca y la niebla, la encina y el tojo, la gamuza y el águila, los peñascos inaccesibles, que nada saben del señorío de los hombres; las hurañas cumbres embozadas en su trágica soledad, soñolientas al salvaje arrullo de nubes y celliscas; aquí también las vides y los naranjos, en abrigadas hoyas, y el oleaje de las blandas mieses, dóciles al viento; el verde sombrío del robledal y el alegre matiz de los prados; la angostura de la hoz y el abierto panorama de los valles.

CONCHA ESPINA (1877-1955)

(Fragmento de "El Rústico Montañés")

CAPÍTULO II

THE NOUN

EL SUSTANTIVO

- 2.1 Definition.- A noun, or substantive, is a word which designates beings or things.

Definición.- Nombre o sustantivo es la palabra que expresa seres u objetos.

Ejemplos:

árbol	Pedro
caballo	virtud
Cádiz	perro

- 2.2 Classification.- There are different classes of nouns: proper, common, abstract, and collective.

Clasificación.- Hay diferentes clases de sustantivos: propios, comunes, abstractos y colectivos.

- 2.3 A proper noun is one that is applied to a particular person, place, or thing.

Nombre propio es el que se aplica sólo a una persona, lugar o cosa determinada.

Ejemplos:

Antonio Rodríguez	México
Torre Latinoamericana	Naciones Unidas
Madrid	Juan Quinto

- 2.4 A common noun is the one that belongs to any one of a class of persons, places, or things.

Nombre común es el que pertenece a todos los individuos, lugares o cosas de una misma especie.

Ejemplos:

torero	león
flor	libro
ciudad	oficina

- 2.5 An abstract noun is one that expresses a personification or an abstraction of a quality.

Nombre abstracto es el que expresa una personificación o abstracción de una cualidad.

Ejemplos:

habilidad	amistad
blancura	odio
esclavitud	misericordia

- 2.6 A collective noun is the one that represents a group or collection of individuals, with a singular form.

Nombre colectivo es el que, estando en singular, representa un

grupo o conjunto de individuos.

Ejemplos:

rebaño	gente
armada	congreso

- 2.7 Number.— Number is that form of the word which indicates whether we are dealing with one or more than one.

Número.— Número es la forma de la palabra que nos indica si se trata de uno o de más de uno.

- 2.8 Spanish nouns have two numbers — the singular and the plural.

Los sustantivos españoles tienen dos números — el singular y el plural.

Ejemplos:

el libro	los libros
la mano	las manos
el árbol	los árboles

- 2.9 Nouns ending in an unstressed vowel add S to form the plural.

Los nombres que terminan en vocal no acentuada añaden una S para formar el plural.

Ejemplos:

el caballo	los caballoS
la silla	las sillaS

el indio	los indios
la tribu	las tribus

2.10 Those ending in stressed E, O or U add S.

Los que terminan en E, O o U acentuadas añaden una S.

Ejemplos:

el café	los cafés
el chapó	los chapós
el tisú	los tisús
el pie	los pies

2.11 Nouns which end in stressed A or I add ES.

Los nombres que terminan en A o I añaden ES.

Ejemplos:

el bajá	los bajaES
el rubí	los rubíES
el alhelí	los alhelíES
el maravedí	los maravedíES (1)

EXCEPTIONS:

EXCEPCIONES:

la mamá	las mamás
el papá	los papás
el sofá	los sofás

2.12 Nouns ending in a stressed diphthong of which the last letter is Y add ES to form the plural.

Los sustantivos que terminan en diptongo acentuado del cual la última letra es Y añaden ES para formar el plural.

Ejemplos:

el rey	los reyes
la ley	las leyes

- 2.13 Nouns ending in a consonant form the plural by adding the syllable ES.

Los sustantivos que terminan en consonante forman el plural añadiendo la sílaba ES.

Ejemplos:

la lección	las leccionES
la bondad	las bondadES
el árbol	los árbolES
la cruz	las cruzES (2)

- 2.14 The names of the vowels form the plural by adding ES.

Los nombres de las vocales forman el plural añadiendo ES.

Ejemplos:

la a	las aES
la e	las eES
la i	las íES
la o	las oES
la u	las uES

- 2.15 Nouns ending in unstressed ES or IS do not change in the plu-

ral.

Los sustantivos que terminan en ES o IS no acentuada no cambian en el plural.

Ejemplos:

la crisis	las crisis
el paréntesis	los paréntesis
el viernes	los viernes
el lunes	los lunes

- 2.16 Gender.- Gender is the grammatical accident which is used to indicate sex.

Género.- Género es el accidente gramatical que sirve para indicar el sexo. (3)

- 2.17 In Spanish, there are two main genders: masculine and femine.

En español, hay dos géneros principales: el masculino y el femenino.

- 2.18 Names and designations of men, and the males of animals are masculine.

Los nombres y oficios de varones, y los de animales machos son masculinos.

Ejemplos:

el obispo	el lobo
-----------	---------

el caballo
el poeta

el cura
el carpintero

- 2.19 Names and designations of women, and the females of animals are feminine.

Los nombres y oficios de mujeres, y los de animales hembras son femeninos.

Ejemplos:

la reina
la vaca
la gallina

la escritora
la costurera
la ninfa

- 2.20 The names of the days and months, and the proper names of oceans, seas, rivers, mountains and winds are masculine.

Los nombres de los días y de los meses, y los nombres propios de océanos, mares, ríos, montañas y vientos son masculinos.

Ejemplos:

(el) mayo
el Atlántico
los Andes
el Chimborazo

el martes
el Mediterráneo
el Amazonas
el Norte

- 2.21 The names of the sciences, the arts and virtues, and the proper names of nations, provinces and cities, ending in unaccented A, are feminine.

Los nombres de las ciencias, de las artes y virtudes, y los

nombres propios de naciones, provincias y ciudades, terminados en A no acentuada, son femeninos.

Ejemplos:

la Lógica	la Gramática
la Química	la Caridad
América	España
Australia	Granada (4)

2.22 The names of the letters of any alphabet are feminine.

Los nombres de las letras de cualquier alfabeto son femeninas.

Ejemplos:

la a	la delta
la b chica	la omega

2.23 Nouns ending in O are usually masculine.

Los nombres que terminan en O son, por lo común, masculinos.

Ejemplos:

el muchacho	el libro
el perro	el piano

EXCEPTIONS:

EXCEPCIONES:

la mano	la radio
la nao	la contralto
la soprano	

2.24 Nouns ending in A are usually feminine.

Los nombres que terminan en A son, por lo común, femeninos.

Ejemplos:

la persona	la mesa
la miseria	la muchacha

EXCEPTIONS:

EXCEPCIONES:

el día	el poema
el mapa (5)	el planeta

2.25 The accusative.- This case is used to mark a noun or pronoun as the direct object of a transitive verb.

El acusativo.- Este caso se usa para señalar un nombre o pronombre como el complemento directo de un verbo transitivo.

2.26 Generally, the direct object does not take a preposition.

Generalmente, el complemento directo no lleva preposición.

Ejemplos:

Juan halló el libro y la pluma.

Compramos un caballo blanco.

OBSERVATION 1.- When the direct object is a known person or

personified thing, the preposition **A** will be used.

OBSERVACIÓN 1.- Cuando el complemento directo es una persona conocida o un objeto personificado, se usará la preposición **A**.

Ejemplos:

Vimos **A** tu hermana ayer por la tarde.

Los pajarillos saludan **A** la Aurora.

Llamó en vano **A** la Muerte.

Buscamos **Al** hombre que habla español.

OBSERVATION 2.- If the direct object is the proper name of a person or a geographical proper name, it takes the preposition **A**.

OBSERVACIÓN 2.- Si el complemento directo es el nombre propio de una persona o un nombre propio geográfico, lleva la preposición **A**.

Ejemplos:

Ellos admiran mucho **A** Diego.

Deseamos ver **A** Madrid y **A** Barcelona.

OBSERVATION 3.- The preposition **A** is required before the indefinite pronouns **ALGUIEN**, **ALGUNO**, **UNO**, **NADIE**, **NINGUNO**, etc., when used as direct objects and denoting persons.

OBSERVACIÓN 3.- Se requiere la preposición A delante de los pronombres indefinidos ALGUIEN, ALGUNO, UNO, NADIE, NINGUNO, etc., cuando se usan como complemento directo y denotan personas.

Ejemplos:

Nosotros no quisimos A NINGUNO de los estudiantes.

No conocen A NADIE en esa ciudad.

2.27 The dative.- This case indicates to or for whom something is done.

El dativo.- Este caso indica a quien o para quien se hace algo.

2.28 In Spanish, the dative, or indirect object, requires the preposition A.

En español, el dativo, o complemento indirecto, requiere la preposición A.

Ejemplos:

Antonio escribió una carta A su amigo.

Dimos el azúcar Al caballo.

THE ADJECTIVE

EL ADJETIVO

EL ADJETIVO

Lectura

Abiertos los ojos, muy abiertos, insomnes y febriles bajo la frente curva y espaciosa; el rostro enjuto, avellanado y grave; el cabello fuerte y gris; la nariz grande y aguileña; la boca delgada y fina; los bigotes largos y caídos; el cuerpo seco y nervioso, envuelto en un sayo pardusco de antiguo y tosco vellorí; los brazos cruzados sobre el pecho; inclinada la cabeza; meditabunda la actitud: he aquí al Ingenioso Hidalgo de la Mancha, al buen Alonso Quijano, de inmortal memoria, tal como solía pasar muchas noches, de claro en claro, en su pobre y estrecha habitación.

CONCHA ESPINA (1877-1955)

(Fragmento de "Las Mujeres del Quijote")

CAPÍTULO III

THE ADJECTIVE

EL ADJETIVO

- 3.1 Definition.- The adjective is a part of speech used to modify the noun or the pronoun.

Definición.- El adjetivo es la parte de la oración que se usa para modificar al sustantivo o al pronombre.

- 3.2 Classification.- There are two classes of adjectives: descriptive and limiting.

Clasificación.- Hay dos clases de adjetivos: calificativos y determinativos.

- 3.3 Descriptive adjectives.- Are those which express a quality of the noun.

Adjetivos calificativos.- Son los que expresan alguna cualidad del sustantivo.

Ejemplos:

niño BUENO

árbol ALTO

perro INTELIGENTE mujer BONITA

- 3.4 Limiting adjectives.- Are those which denote extension and number.

Adjetivos determinativos.- Son los que denotan extensión y número.

Ejemplos:

ESTE libro	ALGUNAS personas
DIEZ pesos	MIS lápices
MUCHOS caballos	POCAS ovejas

- 3.5 Agreement of adjectives.- In Spanish, adjectives agree in gender and number with the noun they describe or limit.

Concordancia de los adjetivos.- En español, los adjetivos concuerdan en género y número con el sustantivo al cual califican o determinan.

Ejemplos:

hombre MALO	hombres MALOS
mujer BUENA	mujeres BUENAS
lección FÁCIL	lecciones FÁCILES
ESTE libro	ESTOS libros
SU mesa	SUS mesas

OBSERVATION.- An adjective modifying both a masculine and a feminine noun is usually in the masculine plural.

OBSERVACIÓN.- Un adjetivo que modifica a un sustantivo masculino y a otro femenino está generalmente en plural masculino.

Ejemplos:

El árbol y la casa son ALTOS.

La pluma y el lápiz son MÍOS.

- 3.6 There are adjectives that have two forms, one for the masculine and another for the feminine.

Hay adjetivos que tienen dos terminaciones, una para el masculino y otra para el femenino.

Ejemplos:

el niño ESPAÑOL

la niña ESPAÑOLA

el vino BUENO

la mujer BUENA

- 3.7 Other adjectives have only one form for the masculine and feminine.

Otros adjetivos sólo tienen una terminación para el masculino y femenino.

Ejemplos:

el hombre PRUDENTE

la muchacha PRUDENTE

la ley COMÚN

el libro ÚTIL

- 3.8 Plural of adjectives.- The plural of adjectives is formed like that of nouns.

Plural de los adjetivos.- El plural de los adjetivos se forma como el de los sustantivos. (1)

Ejemplos:

negro,-a	negroS,-aS
andaluz	andalucES
andaluza	andaluzaS
grande	grandeS
joven	jóvenES

OBSERVATION.- At times, adjectives are used substantively, by placing before the masculine form of the adjective the neuter article LO.

OBSERVACIÓN.- A veces, se sustantivan los adjetivos, anteponiendo a la forma masculina del adjetivo el artículo neutro LO. (2)

- 3.9 Position of adjectives.- Adjectives may precede or follow the noun they modify.

Colocación de los adjetivos.- Los adjetivos pueden ir delante o detrás del sustantivo al cual modifican.

- 3.10 Limiting adjectives (possessives, demonstratives, numerals,

etc.) usually precede the noun.

Los adjetivos determinativos (posesivos, demostrativos, numerales, etc.) por lo común van delante del sustantivo.

Ejemplos:

NUESTRO libro	VEINTE mesas
ESTE lápiz	ALGUNAS pesetas

3.11 Descriptive adjectives usually follow the noun.

Los adjetivos calificativos frecuentemente van detrás del sustantivo.

Ejemplos:

una novela INTERESANTE	un lápiz AMARILLO
una niña SIMPÁTICA	un cuarto PEQUEÑO
un alumno APLICADO	vinos ESPAÑOLES

OBSERVATION 1.- A descriptive adjective precedes the noun when it denotes a quality characteristic of the object.

OBSERVACIÓN 1.- Un adjetivo calificativo va delante del nombre cuando denota una cualidad característica del objeto.

Ejemplos:

la BLANCA nieve	el RONCO trueno
-----------------	-----------------

la SANTA fe

la MUDA imagen

OBSERVATION 2.- Some descriptive adjectives have a different meaning according as they precede or follow the noun.

OBSERVACIÓN 2.- Algunos adjetivos calificativos tienen significación distinta, según vayan delante o detrás del sustantivo. (3)

Ejemplos:

un POBRE hombre	un hombre POBRE
un NUEVO auto	un auto NUEVO
una CIERTA declaración	una declaración CIERTA

3.12 Apocopation of adjectives.- Some masculine adjectives, when they precede the noun they modify, lose their final vowel. These are: BUENO, MALO, UNO, ALGUNO, NINGUNO, PRIMERO, TERCERO and POSTRERO.

Apócope de los adjetivos.- Algunos adjetivos masculinos, cuando se anteponen al sustantivo al cual modifican, pierden su vocal final. Estos son: BUENO, MALO, UNO, ALGUNO, NINGUNO, PRIMERO, TERCERO y POSTRERO.

Ejemplos:

el BUEN consejo	el POSTRER día
UN amigo	ALGÚN caballo

el TERCER puesto el MAL ejemplo

- 3.13 The adjectives GRANDE, CIENTO and SANTO usually lose the final syllable when they go before the noun.

Los adjetivos GRANDE, CIENTO y SANTO comúnmente pierden la última sílaba cuando se anteponen al sustantivo.

Ejemplos:

GRAN guerrero	CIEN dólares
SAN Antonio	SAN Rafael

EXCEPTIONS:

EXCEPCIONES:

SANTO Tomás	SANTO Tomé
SANTO Domingo	

- 3.14 Classes of limiting adjectives. - Descriptive adjectives are of such simple nature that they do not form classes. Limiting adjectives, on the other hand, form distinct groups: possessives, demonstratives, numerals, etc.

Clases de adjetivos determinativos. - Los adjetivos calificativos son de índole tan sencilla que no forman clases. Los adjetivos determinativos, en cambio, forman grupos diferentes: posesivos, demostrativos, numerales, etc.

3.15 The possessive adjectives are:

Los adjetivos posesivos son:

FORMAS ÁTONAS		FORMAS TÓNICAS	
SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
mi	mis	mío, mía	míos, mías
tu	tus	tuyo, tuya	tuyos, tuyas
su	sus	suyo, suya	suyos, suyas
SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
nuestro,-a	nuestros,-as	nuestro,-a	nuestros,-as
vuestro,-a	vuestros,-as	vuestro,-a	vuestros,-as
su	sus	suyo, suya	suyos, suyas

3.16 Agreement of possessive adjectives.- Possessive adjectives in Spanish agree in gender and number with the object possessed, not with the possessor, as in English.

Concordancia de los adjetivos posesivos.- Los adjetivos posesivos en español concuerdan en género y número con el objeto poseído, no con el poseedor como en inglés.

Ejemplos:

NUESTRO abuelo vive en el campo.

MIS amigos son franceses.

SUS hombres ganaron la batalla.

Hablé con TU maestra hoy por la mañana.

3.17 The demonstrative adjectives are:

Los adjetivos demostrativos son:

SINGULAR		PLURAL	
MASCULINO	FEMENINO	MASCULINO	FEMENINO
este	esta	estos	estas
ese	esa	esos	esas
aquel	aquella	aquellos	aquellas

- 3.18 Numeral adjectives.- The numeral adjectives are of four main types: cardinals, ordinals, partitives and multiples.

Adjetivos numerales.- Los adjetivos numerales son de cuatro tipos principales: cardinales, ordinales, partitivos y múltiplos.

- 3.19 Cardinal numeral adjectives.- Are those which simply expressed the number.

Adjetivos numerales cardinales.- Son los que expresan simplemente el número.

Ejemplos:

uno	siete
tres	veinte
quince	veintitrés

- 3.20 Ordinal numeral adjectives.- Are those which indicate the position or order.

Adjetivos numerales ordinales.- Son los que indican la posi -

ción o el orden.

Ejemplos:

segundo	vigésimo
quinto	duodécimo
octavo	trigésimo

- 3.21 Partitive numeral adjectives.- Partitive numerals are those which indicate the parts of a unit.

Adjetivos numerales partitivos.- Numerales partitivos son los que indican las partes de la unidad.

Ejemplos:

un tercio	seis quintos
cinco octavos	novenos

- 3.22 Multiple numeral adjectives.- Are those used to express the number of times the unit is repeated.

Adjetivos numerales múltiples.- Son los que se usan para expresar el número de veces que se repite la unidad.

Ejemplos:

doble	triple
quintuple	céntuplo

- 3.23 Comparison of adjectives.- The change of form of adjectives to show the degree of quality is called comparison.

Grado de comparación de los adjetivos.- Al cambio de forma de los adjetivos para manifestar el grado de cualidad se le llama grado de comparación.

- 3.24 The discriptive adjective has three degrees of comparison in Spanish: the positive, the comparative, and the superlative.

El adjetivo calificativo tiene tres grados de comparación en español: el positivo, el comparativo y el superlativo.

- 3.25 The positive degree.- Is the simple form of the adjective.

El grado positivo.- Es la forma sencilla del adjetivo.

Ejemplos:

Juan es ESTUDIOSO

Vendieron la casa VIEJA

Me dio la rosa AMARILLA

- 3.26 The comparative degree.- Is used when a comparison is made between two persons or things. The comparative shows that a quality may be possessed to a greater, lesser or equal degree by two persons or things.

El grado comparativo.- Se usa cuando se hace una comparación entre dos personas o cosas. El comparativo señala que una cualidad puede ser poseída en mayor, menor o igual grado por dos personas o cosas.

- 3.27 The comparative degree has three forms: equality, inferiority, and superiority.

El grado comparativo tiene tres formas: igualdad, inferioridad y superioridad.

- 3.28 Comparative of equality.- Is formed by placing the adverb TAN (so, as) before the positive and the conjunction COMO (as) after.

Comparativo de igualdad.- Se forma anteponiendo el adverbio TAN (so, as) al positivo, y colocando la conjunción COMO (as) después.

Ejemplos:

Ella anda TAN despacio COMO él.

Esta pera es TAN dulce COMO la miel.

- 3.29 Comparative of inferiority.- Is formed by placing MENOS (less, least) before the positive and placing QUE (than) after.

Comparativo de inferioridad.- Se forma anteponiendo MENOS (less, least) al positivo, y colocando QUE (than) después.

Ejemplos:

Este metal es MENOS duro QUE el bronce.

María tiene MENOS dinero QUE su hermana.

3.30 Comparative of superiority.- Is formed by placing MÁS (more, most) before the positive and QUE (than) after.

Comparativo de superioridad.- Se forma anteponiendo MÁS (more, most) al positivo, y colocando QUE (than) detrás.

Ejemplos:

Juan es MÁS alto QUE Antonio.

Esta sustancia es MÁS blanca QUE la leche.

OBSERVATION.- When one of the nouns of a comparison possesses the quality expressed by the adjective in a greater degree than all the others, the comparative is then expressed by means of the form MÁS...DE, preceded by the definite article.

OBSERVACIÓN.- Cuando uno de los sustantivos de una comparación posee la cualidad expresada por el adjetivo en mayor grado que todos los demás, el comparativo se expresa entonces por medio del giro MÁS...DE, precedido del artículo definido.

Ejemplos:

Julia era LA MÁS hermosa DE aquel lugar.

El es EL MÁS alto DE los hermanos.

Ese juez es EL MÁS justo DE todos.

3.31 The absolute superlative.- The absolute superlative in Spanish

is formed (a) by placing MUY (very) before the positive form of the adjective, or (b) by adding the suffix -ÍSIMO to the adjective.

El superlativo absoluto.- El superlativo absoluto en español se forma (a) anteponiendo MUY (very) a la forma positiva del adjetivo, o (b) añadiendo el sufijo -ÍSIMO al adjetivo.

Ejemplos:

Ese ejercicio es MUY fácil.

Los árboles de mi huerta son altÍSIMOS.

3.32 Irregular comparison.- Some adjectives are compared irregularly. The following belong to this group.

Comparación irregular.- Algunos adjetivos se comparan irregularmente. Los siguientes pertenecen a este grupo.

POSITIVE POSITIVO	COMPARATIVE COMPARATIVO	SUPERLATIVE SUPERLATIVO
bueno	mejor	óptimo
malo	peor	pésimo
alto	superior	supremo
bajo	inferior	ínfimo
grande	mayor	máximo
pequeño	menor	mínimo

OBSERVATION.- There are a few adjectives which form the absolute superlative in -ÉRRIMO instead of -ÍSIMO. The following belong to this category.

POSITIVVE
POSITIVO

célebre
pobre
pulcro
acre
áspero
libre
miseró

SUPERLATIVE
SUPERLATIVO

celebÉRRIMO
paupÉRRIMO (4)
pulquÉRRIMO
acÉRRIMO
aspÉRRIMO
libÉRRIMO
misÉRRIMO

THE PRONOUN

EL PRONOMBRE

EL PRONOMBRE

Lectura

A BENJAMÍN BOLAÑOS

Te lo dije al mirarle... ¡Si era un sueño
Olvidado entre blandos almohadones!
"Oculta mucho al querubín risueño...
Y cierra bien las puertas y balcones!..."

¿No ves con cuánto afán los pequeñitos
En la cuna gentil se balancean,
Y cómo alzan y mueven sus bracitos
Y al moverlos parece que aletean?

Es que buscan sus alas, las extrañan,
Las piden impacientes noche y día,
Con cantos y columpios los engañan...
¡Y ellos piensan que vuelan todavía!

¡El tuyo las halló! La inmóvil cuna
Nido no es ya de celestiales goces...
Partió en un rayo de la blanca luna...
¡Su otra familia lo llamaba a voces!

Entorna tu balcón por si volviera;
Tal vez, entró en la mansión dichosa,
Murmuró arrepentido: "Mamá era
Más buena, más amante, más hermosa!"

Si no vuelve el amor de tus amores,
En tu amor paternal halla consuelo;
¡No conoció del mundo los dolores,
Y vivió sin vivir, y se fué al cielo!

MANUEL GUTIÉRREZ NÁJERA (1859-1895)

CAPÍTULO IV

THE PRONOUN

EL PRONOMBRE

4.1 Definition.- A pronoun is a word used in place of a noun.

Definición.- Un pronombre es una palabra que se usa en lugar de un nombre.

4.2 Classification.- Pronouns are divided into five classes or groups: personal, possessive, demonstrative, relative, and indefinite.

Clasificación.- Los pronombres se dividen en cinco clases o grupos: personales, posesivos, demostrativos, relativos e indefinidos.

4.3 Personal pronouns.- Are those pronouns which, by their form, designate the person speaking, the person spoken to, and the person or thing spoken of.

Los pronombres personales.- Son los que, por su forma, designan a la persona que habla, a la persona con quien se habla y a la persona o cosa de quien o de que se habla.

4.4 The personal pronouns used as the subject of a sentence or the object of it are:

Los pronombres personales que se usan como sujeto de una oración u objeto de ella son:

SINGULAR

	Sujeto	Complemento directo	Complemento indirecto
1a.	yo.....I	me.....me	me.....to me
2a.	tú.....you	te.....you	te.....to you
	él.....he, it	lo, le..him, it	le (se)....to him
3a.	ella...she, it	la.....her, it	le (se)....to her
	ello...it	lo.....it	le (se)....to it

FLURAL

	Sujeto	Complemento directo	Complemento indirecto
	nosotros		
1a.	..we	nos.....us	nos.....to us
	nosotras		
	vosotros		
2a.	..you	os.....you	os.....to you
	vosotras		
	ellos	los	
3a.	..they	...them	les (se)...to them
	ellas	las	

OBSERVATION.- The pronoun SE is used as the indirect object instead of LE or LES when the latter are used with the direct object pronouns LO, LA, LOS, LAS.

OBSERVACIÓN.- El pronombre SE se usa como complemento indirecto en lugar de LE o LES cuando éstos se usan con los pro-

nombres de complemento directo LO, LA, LOS, LAS.

Ejemplos:

Ella LE dio un libro a Juan.

Ella SE LO dio.

Ellos LES enviaron las cartas a los muchachos.

Ellos SE LAS enviaron.

- 4.5 Position.- When the pronouns are objects without a preposition, they usually precede the verb.

Colocación.- Cuando los pronombres son complementos sin preposición, se anteponen comúnmente al verbo.

Ejemplos:

ME ve.

NOS LA darán.

OS LA enseñaremos.

EXCEPTION.- if the verb is an infinitive, a present participle or an affirmative imperative, they are placed after.

EXCEPCIÓN.- Si el verbo es un infinitivo, un gerundio o un imperativo afirmativo, se colocan detrás.

Ejemplos:

El quiere dárMELO (1)

Mirándome

EnséñeSELO a los muchachos.

- 4.6 When the personal pronouns are the object of a preposition, the following forms are used:

Cuando los pronombres personales son el complemento de una preposición, se emplean las formas siguientes:

	SINGULAR	PLURAL
1a.	mí.....me	nosotros,-as.....us
2a.	tí.....you	vosotros,-as.....you
	él.....him, it	ellos
3a.	ella.....her, itthem
	ello.....it	ellas

- 4.7 Possessive pronouns.- Are those which denote possession.

Los pronombres posesivos.- Son los que denotan posesión.

- 4.8 The possessive pronouns are:

Los pronombres posesivos son:

SINGULAR	
Masculino	Femenino
el mío	la mía
el tuyo	la tuya
el suyo	la suya
el nuestro	la nuestra
el vuestro	la vuestra
el suyo	la suya

PLURAL

Masculino	Femenino
los míos	las mías.....mine
los tuyos	las tuyas.....yours
los suyos	las suyas.....his, hers
los nuestros	las nuestras....its, yours
los vuestros	las vuestras....ours
los suyos	las suyas.....yours
	theirs
	yours

4.9 Demonstrative pronouns. - Are those used to point out the objects that we have in sight.

Pronombres demostrativos. - Son los que sirven para señalar los objetos que tenemos a la vista.

4.10 The demonstrative pronouns are:

Los pronombres demostrativos son:

SINGULAR

Masculino	Femenino	Neutro
éste	ésta	esto.....this
ése	ésa	eso.....that
aquél	aquélla	aquello...that

PLURAL

Masculino	Femenino
éstos	éstas.....these
esos	ésas.....those
aquéllos	aquéllas...these

- 4.11 ÉSTE designates the object nearest to the speaker; ÉSE denotes the object which is near the person addressed; AQUÉL indicates the object equally distant from the speaker and the person addressed.

ÉSTE designa el objeto más próximo al que habla; ÉSE denota el objeto que está cerca de la persona a quien se habla; AQUÉL indica el objeto igualmente distante del que habla y de la persona a quien se habla.

Ejemplos:

No me gustan estas camisas, AQUÉLLAS sí.

Esta pluma es mucho mejor que ÉSA.

Ese libro es de Juan, y ÉSTE es de Pedro.

- 4.12 ESTO, ESO, and AQUELLO are used to denote a general idea, or an object of indeterminate gender.

ESTO, ESO y AQUELLO se usan para denotar una idea general o un objeto de género indeterminado.

Ejemplos:

¿Qué es ESO que tienes en la mano?

ESTO me preocupa muchísimo.

AQUELLO no fue fácil de arreglar.

- 4.13 Relative pronouns.- A relative pronoun is the one that joins

a clause to its antecedent.

Pronombres relativos.- Un pronombre relativo es el que une una oración a su antecedente.

Ejemplo:

El hombre QUE acaba de entrar es primo mío.

In this example we have two sentences, one el hombre es primo mío, the other que acaba de entrar; in the latter the relative QUE represents the noun hombre. The noun to which a relative pronoun refers is called the antecedent.

En este ejemplo tenemos dos oraciones, una el hombre es primo mío, la otra que acaba de entrar; en ésta el relativo QUE representa al sustantivo hombre. El sustantivo al cual se refiere un pronombre relativo se llama antecedente.

4.14 The relative pronouns are:

Los pronombres relativos son:

QUE.....who, whom, that, which
QUIEN.....who, whom
CUAL.....who, that, which, whom
CUYO.....whose, of which

4.15 QUE.- This pronoun is completely invariable and refers to persons or things. It may be used as the subject or object of a verb.

QUE.- Este pronombre es completamente invariable y se refiere a personas o cosas. Se puede usar como sujeto o complemento de un verbo.

Ejemplos:

El hombre QUE vive en esta casa es hermano de María.

Los niños QUE vio usted son muy listos.

El libro QUE está en la mesa es mío.

El libro QUE me dieron es una novela.

4.16 QUIEN.- It refers to persons only. Its plural is QUIENES.

QUIEN.- Se refiere sólo a personas. Su plural es QUIENES.

Ejemplos:

Las personas con QUIENES hablamos no son de aquí.

El amigo por QUIEN me enteré vive en México.

OBSERVATION.- QUIEN sometimes is used as a compound relative pronoun which has its own antecedent.

OBSERVACIÓN.- A veces QUIEN se usa como pronombre relativo compuesto que tiene su propio antecedente.

Ejemplos:

QUIEN calla otorga.

QUIENES estudian aprenden.

- 4.17 CUAL.- The relative CUAL is used with the definite article, and its forms are EL CUAL, LA CUAL, LOS CUALES, and LAS CUALES. It refers to persons and things.

CUAL.- El relativo CUAL se usa con el artículo definido, y sus formas son EL CUAL, LA CUAL, LOS CUALES y LAS CUALES. Se refiere a personas y a cosas.

Ejemplos:

Conozco a la hija de don Francisco, LA CUAL estudió en Madrid.

Había un monte muy alto desde EL CUAL se veía todo el valle.

- 4.18 CUYO.- This relative has a feminine form, CUYA, and plural forms, CUYOS, CUYAS. Besides being a relative, it is always possessive. It refers to persons and things.

CUYO.- Este relativo tiene femenino, CUYA, y plurales, CUYOS, CUYAS. Además de relativo es siempre posesivo. Se refiere a personas y a cosas.

Ejemplos:

El señor Ortiz, CUYA hermana usted conoce bien, es dueño de la tienda.

"En un lugar de la Mancha de CUYO nombre no quiero acordarme..."

4.19 Indefinite pronouns.- Indefinite pronouns are those that express in a vague or indeterminate way the persons or things to which they refer.

Pronombres indefinidos.- Los pronombres indefinidos son los que expresan de un modo vago e indeterminado las personas o cosas a que se refieren.

4.20 The most important indefinite pronouns are:

Los pronombres indefinidos más importantes son:

ALGUIEN.....	some one, somebody, anybody
NADIE.....	no one, nobody
ALGUNO, -A	}.....some, any, a few
ALGUNOS, -AS	
NINGUNO, -A.....	no one, nobody
ALGO.....	something, anything
NADA.....	nothing
CUALQUIERA	}.....any (one) at all, whatever
CUALESQUIERA	
QUIENQUIERA	}...whoever
QUIENESQUIERA	

Ejemplos:

Más vale ALGO que NADA.

Conocemos a ALGUNOS pero no a todos.

No quiero que entre NADIE en el cuarto.

Para eso CUALQUIERA es bueno.

THE VERB

EL VERBO

EL VERBO

Lectura

LA MONTAÑA

Desde que no persigo las dichas pasajeras,
muriendo van en mi alma temores y ansiedad;
la Vida se me muestra con amplias y severas
perspectivas, y siento que estoy en las laderas
de la montaña augusta de la Serenidad.

Comprendo al fin el vasto sentido de las cosas;
sé escuchar en silencio lo que en redor de mí
murmuran piedras, árboles, ondas, auras y rosas...
Y advierto que me cercan mil formas misteriosas
que nunca presentí.

Distingo un santo sello sobre todas las frentes:
un divino me fecit Deus, por dondequier;
y noto que me hacen ignos inteligentes
las estrellas, arcano de las noches fulgentes,
y flores, que ocultan enigmas de mujer.

La Esfinge, ayer adusta, tiene hoy ojos serenos;
en su boca de piedra florece un sonreír
cordial, y hay en la comba potente de sus senos
blanduras de almohada para mis miembros, llenos
a veces de la honda laxitud del vivir.

Mis labios, antes pródigos de versos y canciones,
ahora experimentan el deseo de dar
ánimo a quien desmaya, de verter bendiciones,
de ser caudal perenne de aquellas expresiones
que saben consolar.

Finé mi humilde siembra; las mieses en las eras
empiezan a dar fruto de amor y caridad;
se cierne un gran sosiego sobre mis sementeras;
mi andar es firme...

¡Y siento que estoy en las laderas
de la montaña augusta de la Serenidad!

CAPÍTULO V

THE VERB

EL VERBO

- 5.1 Definition.- The verb is a word that expresses state of being or action.

Definición.- El verbo es una palabra que expresa existencia o acción.

Ejemplos:

El niño ES bueno.

Los niños JUGABAN a la pelota.

- 5.2 Classification 1.- With respect to their structure or form, verbs are divided into four classes: regular, irregular, defective, and impersonal.

Clasificación 1.- En cuanto a su estructura o forma, los verbos se dividen en cuatro clases: regulares, irregulares, defectivos e impersonales.

- 5.3 Classification 2.- With respect to their meaning, verbs are divided into three classes: transitive, intransitive, and re-

flexive.

Clasificación 2.- En cuanto a su significación, los verbos se dividen en tres clases: transitivos, intransitivos y reflexivos.

- 5.4 Regular verbs are those verbs that follow the rules of the conjugation to which they belong, as alabar, amar, cantar.

Verbos regulares son aquellos verbos que siguen las reglas de la conjugación a que pertenecen, como alabar, amar, cantar.

- 5.5 Irregular are those which do not follow those rules, as poner, tener.

Irregulares son los que no siguen aquellas reglas, como poner, tener.

- 5.6 Defective verbs are those which do not have their conjugation complete, as soler, abolir.

Verbos defectivos son aquellos que no tienen completa su conjugación, como soler, abolir.

- 5.7 Impersonal are those verbs that are conjugated only in the - third person singular, in all their tenses; as tronar, llover.

Impersonales son aquellos verbos que se conjugan en la tercera

persona singular en todos sus tiempos, como tronar, llover.

- 5.8 A transitive verb is the one that has an object. The action expressed by the verb passes over to a person or thing.

Un verbo transitivo es el que tiene complemento. La acción expresada por el verbo pasa a una persona o cosa.

Ejemplos:

Tú AMAS a Dios.

Ellos LEEN el libro.

- 5.9 An intransitive verb is one that does not have an object.

Un verbo intransitivo es el que no tiene complemento.

Ejemplos:

Antonio PASEA.

Nosotros DORMÍAMOS.

- 5.10 A verb is reflexive, when the action falls back to the same subject that produces it.

Un verbo es reflexivo, cuando la acción recae sobre el mismo sujeto que la produce.

Ejemplos:

Juan y María SE LEVANTARON.

Nos ACOSTAMOS.

- 5.11 Inflections of the verb.- The inflections of the verb are: voice, mood, tense, person, and number. The arrangement of all these forms is known as the conjugation.

Accidentes del verbo.- Los accidentes del verbo son: voz, modo, tiempo, persona y número. Al arreglo de todas estas formas se le da el nombre de conjugación.

- 5.12 Voice.- Voice is that form of a verb which shows whether the subject is performing the action or is receiving it.

Voz.- La voz es esa forma de un verbo que señala si el sujeto ejecuta la acción del verbo o la recibe.

Ejemplos:

El alumno ESCRIBE el ejercicio.

El ejercicio ES ESCRITO por el alumno.

- 5.13 Mood.- Mood is the form that the verb takes to indicate the manner in which the action is presented.

Modo.- Modo es la forma que toma el verbo para indicar de qué manera se presenta la acción.

- 5.14 There are three moods: the indicative, the subjunctive, and

the imperative.

Hay tres modos: el indicativo, el subjuntivo y el imperativo.

- 5.15 The indicative mood is used to express the actions, whether - they are affirmative or negative, in an absolute manner.

El modo indicativo se emplea para expresar las acciones, sean afirmativas o negativas, de una manera absoluta. (1)

Ejemplos:

Yo no TENGO dinero.

El muchacho AMA a la madre.

- 5.16 The subjunctive mood is used to present the action of the verb as uncertain or doubtful.

El modo subjuntivo se usa para presentar la acción del verbo como incierta o dudosa. (2)

Ejemplos:

Quiero QUE VENGAS a la hora señalada.

Siento QUE ESTE enfermo.

- 5.17 The imperative mood is the mood which expresses a command or a request.

El modo imperativo es el modo que expresa mandato o ruego.

Ejemplos:

ESTUDIEN la lección para mañana.

SEAN buenos, niños.

OBSERVATION.- There are other verbal forms which are invariable, and, by themselves, do not express any person. These are: the infinitive, the gerund, and the participle.

OBSERVACIÓN.- Hay otras formas verbales que son invariables, y que, por sí mismas, no expresan persona alguna. Son estas: el infinitivo, el gerundio y el participio.

- 5.18 The infinitive expresses the name of the verb without limitation of person or number.

El infinitivo expresa el nombre del verbo sin limitación de persona o número.

- 5.19 The gerund is a verbal form that is used as a noun.

El gerundio es una forma verbal que se emplea como sustantivo.

- 5.20 The participle is a verbal form which is used as an adjective.

El participio es una forma verbal que se usa como adjetivo.

- 5.21 Tense.- Tense is the form of the verb that denotes whether a fact has taken place, is taking place or will take place.

Tiempo.- Tiempo es la forma del verbo que denota si un hecho ha tenido lugar, tiene lugar o tendrá lugar.

- 5.22 The basic tenses are: the present, the past, and the future. The present is absolute. It cannot be divided. The past and the future admit divisions.

Los tiempos fundamentales son: El presente, el pasado y el futuro. El presente es absoluto. No puede dividirse. El pasado y el futuro admiten divisiones.

- 5.23 The tenses of the indicative mood are: present, present perfect, preterite, preterite perfect, future, future perfect, imperfect, pluperfect, conditional, and conditional perfect.

Los tiempos del modo indicativo son: presente, antepresente, pretérito, antepretérito, futuro, antefuturo, copretérito, antecopretérito, pospretérito y antepospretérito. (3)

- 5.24 The tenses of the subjunctive are: present, present perfect, imperfect, pluperfect, future, future perfect.

Los tiempos del subjuntivo son: present, antepresente, pretérito, antepretérito, futuro y antefuturo.

- 5.25 According to their structure, tenses are classified into simple and compound. The present, imperfect and future are simple tenses. The pluperfect, future perfect, and conditional

perfect are compound tenses because they are formed with the past participle and an auxiliary verb.

En cuanto a su estructura, los tiempos se clasifican en simples y compuestos. El presente, el copretérito y el futuro son tiempos simples. El antecopretérito, el antefuturo y el antepospretérito son tiempos compuestos, porque se forman con el participio pasivo y un verbo auxiliar.

- 5.26 Number.- The numbers in the verb are singular and plural, depending whether the subject is one or more than one.

Número.- Los números del verbo son singular y plural, según que el sujeto sea uno o varios.

- 5.27 Person.- Three are the persons in each number, corresponding to the three persons that take part in the conversation.

Persona.- Tres son las personas en cada número, que corresponden a las tres personas que toman parte en el discurso.

Ejemplos:

YO canto	NOSOTROS hablamos
TÚ lees	ELLOS suben

- 5.28 Auxiliary verbs are those used to form the compound tenses of the other verbs.

Verbos auxiliares son los que se usan para formar los tiempos compuestos de los demás verbos.

5.29 The main auxiliary verbs are: haber, ser, and estar. At times tener and deber function as auxiliary.

Los verbos auxiliares principales son: haber, ser y estar. A veces tener y deber hacen el oficio de auxiliares.

5.30 Conjugation of auxiliary verbs.

Conjugación de los verbos auxiliares.

Infinitive	to be	to be	to have
Infinitivo	ser	estar	haber
Gerund	being	being	having
Gerundio	siendo	estando	habiendo
Past Participle	been	been	had
Participio	sido	estado	habido

INDICATIVE MOOD

MODO INDICATIVO

Present

Presente

I am, etc.

I am, etc.

I have, etc.

soy	estoy	he
eres	estás	has
es	está	ha (hay) (4)
somos	estamos	hemos
sois	estáis	habéis
son	están	han

Imperfect

Copretérito

I was, I used to be, etc.	I was, I used to be, etc.	I had, etc.
era	estaba	había
eras	estabas	habías
era	estaba	había
éramos	estábamos	habíamos
erais	estabais	habíais
eran	estaban	habían

Future

Futuro

I shall be, etc.	I shall be, etc.	I shall have, etc.
seré	estaré	habré
serás	estarás	habrás
será	estará	habrá
seremos	estaremos	habremos
seréis	estaréis	habréis
serán	estarán	habrán

Conditional

Pospretérito

I should be, etc.	I should be, etc.	I should have, etc.
sería	estaría	habría
serías	estarías	habrías
sería	estaría	habría

seríamos
seríais
serían

estaríamos
estaríais
estarían

habríamos
habrías
habrían

Preterite

Preterito

I was, etc.

fui
fuiste
fue
fuimos
fuisteis
fueron

I was, etc.

estuve
estuviste
estuvo
estuvimos
estuvisteis
estuvieron

I had, etc.

hube
hubiste
hubo
hubimos
hubisteis
hubieron

Present Perfect

Antepresente

I have been,
etc.

he sido
has sido
ha sido
hemos sido
habéis sido
han sido

I have been,
etc.

he estado
has estado
ha estado
hemos estado
habéis estado
han estado

I have had,
etc.

he habido
has habido
ha habido
hemos habido
habéis habido
han habido

Pluperfect

Antecopretérito

I had been,
etc.

había sido,
etc.

I had been,
etc.

había estado,
etc.

I had had,
etc.

había habido,
etc.

Future Perfect

Antefuturo

I shall have
been, etc.

I shall have
been, etc.

I shall have
had, etc.

habré sido,
etc.

habré estado,
etc.

habré habido,
etc.

Conditional Perfect

Antepospretérito

I should have
been, etc.

I should have
been, etc.

I should have
have, etc.

habría sido,
etc.

habría estado,
etc.

habría habido,
etc.

Preterite Perfect

Antepretérito

I had been,
etc.

I had been,
etc.

I had had
etc.

hube sido

hube estado

hube habido

SUBJUNCTIVE MOOD

MODO SUBJUNTIVO

Present

Presente

(that) I may
be, etc.
sea

(that) I may
be, etc.
esté

(that) I may
have, etc.
haya

seas	estés	hayas
sea	esté	haya
seamos	estemos	hayamos
seáis	estéis	hayáis
sean	estén	hayan

Imperfect

Pretérito

(that) I might be, etc.

(that) I might be, etc.

fuera, fuese
fueras, fueses
fuera, fuese
fuéramos, fuésemos
fuerais, fueseis
fueran, fuesen

estuviera, estuviese
estuvieras, estuvieses
estuviera, estuviese
estuviéramos, estudiésemos
estuvierais, estuvieseis
estuvieran, estuviesen

(that) I might have, etc.

hubiera, hubiese
hubieras, hubieses
hubiera, hubiese
hubiéramos, hubiésemos
hubierais, hubieseis
hubieran, hubiesen

Future

Futuro

fuere
fueres
fuere
fuéremos
fuereis
fueren

estuviere
estuvieres
estuviere
estuviéremos
estuviereis
estuvieren

hubiere
hubieres
hubiere
hubiéremos
hubiereis
hubieren

Present Perfect

Antepresente

(that) I may have been, (that) I may have been,
etc. etc.

haya sido, etc. haya estado, etc.

(that) I may have had
etc.

haya habido, etc.

Pluperfect

Antepretérito

(that) I might have Ídem, etc.
been, etc.

hubiera } sido, etc. hubiera } estado, etc.
hubiese }

(that) I might have
had, etc.

hubiera } habido, etc.
hubiese }

Future Perfect

Antefuturo

(that) I shall have (that) I shall have
been, etc. been, etc.

hubiere sido, etc. hubiere estado, etc.

(that) I shall have had, etc.

hubiere habido, etc.

IMPERATIVE MOOD

MODO IMPERATIVO

Present

Presente

sé (tú), be	estate (tú), be	he (tú)
sed (vosotros), be	estad (vosotros), be	habed (vosotros)

USES OF HABER

USOS DE HABER

- 5.31 It is used with the preposition de and an infinitive to indicate futurity.

Se usa con la preposición de y un infinitivo para indicar lo venidero.

Ejemplos:

HEMOS de hacerlo cuanto antes.

HABÍAN de ir de compras con ella.

- 5.32 It is used as an auxiliary to form the compound tenses.

Se emplea como auxiliar para formar los tiempos compuestos.

Ejemplos:

¿HA comprado Ud. el libro que necesita?
HABRÁN llegado a las diez y media.

- 5.33 It is used often as an impersonal verb, that is to say, only in the third person singular.

Se emplea a menudo como impersonal, es decir, sólo en la tercera persona de singular.

Ejemplos:

HABÍA mucha gente en la playa.
¿Qué HAY de nuevo?

- 5.34 It is also used as impersonal, followed by que and an infinitive, to express necessity.

Se usa también como impersonal, seguido de que y de un infinitivo, para expresar necesidad.

Ejemplos:

HAY que estudiar mucho más para aprobar.
HABRÁ que decirselo ahora.

CAPÍTULO VI

THE VERB (Cont.)

EL VERBO (Cont.)

6.1 The conjugation.- The conjugation of a verb is the arrangement of all its forms.

La conjugación.- La conjugación de un verbo es el arreglo de todas sus formas.

6.2 Classification.- In Spanish, there are three conjugations:

1st. conjugation, the verbs end in -ar: amar, estudiar, cantar.

2nd. conjugation, the verbs end in -er: correr, temer, leer.

3rd. conjugation, the verbs end in -ir: subir, partir, salir.

Clasificación.- En español, hay tres conjugaciones:

1a. conjugación, los verbos terminan en -ar: amar, estudiar, cantar.

2a. conjugación, los verbos terminan en -er: correr, temer, leer.

3a. conjugación, los verbos terminan en -ir: subir, par-

tir.

- 6.3 The conjugation of regular verbs.- Regular verbs are those verbs that follow the rules of the conjugation to which they belong.

La conjugación de los verbos regulares.- Verbos regulares son aquellos verbos que siguen las reglas de la conjugación a la que pertenecen.

- 6.4 The radical.- The radical is the part of the verb which precedes the ending -ar, -er, or -ir of the infinitive.

El radical.- El radical es la parte del verbo que precede a la terminación -ar, -er o -ir del infinitivo.

Ejemplos:

AM-ar	CORR-er	SUB-ir
CANT-ar	COM-er	PART-ir

- 6.5 Personal endings.- In Spanish, all the tenses of the verb have personal endings. The endings of the three conjugations are:

Desinencias personales.- En español todos los tiempos del verbo tienen desinencias personales. Las desinencias de las tres conjugaciones son:

INDICATIVO

	I	II	III
Presente	o - - - - -	o - - - - -	o
	as - - - - -	es - - - - -	es
	a - - - - -	e - - - - -	e
	amos - - - - -	emos - - - - -	imos
	áis - - - - -	éis - - - - -	ís
	an - - - - -	en - - - - -	en
Copretérito	I	II	III
	aba - - - - -	ía - - - - -	ía
	abas - - - - -	ías - - - - -	ías
	aba - - - - -	ía - - - - -	ía
	ábamos - - - - -	íamos - - - - -	íamos
	abais - - - - -	íais - - - - -	íais
aban - - - - -	ían - - - - -	ían	
Futuro	I	II	III
	é - - - - -	é - - - - -	é
	ás - - - - -	ás - - - - -	ás
	á - - - - -	á - - - - -	á
	emos - - - - -	emos - - - - -	emos
	éis - - - - -	éis - - - - -	éis
án - - - - -	án - - - - -	án	
Pospretérito	I	II	III
	ía - - - - -	ía - - - - -	ía
	ías - - - - -	ías - - - - -	ías
	ía - - - - -	ía - - - - -	ía
	íamos - - - - -	íamos - - - - -	íamos
	íais - - - - -	íais - - - - -	íais
ían - - - - -	ían - - - - -	ían	
Pretérito	I	II	III
	é - - - - -	í - - - - -	í
	aste - - - - -	iste - - - - -	iste
	ó - - - - -	ió - - - - -	ió
	amos - - - - -	imos - - - - -	imos
	asteis - - - - -	isteis - - - - -	isteis
aron - - - - -	ieron - - - - -	ieron	

IMPERATIVO

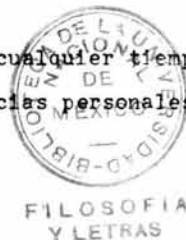
	I	II	III
Imperativo	a - - - - -	e - - - - -	e
	ad - - - - -	ed - - - - -	id

SUBJUNTIVO

	I	II	III
Presente	e - - - - -	a - - - - -	a
	es - - - - -	as - - - - -	as
	e - - - - -	a - - - - -	a
	emos - - - - -	amos - - - - -	amos
	éis - - - - -	áis - - - - -	áis
	en - - - - -	an - - - - -	an
	Pretérito	I	II
ara - - - - -		iera - - - - -	iera
aras - - - - -		ieras - - - - -	ieras
ara - - - - -		iera - - - - -	iera
áramos - - - - -		iéramos - - - - -	iéramos
arais - - - - -		ierais - - - - -	ierais
aran - - - - -		ieran - - - - -	ieran
ase - - - - -		iese - - - - -	iese
ases - - - - -		ieses - - - - -	ieses
ase - - - - -		iese - - - - -	iese
ásemos - - - - -	iésemos - - - - -	iésemos	
aseis - - - - -	ieseis - - - - -	ieseis	
asen - - - - -	iesen - - - - -	iesen	
Futuro	I	II	III
	are - - - - -	iere - - - - -	iere
	ares - - - - -	ieres - - - - -	ieres
	are - - - - -	iere - - - - -	iere
	áremos - - - - -	iéremos - - - - -	iéremos
	areis - - - - -	iereis - - - - -	iereis
aren - - - - -	ieren - - - - -	ieren	

6.6 The formation of tenses.- To form any tense of a regular verb one must add the personal endings of the tense one wishes to form to the radical.

La formación de los tiempos.- Para formar cualquier tiempo de un verbo regular hay que añadir las desinencias personales del tiempo que se desea formar al radical.



Ejemplos:

compr-O	subir-É
compr-AS	subir-ÁS
compr-A	subir-Á
compr-AMOS	subir-EMOS
compr-AIS	subir-ÉIS
compr-AN	subir-ÁN

com-IERA	cant-É
com-IERAS	cant-ASTE
com-IERA	cant-Ó
com-IERAMOS	cant-AMOS
com-IERAIS	cant-ASTEIZ
com-IERAN	cant-ARON

6.7 The conjugation of irregular verbs.- Irregular verbs are those which do not follow the rules of the conjugation to which they belong. Their irregularity consists in changing the letters of the radical, or the personal endings, or both.

La conjugación de los verbos irregulares.- Verbos irregulares son los que no siguen las reglas de la conjugación a que pertenecen. Su irregularidad consiste en cambiar las letras del radical o las desinencias personales, o ambas.

Ejemplos:

acertar - acierto	conducir - conduzco
saber - supe	morir - muero

GENERAL RULES OF IRREGULARITIES

REGLAS GENERALES DE IRREGULARIDADES

- 6.8 If the verb is irregular in the present indicative, it is also irregular in the present subjunctive, and in the imperative.

Si el verbo es irregular en el presente de indicativo, lo es también en el presente de subjuntivo y en el imperativo.

Ejemplos:

poder — yo puedo él pueda puede tú

- 6.9 If the verb is irregular in the preterit indicative, it will also be irregular in the imperfect and future subjunctive.

Si el verbo es irregular en el pretérito de indicativo, lo será también en el pretérito y futuro de subjuntivo.

Ejemplos:

decir — él dijo él dijera,-se él dijere

- 6.10 If the verb is irregular in the future indicative, it is also irregular in the conditional.

Si el verbo es irregular en el futuro de indicativo, también lo será en el pospretérito.

Ejemplos: salir — yo saldré yo saldría

IRREGULAR VERBS

VERBOS IRREGULARES (1)

6.11 ANDAR — to walk, go

Part. Princ.: andando, andado, ando, andaré, anduve

6.12 ASIR — to seize

Part. Princ.: asiendo, asido, asgo, asiré, así

Pres. Ind.: asgo...

Pres. Subj.: asga, asgas, etc.

6.13 CABER — to be contained in

Part. Princ.: cabiendo, cabido, quepo, cabré, cupe

Pres. Ind.: quepo...

Pres. Subj.: quepa, quepas, etc.

6.14 CAER — to fall

Part. Princ.: cayendo, caído, caigo, caeré, caí

Pres. Ind.: caigo...

Pres. Subj.: caiga, caigas, etc.

Pret. Ind.: cayó...cayeron

Pret. Subj.: cayera o cayese, etc.

6.15 CONOCER — to know, meet (2)

Part. Princ.: conociendo, conocido, conozco, conoceré, conocí

Pres. Ind.: conozco...
Pres. Subj.: conozca, conozcas, etc.

6.16 DAR — to give

Part. Princ.: dando, dado, doy, daré, di
Pres. Ind.: doy...
Pres. Subj.: dé...dé

6.17 DECIR — to say

Part. Princ.: diciendo, dicho, digo, diré, dije
Pres. Ind.: digo, dices, dice..., dicen
Pres. Subj.: diga, digas, etc.
Imp.: di
Pret. Ind.: dije, dijiste, dijo, dijimos, dijisteis, dejeron

6.18 EMPEZAR — to begin (3)

Part. Princ.: empezando, empezado, empiezo, empezaré, empecé
Pres. Ind.: empiezo, empiezas, empieza..., empiezan
Pres. Subj.: empiece, empieces, etc.
Imp.: empieza

6.19 ERRAR — to err

Part. Princ.: errando, errado, yerro, erraré, erré
Pres. Ind.: yerro, yerras, yerra..., yerran
Pres. Subj.: yerre, yerres, yerre..., yerren
Imp.: yerra

6.20 HACER — to do, make

Part. Princ.: haciendo, hecho, hago, haré, hice
Pres. Ind.: hago...
Pres. Subj.: haga, hagas, etc.
Imp.: haz
Pret.: hice, hiciste, hizo, hicimos, hicisteis, hicieron

6.21 HUIR — to flee (4)

Part. Princ.: huyendo, huido, huyo, huiré, hui
Pres. Ind.: huyo, huyes, huye..., huyen
Pres. Subj.: huya, huyas, etc.
Imp.: huye

6.22 IR — to go

Part. Princ.: yendo, ido, voy, iré, fui
Pres. Ind.: voy, vas, va, vamos, vais, van
Pres. Subj.: vaya, vayas, etc.
Imp.: ve
Copret.: iba, ibas, etc.
Pret. Ind.: fui, fuiste, fué, fuimos, fuisteis, fueron
Pret. Subj.: fuera o fuese, etc.

6.23 JUGAR — to play

Part. Princ.: jugando, jugado, juego, jugaré, jugué
Pres. Ind.: juego, juegas, juega..., juegan
Pres. Subj.: juegue, juegues, juegue..., juegen
Pret. Ind.: jugué...

6.24 MORIR — to die

Part. Princ.: muriendo, muerto, muerdo, moriré, morí
Pres. Ind.: muerdo, mueres, muere, muramos, muráis, mueran
Pres. Subj.: muera, mueras, muera, muramos, muráis, mueran
Pret. Ind.: murió..., murieron
Pret. Subj.: muriera o muriese, etc.

6.25 OÍR — to hear

Part. Princ.: oyendo, oído, oigo, oíré, oí
Pres. Ind.: oigo, oyes, oye..., oyen
Pres. Subj.: oiga, oigas, etc.
Imp.: oye
Pret. Ind.: oyó..., oyeron
Pret. Subj.: oyera u oyese, etc.

6.26 OLER — to smell

Part. Princ.: oliendo, olido, huelo, oleré, olí

Pres. Ind.: huelo, hueles, huele..., huelen
Pres. Subj.: huela, huelas, etc.
Imp.: huele

6.27 PEDIR — to ask for (5)

Part. Princ.: pidiendo, pedido, pido, pediré, pedí
Pres. Ind.: pido, pides, pide..., piden
Pres. Subj.: pida, pidas, etc.
Pret. Ind.: pidió..., pidieron
Pret. Subj.: pidiera o pidiese, etc.

6.28 PERDER — to lose (6)

Part. Princ.: perdiendo, perdido, pierdo, perderé, perdí
Pres. Ind.: pierdo, pierdes, pierde..., pierden
Pres. Subj.: pierda, pierdas, etc.
Imp.: pierde

6.29 PODER — to be able

Part. Princ.: puediendo, podido, puedo, podré, pude
Pres. Ind.: puedo, puede
Pres. Subj.: pueda, puedas, etc.

6.30 PONER — to put, place

Part. Princ.: poniendo, puesto, pongo, pondré, puse
Pres. Ind.: pongo...
Pres. Subj.: ponga, pongas, etc.
Imp.: pon

6.31 PRODUCIR — to produce (7)

Part. Princ.: produciendo, producido, produzco, produciré
produje
Pres. Ind.: produzco...
Pres. Subj.: produzca, produzcas, etc.
Pret. Ind.: produje, produjiste, produjo, produjimos, produ-
jisteis, produjeron
Pret. Subj.: produjera o produjese, etc.

6.32 QUERER — to wish, want

Part. Princ.: queriendo, querido, quiero, querré, quise
Pres. Ind.: quiero, quieres. quiere..., quieren
Pres. Subj.: quiera, quieras, quiera..., quieran
Imp.: quiere

6.33 SABER — to know

Part. Princ.: sabiendo, sabido, sé, sabré, supe
Pres. Ind.: sé...
Pres. Subj.: sepa, sepas, etc.

6.34 SALIR — to go out

Part. Princ.: saliendo, salido, salgo, saldré, salí
Pres. Ind.: salgo...
Pres. Subj.: salga, salgas, etc.
Imp.: sal

6.35 SENTIR — to feel, be sorry (8)

Part. Princ.: sintiendo, sentido, siento, sentiré, sentí
Pres. Ind.: siento, sientes, siente..., sienten
Pres. Subj.: sienta, sientas, sienta, sintamos, sintáis, sien-
tan
Imp.: siente
Pret. Ind.: sintió..., sintieron
Pret. Subj.: sintiera o sintiese, etc.

6.36 TENER — to have

Part. Princ.: teniendo, tenido, tengo, tendré, tuve
Pres. Ind.: tengo, tienes, tiene..., tienen
Pres. Subj.: tenga, tengas, etc.
Imp.: ten

6.37 TRAER — to bring

Part. Princ.: trayendo, traído, traigo, traeré, traje
Pres. Ind.: traigo...
Pres. Subj.: traiga, traigas, etc.

Pret. Ind.: traje, trajiste, trajo, trajimos, trajisteis,
trajeron
Pret. Subj.: trajera o trajese, etc.

6.38 VALER — to be worth

Part. Princ.: valiendo, valido, valgo, valdré, valí
Pres. Ind.: valgo...
Pres. Subj.: valga, valgas, etc.
Imp.: val

6.39 VENIR — to come

Part. Princ.: viniendo, venido, vengo, vendré, vine
Pres. Ind.: vengo, vienes, viene..., vienen
Pres. Subj.: venga, vengas, etc.
Imp.: ven

6.40 VER — to see

Part. Princ.: viendo, visto, veo, veré, vi
Pres. Ind.: veo...
Pres. Subj.: vea, veas, etc.
Copret. vefa, veías, veía, veíamos, veíais, veían

6.41 VOLVER — to return

Part. Princ.: volviendo, vuelto, vuelvo, volveré, volví
Pres. Ind.: vuelvo, vuelves, vuelve..., vuelven
Pres. Subj.: vuelva, vuelvas, etc.
Imp.: vuelve

6.42 YACER — to lie

Part. Princ.: yaciendo, yacido, yazco (9), yaceré, yací
Pres. Ind.: yazco...
Pres. Subj.: yazca, yazcas, etc.
Imp.: yaz

THE VERBS SER AND ESTAR

LOS VERBOS SER Y ESTAR

SER Y ESTAR

Lectura

Ya los cristianos que habían de bogar el remo estaban prevenidos y escondidos por diversas partes de todos aquellos alrededores. Todos estaban suspensos y alborotados aguardándome, deseosos ya de embestir con el bajel que a los ojos tenían, porque ellos no sabían el concierto del Renegado, sino que pensaban que a fuerza de brazos habían de ganar la libertad, quitando la vida a los moros que dentro de la barca estaban. Sucedió, pues, que así como yo me mostré y mis compañeros todos los demás escondidos que nos vieron se vinieron llegando a nosotros. Esto era ya a tiempo que la ciudad estaba ya cerrada, y por toda aquella campaña ninguna persona parecía. Como estuvimos juntos dudamos si sería mejor ir primero por Zoraida o rendir primero a los moros bagarinos que bogaban el remo en la barca, y estando en esta duda llegó a nosotros nuestro Renegado diciéndonos que en qué nos deteníamos que ya era hora y que todos sus moros estaban descuidados y los más de ellos durmiendo. Dijímosle en lo que reparábamos y él dijo que lo que más importaba era rendir primero el bajel, que se podía hacer con grandísima facilidad y sin peligro alguno, y que luego podíamos ir por Zoraida.

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA (1547-1616)

(Fragmento de "Don Quijote")

CAPÍTULO VII

USES OF THE VERB SER

USOS DEL VERBO SER

- 7.1 The verb ser is used when the predicate is a descriptive adjective and expresses a quality that we conceive as permanent in the subject.

Se emplea el verbo ser cuando el predicado es un adjetivo calificativo y expresa una cualidad que concebimos como permanente en el sujeto.

Ejemplos:

Manolito... ERA travieso, ruidoso, pendenciero e insolente. (1)

¡Qué feliz HE SIDO aquellos minutos. (2)

ERA muy pesada la caja. (3)

La noche ERA densa y oscura como pocas. (4)

ERA don Eugenio joven y alegre como unas pascuas. (5)

Dijérase que sólo la corteza de aquel hombre ERA tosca y fea. (6)

- 7.2 The verb ser is used with past participles to form the passive voice.

Se usa el verbo ser con participios pasivos para formar la voz pasiva.

Ejemplos:

Gildo HABÍA SIDO abofeteado tres veces por Tonazos. (7)

Aquella mansión HABÍA SIDO construída por una persona principal. (8)

Siga usted exponiendo, que SERÁ oído con mucho gusto. (9)

En aquel sitio, tan encantador como modesto, ERA recibido don Paco. (10)

Y ese momento de júbilo no ERA recogido ni comprendido por su mujer. (11)

7.3 When the predicate is a noun, the verb ser is to be used necessarily.

Cuando el predicado es un sustantivo, se ha de usar necesariamente el verbo ser.

Ejemplos:

Andújar ERA ingeniero de minas. (12)

¿Sabe usted que el don Froilán ES hombre de mala estopa?

El mundo ES una Universidad donde hay cátedras y bancos de sobra. (14)

La guerra ES el estado natural de las relaciones humanas. (15)

Porque, en efecto, Manolo ERA escritor político. (16)

Esta Delfina, que podría contar diecisiete o dieciocho años de edad, ERA un estiuche. (17)

OBSERVATION.- The verb estar with a predicate noun usually gives to the sentence an ironic meaning.

OBSERVACIÓN.- El verbo estar con predicado nominal suele dar a la frase cierto valor irónico.

Ejemplos:

(18) ¡Buen par de tarabillas ESTÁIS tu primo y tú!

ESTÁS un buen pájaro. (19)

¡Buena hidalguía ESTÁ la de Pepito! (20)

Buen par ESTÁN estos dos. (21)

7.4 The verb ser will be used whenever the predicate is an infinitive.

Se usará el verbo ser siempre que el predicado sea infinitivo.

Ejemplos:

Lo que debo hacer ES hablar con ellos. (22)

Lo que hicimos FUE cortar los pantalones por encima de las rodillas. (23)

Lo profundo en política ES conocer el espíritu de cada nación. (24)

Le dije que decir 365 ERA decir tres centenas, seis docenas, cinco unidades. (25)

Mi propósito ERA evitar que equivocadamente me mataran por árabe. (26)

- 7.5 The verb ser is also used when the predicate is a noun with the preposition de, which denotes origin, ownership, or material.

También se emplea ser cuando el predicado es un sustantivo con la preposición de, que denota lugar de procedencia, propiedad, o material.

Ejemplos:

Déme usted su única hija/ para mi único heredero,/ que si no ES de ilustre sangre/ tampoco nació plebeyo. (27)

Para con ella ES de cera mi alma, donde podrá imprimir lo que quisiere. (28)

Capa, no la tenían: los calzones ERAN de lienzo. (29)

El dinero de la bolsa ERA del tercio de una capellanía, que me dio a cobrar un sacerdote amigo mío. (30)

Y así me parece será bien concertaros en esta forma: que la esclava SEA de entrambos. (31)

- 7.6 If the predicate is a demonstrative, personal, or possessive pronoun, the verb ser will be used.

Si el predicado es un pronombre demostrativo, personal, o posesivo, se usará ser.

Ejemplos:

El defensor ERA él. (32)

¿Cuántos traes? ---Diez y uno de regalo. El de regalo ERA yo. (33)

Sólo quiero servirla del modo que ella más gustare: su voluntad ES la mía. (34)

Mi nombre ES éste ---y díjosele---. (35)

7.7 When the predicate is a demonstrative, indefinite, numeral, or possessive adjective, the verb ser is to be used.

Cuando el predicado es un adjetivo demostrativo, indefinido, numeral, o posesivo, se ha de usar el verbo ser.

Ejemplos:

Soy amable: este ES mi flaco. (36)

¿Qué ES ese martilleo de la tierra, de dónde nace este rumor escondido? (37)

SOMOS, ÉRAMOS, cuatro hermanas, y dos hermanos. (38)

¿Qué me cuentas?/ Estas ya SON otras misas./ Bien sé que pensaban ellas/ irse después del teatro/ a una función de... (39)

7.8 The verb ser is used in impersonal expressions.

El verbo ser se emplea en las oraciones impersonales. (40)

Ejemplos:

(41) ES chasco que se me peguen los cuartos...

Para amar con desatino/ no creo que ES me-
nester que uno sea lechugino. (42)

No ES posible que lleguen a Vinaroz. (43)

Porque no ES posible que Preciosa diga men-
tira. (44)

7.9 When it is not a linking verb, it means existir.

Cuando no es copulativo, significa existir.

Ejemplos:

Otro (=libro), la tesis de que Dios tiene
un nombre secreto, en el cual está compendiado
...su noveno atributo, la eternidad --- es de-
cir, el conocimiento inmediato de todas las co-
sas que SERÁN, que SON y que HAN SIDO en el
universo. (45)

... y sigue la escondida/ senda por donde
han ido/ los pocos sabios que en el mundo HAN
SIDO. (46)

Todo en el mundo para SER, requiere una
chispa de lumbre. (47)

SER o no SER, ésta es la cuestión. (48)

7.10 When it is followed by the preposition para and a noun, ad-
jective, or pronoun, it is equivalent to servir.

Cuando va seguido de la preposición para y de un nombre, ad-
jetivo, o pronombre, equivale a servir.

Ejemplos:

Toda aquella fruta que está en la mesa ES
para mermelada.

Los cuadros que compraron la semana pasada
SON para adorno.

7.11 The verb ser is used as an impersonal verb.

Se emplea el verbo ser como verbo impersonal.

Ejemplos:

No entremos que aun ES temprano. (49)

(50) ¡Esa es buena! ¿Cuándo ES tarde para tí?

Nos llevaron al cementerio, yo me di cuenta enseguida. ERA de noche oscura. (51)

Y más que antes que SEA mediodía tengo que ir a cumplir mis devociones. (52)

ES un poco temprano --- me dijo ---; pero no tardarán en venir los camaradas. (53)

OBSERVATION.- When it is followed by the preposition de and an infinitive, it also has an impersonal meaning.

OBSERVACIÓN.- Cuando va seguido de la preposición de y de un infinitivo, también tiene valor de impersonal. (54)

Ejemplos:

Sucedió lo que ERA de temerse. (55)

ERA de ver y admirar la gravedad, el aplomo, el aire inmenso de superioridad, con que aquel hombre hablaba de los demás. (56)

Como ERA de esperar, entre los oficiales que...acudieron al día siguiente... no se hi-

zo platillo de otra cosa que la llegada de los dragones. (57)

Uno de los toros saltó la plancha que separa el redondel del público, y ERA de ver cómo corrían los mozos, polizontes y aguadores. (58)

7.12 At times, ser takes the reflexive form serse.

A veces, ser toma la forma refleja serse.

Ejemplos:

SEASE por el poco amor que yo les demostraba, SEASE por mi raro aspecto y por las nebulosidades de mi historia, todas mis mujeres me tenían una suerte de veneración rayana en el amor místico. (59)

ERASE como de veintisiete años de edad. (60)

--- ERASE --- principió la narradora --- una noche muy triste, hace ya cuantos siglos. (61)

ERASE un hombre a una nariz pegado,
ERASE una nariz superlativa.
ERASE una nariz sayón y escriba,
ERASE un peje espada muy barbado. (62)

7.13 It is equivalent to the phrase TENER LUGAR.

Equivale a la frase TENER LUGAR.

Ejemplos:

La pelea HABÍA SIDO (había tenido lugar) en mitad del campo, durante la noche. (63)

Genoveva viene conmigo a Madrid; Allí SE-
RÁ su boda. (64)

La última vez que los vimos... me parece
que FUE en una fiesta. (65)

La escena ES en Alminar de la Reina, ciu-
dad andaluza. (66)

Ello FUE la misma noche que dormía allí
Roquito. (67)

OBSERVATION.- It is to be observed that at times the verb ser
is used to indicate location or position.

OBSERVACIÓN.- Es de observar que a veces el verbo ser se usa
para indicar situación o posición.

Ejemplos:

Uno de mis alojamientos FUE en los altos
de un despacho de vinos situado cerca del puer-
to. (68)

Salieron a una vasta playa de arena, allí
ERA donde José tenía cifrada principalmente su
esperanza. (69)

Aquí ES donde yo vivo. (70)

La seña está terminante,/ aquí ES bien me
han informado;/ luego pues. (71)

7.14 Occasionally, the verb ser is used as an auxiliary with cer-
tain intransitive verbs.

Ocasionalmente, se emplea ser como auxiliar con ciertos ver-
bos intransitivos.

Ejemplos:

ERAN sonadas ya las once. (72)

ERAN algo pasadas las diez y media. (73)

Juanita conoció que ERA llegado el momento. (74)

Y mientras ERA llegada la hora de que la niña saliese de aquel "santuario" ... el pobre mancebo se paseaba lo más lejos posible del mundo caserón. (75)

7.15 The verb ser followed by the preposition a and an infinitive is used in descriptions to indicate that an action is being carried out.

El verbo ser seguido de la preposición a y un infinitivo se usa en descripciones para indicar que una acción se está llevando a cabo.

Ejemplos:

Paco tiene mucho amor propio... Todos SON a encelarlo, y temo que, por no dejarse quitar las palmas, haga alguna barbaridad. (76)

Yo rabiaba y pataleaba, y por consolarme, todos ERAN a comprarme dulces, a contentarme de todas maneras. (77)

7.16 Ser is used to indicate the date.

Se usa ser para indicar la fecha.

Ejemplos:

Nos dieron una caja de sardinas para ocho.

Eso FUE el 25 de julio. (78)

Hoy ES el trece de noviembre. (79)

No se sabe fijamente el año; sólo consta que ERA después del de 4 y antes del de 8.
(80)

¿Hoy ES viernes? (81)

7.17 In order to express the hour ser is to be used.

Para expresar la hora se ha de usar ser.

Ejemplos:

ERA la una de la noche. En seguida se tendieron las líneas. (82)

¡Pereza! Pues ¿qué hora ES? ¡Otra! Las seis y cuarenta. (83)

ERAN las tres de la tarde y el joven bandolero aguardaba al borde del camino, oteando el horizonte. (84)

SON las seis y media de la tarde de un día frío y turbio de últimos de marzo de 1829.
(85)

No ERA todavía las cinco de la mañana.
(86)

CAPÍTULO VIII

USES OF THE VERB ESTAR

USOS DEL VERBO ESTAR

- 8.1 The verb estar is used when the predicate is a descriptive adjective that denotes an accidental or transitory quality.

Se usa el verbo estar cuando el predicado es un adjetivo calificativo que denota una cualidad transitoria o accidental. (1)

Ejemplos:

Todo ESTABA blanco y temblaba a lo lejos una luz cimerá, de oro pálido. (2)

La mayoría de los vecinos ESTÁN ausentes, veraneando en los puertos de mar. (3)

No todos los días ESTABA triste Julia. (4)

ESTABA un poco más pálida, y...dibujábanse en torno a sus ojos garzos dos círculos levemente azulados. (5)

El otro personaje no se le parecía en nada, ESTABA marchito y ajado, más que por la edad, por la incuria y el desaseo. (6)

- 8.2 The verb estar is used with past participles in order to denote the state resultant from a previous action.

Se emplea el verbo estar con participios pasivos para denotar

el estado que es la consecuencia de una acción previa.

Ejemplos:

(7) Se lamentó de que ESTUVIESE prohibido fumar.

(8) Precisamente en aquel instante se levantaba Irene del sillón en que HABÍA ESTADO sentada.

(9) Apareció el inventario, un cuaderno de pliegos de papel de barba, de letra redonda, española. ESTABA firmado por el mayordomo de portador.

(10) Ya la curiosidad del viajero ESTABA servida.

OBSERVATION.— However, if the past participle is equivalent to an adjective used substantively, ser will be used, and not estar.

OBSERVACIÓN.— Sin embargo, si el participio pasivo es equivalente a un adjetivo sustantivado, se empleará ser, y no estar.

Ejemplos:

Los libros que compré la semana pasada SON impresos.

Compare it with the following sentence:

Compárese con la siguiente oración:

Los libros que compré la semana pasada ESTÁN bien impresos.

- 8.3 The verb estar is used with a gerund to form the progressive tenses of the verb.

Se usa el verbo estar con gerundio para formar los tiempos progresivos del verbo.

Ejemplos:

Una voz secreta e implacable se lo ESTABA diciendo sin cesar al oído. (11)

¿Cuántas horas o días HABÍA ESTADO durmiendo? (12)

Usted nos ESTABA espiando. (13)

Ya ESTABAN reposando los niños, Marinela, Pedro, Carmen y Tomás. (14)

Parecía que ESTÁBAMOS jugando a las cuatro esquinas. (15)

- 8.4 When one wants to indicate the place or position where the subject of the sentence is found, estar is to be used.

Cuando se quiere indicar el lugar o la posición en donde se halla el sujeto de la oración, se ha de usar estar.

Ejemplos:

¡HABÍA ESTADO en París!...¿Y cómo era París? (16)

Y resulta que ESTUVIERON en los salones de los señores de Ruiz "las" de Sánchez, "las" de Pérez, "las" de Gómez... (17)

¡Qué bien se ESTÁ aquí ahora!---me escribía. (18)

¿Los liberales ESTÁN en el poblado? (19)

Menester es dejar escrito que el Menino ESTABA en su jaula como un arzobispo. (20)

ESTÁN en Castilla/ los dos, y anda ya Sevilla/ toda revuelta. (21)

- 8.5 The verb estar followed by the preposition a and an infinitive is equivalent, at times, to the verbs ir or venir.

El verbo estar seguido de la preposición a y un infinitivo equivale, a veces, a los verbos ir o venir.

Ejemplos:

Una mañana, después de oír misa con don Valentín, ESTUVO doña Blanca a visitar a doña Antonia y a felicitarla. (22)

Ayer nos lo mandaron a decir, y ahora ESTÁ mi madre a ver al notario. (23)

OBSERVATION 1.- The verb estar followed by the preposition a and one of the dates of the month is used to indicate that the day pointed out by the number is elapsing.

OBSERVACIÓN 1.- El verbo estar seguido de la preposición a y de los números del mes sirve para indicar que está transcurriendo el día señalado por el número.

Ejemplos:

¿A qué fecha ESTAMOS; a 25 o a 26? A viernes, 26 de noviembre. (24)

Réstame decir que ESTAMOS a comienzo del año memorable de 1868. (25)

ESTAMOS a trece y mañana es la boda. (26)

OBSERVATION 2.- With the same preposition a and an amount of money, it serves to express the price.

OBSERVACIÓN 2.- Con la misma preposición a y una cantidad de dinero, vale para expresar el precio.

Ejemplos:

Las papas ESTABAN hoy, en el mercado, a cuatro pesos el kilo.

Los zapatos de piel de cocodrilo ESTÁN a quinientos pesos. El año pasado ESTABAN a cuatrocientos veinticinco pesos.

8.6 It has the meaning of avistarse (=to meet) when is followed by the preposition con and a noun or personal pronoun.

Tiene el valor de avistarse cuando va seguido de la preposición con y un sustantivo o un pronombre personal.

Ejemplos:

Yo he de ESTAR hoy con doña Ana,/ y si se casa mañana,/ mañana será otro día. (27)

Esta noche, dentro de una o dos horas, yo ESTARÉ con ellos. ¡Adiós! (28)

¿Y en las pocas horas que ESTUVO con vosotras ya se ha enamorado de Clarita y Clarita

de él? (29)

Ni lo ESTARÁ---dijo la reina---. CON Isabel hasta que por sí mismo lo merezca. (30)

- 8.7 With the preposition en, means "consistir (=to consist), to be the cause or motive of something".

Con la preposición en, significa "consistir, ser causa o motivo de alguna cosa". (31)

Ejemplos:

Todo hay que mirarlo, amigo;/ más la gran dificultad no ESTÁ en eso. (32)

El toque ESTÁ en no acabar acoceando al aire en la flor de nuestra juventud y a los primeros delitos. (33)

Bien quisiera el alcalde ahorcarle luego, si ESTUVIERA en su mano. (34)

...la condición de este remedio ESTÁ en que Sancho reciba los tres mil y tantos azotes. (35)

No ESTABA en la índole de su genio dirigir cuchufletas y epigramas. (36)

- 8.8 Followed by the preposition para and an infinitive, estar denotes the proximity of an action.

Seguido de la preposición para y un infinitivo, denota estar la proximidad de la acción.

Ejemplos:

Señora doncella, yo ESTOY para casarme, y los gitanos no nos casamos sino con gitanas. (37)

¿Y ESTOY yo ahora para decir lo que renta? ---respondió el sacristán con algún tanto de demasiada cólera. (38)

Y no contenta con eso, mando llamar a un patrón de una nave flamenca que ESTABA para partirse otro día a Francia. (39)

Manuel...sintió vibrar en su pecho la ira, y ESTUVO para correr también hacia el palacio. (40)

- 8.9 When it is followed by the preposition para and a noun, means a certain prejudice, especially in negative phrases.

Quando va seguido de la preposición para y un sustantivo, significa cierta predisposición, especialmente en frases negativas.

Ejemplos:

Hijo Monipodio, yo no ESTOY para fiestas, porque tengo un vaguido de cabeza dos días ha que me trae loca. (41)

El rey Fernando no ESTÁ para bromas. (42)

Los tiempos no ESTÁN para bromas. Hay que reservarse. (43)

¡Hay años en que no ESTÁ uno para nada! (44)

- 8.10 The verb estar followed by the preposition por and certain in-

finitives may express the lack of fulfilment of the verbs action.

El verbo estar seguido de la preposición por y algunos infinitivos puede expresar la falta de realización de la acción del verbo. (45)

Ejemplos:

Sintió, de pronto, que ESTABA por descri-
frar el misterio. (46)

Sicilia: una doncella... que era la más perfecta hermosura que tuvo la edad pasada, tiene la presente y espera tener la que ESTÁ por venir. (47)

OBSERVATION 1.- With certain other infinitives it indicates the tendency to do something.

OBSERVACIÓN 1.- Con algunos otros infinitivos indica la inclinación a hacer algo. (48)

Ejemplos:

ESTOY por dar parte al coronel. (49)

A fe de soldado que ESTOY por darle una bofetada que le derribe a mis pies. (50)

En verdad que ESTOY por decir que me holgara que hubiera sucedido todo al revés. (51)

Y aun ESTAMOS por decir que estas li-sonjeras consideraciones...convencerían al hijo de don Rodrigo de que se había estado mortificando sin causa alguna. (52)

OBSERVATION 2.- It may also mean a preference for someone or something.

OBSERVACIÓN 2.- Puede también significar una preferencia por alguien o algo.

Ejemplos:

Yo ESTOY por el zapatero de portal, porque éste trabaja sólo para unos cuantos parroquianos. (53)

Asesinatos por asesinatos, ya que los ha de haber ESTOY por los del pueblo. (54)

- 8.11 When it is followed by the preposition de, it means that something is being carried out, or that one is enduring the realization of it.

Cuando va seguido de la preposición de, significa que se está llevando a cabo una cosa o que se está sufriendo su realización.

Ejemplos:

Jacinta ESTÁ de jolgorio/ con su novio y los amigos/ que servirán de testigos. (55)

En la cárcel de Olaz ESTABAN de concierto todos los presos para escapar a los carlistas. (56)

ESTÁN de sobremesa las cuatro mujeres de la casa después de cenar. (57)

OBSERVATION.- At times it only points out a method.

OBSERVACIÓN.- A veces sólo señala una modalidad.

Ejemplos:

¿Quién si no tú ESTABA de prisa? (58)

Pero antes de copiar lo que dijo no ESTARÁ de más que nos fijemos un poco en la citada forastera. (59)

¡Cuidado que sois pidones! Por mi parte ya ESTÁS aquí de más. (60)

No ESTARÁ de más señalar ahora la perfecta concordancia entre la persona del sacerdote y su apellido Cedrón. (61)

- 8.12 When it adopts the reflexive form, the verb estar is equivalent, at times, to QUEDARSE (=to remain).

Quando toma la forma reflexiva, el verbo estar equivale, a veces, a QUEDARSE.

Ejemplos:

Manuel...comenzó a emprender largas excursiones a la sierra. En ella SE ESTABA algunas veces ocho días seguidos. (62)

ESTÚVOSE, pues, parado algunos minutos en aquella tranquila margen del Rubicón de su pobre historia. (63)

▲ Aquí no pueden ESTARSE las señoras. Si deciden seguir camino, les daré una escolta. (64)

Manolito salía...a pasear por delante de la casa de Elorza, y calle arriba, calle abajo, allí SE ESTABA todo el tiempo que le permitían sus ocupaciones. (65)

Una niña bien educada SE ESTÁ en su casa

quietecita, cuidando de las camisas de su padre
y haciendo calceta. (66)

ESTATE a la mira tú; ábrele, si es posible,
antes de que llame. (67)

THE IMPERFECT AND THE PRETERIT

EL COPRETÉRITO Y EL PRETÉRITO

EL COPRETÉRITO

Lectura

Margarita lloraba con el rostro oculto entre las manos; lloraba sin gemir, pero las lágrimas corrían silenciosas a lo largo de sus mejillas, deslizándose por entre sus dedos para caer en la tierra hacia la que había doblado su frente.

Junto a Margarita estaba Pedro, quien levantaba de cuando en cuando los ojos para mirarla, y viéndola orar, tornaba a bajarlos, guardando a su vez un silencio profundo.

Y todo callaba alrededor y parecía respetar su pena. Los ruidos del campo se apagaban; el viento de la tarde dormía y las sombras comenzaban a envolver los espesos árboles del soto.

GUSTAVO ADOLFO BÉCQUER (1836-1870)

(Fragmento de "La Promesa")

CAFÍTULO IX

USES OF THE IMPERFECT

USOS DEL COPRETÉRITO

- 9.1 The imperfect is used to indicate an action which is habitual or which repeats itself indefinitely.

Se emplea el copretérito para indicar una acción que es habitual o que se repite indefinidamente.

Ejemplos:

El tren correo LLEGABA por la tarde. (1)

Todos los años HACÍAN lo mismo. (2)

Delfina... VENÍA con frecuencia a ella (=la casa) para ayudar a la madre de Genaro. (3)

A las nueve de la noche en verano y a las ocho o antes en invierno, MANDABA acostar a los niños, y desde entonces hasta las once y a veces hasta más tarde, TENÍA tertulia. (4)

Todos los días, que gritase o que se resignase el chiquillo, Julián le LAVABA así antes de la lección. (5)

Como de costumbre, JUGABA al tute con la madre; como de costumbre, HABLABA con Juanita en conversación general y Juanita HABLABA igualmente y le OÍA muy atenta...; pero, como de costumbre también, las miradas ardientes y los mal reprimidos suspiros de don Facó o PASABAN sin ser notados y ERAN machacar en hierro frío, o HACÍAN un efecto muy contrario al que don Facó DESEABA. (6)

OBSERVATION.- On the other hand, whenever the action is limited the preterite will be used.

OBSERVACIÓN.- En cambio, siempre que la acción se halle limitada se hará uso del pretérito. (7)

Ejemplos:

Tres veces PADECIÓ naufragio.

Lo indudable era que las cosas casi nunca andaban bien, que más de cuatro veces FALTÓ dinero en la caja para pagar al almacenista. (8)

TUVO muchas veces competencia con el cura de su lugar. (9)

Varias veces PENSÓ en ir a ver a don Paco. (10)

9.2 Use of the imperfect is made to give descriptive details of persons or things such as they were in the past.

Se hace uso del copretérito para dar detalles descriptivos de personas o cosas tal como eran en el pasado.

Ejemplos:

Sin rayar en monstruo,...Vitrolo ERA de lo más feo que Dios ha creado. HACÍA daño a los nervios el extravío de sus ojos; OFENDÍA su sonrisa, hasta cuando no ERA sarcástica y burlona, y CAUSABAN náuseas su color de membrillo y su pelo de muerto. (11)

El tío Lucas ERA más feo que Picio. (12)

El cuarto ERA angosto, bajo de techo y triste de luz; NEGREABAN a partes las paredes.

CONTENÍA una mesa de pino, un derrengado sillón de vaqueta, y tres sillas desvencijadas. (13)

Cruz ERA guapa, muy guapa, y andaría rayando en los veinticinco años. (14)

La casa de Elorza ERA la primera de una calle estrecha y larga y guarnecida por ambos lados de soportal... Su fachada más importante MIRABA, pues, a esta calle; pero TENÍA otra con balcones a la plaza del pueblo. (15)

- 9.3 At times, it is used instead of the conditional in order to give greater force to the sentence.

A veces, se emplea en vez del pospretérito para dar mayor vigor a la oración.

Ejemplos:

Señor don Baltasar, con ocho mil reales...
ERA yo el hombre más rico de la cristianidad. (16)

--- ¿Subimos hacia la Carrera? ---interrogó Fardo.

--- No, paisano... A los dos pasos nos ENCONTRÁBAMOS algún conocido. (17)

Tenemos mucha prisa.

--- Es que PODÍAN ustedes descansar en mi casa. (18)

- 9.4 Once in a while the imperfect is used with the present indicative of the verb hacer in order to indicate that the action has taken place a short while ago.

De vez en cuando, se usa el copretérito con el presente de

indicativo del verbo hacer para indicar que la acción no hace mucho que se llevó a cabo. (19)

Ejemplos:

Aquí ESTABA hace media hora. (20)

¿Se avergüenza usted ya de que le besen la mano cuando no hace todavía cuatro meses que la BESÁBAMOS todos en la mejilla. (21)

9.5 It is used to denote parallel actions that happen simultaneously in the past, as long as a limitation of time does not exist.

Se emplea para denotar acciones paralelas que suceden simultáneamente en el pasado, siempre que no exista limitación de tiempo.

Ejemplos:

Quando al oscurecer LLEGABA Miguel y HACÍA sonar la campanilla, el corazón de la niña DABA un brinco. (22)

Mientras el fabricante de conservas EXPRESABA en italiano su dolor de hallarse lejos de su amada, la hija mayor de los dueños de la casa SEGUÍA conversando en el paraje más retirado de la sala. (23)

Mientras así DISCURRÍAN los labriegos... , la señá Frasquita REGABA y BARRÍA cuidadosamente la plazoletilla empedrada. (24)

A tiempo que la comitiva ENTRABA en la cocina, HALLÁBASE acurrucada junto al poeta una vieja. (25)

REÍASE Teresuca, y al mismo tiempo REÍA

Manolo de su propia torpeza. (26)

A medida que el primero IBA acercándose al fin del relato, se PRODUCÍA una notable transformación en el ánimo de Carlos. (27)

OBSERVATION.- If there is a limitation of time, implied or expressed, the preterite will be used.

OBSERVACIÓN.- Si hay limitación de tiempo, implícita o manifiesta, se usará el pretérito.

Ejemplos:

Cuando aquella noche VINO don Paco de tertulia le DIERON la sorpresa de enseñarle la levisa. (28)

Mientras FUERON llegando, HABLÓSE del temporal, haciendo memoria del último. (29)

Cuando las llamas se ALZARON rugiendo, AVANZÓ Patricio hasta la barandilla del balcón y ARROJÓ sobre ellas un brazado de papeles. (30)

9.6 At times, it is used instead of the present indicative in order to express courtesy or modesty.

A veces se emplea en vez del presente de indicativo para expresar cortesía o modestia.

Ejemplos:

¡Ah! ¿ESTABAS en casa? Me alegro. Así me dirás lo que te parezco. (31)

¿A qué VENÍA...? A ver a mi padrino, a ver a tu madre, a ver a María. (32)

¿Qué DESEABA usted, caballero? (33)

- 9.7 Use of the imperfect is made to express an action that began at a time previous to a given moment and still continues in force up to that very moment.

Se hace uso del copretérito para expresar una acción que comenzó en un tiempo anterior a un momento dado y que todavía continúa en vigor en ese mismo momento.

In this case the action tends to extend itself up to the present.

En este caso la acción tiende a prolongarse hasta el presente.

Ejemplos:

Hasta supo con buen éxito remendar el acento madrileño que Juana USABA de algún tiempo a aquella parte. (34)

Tiempo hacía que don Pascual no VISITABA a Juanita ni a su madre. (35)

Hacía seis años que la ORDENABA? que le DABA de comer, que la LLEVABA al río a beber, que la UNCIA al carro. (36)

Rato hacía que los dos jóvenes CALLABAN. (37)

OBSERVATION.- Once in a while the imperfect of the verb lle-

var is used to indicate an action that began in the past and continues up to the present.

OBSERVACIÓN.- De vez en cuando se emplea el copretérito del verbo llevar para indicar una acción que comenzó en el pasado y continúa hasta el presente.

Ejemplos:

LLEVÁBAMOS ya más de una hora de subir.
(38)

Cerca de dos años LLEVABA de consumado este matrimonio. (39)

Media hora LLEVABA el infanzón de pasear como pantera en jaula. (40)

9.8 The imperfect is used to describe what was going on in the very same moment another action took place.

Se usa el copretérito para describir lo que estaba sucediendo en el mismo momento en que otra acción tuvo lugar.

Ejemplos:

Mientras duró esta escena muchas de las señoras del concurso VERTÍAN lágrimas. (41)

Cuando entró Miguel, su tío ESTABA dando un paseo por las paralelas. (42)

Cuando ESTABA arreglando los rizos de la frente bajo el ala del sombrero, reparé en un precioso cacharro azul, lleno de heliotropos. (43)

Mientras CAMINÁBAMOS por la calle del Príncipe me dijo... ---¡Qué bien se va así!
(44)

Esta mañana, cuando entré en su cuarto,
ESTABA como un leño. (45)

EL PRETERITO

Lectura

Cuando ella conoció que era aproximadamente la hora señalada, se levantó de puntillas, con los pies desnudos, bien cubierta la cabeza y espaldas con un abrigo de lana, y así, alzando su enagua de muselina hasta la rodilla, abrió la puerta de su cuarto, quedito, y se lanzó al patio, alumbrándose con su linterna sorda, que cubría cuidadosamente.

Dichosamente para ella, el aguacero seguía en toda su fuerza, y nadie podría sospechar que ella saliese de su cuarto con aquel temporal; así es que atravesó rápidamente el patio, se internó entre la arboleda, pasó el apantle que rodeaba el soto de la adelfa, y allí, escarbando de prisa, sin preocuparse de la lluvia que la había empapado completamente, y sólo cuidando de que la linterna no se apagase, extrajo el saco del tesoro, lo envolvió en su rebozo y se dirigió a la cerca, trepando por las raíces del amate hasta el lugar en que solía esperar al Zarco.

Apenas acababa de llegar, cuando oyó el leve silbido con que su amante se anunciaba, y a la luz de un relámpago pudo distinguirlo, envuelto en su negra capa de hule y arriándose al cercado.

IGNACIO MANUEL ALTAMIRANO (1834-1893)

(Fragmento de "El Zarco")

CAPÍTULO X

USES OF THE PRETERITE

USOS DEL PRETÉRITO

- 10.1 The preterite is used to express an action that was carried out in the past. It doesn't matter whether it took a long or a short time to carry it out, provided that it is considered as a completely accomplished unit.

Se emplea el pretérito para expresar una acción que se llevó a cabo en el pasado. No interesa que se haya tardado mucho o poco tiempo en ejecutarla, con tal de que se considere como una entidad completamente acabada.

Ejemplos:

Don Pascual VINO y don Paco se lo contó todo. (1)

Cuando la monja DEJÓ lista la cama, SALIÓ de la celda. (2)

El tío Lucas DIO un salto de tigre y se APODERÓ de él. (3)

El tren correo SALIÓ de la Coruña a las nueve de la noche. (4)

Poco a poco me ACCOSTUMBRARÉ a él. (5)

ENTRÓ la doncella, pisando quedo, y ENTREABRIÓ las maderas del cuarto-tocador. (6)

10.2 It is used to denote a past action that has a definite time.

Se usa para denotar una acción pasada que tiene tiempo indefinido.

Ejemplos:

Largos días ESTUVO Nucha detenida ante esas lóbregas puertas que llaman de la muerte. (7)

Un cuarto de hora DURÓ el vuelo de la Diabla. (8)

Dos días PERMANECIERON en la villa y sus contornos los mutilés de Miguelo Egoscué. (9)

Una hora lo menos PASÓ dando vueltas por el parque meditando en ellas (=las memorias). (10)

Toda la noche ... madre e hija PERMANECIERON en la plaza. (11)

PASÓ en esta vagancia dichosa algunas horas. (12)

10.3 The preterite is commonly used to indicate a change of condition or state.

El pretérito suele usarse para indicar un cambio de estado.

Ejemplos:

De niño ... FUI muy triste y muy romántico. (13)

Sus ojos que FUERON vivaces, ya eran mortecinos. (14)

Lo conozco. Esa finca FUE de mi abuelo. (15)

CREÍ que usía me los había pedido --- bal-
buceó Garduña. (16)

El señor Juan López FUE guerrillero ... lo
mismo que su alguacil, en la famosa batalla de
Baza. (17)

- 10.4 It is also used to express a past action, the beginning or
the end of which is limited.

También se emplea para expresar una acción pretérita, el
principio o el fin de la cual está limitado.

Ejemplos:

Desde que TUVO nueve años, Juanita fue de
grande auxilio a su madre. (18)

Y desde aquel punto se APLICÓ a convertir
a Azor en un perro sabio y acróbata. (19)

Desde entonces CAMBIÓ bastante su suerte.
(20)

Desde muy niña, la vida no TUVO secretos
para mí. (21)

Hasta después de muerte QUISO legarme su
odio. (22)

Desde el amanecer EMPEZÓ a solemnizarse
el 4 de agosto de manera estruendosa: con re-
pliegue general de campanas. (23)

OBSERVATION.- If the action is repeated indefinitely or
is habitual, the imperfect is used.

OBSERVACIÓN.- Si la acción se repite indefinidamente o es
habitual, se empleará el copretérito.

Ejemplos:

Desde aquel día MANDABA Tolín a bordo del patache más que el mismo patrón. (24)

Desde entonces, en vez de salir al mar, PESCABA desde la orilla con la caña, o lo que es igual, en vez de ir al encuentro de los peces, los ESPERABA pacientemente sentado sobre alguna peña solitaria. (25)

A partir de este día la serena y apacible ... se REFLEJABA en el rostro de Maximina. (26)

- 10.5 In narration, it indicates the progressive advance of the action.

En la narración, indica el avance progresivo de la acción.

Ejemplos:

Roquito, para llevar más lejos al centinela, se ARRÁSTRÓ sigiloso. Oculto bajo el emparrado de una puerta, VOLVIÓ a tañer la esquila. El centinela ... ENTRÓ bajo el emparrado. Roquito entonces FUE hacia él ... El centinela TENDIÓ un brazo y PALPÓ en el aire. Roquito entonces SALTÓ incorporado, y le CLAVÓ su cuchillo en la garganta, con tal golpe que no PUDO arrancarlo. CORRIÓ a la casa, ENTRÓ en el establo, SACÓ a brazadas la paja y la AMONTONÓ ante las puertas, al pie de las ventanas, bajo los carros. (27)

El temporal SIGUIÓ reinando hasta cerca de medianoche. A esta hora se CORRIÓ el viento al Norte, CESO el agua, RASGARONSE los nublados, FUERONSE adelgazando por momentos; y ... AFARECIÓ el sol del nuevo día. (28)

THE ADVERB

EL ADVERBIO

EL ADVERBIO

Lectura

Ella apareció, en efecto, con un vestido de seda color borra de vino y un pañuelo de merino amarillo con guardas negras, del cual la punta del inmenso triángulo que formaba a sus espaldas le caía reglamentariamente sobre el tobillo izquierdo. Un pañuelo blanco de mano, muy almidonado y tomado por el medio para que las cuatro puntas pudiesen mostrar libremente unos cupidos de lana color rosa que resplandecían en ellas, y un gran moño de cinta colorada en la parte izquierda de la cabeza, completaban la parte visible de los adornos de esa mujer, en cuyo semblante moreno y carnudo, donde lo mejor que había eran unos grandes ojos negros que debieron ser bellos cuando conservaban su primitivo brillo, estaban muy claramente definidos y sumados unos cuarenta y ocho inviernos con sus correspondientes tempestades; declaración que se empeñaban en disimular en vano dos gruesos rulos que caían hasta la barba, de un cabello grueso, áspero, y cuyo color estaba apostando a que no lo distinguirían entre el chocolate y el café aguado. Agregando a esta una estatura más bien alta que baja, un cuerpo más bien gordo que flaco, donde lo más notable era un pecho que parecía un vientre, ya se podrá tener una idea aproximada de doña Marcelina, a quien Daniel saludó sin levantarse del si-

llón, y con esa sonrisa que nada tiene de familiar, aun cuando mucho de animadora, que es un atributo de las personas de calidad acostumbradas a tratar con inferiores.

JOSÉ MÁRMOL (1817-1871)

(Fragmento de "Amalia")

CAPÍTULO XI

THE ADVERB

EL ADVERBIO

- 11.1 Definition.- An adverb is a word that modifies a verb, an adjective, or another adverb.

Definición.- Un adverbio es una palabra que modifica a un verbo, a un adjetivo o a otro adverbio.

Ejemplos:

El muchacho camina DESPACIO

José es MUY estudioso.

Ellos iban BASTANTE de prisa.

- 11.2 Kinds of adverbs.- There are eight kinds of adverbs: adverbs of place, of manner, of time, of quantity, of order-of affirmation, of negation, and of doubt.

Clases de adverbios.- Hay ocho clases de adverbios: adverbios de lugar, de modo, de tiempo, de cantidad, de orden, de afirmación, de negación y de duda.

- 11.3. Adverbs of place.- Are those which indicate the place where

an action takes place.

Adverbios de lugar.- Son los que indican el lugar en el que tiene lugar una acción.

AQUÍ - here	ALLÍ - there
CERCA - near	LEJOS - far
DENTRO - inside	FUERA - outside
ABAJO - down	ARRIBA - above

- 11.4 Adverbs of manner.- They express the manner in which the action of the verb is carried out.

Adverbios de modo.- Expresan la manera en que se lleva a cabo la acción del verbo.

DESPACIO - slowly	APRISA - quickly
BIEN - well	MAL - badly
FÁCILMENTE - easily (1)	DIFÍCILMENTE - hardly

- 11.5 Adverbs of time.- They indicate the time when the action of the verb is performed.

Adverbios de tiempo.- Indican el tiempo en que se reproduce la acción del verbo.

HOY - today	AYER - yesterday
MAÑANA - tomorrow	ANTES - before

DESPUÉS - afterward	LUEGO - later
NUNCA - never, ever	SIEMPRE - always

- 11.6 Adverbs of quantity.- Are the adverbs that denote the extension which is given to the action of the verb.

Adverbios de cantidad.- Son los adverbios que denotan la extensión que se da a la acción del verbo.

MÁS - more	MENOS - less
MUCHO - much, a great deal	POCO - little
MEJOR - better	PEOR - worse
BASTANTE - enough	CASI - almost

- 11.7 Adverbs of order.- These adverbs point out the order in which the facts follow each other.

Adverbios de orden.- Estos adverbios señalan el orden en que se suceden los hechos.

FINALMENTE - finally	ÚLTIMAMENTE - lastly
SUCESIVAMENTE - successively	PRIMERAMENTE - mainly

- 11.8 Adverbs of affirmation.- Are those which affirm what the verb means.

Adverbios de afirmación.- Son los que afirman lo que significa el verbo.

SÍ - yes	TAMBIÉN - also
VERDADERAMENTE - truly	CIERTAMENTE - certainly

11.9 Adverbs of negation.- They denote the absence of a fact.

Adverbios de negación.- Denotan la carencia de un hecho.

NO - no	JAMÁS - never
TAMPOCO - neither	NUNCA - never

11.10 Adverbs of doubt.- These adverbs indicate the possibility of an action.

Adverbios de duda.- Estos adverbios indican la posibilidad de una acción.

ACASO - may be	QUIZÁ(S) - perhaps
TAL VEZ - perhaps	

11.11 There are many adjectives which are used adverbially.

Hay muchos adjetivos que se emplean adverbialmente.

Ejemplos:

claro	recio
límpio	junto
bien	rápido

11.12 Many adverbs are formed by adding the ending -MENTE to adjec-

tives.

Muchos adverbios se forman añadiendo la terminación **-MENTE** a los adjetivos.

Ejemplos:

fácilMENTE	claramENTE
rectamENTE	bonitamENTE

11.13 Comparison of adverbs.- Spanish adverbs are compared like the adjectives.

Grado de comparación de los adverbios.- Los adverbios españoles se comparan como los adjetivos. (2)

Positive Positivo	Comparative Comparativo	Superlative Superlativo
aprisa	más aprisa	(lo) más aprisa (3)
pronto	más pronto	(lo) más pronto
rápido	más rápido	(lo) más rápido

11.14 Irregular comparison.- The following adverbs are compared irregularly.

Comparación irregular.- Los adverbios siguientes se comparan irregularmente.

Positive Positivo	Comparative Comparativo	Superlative Superlativo
bien	mejor	(lo) mejor

mal	peor	(lo) peor
mucho	más	(lo) más
poco	menos	(lo) menos

11.15 Adverbial phrases. - In Spanish, some expressions function as adverbial phrases or expressions. They are known as adverbial phrases or expressions.

Frases adverbiales. - En español, algunas expresiones desempeñan el papel de adverbios. Reciben el nombre de frases o expresiones adverbiales.

Ejemplos:

a sabiendas	a diestra y siniestra
al atardecer	de vez en cuando
a deshora	de veras

INTRODUCTION TO THE SUBJUNCTIVE

INTRODUCCIÓN AL SUBJUNTIVO

INTRODUCCIÓN AL SUBJUNTIVO

Lectura

LVI

Tengo de criar un perro
ya que en este mundo estoy.
No me importa lo que sea:
alano, galgo o bull-dog;
lo quiero para tener
un tierno y fiel queredor
que sonría con el rabo
cuando le acaricie yo;
para que me ofrezca todo
su perruno corazón,
y gruña a quien me amenace,
y se alegre con mi voz;
y para, si me da el cólera
y huyen de mi alrededor,
juntos, parientes y amigos,
que nos quedemos los dos:
yo, cadáver, como huella
de una vida que pasó;
él, lanzando tristemente
sus aullidos de dolor.

RUBÉN DARÍO (1867-1916)

(Fragmento de "Abrojos")

CAPÍTULO XII

INTRODUCTION TO THE SUBJUNCTIVE

INTRODUCCIÓN AL SUBJUNTIVO

12.1 Main clause, also known as independent clause, is the one that does not depend on any other or forms part of it.

As its name indicates, is the one that subordinates the other clauses.

Oración principal, llamada también independiente, es la que no depende de ninguna otra ni forma parte de ella.

Como su nombre lo indica, es la que subordina a las otras oraciones.

Ejemplos:

YO **A**FIRMO que a usted le sientan bien todos los colores del "iris". (1)

USTED **M**E CONSENTIRÁ que siga sin zapatillas. (2)

Cuando cundió el regocijo y aumentó la animación de todos, **JUANITA LOS FORMÓ EN CIRCULO**. (3)

Así que ligué con ellos **VI CLARAMENTE LO ABSURDC DE MI CONDUCTA**. (4)

Aunque esto se arregle por milagro de Dios ..., **LA ABUELA VOLVERA A LAS ANDADAS**. (5)

12.2 Subordinate or dependent clause is the one that depends logically and grammatically on another clause, called the main one.

The subordinate clause cannot stand on its own, and, therefore, separated from the main one, doesn't have any meaning.

Oración subordinada o dependiente es aquella que depende lógicamente y gramaticalmente de otra oración, llamada principal. La oración subordinada carece de individualidad propia, y, por lo tanto, separada de la principal, no tiene sentido alguno. (6)

Ejemplos:

SI NO HUBIERA PODIDO VER NADA NI ANTES NI AHORA, no tenía que creer nada. (7)

CUANDO EL MÉDICO Y YO ENTRAMOS EN SU CUARTO, irradiaba la alegría por toda su faz de querube. (8)

Usted me consentirá QUE SIGA SIN ZAPATILLAS. (9)

Es bien QUE OS INFORME DE QUIEN SOY. (10)

Debías buscar un confesor QUE NO FUESE TAN RARO. (11)

12.3 The indicative mood is the one that expresses the action of the verb, be it affirmative, be it negative, in an absolute way.

El modo indicativo es el que expresa la acción del verbo,

ya sea afirmativa, ya sea negativa, de una manera absoluta.

- 12.4 The main characteristic of this mood is that of introducing facts that are considered real or true, may they be past, present, or future.

La característica principal de este modo es la de presentar hechos que se consideran como reales y ciertos, bien sean pasados, presentes o futuros.

Ejemplos:

Por dondequiera que FUI, / la razón ATROPELLÉ, / a la justicia BURLE / y a las mujeres VENDÍ. (12)

— ESTÁ encima el enemigo. VIENE por la carretera. (13)

DICE, por último, que ella NO MANDA en su corazón. (14)

ACABAREMOS por volvernos todos locos. (15)

Marinela...HABÍA CESADO de llorar. (16)

Cuando la HUBO ROCIADO las sienes con agua, recobró el conocimiento.

- 12.5 The subjunctive mood is the one that introduces the action of the verb in an uncertain or contingent way. The action may or may not take place.

El modo subjuntivo es aquél que presenta la acción del verbo de una manera incierta y contingente. La acción puede efec-

tuarse o no.

- 12.6 The main characteristic of the subjunctive is that of stating the facts "as though they existed in our mind only".

La característica principal del subjuntivo es la de enunciar los hechos "como existentes sólo en nuestra imaginación".

- 12.7 The concept of subordination.- The subjunctive is, par excellence, the mood of subordination. The action of the dependent verb is found, generally, subordinated to another action. Although this mood is found in both main and subordinate clauses, is, nevertheless, in the latter where it is used more frequently.

Concepto de subordinación.- El subjuntivo es, por excelencia, el modo de la subordinación. La acción del verbo dependiente se encuentra generalmente subordinada a otra acción.

Aunque este modo lo mismo se usa en las oraciones principales como en las subordinadas, es, sin embargo, en éstas en las que se emplea con mayor frecuencia. (18)

Ejemplos:

Pues si yo FUESE hombre, me reiría de todo ese geniazo. (19)

¡Ah, ya! Sí. Que SEA para bien. (20)

¿Quieres que VAYAMOS esta tarde a la Presidencia? (21)

Lástima grande que aquella mi impaciente
vocación de hacendista se AHOGARA en brote.
(22)

OBSERVATION.- The traits that differentiate the indicative mood from the subjunctive are found well expressed in both names: the INDICATIVE comes from the Latin word, indicare, to point out, and denotes exactly that which is real, that which is true; the SUBJUNCTIVE, composed of sub, under, and jungo, "junto", indicates the subordination to another verb or verbal expression.

OBSERVACIÓN.- Los rasgos que diferencian al modo indicativo del subjuntivo se encuentran bien expresados en los nombres de ambos: el INDICATIVO viene del latín, indicare, señalar, y denota precisamente aquello que es real, que es cierto; el SUBJUNTIVO, compuesto de sub, debajo y jungo, junto, indica la subordinación a otro verbo o expresión verbal.

THE SUBJUNCTIVE IN INDEPENDENT CLAUSES

EL SUBJUNTIVO EN ORACIONES INDEPENDIENTES

SUBJUNTIVO EN ORACIONES INDEPENDIENTES

Lectura

CIP. — Pero, sea lo que fuere, nosotros hablamos, sea portento o no, que lo que el cielo tiene ordenado que suceda, no hay diligencia ni sabiduría humana que lo pueda prevenir; y así, no hay para qué ponernos a disputar nosotros cómo o por qué hablamos. Mejor será que este buen día o buena noche la metamos en nuestra casa, y pues la tenemos tan buena en estas esteras, y no sabemos cuánto durará esta nuestra ventura, sepamos aprovecharnos de ella, y hablemos toda esta noche, sin dar lugar al sueño que nos impida este gusto, de mí por largos tiempos deseado.

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA (1547-1616)

(Fragmento de "Novelas Ejemplares")

CAPÍTULO XIII

THE SUBJUNCTIVE IN INDEPENDENT CLAUSES

EL SUBJUNTIVO EN ORACIONES INDEPENDIENTES

- 13.1 Optative sentences, also known as exhortatives, are those that express the wish that a thing be fulfilled or not.

Oraciones optativas, llamadas también exhortativas, son las que expresan el deseo de que se realice o no una cosa.

- 13.2 Particles. In these sentences the que is used without being preceded by any other word. Nevertheless, a verb of volition is understood before this particle.

Partículas. En estas oraciones se usa el que sin que vaya precedido de voz alguna. Sin embargo, un verbo de voluntad va callado antes de esta partícula.

Ejemplos:

---**QUE** TRAIGAN la cesta, y avisa a Geneveva para que la coloque a su gusto. (1)

QUE le ENCARCELEN, **QUE** le FUSILEN, **QUE** le AHORQUEN ... ¿y qué? (2)

---¿Señor capitán, **QUE** TENGA usía mucha salud y mucha suerte! (3)

--- ¡Jorge, QUE los mozos CONSERVEN sus ilu-
siones! (4)

A ver ordenanza, QUE CONDUZCAN a esta joven
a la cárcel. (5)

¡Ah! y QUE nadie ENTIENDA adónde ni a qué
he ido. (6)

OBSERVATION.- At times the particle que is not expressed in optative sentences; however, the verb of volition and the mentioned particle are also understood here.

OBSERVACIÓN.- A veces la partícula que no se halla manifiesta en las oraciones optativas; empero, aquí también se sobreentiende el verbo de voluntad y la mencionada partícula.

Ejemplos:

No EXTRAÑE la señora que tarde un poco. (7)

CREA usted que no es por falta de voluntad,
sino por la ausencia de metales preciosos. (8)

VENGAN por aquí. (9)

¡No te DUERMAS, Reparada! (10)

No SEA usted chaval, Alférez Alaminos. (11)

13.3 Dubitative sentences are those that declare the fact as a future possibility which may or may not happen.

Oraciones dubitativas son las que enuncian el hecho como una posibilidad futura que puede suceder o no.

13.4 Particles. They are:

Partículas. Son:

acaso	tal vez
quizá(s)	

13.5 If the speaker considers the fact as doubtful, the verb of the sentence is subjunctive.

Si el que habla considera el hecho como dudoso, el verbo de la oración es subjuntivo. (12)

Ejemplos:

QUITZÁS lo HAYA DEJADO distraído — indicó Alberto. (13)

TAL VEZ te ACARREASE mayores amarguras andando el tiempo, y ACASO LLEGASES a despreciarme. (14)

Pero QUITZÁ esos tiempos no LLEGASEN nunca; TAL VEZ un día TUVIERA el marido que salir. (15)

ACASO HUBIERA HABLADO ya. (16)

El lago Unzu, que ACASO SEA el Onzo u Ozo de los árabes, es una dilatación del Myera. (17)

13.6 On the other hand, if in the mind of the speaker there isn't any doubt and what he does is to affirm the action, the indicative will be used.

En cambio, si en la mente del que habla no existe la duda y lo que hace es afirmar la acción, se usará el indicativo.

Ejemplos:

Adiós: QUIZÁ no VOLVEREMOS a vernos nunca.
(18)

ACASO ahora mismo PASA el amor por este bosque solitario. (19)

QUIZÁ su prima se OFENDERÍA de que la llevarasen engañada. (20)

ACASO su número HABÍA PASADO para siempre.
(21)

TAL VEZ el obispo y el juez de primera instancia ADIVINABAN la verdad. (22)

Y TAL VEZ no SABÍA que iba al sur y TAL VEZ no SABÍA que guerreaba contra el nombre romano.
(23)

- 13.7 The pronoun quién is used with the third person singular of the imperfect subjunctive to express desire. Generally, it refers back to the first person.

El pronombre quién se emplea con la tercera persona singular del pretérito de subjuntivo para expresar deseo. Por lo común, se refiere a la primera persona.

Ejemplos:

¡QUIÉN FUERA orangután! ... y dar comienzo de nuevo, dentro de mí mismo, a la historia humana. (24)

¡QUIÉN de nosotros VOLVIERA a hallar el interés sencillo que poníamos en aquellas discusiones! (25)

¡QUIÉN TUVIERA su distinción y su atrevimiento. (26)

¡Ah, QUIÉN me VOLVIERA a aquellos hermosos días de mi infancia! ¡QUIEN me DIERA vivir otra vez entre vosotros! (27)

- 13.8 The adverb así, followed by the subjunctive, expresses desire also.

El adverbio así, seguido del subjuntivo, suele expresar deseo también.

Ejemplos:

¡ASÍ EMIGRASEN todas a Conchinchina! (28)

ASÍ Dios me CASTIGUE si le miento. (29)

¡ASÍ te CAMINES a tu casa en el mismo día de hoy, con el cañutero de la licencia! (30)

¡ASÍ PEREZCAN todos los enemigos de la libertad y tiranos de la conciencia! (31)

- 13.9 The subjunctive is also used in expressions that have concessive meaning and that are main clauses. The verb of the sentence is commonly in the present or future subjunctive.

Se emplea también el subjuntivo en expresiones que tienen valor concesivo, y que vienen a ser oraciones principales. El verbo de la oración suele estar en presente o futuro de subjuntivo. (32)

Ejemplos:

Pero SEA lo que FUERE, lo que se decir es

que ayer hice un soneto a la ingratitud de esta Clori. (33)

— SEA por lo que FUERE — dijo Don Quijote —; que más fío de tu amor y de tu cortesía. (34)

SEA por lo que SEA, palombina, yo alégame de que vayamos solas. (35)

¡Morirá, SEA quien FUERE! ¡Morirá, aunque se esconda en el centro de la tierra! (36)

VAYA donde VAYA, necesito ponerlo en conocimiento de mi hija. (37)

SEA lo que FUERE, tía, yo no la perderé de vista. (38)

OBSERVATION.- When it is a question about a past fact, the verb will be placed in the imperfect subjunctive.

OBSERVACIÓN.- Cuando se trate de un hecho pasado, se pondrá el verbo en el pretérito de subjuntivo.

Ejemplos:

Mas LLEVASE lo que LLEVASE, que yo no me quiero meter en averiguallo. (39)

Y entonces, FUERA como FUERA, aun cometiendo una falta para toda la vida, decidí escaparme (de casa. (40)

VINIESE o no VINIESE Antoñuelo a la tertulia, Juana la Larga estaba siempre presente. (41)

Sin esfuerzo alguno comenzamos a tutearnos y nos prometimos fidelidad hasta la muerte, SUCEDIESE lo que SUCEDIESE. (42)

SUBORDINATE NOUN CLAUSES

ORACIONES SUBORDINADAS SUSTANTIVAS

ORACIONES SUBORDINADAS SUSTANTIVAS

Lectura

— "Enviasteis recado a Inés? — preguntó doña María.
— Diego, tu futura esposa estará sin duda enojada contigo, por tu mal comportamiento y desaplicación. Necesario es que varíes de conducta. Ahora, cuando baje, puedes manifestarle con palabras tiernas tu propósito de no ofenderla más, como lo has hecho saliendo a la calle por las tardes en la hora que tengo dispuesto hables con ella y le recites alguna fábula bonita o poesía instructiva. Yo, señor don Gabriel — y se dirigió a mí de nuevo —, no gusto de tiranizar a la juventud. Conozco que es preciso ser tolerante con los muchachos, sobre todo cuando llegan a cierta edad, y sé muy bien que los tiempos presentes exigen algo más de holgura que los pasados en los lazos que atan a los jóvenes con sus familias.

"Con estos principios, permito a mi nuera que baje a la tertulia y platique con personas finas y juiciosas sobre asuntos profanos, porque una muchacha destinada al siglo y a dar lustre a una gran casa como la suya, no debe ser criada con aquel encogimiento y estrechez que tan bien sienta en la que sólo ha de vivir en su casa, bien reducida a un decoroso celibato, bien instruyéndose para servir a Dios en el mejor y más perfecto de los estados. Mis dos niñas viven aquí gozas sin apetecer bailes, ni paseos, ni teatros. No soy yo enemiga tampoco de que se diviertan, ni crea usted que estoy siempre con el rosario en la mano, haciéndolas rezar y aburriéndolas con un excesivo manoseo de las cosas santas, no.

También aquí se habla de cosas mundanas, siempre con el debido comedimiento. A veces tengo que imponer silencio, mandando que cesen las controversias sobre teología, porque lord Gray, que viene aquí muy a menudo, gusta de tratar con desenvoltura asuntos muy delicados.

BENITO PÉREZ GALDÓS (1843-1920)

(Fragmento de "Cadiz")

CAPÍTULO XIV

VERBS OF VOLITION

VERBOS DE VOLUNTAD

14.1 Volition or desire may be manifested under four main forms or aspects.

a) In an energetic, imperative, authoritative manner, by means of the following verbs:

La voluntad puede manifestarse bajo cuatro formas o aspectos principales.

a) De una manera enérgica, imperativa, autoritaria, mediante los siguientes verbos:

advertir	hacer
contestar	mandar
decir	obligar
decretar	ordenar
escribir (1)	repetir
exigir	resolver
forzar	

b) It may be expressed with courtesy and fineness, using the following verbs:

b) Puede expresarse con cortesía y delicadeza, usando los verbos siguientes:

aconsejar	preferir
anhelar	pretender
conjurar (a)	proponer
convidar (a)	querer
desear	recomendar
encargar	rogar
invitar (a) (2)	sugerir
pedir	suplicar

c) Volition or desire may also be manifested with denial, prohibition and impediment, using the verbs:

c) La voluntad puede manifestarse también con negación, prohibición e impedimento, haciendo uso de los verbos:

censurar	oponerse (a)
evitar	prohibir
impedir	vedar
opstar	

d) Finally, it may be expressed with authorization, disposition and permission, with the verbs:

d) Por último, puede expresarse con autorización, disposición y permiso, con los verbos:

admitir	dejar
autorizar	disponer
conceder	permitir
consentir (en) (3)	tolerar
convenir	

14.2 When the subject of the main verb is different from the subject of the subordinate sentence, the verbs of volition always govern the subjunctive.

Cuando el sujeto del verbo principal es diferente del sujeto de la oración subordinada, los verbos de voluntad rigen siempre subjuntivo.

Ejemplos:

a) With energy, authority:

a) Con energía, autoridad:

Los del Centro republicano le HABÍAN DICHO QUE DIERA conferencias acerca de higiene. (4)

Hizo sonar el timbre, y en acudiendo Manolo, le ORDENÓ QUE a la mañana siguiente le TUVIERAN APERCIBIDO un maletín y un caballo con que ir a Villaclara. (5)

A propósito, ADVERTID a la tropa QUE no SE LAVEN sus heridas con el agua de beber. (6)

¡HAZ QUE LLEGUE pronto a mi casa y QUE ENCUENTRE allí a mi Frasquita! (7)

Ya sé que el alcalde te HA MANDADO QUE PREPARES tu posada para recibir heridos. (8)

ESCRIBIÓ a Telésforo... QUE ENTREGARA diez mil pesetas al ayuda de cámara, y COLOCARA urgentemente otras diez mil en Meledo. (9)

DECRETO QUE SEA usted puesto en brazos de la Guardia Civil. (10)

REPITO QUE se ATENGA al Diccionario. (11)

Me CONTESTARON QUE AVERIGUARA si usted se lo había llevado con su gente para el Caquetá. (12)

b) With courtesy, fineness:

b) Con cortesía, delicadeza:

¿QUIERE QUE le DIGA la verdad? (13)

ENCÁRGALE a la cocinera QUE PONGA unos pestifios de los que hicieron hoy. (14)

Le SUPLICABA a Rafael QUE REFLEXIONASE con calma. (15)

Le RECOMIENDA QUE COPIE un capítulo. (16)

También yo DESEABA QUE ESTUVIÉSEMOS solos. (17)

Cuando salió de ella, le ROGUE a usted QUE no VOLVIESE. (18)

Andrés le ACONSEJABA QUE no COMIERA CARNE y QUE ANDUVIERA. (19)

Querido Halconete: Me CONVIDA usted...a QUE le REFIERA lances de mi vida actual, y a QUE... DEJE de lado mis filosofías espontaneas. (20)

Entonces hay que nombrar otro capitán. Yo PROPONGO QUE lo SEA Goizueta. (21)

La misma hija del caudillo lo recibió e INVITÓ a QUE TOMASE asiento junto al fogón. (22)

Mi cliente... FRETENDE QUE usted RESTABLEZCA el antiguo cauce de las aguas. (23)

¡Nuevamente te CONJURO A QUE DEJES la broma y me DIGAS todo lo que ha pasado aquí durante mi ausencia. (24)

c) With denial, prohibition, impediment:

c) Con negación, prohibición, impedimento:

Almudena SE OPUSO A QUE SE FUESE tan pronto. (25)

IMPEDIREMOS QUE se ECHE tierra sobre este escandaloso asunto. (26)

Decid por ahí que al sentirse descubierto Cermeño se la (=la lista) ha comido para EVITAR QUE LLEGARA a nuestras manos. (27)

Yo no te CENSURO QUE SEAS caritativo. (28)

Papá nos PROHIBIÓ terminantemente QUE FUÉRAMOS hoy contigo. (29)

d) With authorization, permission:

d) Con autorización, permiso:

--- ¿Me CONSIENTE usted QUE ME RETIRE? Estoy fatigado. (30)

Pero yo no puedo PERMITIR QUE la MARTIRICE adrede y además MALTRATE a la pobre criatura, inocente de toda culpa. (31)

CONVINE con mi padre en que PIDIERA él para mí la mano de la señorita María. (32)

Hermana querida, DÉJAME, DÉJAME QUE te COMPAÑEZCA más y QUE te ADMIRE. (33)

Usted DISFONE lo QUE TENGAMOS que hacer
ya desde hoy. (34)

- 14.3 They take the subordinate verb in the infinitive if the subject of the main clause is the same of that of the subordinate clause.

Llevan el verbo subordinado en infinitivo si es el mismo sujeto el de la oración principal y el de la subordinada.

Ejemplos:

DESEO ESTAR sola. (35)

PREFIRIÓ empero no DARSE por advertido.
(36)

¡Han castigado a Pablo, y yo QUERÍA VERLE
y CONSOLARLE! (37)

¿PRETENDE usted PROHIBIRME que yo haga en
mi posesión lo que usted puede hacer en la suya?
(38)

QUIERO OLVIDAR hasta el santo de tu nombre.
(39)

OBSERVATION.-- There are several verbs of volition that govern the infinitive even though the subject of the main verb is different from that of the subordinate verb. In these cases the subject of the subordinate verb is, generally, an unstressed personal object pronoun. The following verbs belong to this category:

OBSERVACIÓN.-- Hay varios verbos de voluntad que rigen infi-

nitivo aún cuando el sujeto del verbo principal es distinto al del verbo subordinado.. En estos casos el sujeto del verbo subordinado es, por lo general, un pronombre personal átono. Los siguientes verbos pertenecen a esta categoría:

aconsejar	invitar (a)
consentir (en)	mandar
convidar (a)	obligar
dejar	ordenar
exigir	permitir
hacer	prohibir
impedir	vedar

Ejemplos:

Vuestra Reverencia me va a DEJAR COGER en la huerta del Convento una poca hoja para mis gusanos de seda. (40)

PERMITA a Matilde y a los niños VENIR con nosotros. (41)

Me ORDENÓ SUSPENDER las clases de lectura, escritura, geografía y gramática que había establecido. (42)

Apareció una muchacha que les HIZO PASAR a un estudio de pintor. (43)

Las praderas verde-varonés... le OBLIGABAN a DETENERSE en ocasiones, hendido de sutil emoción de color. (44)

Aunque las ordenanzas nos PROHIBEN LEERLOS me figuro lo que dice. (45)

El capitán me INVITÓ a REMONTAR el caño. (46)

Coutinho, el mayor, les ACONSEJABA no PERDER tiempo. (47)

Le IMPIDIERON ALCANZAR victoria sobre los ingleses. (48)

- 14.4 There are certain verbs, such as alcanzar, lograr, conseguir, obtener, confiar, apetecer, aprobar, esperar, and their opposites, that, without being verbs of volition in the true sense of the word, do not fail to manifest a certain wish or desire. Whenever they express desire, they govern the subjunctive.

Hay ciertos verbos, como alcanzar, lograr, conseguir, obtener, confiar, apetecer, aprobado, esperar, y sus contrarios, que sin ser propiamente de voluntad, no por eso dejan de manifestar cierto deseo. Cuando expresan deseo, rigen subjuntivo.

Ejemplos:

No sin dificultad LOGRÓ QUE el montañés SE RESOLVIERA a sentarse en la mesa. (49)

En fin, declaró que ESPERABA que al día siguiente ESTUVIERAN sanos y salvos entre sus familias. (50)

Él y no yo, fue quien REPROBÓ QUE te VISTIESES de seda. (51)

Yo CONSEGUÍ QUE VIESE desnuda la imagen de Nuestra Señora de la Visitación. (52)

Ella DESCONFIABA DE QUE VINIESE Togbo con su espejito inútil. (53)

Esas (=cosas) que usted APROBÓ QUE ella me DIJERA. (54)

- 14.5 On the other hand, the verbs of the preceding paragraph take the subordinate verb in the indicative whenever we affirm the desire with a greater degree of certainty.

En cambio, los verbos del párrafo anterior llevan el verbo subordinado en indicativo siempre que afirmemos el deseo con mayor grado de firmeza. (55)

Ejemplos:

Nuestro florecimiento intelectual convertirá el siglo de oro de nuestras artes en una simple enunciación de este siglo de oro que yo CONFÍO HA de venir. (56)

APROBAMOS QUE tú le HAS ESCRITO a tu padre acerca de tus malas calificaciones.

ESPERO QUE VENDRÁN a despedirse. (57)

VERBS AND EXPRESSIONS OF EMOTION

VERBOS Y EXPRESIONES DE EMOCIÓN

- 14.6 Emotion may be manifested in different ways; e.g.:

La emoción puede manifestarse de diferentes maneras; v. gr.:

a) With pleasure, joy, congratulation:

a) Con gusto, placer, alegría, felicitación:

agradar (me agrada) (58)

agradecer de

alegrarse de (me alegra)
celebrar
complacerse
congratularse de
contentarse (me contenta)
dar gusto
estar encantado de (me encanta)
felicitarde de
gustar de (me gusta)
holgarse de

b) With sorrow, displeasure, opposition, pain, discomfort:

b) Con tristeza, disgusto, contrariedad, dolor, molestia:

apenarse de (me apena)
arrepentirse de
causar pena
contrariarse de (me contraría)
dar tristeza
deplorar
disgustarse de (me disgusta)
dolerse de (me duele)
enfadarse
enojarse
entristecerse de (me entristece)
lamentarse de

molestarse de (me molesta)
pesar de (me pesa)
preocuparse de (me preocupa)
quejarse de
sentir

c) With fear, mistrust:

c) Con temor, sospecha:

abrigar temores de
recelar
sentir miedo de
sin miedo de que
sospechar
temblar
temer
tener miedo de

d) With surprise, strangeness, terror:

d) Con sorpresa, extrañeza, asombro, espanto:

admirarse de
alarmarse de
asombrarse de
causar sorpresa
comprender (59)

espantarse de
extrañarse de (me extraña)
horrorizarse
maravillarse de
pasmarse de
sorprenderse de (me sorprende)

- 14.7 The verbs of emotion generally take the subordinate clause in the subjunctive if the subject of the main clause is different from that of the subordinate clause.

Los verbos de emoción llevan la oración subordinada generalmente en subjuntivo si el sujeto de la principal es diferente del de la subordinada.

Ejemplos:

a) With pleasure, joy, etc.

a) Con gusto, placer, alegría, etc.

SE CONGRATULÓ DE QUE don Andrés Rubio ACABASE de obtener una gran cruz y FUESE ya excelentísimo (60)

A mí me GUSTARÍA QUE FUERAS al río y NADARAS y QUE te SUBIERAS al tejado cuando la lluvia caía nuestra vivienda. (61)

ME ALEGRARÉ DE QUE HAYAS HECHO el viaje felizmente. (62)

CELEBRO QUE la señora Maestra de novicias HAYA RECORDADO el asunto de la paloma. (63)

Sólo deseo tu bienestar y ME CONTENTA QUE VAYAS sacando buen fruto de tu trabajo. (64)

Demetria... SE FELICITÓ DE QUE su amante ESTUVIESE picado con los de Entralgo. (65)

En cambio, sí ME AGRADA QUE se te HAYA OCURRIDO poner flores en la mesa. (66)

Mucha PENA CAUSÓ al zagalillo QUE no le PERMITIERAN ir a contemplar de cerca los palpitantes cadáveres de los ladrones. (67)

Carlos SE CONTENTABA CON QUE su amor TUVIESE el carácter de fraternal. (68)

b) With sorrow, displeasure, discomfort, etc.

b) Con tristeza, disgusto, molestia, etc.

Leyendo a ese amable Petronio, he suspirado más de una vez LAMENTANDO QUE los siglos HAYAN HECHO un pecado desconocido de las divinas fiestas voluptuosas. (69)

Ya no me quedas más que tú, y SIENTO QUE te VAYAS. (70)

Mucho me PESARÍA... DE QUE HICIESE tal cosa pero en esta nueva ocasión no sería eso lo que él diría. (71)

Todos DEPLORAN QUE Nolo NO TOMÉ parte en el certamen. (72)

Si algo me robaba la atención por nuevo o por divertido, LAMENTABAME DE QUE tú NO lo VIERAS también. (73)

Si ESTÁS ENOJADA porque HAYA SALIDO hoy del pueblo, puedes tranquilizarte. (74)

A todos nos HA... DISGUSTADO QUE el señor cura no te LLAMASE para llevar a la Virgen. (75)

Cierta vez quiso él protestar y SE DOLIÓ DE QUE no lo CONSULTASEN para nada. (76)

¡Cómo ME DUELE QUE TENGAS hambre! (77)

Me DA TRISTEZA QUE TENGAS envidia. (78)

c) With fear, mistrust:

c) Con temor, sospecha:

Comprendo lo furiosa que doña Inés se pondría y más aún al SOSPECHAR QUE don Paco PUDIERA casarse conmigo. (79)

TEMÍ QUE ESTUVIERA (80) aconteciendo lo mismo en la calle del Príncipe. (80-a)

SENTÍA... MIEDO DE QUE las piedras del acueducto SE DESBARATASEN sobre él y le FUESEN a cubrir. (81)

Pero HAN TENIDO MIEDO DE QUE CORROMPIESE su felicidad, porque lo único incorruptible es la desgracia.

¡Siempre RECELÉ QUE QUISIERA a su familia más que a mí. (83)

Sin duda no SOSPECHABA QUE PUDIERAN mirarle y realizaba su operación de un modo concienzudo. (84)

Piense usted lo peor que pueda pensar de un prójimo y agrégle todavía una miajita más, SIN MIEDO DE QUE se le FASE la mano. (85)

ABRIGABA TEMORES... DE QUE SOBREVIVIESE doña Ángela y lo DESBARATASE. (86)

TEMBLE QUE COMENZASE a cantar alguna de sus romanzas sentimentales: (87)

d) With surprise, strangeness, etc.

d) Con sorpresa, extrañeza, etc.

El lo veía todo tan callado y recogido en el regazo de la tarde, que SE MARAVILLABA DE QUE no HUBIESE ningún pobre hombre braceando para voltear una campana. (88)

No me EXTRAÑARÍA QUE HUBIESE LLEGADO aquí bajo el patrocinio de alguna monja. (89)

SE ASOMBRABAN DE QUE un perro TUVIERA sentido común. (90)

Ya veo que usted SE EXTRAÑARÍA DE QUE yo HAYA METIDO también las narices en asuntos tan ajenos a mi oficio. (91)

Daba palmaditas en su espalda de oso, ASCOMBRADO como siempre DE QUE la buena suerte HUBIERA ESCOGIDO como amante a aquel hombre. (92)

COMPRENDÍA QUE toda la ciudad HABLASE de ellos. (93)

ME SORPRENDO... DE QUE usted me RECONOZCA. (94)

NO ME ESPANTO QUE eso IGNORES, que lo saben pocos. (95)

Ella COMPRENDÍA QUE no GUSTARA a los hombres. (96)

Y suplantándose así a Lorenzo Barquero le CAUSÓ SORPRESA QUE Marisela le HABLASE como a ser viviente. (97)

Y ALARMADO el vejete... de que le BIRIARA la prenda, multiplicó las cuantiosas dádivas y estrechó el asedio. (98)

El hombre que vive en la casita del paseo ...SE ADMIRO no SE HUBIESE AHOGADO el jinete que anoche botó al río a tiempo que él le gritaba que no había vado. (99)

María Fulgencia SE FASMÓ DE QUE lo HUBIESE DICHO sin mover la boca empastada tirante - mente de carmín. (100)

when the subject of the main clause is the same as that of the subordinate clause.

El verbo de la oración subordinada irá en infinitivo cuando el sujeto de la principal es el mismo que el de la subordinada.

Ejemplos:

ME GUSTARÍA VER la parte pintoresca de la ciudad a su lado. (101)

Pues, oye, Mujiquita: yo te AGRADEZCO la buena voluntad DE SERME útil que has mostrado. (102)

SE PASMÓ la vieja criada DE VER dos hombres tan nuevos allí y de tan desemejante catadura. (103)

ME DISGUSTARÍA ahora SATISFACER la curiosidad de las gentes. (104)

¡Me ALEGRO mucho DE VERLE, joven del bigote retorcido! (105)

Doña Juana apresuraba el paso, porque por los puentes se pasa de la razón a la locura y TEMÍA TIRARSE por ellos a la Historia. (106)

¡Muchísimo me ALEGRO de no ENCONTRARME allí estos días! (107)

VERBS OF SAYING, BELIEVING, THINKING, etc.

VERBOS DE JUICIO O DE ENTENDIMIENTO

- 14.9 There is a group of verbs that may well be called verbs of saying, believing, thinking, etc., that alternate the indic-

ative and subjunctive moods in the subordinate clause.

Hay un grupo de verbos que bien pueden llamarse de juicio o entendimiento y que alternan en la oración subordinada los modos indicativo y subjuntivo.

14.10 Several of these verbs are the following:

Varios de estos verbos son los siguientes:

entender	creer
conocer	pensar
saber	juzgar
imaginar	advertir
jurar	

14.11 If the subject of the main verb is different from the one that corresponds to the subordinate verb, the latter will be in the subjunctive if the belief is not affirmed with certainty or the sentence is negative or interrogative.

Si el sujeto del verbo principal es distinto del que corresponde al verbo subordinado, este último se hallará en subjuntivo si la creencia no se afirma con seguridad o la oración es negativa o interrogativa.

Ejemplos:

Y con todo, NO CREO QUE las piedras más ar-
gamasadas de este claustro PUEBAN guardar así a

mi esposa. (108)

Estoy bien enterada y CREÍA QUE tú lo ESTUVIESES. (109)

...y concédeme el favor de esta unión, que JURO SEA buena ante el mundo como lo es en mi conciencia. (110)

NO FENSE QUE TUVIERA novio. (111)

¿CREE usted QUE HAYA PODIDO extraviarse?
(112)

CREO QUE esto no SEA de muerte. (113)

Pues, sí, señor. ¿Y usted CREE QUE nos VAYAN a fusilar por eso? (114)

NO JUZGO inverosímil QUE SACRIFICARA trece años a la infinita ejecución de un experimento.
(115)

OBSERVATION.- When the sentence is affirmative, negative, or interrogative, the subordinate verb may be also in the indicative if the belief is affirmed with full certainty, that is to say, one believes firmly what it is said.

OBSERVACIÓN.- Cuando la oración es afirmativa, negativa, o interrogativa, el verbo subordinado puede estar también en el modo indicativo si la creencia se afirma con toda seguridad, es decir, se cree firmemente lo que se dice.

Ejemplos:

NO CREÍ QUE IBA a llegar nunca a hospedarlo. (116)

¿CREES QUE te HAN PERDONADO ya? (117)

NO SABÍA QUE ESTABA usted aquí. (118)

No sé todavía como las gasta; pero conmigo
os JURO QUE todo PODRÁ hacer menos dar que reír.
(119)

¿CREES tú, por ventura, QUE Daniel DUERME?
... ¿CREES tú QUE Daniel SE DEJARÁ así arreba-
tar su tesoro, CREES tú QUE no SABRÁ vengarse?
(120)

- 14.12 If the main verb has the same subject as the subordinate
verb, the latter may be in the indicative or in the infi-
nitive.

Si el verbo principal tiene el mismo sujeto que el verbo
subordinado, puede hallarse éste en indicativo o en infi-
nitivo.

Ejemplos:

Con eso CREYÓ HABER puesto una pica en Flan-
des. (121)

El que SABE TEMPLAR, CONOCE el momento de
RETIRAR la pieza por el chasquido que hace den-
tro del agua. (122)

En aquella barca HABÍA CREÍDO DISTINGUIR
una forma blanca y esbelta, una mujer sin duda.
(123)

Yo bien CREO QUE PUEDO asistir con ustedes
a la función de teatro esta noche.

GENERAL OBSERVATIONS

OBSERVACIONES GENERALES

OBSERVATION 1.- At times the conjunction que is omitted in subordinate noun clauses, particularly after verbs of volition, emotion, and saying.

OBSERVACIÓN 1.- A veces se omite la conjunción que en las oraciones subordinadas sustantivas, particularmente después de los verbos de voluntad, emoción y juicio. (124)

Ejemplos:

Andrés PIDIÓ a Margarita le CEDIERA un armario y lo llenó de libros y de papeles. (125)

¿Quieres PERMITIRME te MANDE que no hables más de eso? (126)

Y allí volvió mi padre a ENCARGARME OCULTARA la causa de nuestra demora y PROCURASE aparecer sereno. (127)

Determinó no salir a paseo sola, pretextando que TEMÍA le ACOMETIESE un desmayo. (128)

OBSERVATION 2.- The verbs dudar and negar, whether they are in the affirmative form or in the negative, govern the indicative or the subjunctive. The preference for one mood or the other depends on the state of certainty or uncertainty that exists in the mind of the speaker..

OBSERVACIÓN 2.- Los verbos dudar y negar, estén o no en la forma afirmativa o negativa, lo mismo rigen indicativo que subjuntivo. La preferencia por uno u otro modo depende del estado de certidumbre o incertidumbre que exista en la mente del que habla.

Ejemplos:

a) With indicative:

a) Con indicativo:

Luis no DUDÓ QUE aquel jinete ERA el doctor. (129)

Cuando el mayordomo entró a despertarme, DUDABA si HABÍA SONADO. (130)

El no NEGÓ que Juan HABÍA RECIBIDO esa cantidad de dinero.

Por mucho que me digan, NIEGO rotundamente que él HA ESCRITO esa zarzuela.

b) With subjunctive:

b) Con subjuntivo:

No NIEGO QUE HAYA exposición en hacer afirmaciones absolutas. (131)

Ya no DUDO QUE FUESE alma en pena. (132)

DUDO QUE LLEGUEMOS a Cienciella con bien. (133)

NEGÓ rotundamente QUE HUBIERA ESTADO en Entralgo. (134)

Aunque mucho DUDABA QUE el Supremo Hacedor se lo CONCEDIERA. (135)

CAPÍTULO XV

IMPERSONAL EXPRESSIONS

EXPRESIONES IMPERSONALES

- 15.1 Impersonal expressions are the expressions which are formed with a noun or adjective and the verb ser, or with an adverb and the verbs ser or estar.

Expresiones impersonales son las expresiones que se forman con un sustantivo o adjetivo y el verbo ser, o con un adverbio y los verbos ser o estar.

- 15.2 Examples of impersonal expressions:

Ejemplos de expresiones impersonales:

es importante	es dudable
importa	es posible
es necesario	es extraño
es preciso	es probable
es bueno (mejor)	es raro
es malo (peor)	es sorprendente
es justo	es (un) milagro
es lástima	milagro

es fácil	conveniente
es difícil	más vale
es bastante	es natural
basta	es preferible
está bien	parece mentira
es tiempo	es dable
es útil	es propio
es menester	es lógico
es digno	es terrible
es fuerza	es harto
falta	es forzoso
es cosa resuelta	es imperioso
es triste	es prudente
es maravilla	puede ser que
es verosímil	puede que
es bien	es frecuente
es cómico	es indudable

- 15.3 The impersonal expressions (impersonal verbs and phrases) that mean necessity, possibility, convenience, liking, permission, strangeness, sentiment, indifference, emotion, usefulness, facility, and others similar, that do not express certainty or real facts, take the verb of the subordinate clause in the subjunctive if a subject is mentioned or implied.

Las expresiones impersonales (verbos impersonales y frases)

que significan necesidad, posibilidad, conveniencia, agrado, licitud, extrañeza, sentimiento, indiferencia, emoción, utilidad, facilidad, y otras por el estilo, que no expresan certidumbre o hechos reales, llevan el verbo de la oración subordinada en subjuntivo si se menciona o implica un sujeto.

Ejemplos:

ES NATURAL QUE así PIENSE cuando veo que los más indignados hoy son los más complacidos mañana. (1)

ES PRECISO QUE no HAGAS caso de nadie más que de mí. (2)

BUENÓ SERÁ QUE la BUSQUEMOS. (3)

ES MUY PROBABLE QUE (el alemán) SIGUIESE MACHACANDO al armenio mientras sonaba la música. (4)

Todavía ES TIEMPO de QUE SUPRIMAMOS nuestros bolsillos. (5)

ES MENESTER QUE la junta me lo DEVUELVA en el acto. (6)

CONVIENE QUE estas gentes te VEAN, pero a tiempo y no a todas horas y en todas partes. (7)

Mucho PEOR SERÍA QUE no se LAVASE. (8)

PUEDE QUE yo me HAGA ilusiones. (9)

BIEN ESTÁ QUE VAYAMOS a Fresno y a la Braña a dar satisfacción a los amigos. (10)

ES BIEN QUE de una vez/ TOME su honor por mí cuenta. (11)

El ignorante/ ES JUSTO QUE se VENGA del letrado. (12)

LÁSTIMA QUE TENGAMOS que hablar en lenguajes así y no en álgebra. (13)

ES CONVENIENTE QUE HAYA una mano, aunque humana, oculta e invisible, en su destino. (14)

ERA LÓGICO QUE el que viniera SUFRIERA las suyas. (15)

ES FRECUENTE QUE un hombre robusto TENGA hijos raquíticos, y al contrario. (16)

Ya sé que ES DIFÍCIL QUE PIERDA usted su serenidad. (17)

SERÍA TERRIBLE y CÓMICO QUE TUVIÉRAMOS que vivir aquí siempre. (18)

Si os obstináis en salir al campo, FUERZA SERÁ QUE os VISTAIS el hierro como conviene. (19)

HARTO ES QUE SUDEÍS el agua y no nos la VENDÁIS por vino. (20)

FORZOSO ES QUE DESCANSES. (21)

MILAGRO QUE todavía EXISTA ganado que fue innovación introducida por los colonizadores españoles. (22)

BASTA QUE DIGAS que eres uno de mis capataces para que te respeten. (23)

¡ES IMPERIOSO QUE la canoa SALGA esta misma noche para Manaos! (24)

Pero ES EXTRAÑO QUE usted no TUVIERA noticias de las pretensiones del señor Licurgo. (25)

FALTA QUE se HAYAN dejado prender---indicó Remedios. (26)

¡ES MILAGRO QUE esos caribes no HAYAN REGISTRADO mi casa! (27)

Y nos pareció que siendo tan raras, ERA LÁSTIMA QUE se PERDIESEN. (28)

ES NECESARIO QUE CRÍES correa. (29)

FACILÍSIMO ERA QUE PASASE inadvertida por la

vía pública, sin alborotar a los galanteadores de oficio. (30)

ES POSIBLE QUE los críticos extranjeros PONGAN reparos a ciertas expresiones, típicamente chilenas. (31)

Me PARECE MENTIRA QUE SEA yo la misma de otros tiempos. (32)

¡ERES DIGNO de QUE HAYA un paraíso para ti!
(33)

Y puesto que es de necesidad el desahogo, PREFERIBLE ES QUE éste OCURRA a tiempo y a sazón.
(34)

¡ES tan RARO QUE a las niñas les AGRADEN los dulces! (35)

MÁS VALE QUE CORTE aquí los estudios. (36)

PUEDE SER QUE SEAN éstas las noticias que tengas, y como eres tan torpe, todo lo HAYAS CONFUNDIDO. (37)

- 15.4 The impersonal expressions mentioned in the preceding paragraph govern the subjunctive even though they may be in the negative or interrogative form.

Las expresiones impersonales mencionadas en el párrafo anterior rigen subjuntivo aun cuando estén en forma negativa o interrogativa.

Ejemplos:

ERA INDISPENSABLE QUE a los pocos minutos APARECIESE allí Cupido para enterarse de todo.
(38)

ES IMPOSIBLE QUE SIGAMOS amándonos aquí.
(39)

Con estos antecedentes NO ERA RARO QUE Leco-
chandeguí TUVIESE en Vera gran popularidad. (40)

NO ES FÁCIL QUE espontáneamente un hombre de
vida moderna, comercial, sin preparación litera-
ria PUEDA gustarles. (41)

NO ES MALO QUE se HABLE tanto de nuestros vi-
cios, porque así los corregiremos. (42)

¿SERÁ POSIBLE QUE TENGA yo valor para renun-
ciar tanta dicha? (43)

Y ES INÚTIL QUE me HABLEN del cáncer, de la
lepra, de la tuberculosis, etcétera. (44)

NO IMPORTA QUE las alas FERDIERAS en el vue-
lo. (54)

¿ES COSA RESUELTA...QUE ABANDONES la carrera
que seguías en la Universidad? (46)

¿Pero NO SERÁ MEJOR QUE, antes BEBAMOS unos
vasos de sidra y os REFRESQUÉIS un poco? (47)

Si halé una deidad, ¿NO ERA/ PRECISO QUE PE-
LIGRASE/ En mi misma inadvertencia? (48)

NO ERA NECESARIO QUE usted VINIERA desde tan
lejos para que aquí supiéramos que el hombre ve-
nía acompañado. (49)

Tampoco ERA IMPROBABLE QUE HUBIERA TOMADO la
trocha de Mocoa a Puerto Limón. (50)

SERÍA INDIGNO de mí y de tí QUE esto se REA-
LIZASE por coacción de un padre terco. (51)

NO CONVIENE QUE ambos MUERAN. (52)

NO SERÍA PRUDENTE QUE yo DESAMPARE mi puesta
(53)

NO ES MARAVILLA QUE el pobre José BUSCASE un
lenitivo al suyo y el olvido momentáneo de sus pen-
nas. (54)

ES INDUDABLE (55) QUE estos factores...HUBIE-
RAN PODIDO engendrar nuevas tendencias sociales.
(56)

15.5 Now then: if there isn't any subject, expressed or implied, the subordinate verb will be in the infinitive.

Ahora bien: si no hay sujeto alguno, manifiesto o implícito, el verbo subordinado irá en infinitivo.

Ejemplos:

ES ciertamente MOLESTO OÍR a un francés o a un inglés culto. (57)

IMPOSIBLE VIVIR así. (58)

Pero CONVIENE RECORDAR que yo también supe ayudarte en trances críticos de tu vida. (59)

MEJOR ES MATARLE..., MATARLE como a un perro con hidrofobia. (60)

ES PREFERIBLE HACER lo que yo hago. (61)

ERA NECESARIO PENSAR en marcharse. (62)

¡MÁS FÁCIL ES DESENTRAÑAR los misterios del dogma! (63)

ERA INDISPENSABLE TOMAR la Fisiología como todos los demás. (64)

NO ERA muy DIFÍCIL CONVENCER a un madrileño de que no debía tener confianza en ella. (65)

ERA PRECISO PASAR de noche por Cáqueza, en previsión de que nos detuvieran las autoridades. (66)

NO ES CONVENIENTE APLICAR la primera poda a los árboles jóvenes como éste hasta su completo arraigo. (67)

Lo que quiero son razones y NO ES POSIBLE DAR razones. (68)

MÁS VALÍA TOMARLO con buen humor y ORILLAR por de pronto lo escabroso. (69)

OBSERVATION 1.- When the subject of the impersonal expression is an unstressed personal object pronoun, or less common, a noun, the subordinate verb will be placed in the infinitive.

OBSERVACIÓN 1.- Cuando el sujeto de la oración impersonal es un pronombre personal átono, o menos común, un nombre, el verbo subordinado se pondrá en infinitivo.

Ejemplos:

NO ME ES POSIBLE REPRODUCIR al pie de la letra aquel pintoresco lenguaje. (70)

NOS SERÁ FÁCIL a Rosa y a mí ATENDER a ambos. (71)

NO FUE POSIBLE a la buena MUJER CONVENCERLE. (72)

Y volvió a buscar mis miradas que ME ERA IMPOSIBLE SEPARAR de su rostro. (73)

NO NOS ES DABLE DELEITARNOS por siempre con un pesar amado. (74)

ME FUE IMPOSIBLE DARME cuenta de lo que por mí había pasado. (75)

Sin embargo, ME ES PRECISO ANTICIPAR a usted esto, señor capitán. (76)

OBSERVATION 2.- The impersonal expression with passive force, formed with the verb ser and an infinitive, both joined by means of the preposition de, takes also the subordinate verb in the subjunctive if the infinitive is a verb of volition, emotion, or uncertainty.

OBSERVACIÓN 2.- La expresión impersonal con valor de pasiva, formada con el verbo ser y un infinitivo, ambos unidos por la preposición de, lleva también al verbo subordinado al subjuntivo si el infinitivo es un verbo de voluntad, emoción, o incertidumbre.

Expressions of this type:

Expresiones de este tipo:

es de temer	es de extrañar
es de desear	es de creer
es de esperar	es de advertir

Ejemplos:

ES, pues, muy DE EXTRAÑAR QUE a aquella hora...SALIESE de la ciudad...el ilustre Corregidor de la misma. (77)

NO ES DE EXTRAÑAR QUE a aquellas horas GUSTARA la sombra como en el mes de agosto. (78)

ES DE CREER, sin embargo, QUE esto lo HAGAN para cobrar más. (79)

... y don Santiago ES DE ESPERAR QUE SEPA por donde anda en materia de mandamientos. (80)

Mas ERA DE TEMER que bajo esta falsa apariencia SE OCULTASE un juego peligroso. (81)

- 15.6 If the impersonal expression denotes certainty, evidence, exactness, truthfulness, etc., the indicative mood must be used in the subordinate clause.

Si la expresión impersonal denota seguridad, evidencia, certidumbre, exactitud, veracidad, etc., debe usarse el modo indicativo en la oración subordinada:

15.7 Some of these expressions are:

Algunas de estas expresiones son:

es cierto	es evidente
es claro	es fama
claro está	es seguro
es verdad	es exacto
es acto	estar seguro

Ejemplos:

ES VERDAD QUE en las ciudades se DESPRECIA y se AÍSLA a la mujer soltera. (82)

ACTO ES, Pedro, QUE me OBLIGA y te HONRA. (83)

SEGURO ES QUE ya HAN LOGRADO meter a los de Entralgo en sus casas. (84)

Pues CIERTO ES QUE Cristo no HARÁ compañía a lo que no fuere limpieza. (85)

ES CLARO QUE la fuga SERÍA irrealizable por el Río Negro. (86)

Yo ESTOY CIERTO DE QUE no CREE tal. (87)

CLARO ESTÁ --- respondió --- que el que CAYÓ debajo, puesto que tuvo al otro encima. (88)

ES FAMA QUE se ALCANZAN las más altas y costosas virtudes. (89)

- 15.8 When the impersonal expressions of the preceding paragraph are negative, they take the subjunctive in the subordinate clause.

Cuando las expresiones impersonales del párrafo anterior son negativas, llevan subjuntivo en la oración subordinada.

Ejemplos:

Digo que ES INCIERTO QUE se la HAYA SACADO a la hermana. (90)

ES CASI SEGURO QUE por allí cerca ESTÉ una flor, que ella (=Marisela) ha puesto. (91)

NO ES CIERTO QUE en los alrededores de Orba-josa SE HAYA LEVANTADO partida alguna. (92)

NO ERA VERDAD QUE me CONTASE positivamente. (93)

- 15.9 On the other hand, if the impersonal expressions that denote certainty, evidence, etc., are interrogative, the subordinate verb will be in the indicative or in the subjunctive, according to the degree of contingency that may exist in the mind of the speaker.

En cambio, si las expresiones impersonales que denotan certidumbre, evidencia, etc., son interrogativas, el verbo subordinado irá en indicativo o en subjuntivo, según el grado de contingencia que exista en la mente del que habla.

Ejemplos:

Hermano Juan: ¿por qué es usted tan pobre-

¿ES VERDAD QUE HA SIDO usted muy rico?
(94)

¿ES CIERTO... QUE usted ADIVINA el carácter
de las personas por la escritura? (95)

¿ESTÁ usted SEGURA DE QUE la mujer SEA más
fuerte que el hombre? (96)

¿ES VERDAD QUE nuestro obispo y los Padres
de Jesús se TIENEN menos amor que usted y el pe-
nitenciario? (97)



PURPOSE CLAUSES

ORACIONES FINALES

15.10 Purpose clauses are the clauses that express the purpose or intention of the main clause.

Oraciones finales son las oraciones que expresan el fin o la intención de la oración principal. (98)

15.11 Particles. The conjunctive expressions and conjunctions which are used to indicate purpose are:

Partículas. Las conjunciones y locuciones conjuntivas que se usan para indicar la finalidad son:

a fin de que	para que (101)
que (99)	porque
a que (100)	con el objeto de que

15.12 These sentences are constructed with subjunctive when the sub-

ject of the main clause is different from that of the subordinate clause.

Estas oraciones se construyen con subjuntivo cuando el sujeto de la oración principal es distinto al de la oración subordinada.

Ejemplos:

Pues pídele a tu religión permiso PARA QUE yo PUEDA arrojarte por esa ventana.. (102)

He puesto los bigotes en perpendicularidad descendiente, a la asiática. PORQUE no me RECONOZCAN. (103)

Anda, hija mía, ve a lavarte los ojos PARA QUE NO CONOZCAN que has llorado. (104)

▲ la noche iremos a la Opera, ▲ QUE te ARMONICES. (105)

La dama obligaba a su hija mayor a vestirse de una manera pobre y ridícula, CON EL OBJETO DE QUE nadie se FIJARA en ella. (106)

— Meg, sube ▲ QUE doña Laura te ALISE un poco el pelo, que vamos a almorzar. (107)

Se esforzaba PORQUE no le TRAICIONASE la lástima que sentía. (108)

Dad fin a ese negocio DE MODO QUE lo VEAN los Indios. (109)

Yo veía todo esto de una cuesta muy alta, cuando oí dar voces a mis pies QUE me APARTASE. (110)

Toda la gente de trabajo que por allí podía encontrarse había sido contratada por doña Bárbara ▲ FIN DE QUE no FUESEN a engrosar la peonada de "Altamira". (111)

Prometió preguntarle a su sobrino ▲ FIN DE

QUE le ACCOMPANASE a ver la población. (112)

Vengo A QUE me DE usted con qué pagar el flete de una mula, y un balazo. (113)

- 15.13 If the subject of the main verb is the same as that of the subordinate verb, the infinitive will be used and the conjunction que will be omitted.

Si el sujeto del verbo principal es el mismo que el del verbo subordinado, se usará el infinitivo y se omitirá la conjunción que.

Ejemplos:

La moza, A FIN DE DESEMPEÑARSE más cómodamente... usaba desde pequeña chiripá o bombacha y botas coloradas de suela gruesa. (115)

Vengo A MATARCS, Don Juan. (116)

Cuando el doctor escribe la receta, nos mira una última vez PARA VER si pone una medicina de las caras o de las baratas. (117)

Yo he vuelto aprisa POR VER lo que ha sido del tío Juanín. (118)

Los labriegos tenían que turnarse PARA IR a beber a la sombra de los carros. (119)

No, señora, he venido sólo POR DESPEDIRME de ustedes. (120)

OBSERVATION 1.- When the main clause is passive, the subjunctive is commonly used even though both subjects are identical.

OBSERVACIÓN 1.- Cuando la oración principal es de pasiva, sue-

le emplearse el subjuntivo aún cuando ambos sujetos sean idénticos.

Ejemplos:

Fue encarcelado PARA QUE RESPONDIERA de la acusación que pesaba sobre él. (121)

Fue requerido PARA QUE DIJERA la verdad.
(122)

OBSERVATION 2.- It should be noticed that, at times, the particle como is used as a purpose conjunction.

OBSERVACIÓN 2.- Es de notar que, algunas veces, se usa la partícula como a manera de conjunción final.

Ejemplos:

Que él daría lugar y tiempo como a sus solas PUDIESE hablar a Camila. (123)

Mandamos a nuestros presidentes y oidores que provean como por culpa de los letrados NO SE DILATEN las causas. (124)

SUBORDINATE ADJECTIVE CLAUSES

ORACIONES SUBORDINADAS ADJETIVAS

ORACIONES SUBORDINADAS ADJETIVAS

Lectura

Otros las componen tan sin mirar lo que hacen, que después de representadas tienen necesidad los recitantes de huirse y ausentarse, temerosos de ser castigados, como lo han sido muchas veces, por haber representado cosas en perjuicio de algunos reyes y en deshonra de algunos linajes. Y todos estos inconvenientes cesarían, y aun otros muchos más que no digo, con que hubiese en la Corte una persona inteligente y discreta que examinase todas las comedias antes que se representasen; no sólo aquellas que se hiciesen en la Corte, sino todas las que se quisiesen representar en España; sin la cual aprobación, sello y firma, ninguna justicia en su lugar dejase representar comedia alguna; y desta manera, los comediantes tendrían cuidado de enviar las comedias a la Corte y con seguridad podrían representallas, y aquellos que las componen mirarían con más cuidado y estudio lo que hacían, temerosos de haber de pasar sus obras por el riguroso examen de quien lo entiende, desta manera se harían buenas comedias y se conseguiría felicísimamente lo que en ellas se pretende; así el entendimiento del pueblo como la opinión de los ingenios de España, el interés y seguridad de los recitantes y el ahorro del cuidado de castigallos.

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA (1547-1616)

(Fragmento de "Don Quijote")

CAPÍTULO XVI

SUBORDINATE ADJECTIVE CLAUSES

ORACIONES SUBORDINADAS ADJETIVAS

16.1 Adjective clauses, also known as relative clauses, are those that refer to a noun or pronoun of the main clause, which they modify or qualify in the same way as an adjective. These clauses are joined to the main one by means of a relative pronoun.

Oraciones adjetivas, llamadas también de relativo, son las que se refieren a un nombre o pronombre de la oración principal, a los que modifican o determinan a la manera del adjetivo. Estas oraciones van unidas a la principal mediante un pronombre relativo. (1)

Ejemplos:

En el pueblo no había NADIE que SUPIESE leer libros extranjeros. (2)

No sé de NADIE que le HAYA VISTO. (3)

No hago memoria de NINGUNA CONVERSACIÓN trascendental o POLEMICA que HAYAMOS sustentado. (4)

No hay COSA que no me ENOJE. (5)

No conozco NINGUNA CIUDAD que, como ésta,

se HAYA AFODERADO de mí desde el primer instante. (6)

No va solo a la guerra: va a buscar OTRA mujer que no SEA tan ligera como Kyelikki. (7)

No existe en el arte español NADA que SOBREFUJE al Quijote. (8)

Pensé que no hay MONEDA que no SEA símbolo de las monedas que sin fin resplandecen en la historia y en la fábula. (9)

- 16.2 If the antecedent is limited, the subjunctive will be used in the subordinate clause.

Si el antecedente está limitado, se ha de usar el subjuntivo en la oración subordinada.

Ejemplos:

APENAS había CHICUELO que no FUESE OBSEQUIADO con un pito. (10)

POCOS eran los MOZALBETES que no SUPIESEN de memoria algún párrafo del célebre folleto. (11)

RARA era la QUERELIA entre dos cadetes que él no CONSIGUIESE arreglar amistosamente. (12)

- 16.3 The subjunctive mood is used in the subordinate clause when the main clause is in future time and the fulfilment of the action implies uncertainty.

Se emplea el modo subjuntivo en la subordinada cuando la oración principal está en futuro y la realización de la ac-

ción implica incertidumbre. (13)

Ejemplos:

HARÁ lo que tú le ACONSEJES. (14)

No HARÁS nada que SIGNIFIQUE...lo que voy a revelarte. (15)

Si es preciso BUSCAREMOS quien te ACOMPAÑE. (16)

Esta noche HALLARÉ quien me PRESTE. (17)

16.4 When the antecedent is indefinite, the verb of the subordinate clause is in the subjunctive.

Cuando el antecedente es indefinido, el verbo de la oración subordinada va en subjuntivo.

Ejemplos:

Una de las preguntas que me hizo fue si tenía ALGÚN SECRETILLO que no QUISIESE comunicar con nadie. (18)

El Maestrín, muy celoso en cuestiones de honor, estaba dispuesto... a pegarle una puñalada AL que INTENTARA deshonrarle. (19)

Perdóneme todas las cosas EL MAL que HAYA HECHO en tantos años. (20)

A todo CAMINANTE que la (=hospitalidad) DEMANDASE debía serle concedida. (21)

¿Por qué no buscas UNA MUJER a quien AMES, y que amándote PUEDA hacerte feliz? (22)

Necesítase inmediatamente PROFAGANDISTAS que HABLEN con convicción. (23)

- 16.5 The indicative is used in subordinate adjective clauses every time a real fact is declared or affirmed, even though the antecedent is indefinite.

Se usa el indicativo en las oraciones subordinadas adjetivas siempre que lo que se declare o afirme sea un hecho real, aún cuando el antecedente sea indefinido.

Ejemplos:

Pues, en caso que todos LOS que PUEDEN escribir escribiesen todo ello sería mucho menos... (24)

En aquella barca había creído distinguir... LA MUJER que HABÍA VISTO en los templarios, la mujer de sus sueños. (25)

Manrique, con el oído atento a estos rumores de la noche, que unas veces le parecían los pasos de ALGUNA PERSONA que HABÍA DOBLADO ya la última esquina de un callejón desierto. (26)

Cada mujer...vive con sus hijos hasta que estos cumplen los cuatro años y pasan al poder del padre, que los confía a CIERTOS PEDAGOGOS o SIERVOS, que SABEN relatar de coro la historia del reino. (27)

Yo conozco a UNA SEÑORA que PONE a su puerta una vasija con agua. (28)

- 16.6 If the antecedent is one of the indefinite pronouns that ends in the form quiera, or is a noun qualified by the indefinite adjective cualquiera, the subordinate verb will be in the subjunctive every time uncertainty is implied. In this case, the antecedent as well as the adjective clause have concessive force.

Si el antecedente es uno de los pronombres indefinidos que termina en la forma quiera, o un sustantivo calificado por el adjetivo indefinido cualquiera, el verbo subordinado irá en subjuntivo siempre que se implique incertidumbre.

En estos casos, tanto el antecedente como la oración adjetiva tienen valor concesivo.

Ejemplos:

CUALQUERA que SEA la doctrina histórica... nos une con la raza de ayer, sin hablar de sangres, la comunidad del esfuerzo por dominar nuestra naturaleza brava y fogosa. (29)

A CUALQUER PARTE en que se PUEBAN hallar cuatro palmas de terreno donde revolverse y un rayo de claridad que nos alumbre. (30)

QUENQUERA que se PONGA en contacto con el pueblo ruso notará la inquietud precursora de la explosión, el deseo universal de romper la espesa costra de religión bizantina... (31)

¡Oh tú, QUIENQUERA QUE SEAS, atrevido caballero que llegas a tocar las armas del más valeroso andante que jamás se ciñó espada! (32)

- 16.7 The indicative is to be used in the subordinate clause if a real fact is expressed, or the speaker considers it as such.

Se ha de usar el indicativo en la oración subordinada si se expresa un hecho real, o el que habla lo considera como tal.

Ejemplos:

Especialmente yo dormí con tan pesado sue _

ño, que QUENQUIERA que FUE tuvo lugar de llegar y sorprenderme sobre cuatro estacas. (33)

CUALQUIER favor que le HACÍA su amigo, era una infidelidad de parte de éste.

16.8 At times, the subjunctive is used in clauses that depend on a noun qualified by a superlative or some other equivalent expression (único, último, etc.). The use of the subjunctive in cases like this implies that what is said by the speaker is nothing else but a mere opinion.

A veces, se usa el subjuntivo en oraciones que dependen de un sustantivo calificado por un superlativo u otra expresión equivalente (único, último, etc.) El uso del subjuntivo en casos como este implica que lo dicho por el que habla no sea mas que una mera opinión.

Ejemplos:

Escribí la carta MÁS DISPARATADA que se HAYA ESCRITO en la segunda mitad del siglo XIX. (34)

No fue Mariana el único jurista que PENSASE con tanta osadía en aquellos tiempos de monarquía absoluta. (35)

Daré al menos un breve extracto de ella (=de la obra Kalevala) para contribuir por mi parte a que España sea de las PRIMERAS naciones que TENGAN idea de tan notable monumento literario. (36)

Y en rín, sobre el altísimo túmulo... veíase una gran jaula de hoja de lata, dentro de la cual se consumía de nostalgia el MÁS CORPULENTO y VERDE loro que HAYA ATRAVESADO nunca el Océano Atlántico. (37)

SUBORDINATE ADVERBIAL CLAUSES

ORACIONES SUBORDINADAS ADVERBIALES

ORACIONES SUBORDINADAS ADVERBIALES

Lectura

En cuanto la tuvo escrita y cerrada, mandó llamar a Macabeo. Presentóse éste con la puntualidad que se le impuso en lo apremiante del recado, y le dijo Águeda:

— ¡Necesito que inmediatamente me hagas el más grande favor que puedes hacerme en tu vida, por larga que sea!

Macabeo respondió sin titubear:

— ¡La carne soy; usté, el cuchillo: corte por donde quiera!

— ¿Sabes tú ir a Treshigares?

— Jamás allá estuve; pero quien lengua lleva...

— Pues en Treshigares vive mi tío Plácido Quincevillas. Es preciso que de tu misma mano reciba esta carta.

— La recibirá.

— Y sí por cualquier evento, se te perdiera, dile que vas de mi parte a prevenirle que me veo sola y amenazada de grandes peligros...; que me veo sola porque Dios quiso llevarse del mundo a mi madre... Asómbrate, Macabeo: ¡todavía no lo sabe!

JOSÉ MARÍA DE PEREDA (1833-1906)

(Fragmento de "De tal Palo, tal Astilla")

CAPÍTULO XVII

SUBORDINATE ADVERBIAL CLAUSES

ORACIONES SUBORDINADAS ADVERBIALES

- 17.1 Receive the name of subordinate adverbial clauses those that modify a verb, an adjective, or another adverb of the main clause. That is to say, they perform the same duty as an adverb or adverbial expression.

Reciben el nombre de oraciones subordinadas adverbiales las que modifican un verbo, un adjetivo u otro adverbio de la oración principal. Es decir, desempeñan el mismo oficio que un adverbio o locución adverbial.

- 17.2 Temporal clauses are the adverbial clauses that indicate the time when the action of the main verb is fulfilled.

Oraciones temporales son las adverbiales que indican el tiempo en que se realiza la acción del verbo principal.

- 17.3 Particles: These sentences are introduced by means of the following adverbs or temporal conjunctions:

Partículas: Estas oraciones se anuncian mediante los siguientes adverbios o conjunciones temporales.

cuando	mientras (que) (1)
hasta que	después (de) que (2)
así que	luego que
en cuanto que	tan pronto como
(en) el momento (en) que	al tiempo que
cada vez que	al momento que
en seguida que	en tanto que
siempre que	a tiempo que
el momento de que	apenas (3)
desde que	

17.4 The subjunctive will be used in temporal clauses whenever future time is implied.

Se empleará el subjuntivo en las oraciones temporales siempre y cuando se implique tiempo futuro.

Ejemplos:

Interpuso su veto, y aquí se quedarán las alhajas HASTA QUE se las LLEVE otro Mendizábal. (4)

Les hablaré en seguida: ASÍ QUE ARRASTREMOS la lancha. (5)

Prometió éste ir a despedirse de Gildo LUEGO QUE HABLARA con Don Gonzalo. (6)

Tendría una parte en el negocio de los pozos artesianos CUANDO éstos EMPEZASEN a dar agua. (7)

MIENTRAS HAYA injusticias, infidelidades, crímenes y tiranías; MIENTRAS la enfermedad y

la muerte SIGAN nuestros pasos;... MIENTRAS el grave misterio de lo infinito PENDA sobre nuestras frentes con su sagrado silencio, y EXJSTA un poco de duda y de tristeza en este valle de lagrimas, la religión será necesaria a las almas de los hombres. (8)

Es asimismo voluntad mía que ese montón de papeles bien doblados no sea registrado sino DESPUÉS DE QUE éste mi testamento SEA LEIDO por las personas a quien dé el encargo. (9)

EN CUANTO TOME chocolate, bajaremos a la capilla. (10)

Porque MIENTRAS QUE yo TUVIERA ocupada la memoria y cautiva la voluntad. (11)

Dijo también mi padre que DESPUÉS QUE él FUESE muerto y VIESE yo que Fandafilando comenzaba a pasar sobre mi reino, que aguardase a ponerme en defensa. (12)

Ya sabes que con alma y vida le serviría SIEMPRE QUE me NECESITARA de cualquier modo. (13)

APENAS ya no TENGAS necesidad de silencio, romperá a cantar. (14)

Cuando llegue EL MOMENTO DE QUE alguno de esos canallas PONGA el pie en Cerezangos, ya verá como se le recibe. (15)

Entre las dos puertas vidrieras que comunicaban con la huerta había un aparato de latón, que no es preciso describir DESDE QUE se DIGA que servía de sustentáculo a un loro. (16)

Propúseme, pues, TAN PRONTO COMO LLEGASE el día, poner en práctica los medios para deshacer la intriga. (17)

¿Usted se figura que no va a abandonar a Niní? EN SEGUIDA QUE ACABE la carrera. (18)

- 17.5 However, if the action of both verbs refers to the present or to the past, the verb of the subordinate clause will be in

the indicative.

Sin embargo, si la acción de ambos verbos se refiere al pre-
sente o al pasado, el verbo de la oración subordinada se ha-
llará en indicativo.

Ejemplos:

CUANDO yo LLEGUÉ, la puerta estaba franca
y aún se oía el galope de caballos. (19)

MIENTRAS el belicoso médico no VENÍA, to-
do era paz y sosiego. (20)

Seguí con la vista el tranvía HASTA QUE
DOBLÓ la esquina. (21)

No quiero ofenderte...EN ESTE MOMENTO EN
QUE VUELVES a mis brazos. (22)

EN CUANTO se HUBO BAÑADO y VESTIDO, salió
a la calle. (23)

Su madre SIEMPRE QUE PASABA, hundía la
punta de sus dedos como en una pila sagrada.
(24)

DESPUÉS QUE ya no TUVO más palabras en el
cuerpo...dejó escapar una serie...de resoplí-
dos. (25)

ASÍ QUE Alberto SE AIARTABA de su novia,
acudía a retirarse en el cuarto de la fonda.
(26)

APENAS HABÍA tiempo de enterarse bien.
(27)

Mandó levantar un terradillo... y a él se
subía... A TIEMPO QUE las estrellas asomaban en
el cielo. (28)

- 17.6 Consecutive clauses are those that denote the effect or con-
sequence of the main clause.

Oraciones consecutivas son las que denotan el efecto o consecuencia de la oración principal.

- 17.7 Particles. They are initiated by means of the following consecutive conjunctions:

Partículas. Se inician por medio de las siguientes conjunciones consecutivas:

tan ... que	de manera que (29)
tanto ... que	en grado que
tal ... que	de suerte que
así ... que	de modo que

- 17.8 The verb of the subordinate clause is in the subjunctive if the consequence is indicated as a contingent fact.

El verbo de la oración subordinada va en subjuntivo si la consecuencia se indica como hecho contingente.

Ejemplos:

Nadie fue TAN imprudente QUE RELATARA la historia. (30)

Bien hubiera querido don Paco..rodear las cosas DE SUERTE QUE le OBLIGASE a entretener a la madre, hablando o jugando al tute con ella. (31)

Esto es algo que yo me sé... — continuó murmurando el tío Lucas, DE MODO QUE no PUDIESE oírlo Toñuelo. (32)

Melquíades lo (=caballo) espantó DE MANERA

QUE HUYESE hacia los lados de "El Miedo". (33)

Pues háblale DE MODO/ QUE le OBLIGUES.(34)

Aunque la tenía por atrevida, graciosa y desenvuelta, no EN GRADO QUE SE ATREVIERA a semejantes desenvolturas. (35)

TAL podría venir entre ellos, QUE sólo BASTASE a destruir toda la potestad del Turco. (36)

- 17.9 On the other hand, if the consequence of the main clause is considered as a real fact, they will take the indicative.

En cambio, si la consecuencia de la oración principal se considera como hecho real, llevará indicativo.

Ejemplos:

Así es que en los hogares se guisa con cierto producto animal...DE SUERTE QUE las poblaciones se HUELEN mucho antes de llegar a ellas. (37)

Menudearon sobre don Quijote aventuras TANTAS, QUE no se DABAN vagar unas a otras. (38)

No te preocupes TANTO de las cosas QUE te FACEREN absurdas en el culto. (39)

Algunos días le acompañé en el oficio y le aprendí DE MANERA QUE NO DARÍA ventaja en hechar las bulas al que más presumiera en ello. (40)

Es su grandeza al fin en esta parte/ TAL, QUE PODEMOS bien decir que sea/ la gran caballeriza del Dios Marte. (41)

DE MODO QUE, por lo que veo, mi prima Tula ESTÁ de acuerdo en que ustedes se casen. (42)

- 17.10 Concessive clauses are those that indicate an obstacle or a real or possible objection to what is said in the main clause.

Oraciones concesivas son las oraciones que indican un obstáculo u objeción real o posible a lo dicho en la oración principal.

17.11 Particles. They are introduced by:

Partículas. Son introducidas por:

así	aunque
si bien	aun cuando
siquiera	a pesar de que
ya que	sin embargo de que
puesto que	dado (caso) que
bien que	suponiendo que
mal que	por más que
supuesto que	
por (+más o muy) + adjetivo + que	
por (+más o mucho) + sustantivo + que	
por + adverbio + que	

17.12 If the obstacle is considered as possible, the verb of the subordinate clause will be in the subjunctive.

Si el obstáculo se considera como posible, el verbo de la oración subordinada irá en subjuntivo.

Ejemplos:

AUNQUE HAYA alguien que le envidie, no es

capaz de hacerle daño. (43)

---¿AUNQUE yo se la (=joya) PIDA al joyero?
---AUNQUE usted se la PIDA... (44)

La mujer de campo que no da hijos es inútil como un manojo de espinos, y hasta mala, A PESAR DE QUE yo SEA de este desecho dejado de la mano de Dios. (45)

Menester es confesar que hizo muy bien el señor obispo en prohibir la aparición de esta figura, DADO QUE SEA exacto lo que se cuenta y que no se EXAGEREN los melindres y chistes del fingido casto José. (46)

Aun SUPUESTO QUE le HAYAN PLAGIADO unos miserables versículos, eso no es puñalada de pícaro. (47)

Padrino, vamos de esta casa antes que él ...que QUISTIERA esta vez NO DEJEMOS triste recuerdo de nosotros. (48)

Carita es una hormiga, pero no se asusta de ti, POR MÁS QUE te la ECHES de león. (49)

ASÍ Dios te BENDIGA y GUÍE tus pasos con felicidad por el principado. (50)

Hay que suponer, sin embargo, que POR MUCHO QUE se quiera ahondar, POR MUY PROFUNDO QUE se HAGA el surco entre unas naciones y otras, más tarde o más temprano habrá que llevarlo. (51)

Esta vez los (=habitantes de Cumbrales) barenre el agua, POR PECES QUE SEAN. (52)

Ya no hay sino ver las cosas a su luz, POR TRISTE QUE esto SEA. (53)

YA QUE no HAYA...mal tan desvergonzado como ése, pero sin duda hay algunas cosas que tiran a él y le parecen. (54)

Por supuesto, a mí AUN CUANDO me lo JUREN frailes descalzos, no me entra en la cabeza. (55)

Pero si se cree usted capaz de dar un sal-

to de cincuenta metros, no lo dará usted POR MUCHA FE QUE TENGA. (56)

- 17.13 They are constructed in the indicative when they express the objection as a real fact.

Se construyen con indicativo cuando expresan la objeción como hecho real.

Ejemplos:

La vista hízome olvidar pronto aquel disgusto, SI BIEN no PUDO apagar la excitación que me había producido. (57)

AUN CUANDO PRETENDÍA evitarlo, se acordaba de Fina. (58)

Tampoco allí vió nada, POR MÁS QUE se ENTRETUVO buen espacio. (59)

No, no odio a mi siglo, A PESAR DE QUE él HA DESTROZADO mi felicidad. (60)

PUESTO QUE AMAS, regula tu amor; sin orden no hay virtud. (61)

AUNQUE no LLOVÍA estaba muy nublado. (62)

SUPUESTO QUE el disculparle/ ya PUEDE tocar un suegro. (63)

BIEN QUE a sus cimbrias el delgado suelo/ HUMILLA poco a poco, que en el mundo/ no hay más firmeza ni menor recelo. (64)

Hermana Inés, dele a besar la mano a Sor Marcela, YA QUE lo PIDE tan humildemente. (65)

Lo que propuso... fue dar tiempo a que la guipuzcoana le explicase qué generalato y qué condado eran aquellos de que el buen señor no tenía anterior noticia... DADO QUE IBAN a tratar de dinero. (66)

- 17.14 Concessive clauses are contrary-to-fact when they indicate an obstacle or objection that is impossible or that it will not be fulfilled, and they take the subjunctive.

Las oraciones concesivas son irreales (construcción contraria a la realidad) cuando indican un obstáculo u objeción que es imposible o que no se realiza, y van en subjuntivo.

a) When they are present, they take the imperfect.

a) Cuando son de presente, van en pretérito.

Ejemplos:-

No tenía lástima ASÍ le VIERA morir de hambre. (67)

Bien comprendía cuán ridículo resultaría, en el fondo, aquello de contribuir a salvar la patria, DADO QUE en efecto ZOZOBRASE, con endecasílabos y eptasílabos más o menos parecidos a los de Quintana. (68)

Tampoco lo (=enemigos de la Fe) eran los del Nuevo Casino, POR MUY AUDACES y ABURRIDOS QUE se CREYESEN. (69)

Darías contigo AUNQUE te ESCONDIERAS en el centro de la tierra. (70)

Yo no soy buena para amiga; no puedo ser ya más..AUN CUANDO le AMASE. (71)

Hubo poca resistencia;/ y SUPUESTO QUE la HUBIERA/ sin duda ninguna fuera/ de poca o ninguna esencia. (72)

b) If they are past, they take the pluperfect.

b) Si son de pretérito, van en antepretérito.

Abrióla sin vacilación la señá Frasquita,
POR MAS QUE no HUBIERA RECONOCIDO la voz que
pedía auxilio. (73)

Teresuca se asomó a la galería y llamó a
Manolo, aplicando el procedimiento del sacudi-
dor, BIEN QUE HUBIERA SIDO ineficaz en el inten-
to de la fachada. (74)

"El hijo se presumirá legítimo AUNQUE la
madre HUBIERA DECLARADO contra su legitimidad
o HUBIERA SIDO condenada como adúltera. (75)

OBSERVATION.- At times, the conjunction aunque governs the
subjunctive even though it introduces a sentence that ex-
presses a real fact. In this case the subjunctive gives
to the sentence a greater concessive force.

OBSERVACIÓN.- A veces, la conjunción aunque rige subjuntivo
aun cuando introduzca una oración que enuncia un hecho
real. En este caso el subjuntivo da mayor fuerza concesi-
va a la oración.

Ejemplos:

Mostróse también la superiora con enojo de
constitución, AUNQUE SINTIESE un escondido ali-
vio viendo remontarse el vuelo de lo extraordi-
nario. (76)

¿No bendecían los ancianos de Troya la be-
lleza de Elena, AUNQUE les TRAJESE la ruina de
sus hogares, el incendio y la muerte? (77)

Rafael le quería, AUNQUE su trato con él
no FUESE muy íntimo. (78)

17.15 Locative clauses are those clauses that indicate the place

where the action of the main clause is fulfilled.

Oraciones de lugar son las oraciones que indican dónde se realiza la oración principal.

17.16 Particles. Some locative particles are:

Partículas. Algunas partículas locativas son:

donde	adonde
en donde	de donde
por donde	hacia donde
dondequiera que	en donde quiera que
por dondequiera que	a donde quiera que
hasta donde	

17.17 These clauses take the indicative when they express a real fact or the speaker considers it as such.

Estas oraciones se construyen con indicativo cuando enuncian un hecho real o el que habla lo considera como tal.

Ejemplos:

EN DONDE QUIERA QUE se REÚNEN media docena de seres humanos, siempre hay uno que pretende imponer su voluntad. (79)

Escuchaba idénticas sugerencias DONDEQUIERA QUE IBA. (80)

POR DONDEQUIERA QUE PASABAN el personaje y su apéndice, los labradores dejaban sus faenas

y descubrían hasta los pies. (81)

Yo necesitaría que alguien me indicara ADON DE DEBO ir. (82)

Eleonora tocó con el codo a Adelaida, haciéndole señas de que mirase HACIA el lugar DONDE ESTABAN las cantadoras de villancicos. (83)

Tiene otras calles de cristal helado/ POR DONDE la PASEA su laguna,/ y la tribuna de cuanto hay creado. (84)

Es el único lugar DONDE se PUEDE vivir dignamente. (85)

Pero lo más probable es que el punto EN DONDE nos ENCONTRAMOS esté en la costa de Guinea. (86)

17.18 On the other hand, they take the subjunctive when the fact is conceded without being real.

En cambio, se construyen con subjuntivo cuando el hecho se concede sin que sea la realidad.

Ejemplos:

EN DONDE QUIERA QUE VIVAN los hombres habrá ingratitude. (87)

Yo soy mayor de edad, y me figuro que...puedo ir DONDE mejor me PAREZCA. (88)

Siempre te estimaré...porque los mozos plantados y valientes como tú se estiman...y parecen bien DONDEQUIERA QUE VAYAN. (89)

Pero quiero que sepa usted que ADONDE QUIERA la fortuna GUIE mis pasos, su recuerdo de usted iluminará mi pensamiento. (90)

O EN DONDE SEA, Telésforo, que a mí me da lo mismo. (91)

Podía yo transitar POR DONDE QUISTIERA y ellos debían facilitarme lo necesario. (92)

La cara bien afeitada, y el pelo atusado...HASTA DONDE su aspereza lo CONSTINTIERA. (93)

17.19 Clauses of manner are those dependent clauses that indicate in which manner the action of the main clause is fulfilled.

Oraciones de modo son aquellas oraciones dependientes que indican de qué modo se realiza la acción principal.

17.20 Particles. The particles used to introduce these clauses are:

Partículas. Las partículas que se usan para encabezar estas oraciones son:

como	según y como
según (que)	comoquiera

17.21 The subordinate verb is in the indicative when a real fact is expressed.

El verbo subordinado va en indicativo cuando se expresa un hecho real.

Ejemplos:

COMOQUIERA QUE los perros no SABEN leer,
me parece que el aviso estará allí para que

no se beban el agua las personas. (94)

Parece Tetis cama de descanso, / cubierta con un plácido sosiego, / SEGUN QUE MANIFIESTA su bonanza / sin rastro ni sospecha de mudanza. (95)

Yo visito las plazas, COMO vuesa merced me lo ACONSEJA. (96)

La cabeza sin toca ni con otra cosa adornada que con sus mismos cabellos, que eran sortijas de oro, SEGUN ERAN rubios y rizados. (97)

17.22 If the fact is expressed as contingent, the subordinate verb will be in the subjunctive.

Si el hecho se expresa como contingente, el verbo subordinado irá en subjuntivo.

Ejemplos:

Grupos que se hacían o se deshacían, SEGÚN QUE no HABLARA o QUE HABLARA la presidencia, o FUERA menos interesante o más interesante lo que expusiera un orador de la masa. (98)

Surgieron... los potreritos, para dividirlos SEGUN CONVINIERA. (99)

Y SEGUN FUESE la calidad del esfuerzo, ... su rostro...recorría una verdadera escala de expresiones. (100)

La torre de San Esteban le distraía, como pájaro QUE ELEVASE el vuelo. (101)

Luma braceaba con sus senos negros, cuyas caricias iban a morir, como olas QUE CONTESTA - SEN a las olas, en las playas del océano. (102)

Pero COMOQUIERA QUE ella SEA, Ricardo,... siempre has de hallar en mí un verdadero amigo. (103)

ORACIONES SUBORDINADAS ADVERBIALES

Lectura

Amo de esta casa el aire, la luz, el polvo, pero temo, tiemblo por los peligros que usted corre. Si hasta ahora la Providencia ha velado por mí, ese demonio de sangre que nos persigue a todos puede descubrir mi paradero, y entonces... ¡Oh, Amalia, yo quiero comprar con mi felicidad el sosiego de usted, como compraría con toda la sangre de mi cuerpo cada momento de tranquilidad en su alma!

— ¿Y qué habría de noble y de grande en el alma de una mujer si no arrostrase también algún peligro por la salvación del hombre a quién... a quién ha llamado su amigo?

— ¡Amalia! — exclamó Eduardo, tomando entusiasmado una de las manos de la joven.

— ¿Cree usted, Eduardo, que bajo el cielo que nos cubre no hay también mujeres que identifiquen su vida y su destino con la vida y con el destino de los hombres? ¡Oh! Cuando todos los hombres han olvidado que lo son en la patria de los argentinos, deje usted a lo menos que las mujeres conservemos la generosidad de nuestra alma y la nobleza de nuestro carácter. Si yo tuviera un hermano, un esposo, un amante; si fuese necesario huir de la patria, yo lo acompañaría en el destierro; si peligraba en ella, yo interpondría mi pecho entre el suyo y el puñal de los asesinos -

nos, y si fuera necesario subir al cadalso por la libertad en la tierra que lo vió nacer, en la América, yo acompañaría a mi esposo, a mi hermano o a mi amante, y subiría con él al cadalso.

JOSÉ MÁRMOL (1817-1871)

(Fragmento de "Amalia")

CAPÍTULO XVIII

CONDITIONAL CLAUSES

ORACIONES CONDICIONALES

- 18.1 Conditional clauses are those that indicate the condition by means of which the action of the main clause is fulfilled. Generally they are constructed with the conjunction si. Every conditional clause consists of two parts: the first of them, which has the conditional particle, is a subordinate clause, and it is called the if-clause; the second is the one that expresses the consequence or the effect of the condition, and it is known as the result clause. The latter is the main clause.

Oraciones condicionales son las que indican la condición mediante la cual se realiza la acción de la oración principal. Generalmente se construyen con la conjunción si.

Toda oración condicional consta de dos partes: la primera de ellas, la cual lleva la partícula condicional, es la oración subordinada, y se llama hipótesis o prótasis; la segunda es la que expresa la consecuencia o el efecto de la condición, y se conoce con el nombre de apódosis. Esta es la oración principal.

Ejemplos:

 hipótesis apódosis
Si me das dinero / hará lo que digo. (1)

18.2 Kinds of conditional clauses.- Conditional clauses may be: (1) real, (2) contrary-to-fact or unreal, (3) hypothetical or possible.

(1) Real clauses are those that simply affirm the consequence as certain. They may be present or past. The tenses of the indicative are used.

(2) Contrary-to-fact or unreal clauses are those that indicate a condition which does not exist and that will surely not exist in the future. In this type of clauses the present and future are identified, and, as a matter of fact, these are but two tenses: present and past. The tenses of the subjunctive are generally used.

(3) Hypothetical or possible are the clauses that establish a hypothesis and indicate also that this one is possible.

Clases de oraciones condicionales.- Las oraciones condicionales pueden ser: (1) reales, (2) de negación implícita o irreales, (3) hipotéticas o posibles.

(1) Reales son las que afirman sencillamente la consecuencia como cierta. Pueden ser de presente o pretérito. Se emplean

los tiempos del indicativo.

(2) De negación implícita o irreales son las que indican una condición que no existe y que seguramente no ha de existir en el futuro. En este tipo de oraciones el presente y el futuro se identifican y no hay, por lo tanto, más que dos tiempos: presente y pretérito. Generalmente se usan los tiempos del subjuntivo.

(3) Hipotéticas o posibles son las oraciones que establecen una hipótesis y además indican que ésta es posible.

18.3 Present real conditional clause.

Scheme:

- | | |
|-------------------|--|
| 1) If-clause: | present indicative |
| 2) Result clause: | a) present indicative
b) future indicative
c) imperative (familiar and polite) |

Oración condicional real de presente.

Esquema:

- | | |
|---------------|--|
| 1) Hipótesis: | presente de indicativo |
| 2) Apódosis: | a) presente de indicativo
b) futuro de indicativo
c) imperativo (familiar y de cortesía) |

Ejemplos:

- a) SI el hecho EXISTE, la culpa ES de ustedes y no de nosotros. (2)

SI no SOMOS libres, no SOMOS personas. (3)

b) Y ésa, SI se TRASLADA, DIRÁN que la firma es falsa. (4)

SI tanto tu gusto ESTIMA, / Más que eso DIRÁ por tí. (5)

c) Y SI ODIAS esa clausura / que ser tu sepulcro debe, / MANDA, que a todo se atreve / por tu hermosura don Juan. (6)

(7) SI se DECIDE, PÓNGAME usted un telegrama.

(8) SI disuadirme PRETENDES, / no te FATIGUES.

18.4 Past real conditional clause.

Scheme A:

- 1) If-clause: present perfect indicative
- 2) Result clause:
 - a) present perfect
 - b) future indicative
 - c) present indicative
 - d) imperfect
 - e) future perfect
 - f) imperative
 - g) conditional

Oración condicional real de pretérito.

Esquema A:

- 1) Hipótesis: antepresente de indicativo
- 2) Apódosis:
 - a) antepresente de indicativo
 - b) futuro de indicativo
 - c) presente de indicativo
 - d) copretérito
 - e) antefuturo
 - f) imperativo
 - g) pospretérito

Ejemplos:

- a) SI HE QUERIDO contarte todo esto, HA SIDO precisamente para que sepas qué peligro corres. (9)
- b), SI ella te HA DICHO otra cosa,/ Pres-to VERÁS que te engaña. (10)
- c) SI no se HA CASADO aun, ES por un mo-tivo muy santo y muy bueno. (11)
- d) SI HA RECIBIDO la carta de su amigo Juan, bien PODÍA decirnoslo.
- e) Sus trabajos, SI realmente HAN EJER-CIDO influencia en los inventos de que se en-orgullece nuestro siglo, HABRAN SIDO útiles. (12)
- f) SI alguno HA HECHO tanto como yo, que ALCE el dedo. (13)
- g) SI se HA CASADO, QUERRÍA darle la en-horabuena. (14)

Scheme B:

- 1) If-clause: imperfect
- 2) Result clause: a) imperfect
 b) conditional (15)

Esquema B:

- 1) Hipótesis: copretérito
- 2) Apódosis: a) copretérito
 b) pospretérito

Ejemplos:

- a) Se PONÍA muy triste SI alguien DEJABA (16) algo en desorden. (17)
- SI Velázquez ERA un Dios, el viejo Goya ERA su profeta. (18)

SI algo TENÍA bonito tu madre, ERAN los ojos. (19)

SI DESCUBRÍAN pasto en alguna orilla de la carretera, PARABAN para que la recua pas-tase. (20)

b) El cura le dijo que SI BEBÍA un vaso de vino COBRARÍA ánimo. (Narración directa: Si bebes un vaso de vino cobras ánimo.) (21)

Pensó que SI el casero se CONFORMABA a hacer algunas reparaciones, no QUEDARÍA mal. (22) (Forma directa: Si el casero se confor-ma a hacer algunas reparaciones, no queda mal.)

Nos despedimos, prometiendo que, SI EN-CONTRABAMOS algo parecido a una casa de tipo vasco..., VOLVERÍAMOS a darles aviso. (23) (Estilo directo: Si encontramos algo pareci-do a una casa de tipo vasco..., volveremos a darles aviso.)

Scheme C:

- | | |
|-------------------|--|
| 1) If-clause: | preterit |
| 2) Result clause: | a) preterit
b) imperfect
c) future indicative
d) future perfect indicative
e) imperative
f) conditional
g) present subjunctive |

Esquema C:

- | | |
|---------------|---|
| 1) Hipótesis: | pretérito |
| 2) Apódosis: | a) pretérito
b) copretérito
c) futuro de indicativo
d) antefuturo de indicativo
e) imperativo
f) pospretérito
g) presente de subjuntivo |

Ejemplos:

a) SI yo FUI algún día criado, SUPE elevarme a la cúspide de la escuela social, como Rousseau. (24)

b) SI la población se EXTENDIÓ hasta allí en tiempos antiguos..., COMENZABA allí su recinto fortificado. (25)

c) SI SUPRIMÍS el tiempo que fluye, SUPRIMIRÉIS de rechazo la posibilidad de remediar el error con el error. (26)

d) Paco es muy tuno, y SI HABLÓ con los tricornos alguna cosa SE HABRÁ DJQUELADO. (27)

e) SI SEGUÍS así por la noche, PONEOS las bufandas. (28)

f) SI no FUE entonces cuando el rey rabió, SERÍA porque no le diese la gana. (29)

g) SI algún día VENÍS a la provincia de Asturias, no os VAYÁIS sin echar una ojeada a Rodillero. (30)

Scheme D:

- | | |
|-------------------|-------------------------------|
| 1) If-clause: | pluperfect |
| 2) Result clause: | a) imperfect
b) pluperfect |

Esquema D:

- | | |
|---------------|--------------------------------------|
| 1) Hipótesis: | antecopretérito |
| 2) Apódosis: | a) copretérito
b) antecopretérito |

Ejemplos:

a) De vez en cuando miraba el rebaño, y SI una oveja se HABÍA ALEJADO mucho, ORDENABA se -

ñalandola con el índice: ---Mira, Zambo, anda, gñelvela... (31)

SI desesperados HABÍAN IDO a la Mosa, Araña y Cascarrabias, más desesperados VOLVÍAN. (32)

b) SI HABÍA SIDO todo...un gotear corrosivo y un advertir, contar y comprar, a partir de allí se HABÍA HECHO todo presentorio, explícito y resuelto. (33)

18.5 Present contrary-to-fact conditional clause.

Scheme:

- | | |
|-------------------|---|
| 1) If-clause: | imperfect subjunctive
(forms -ra and -se) |
| 2) Result clause: | a) conditional
b) imperfect subjunctive
(form -ra)
c) imperfect indicative |

Oración condicional de negación implícita de presente.

Esquema:

- | | |
|---------------|--|
| 1) Hipótesis: | pretérito de subjuntivo
(formas -ra y -se) |
| 2) Apódosis: | a) pospretérito
b) pretérito de subjuntivo
(forma -ra)
c) copretérito |

Ejemplos:

a) SI él tal VIERA todo esto, ¡cómo SE ALEGRARÍAN sus malas entrañas! (34)

SI yo me MURIESE, tú te VOLVERÍAS a casar ¿no es verdad? (35)

No OBEDECERÍA SI usted ME MANDASE quedarme aquí. (36)

b) NO FUERAS bella Justina, /...SI no LLORARAS, / SINTIERAS y LAMENTARAS/ esa tragedia. (37)

SI él HALLARA arte...no ENVIDIARA a la mayor ventura que alcanzó o pudo alcanzar el más venturoso caballero andante de los pasados siglos. (38)

c) SI todos los ricos IMITARAN el ejemplo de ustedes...aquí DEBÍAN inspirarse los socialistas utópicos. (39)

Mi capitán, SI me DIERA usted de despedida dos o tres consejos de los buenos, me HACÍA usted hombre. (40)

OBSERVATION.- When we use the periphrastic conjugation with HABER DE, the imperfect indicative of the above-mentioned conjugation may also be used in the result clause if the conditional clause depends on another verb; e.g.:

OBSERVACIÓN.- Cuando usamos la conjugación perifrástica con HABER DE, también se puede usar en la apódosis el copretérito de dicha conjugación si la oración condicional depende de otro verbo; v. gr.:

...había jurado el duque, SI a él no le LAVARAN como a Don Quijote, HABÍA DE CASTIGAR de desenvoltura. (41)

In this example, HABÍA DE CASTIGAR takes the place of the conditional CASTIGARÍA, or of the imperfect subjunctive CASTIGARA.

Another example of this type of construction is the following:

En este ejemplo, **HABÍA DE CASTIGAR** suple al pospretérito **CAS-
TIGARÍA**, o al copretérito de subjuntivo **CASTIGARA**.

Otro ejemplo de este tipo de construcción es el siguiente:

Pensaba que **SI** se **ACERCASE**, los pobres tras-
tos **HABÍAN DE DECIRLE** algo. (42)

18.6 Fast contrary-to-fact conditional clause.

Scheme:

- | | |
|-------------------|---|
| 1) If-clause: | pluperfect subjunctive
(forms -ra and -se) |
| 2) Result clause: | a) conditional perfect
b) pluperfect subjunctive
(form -ra)
c) pluperfect indicative |

Oración condicional de negación implícita de pretérito.

Esquema:

- | | |
|---------------|--|
| 1) Hipótesis: | antepretérito de subjuntivo
(formas -ra y -se) |
| 2) Apódosis: | a) antepospretérito
b) antepretérito de subjuntivo
(forma -ra)
c) antecopretérito |

Ejemplos:

a) **SI** no **HUBIERA SIDO** por su hermana Charí-
to, Luis se **HABRÍA MUERTO** de hambre. (43)

SI lo **HUBIERA SABIDO**, te **HABRÍA HECHO** una

visita. (44)

b) Le HUBIÉRAMOS TENIDO indefinitivamente,
SI él mismo no se HUBIERA IDO. (45)

¡SI lo HUBIESE COMPRENDIDO antes! Quizás
mi suerte y la tuya HUBIERAN SIDO diferentes.
(46)

SI lo HUBIESEN DEJADO sin novia, tal vez
HUBIERA PODIDO resignarse. (47)

c) SI él la HUBIERA AMADO, María HABÍA SI-
DO feliz durante todos aquellos años.

OBSERVATION 1.- When the contrary-to-fact conditional clause depends on a verb or expression that governs, by all means, the subjunctive, the form -se may be used in its result clause.

Schemes:

A. In present tense.

- 1) If-clause: imperfect subjunctive
 (the form -se is preferred to
 the form -ra)
- 2) Result clause: imperfect subjunctive
 (either form, -ra or -se)

OBSERVACIÓN 1.- Cuando la oración condicional de negación implícita depende de un verbo o expresión que rige forzosamente subjuntivo, puede usarse en su apódosis la forma en -se.

Esquemas:

A. De presente.

- 1) Hipótesis: pretérito de subjuntivo
 (se prefiere la forma en -se
 a la en -ra)

- 2) Apódosis: pretérito de subjuntivo
(cualquier forma, -ra o -se)

Ejemplos:

Mandó a un capellán...que...hablase con el loco, y QUE SI le PARECIESE que tenía juicio lo SÁCASE y PUSIESE en libertad. (48)

SI lo (=rencoroso) FUESE, es posible QUE en estos momentos TUVIESE de ti una queja muy grande. (49)

Es muy posible QUE SI ESTUDIASEN las lecciones durante las vacaciones, PASARAN los exámenes trimestrales sin dificultad.

B. In past tense.

- 1) If-clause: pluperfect subjunctive
(the form -se is preferred to the form -ra)
- 2) Result clause: pluperfect subjunctive
(either form, -ra or -se)

B. De pretérito.

- 1) Hipótesis: antepretérito de subjuntivo
(se prefiere la forma en -se a la forma en -ra)
- 2) Apódosis: antepretérito de subjuntivo
(cualquier forma, -ra o -se) (50)

Ejemplos:

El criado había ocultado las pistolas a fin de que su amo, SI las HUBIESE VISTO, NO HUBIESE SENTIDO la tentación de quitarse la vida.

OBSERVATION 2.- On the other hand, if the verb or expression

on which the conditional clause depends normally governs the indicative, the scheme of these clauses will be the following:

A. In present tense.

- 1) If-clause: imperfect subjunctive
 (the form -ra is preferred to
 the form -se)
- 2) Result clause: a) conditional
 b) imperfect

OBSERVACIÓN 2.- En cambio, si el verbo o expresión del cual depende la oración condicional normalmente rige indicativo, el esquema de estas oraciones será el siguiente:

A. De presente.

- 1) Hipótesis: pretérito de subjuntivo
 (se prefiere la forma -ra a la
 forma -se)
- 2) Apódosis: a) pospretérito
 b) copretérito

Ejemplos:

a) ¿No ve usted que SI HABLÁRAMOS todos una lengua luego nos ENTENDERÍAMOS? (51)

Yo sé bien que SI me METIERA por las puertas me RECIBIRÍAN con los brazos abiertos. (52)

Claro está que SI las poesías se HUBIERAN de colocar como las espadas en la panoplia... no HABRÍA que decir palabra. (53)

Y SI ellos VINIERAN a visitarnos, os aseguro que les DABA un gran banquete.

B. In past tense.

- 1) If-clause: pluperfect subjunctive (the use of

the form -ra is preferred to that of -se)

- 2) Result clause: a) conditional present
b) pluperfect subjunctive

B. De pretérito.

- 1) Hipótesis: antepretérito de subjuntivo
(es preferible el uso de la forma en -ra a la de en -se)
- 2) Apódosis: a) antepospretérito
b) antepretérito de subjuntivo

Ejemplos:

a) Estoy seguro de que SI HUBIÉRAMOS ASISTIDO a la fiesta de nuestro amigo Carlos, nos HABRÍAMOS DIVERTIDO de lo lindo.

b) El me dijo que SI HUBIERA TENIDO suficiente dinero el domingo pasado, HABÍA ASISTIDO a la función de teatro con nosotros.

OBSERVATION 3.- Finally, if the conditional clause is governed by a verb or expression that takes the indicative or the subjunctive, the form -se of the imperfect subjunctive may be used in the result clause, together with the other forms, without omitting the use of the indicative.

Schemes:

A. In present tense.

- 1) If-clause: imperfect subjunctive
(forms -ra or -se)
- 2) Result clause: a) conditional

- b) imperfect subjunctive
(forms -ra or -se)
- c) imperfect indicative

OBSERVACIÓN 3.- Finalmente, si la oración condicional está gobernada por un verbo o expresión que rige indicativo o subjuntivo, se puede emplear en la apódosis la forma en -se del copretérito de subjuntivo, junto con las otras formas, sin desechar por eso el uso del indicativo.

Esquemas:

A. De presente.

- 1) Hipótesis: pretérito de subjuntivo (formas -ra o -se)
- 2) Apódosis:
 - a) pospretérito
 - b) pretérito de subjuntivo (formas -ra o -se)
 - c) copretérito

Ejemplos:

a) Quizá de su madre me ACORDARÍA SI la VIERA. (54)

b) ¿Cree usted que SI FUESEMOS a buscarle y le DIJESEMOS: "Haga usted el favor de presentarnos recíprocamente, porque no encontramos nadie que lo haga", se NEGARÍA a ello...? (55)

Comprende... que SI EXIGIÉRAMOS A los amos tantas cualidades como exigimos a los criados, muy pocos amos PUDIERAN ser criados. (56)

c) Y SI ESTUVIÉRAMOS en los tiempos del marqués de Villena, te juro que HACÍA pacto con algún mago. (57)

B. In past tense.

- 1) If-clause: pluperfect subjunctive
(forms -ra or -se)
- 2) Result clause: a) conditional perfect
b) pluperfect subjunctive
(forms -ra or -se)

B. De pretérito.

- 1) Hipótesis: antepretérito de subjuntivo
(forma -ra o -se)
- 2) Apódosis: a) antepospretérito
b) antepretérito de subjuntivo
(forma -ra o -se)

Ejemplos:

a) Pero SI no HUBIERA SIDO por mi pobre madre, quizá HABRÍA MUERTO en pecado mortal. (58)

b) ¿Cree usted, amigo Jiménez, que SI yo HUBIERA ADIVINADO el efecto que mi carta había de producir la HUBIERA ESCRITO? (59)

Pensaba...en SI él HUBIESE SIDO uno de los otros y otro como él HUBIESE ROTO fidelidades y promesas. (60)

c) SI todos los seres humanos HUBIERAN DECIDIDO no pelear jamás los unos contra los otros, juzgaría que el hombre HABÍA ACABADO con la guerra.

18.7 Hypothetical conditional clause.

Scheme:

- 1) If-clause: future subjunctive
- 2) Result clause: a) present indicative
b) future indicative
c) imperative

- d) present subjunctive
- e) conditional

Oración condicional hipotética. (61)

Esquema:

- 1) Hipótesis: futuro de subjuntivo
- 2) Apódosis:
 - a) presente de indicativo
 - b) futuro de indicativo
 - c) imperativo
 - d) presente de subjuntivo
 - e) pospretérito

Ejemplos:

a) SI JURARE que me los ha devuelto, yo se los PERDONO. (62)

Y SI alguno nos PREGUNTARE cuál de estas tres vidas (=labranza, contratación, ociosa) sea la más perfecta y mejor vida, DECIMOS que la de la labranza es la primera y la verdadera. (63)

b) Donde IREMOS a comer hoy SI FUERE a Dios servido. (64)

c) SI por ventura VIERDES (65)/ aquel que yo más quiero/ DECIDLE que adolezco, peno y muero. (66)

d) SI le FALTARE algún pie,/ ENCOMIÉNDELO el más curioso. (67)

e) SI esto te DIJERE, lector amigo, te ENGANARÍA miserablemente. (68)

GENERAL OBSERVATIONS

18.8 In the conditional clauses it is possible to omit one of the

elements: the if-clause or the result clause, resulting then elliptical conditional clauses. The omitted element is understood.

OBSERVACIONES GENERALES

Es posible suprimir en las oraciones condicionales uno de los elementos: la hipótesis o la apódosis, resultando entonces oraciones condicionales elípticas. El miembro omitido se sobreentiende.

Ejemplos:

Yo le HUBIERA PAGADO el café. (69)

No HUBIERA HABIDO otro igual. (70)

HUBIERA VOLCADO un río de sangre sobre su cabeza. (71)

Yo HUBIERA QUERIDO casarte con él. (72)

18.9 When the result clause is omitted, the if-clause may, by itself, express desire.

Cuando la apódosis se omite, la hipótesis puede de por sí expresar deseo.

Ejemplos:

¡SI al menos DISPUSIÉSEMOS de algún tabaco!... (73)

¡SI FUERAN otros tiempos! (74)

¡Madre mía, SI en la hora de la muerte me PUSIERAN a la cabecera tantos angelitos como besos habrás dado! (75)

(76) ¡SI mi pobre madre LEVANTARA la cabeza!

¡SI TUVIERA el vulgo la torpeza de entender las cosas como se dicen! (77)

(78) ---¡SI VINIERAMOS esta noche al baile!...

¡SI la HUBIERA usted VISTO ayer toreando al alimón con Paco Reyes en el cortijo de Juan Gómez! (79)

¡Ay, SI HUBIERA PODIDO imaginarla tan bella! (80)

18.10 At times, the if-clause of a conditional clause may be replaced by an equivalent expression, without changing in the least the nature of the result clause.

A veces, la hipótesis de la oración condicional puede ser reemplazada por una expresión equivalente, sin alterar en lo más mínimo la naturaleza de la apódosis.

Ejemplos:

A ESCRIBIR DE OTRA SUERTE (=si escribiera o escribiese), no fuera escribir verdades. (81)

Por esta rama, DE NO HALLARSE ahora Chile constituido en república al blasón de la familia se añadiría nuevo cuartel. (82)

Carlos hubiera disputado a puñaladas el odioso privilegio, A NO SER él el privilegiado. (83)

A GUÍARME de la corazonada, jamás lo hubiera traído conmigo. (84)

DE NO ACUDIR la Monera, lo hubiese presenciado todo siendo soltera. (85)

DE NO MORIRSE, le habrían nombrado académico. (86)

- 18.11 The conditional conjunction si may be omitted, and then the result clause is usually introduced by the conjunction y.

La conjunción condicional si se puede omitir, y entonces la apódosis suele ser introducida por la conjunción y. (87)

Ejemplos:

HUBIÉRAME MANDADO dar un ¡viva! y lo mismo la HUBIERA COMPLACIDO. (88)

SOSPECHARA yo que no es para bien, y VENDRÍA. (89)

Dos pedrezuelas menos que TOMARA y HUBIESE CREÍDO en su sacrificio. (90)

DIÉRANLE al pobre cura...una mitra...y le DARÍAN la muerte. (91)

- 18.12 At times a confusion of tenses is found in contrary-to-fact clauses, in present as well as in past.

A veces se encuentra una confusión de los elementos del tiempo en las oraciones de negación implícita, tanto en las de presente como en las de pretérito.

Ejemplos:

La cosa HUBIERA SIDO interminable, SI la Corregidora...no DIJESE por último a don Eugenio... (92)

SI algún día NECESITASES de mí, para todo me OPREZCO. (93)

Tú mismo me HUBIESES DESPRECIADO SI no la TRAJESE. (94)

SI la lancha HUBIESE VARADO en ella (=una playa), ESTABA salvada. (95)

SI FUESE un hombre decidido HUBIERA AHOGADO a la dueña. (96)

Y SI yo la HUBIERA SEGUIDO, no ESTARÍA hoy con ustedes. (97)

HUBIERA SIDO inmensa SI no te ACOMPAÑA la suerte. (98)

- 18.13 It is not rare to find the particle como used with the meaning of a conditional conjunction, equivalent to si.

No es raro encontrar la partícula como con valor de conjunción condicional, equivalente a si.

Ejemplos:

COMO yo TUVIESE a mi hija, me PONÍA buena enseguida. (99)

A la mujer, como HUBIESE SEGUIDO, tan solo un instante, pensando en su pequeñez, se le HUBIERAN ARRASADO los ojos. (100)

¡COMO le DIGA usted a esa mujer que es usted mi padre, es el último día de su vida. (101)

EXPRESSIONS THAT ARE ALWAYS USED WITH THE SUBJUNCTIVE

EXPRESIONES QUE SIEMPRE SE USAN CON SUBJUNTIVO

EXPRESIONES QUE SIEMPRE SE USAN CON EL SUBJUNTIVO

Lectura

El propio don Alvaro no era nada mirado en el hablar, ni menos aún lo eran las personas que le rodeaban. Valga para ejemplo cierto mozo, de unos quince años de edad, hijo del aperador y favorito de don Alvaro, que éste tenía siempre en casa para que entretuviese a los niños. Como el aperador era Calvo de apellido, al mozo le apellidaban Calvete. Y para que se vea lo mucho que hubo de sufrir en ocasiones la pulcritud de doña Inés, he de citar aquí un caso que de Calvete me han referido.

Antes de que cumpliese dos años el primogénito de los Roldanes, logró Calvete enseñarle a pronunciar con la mayor perfección cierto vocablo de tres sílabas, en que hay una aspiración muy fuerte. Encantado con su triunfo pedagógico, corrió por toda la casa gritando como un loco: — ¡Señor don Alvaro! ¡Ya lo dice claro! ¡El señorito lo dice claro!

JUAN DE VALERA (1824-1905)

(Fragmento de "Juanita la Larga")

CAPÍTULO XIX

EXPRESIONES THAT ARE ALWAYS USED WITH THE SUBJUNCTIVE

EXPRESIONES QUE SIEMPRE SE USAN CON EL SUBJUNTIVO

- 19.1 The following expressions must take always the subordinate verb in the subjunctive:

Las expresiones siguientes siempre deben llevar el verbo subordinado en subjuntivo:

SIN QUE:

No se te va a llevar de casa como a un bandolero, SIN QUE le VEAMOS la cara. (1)

Luego le hacían reír, y en toda ocasión le halagaban, muy en lo hondo, SIN QUE se DIERA cuenta. (2)

Estaba como dormida, pero dormida para siempre... ¡muerta!, ¡SIN QUE mis labios HUBIESEN ASPIRADO su postrer aliento, SIN QUE mis oídos HUBIESEN ESCUCHADO su último adiós, SIN QUE algunas de tantas lágrimas vertidas por mí después sobre su sepulcro, HUBIESEN CAÍDO sobre mí frente! (3)

Quise decir: SIN QUE HABLE de la misma cosa y al mismo tiempo SIN QUE se VEA que va cambiando el asunto. (4)

No se acuerda usted del de su esposo, fugitivo, solo, muriendo de melancolía, SIN QUE ningún cariño le CONSOLARA... (5)

19.2 ANTES (DE) QUE:

ANTES DE QUE AMANEZCA estarán caminando para las cárceles de la Inquisición. (6)

ANTES DE QUE LLEGUE a descubrirlo dejaré la casa y me iré a servir a un amo a Oviedo o Gijón. (7)

Si andaba con un trago de más, ANTES QUE se le AFLOJASEN las piernas, compraba medio litro de caña, íbase derecho a su caballo y volvía al trocécito a la estancia. (8)

ANTES QUE me HUBIERA APASIONADO por mujer alguna, jugué mi corazón al azar y me lo ganó la violencia. (9)

19.3 CON (TAL) (DE) QUE:

Cabe argüir que poco importa quién enseña, CON TAL DE QUE se ENSEÑE. (10)

Pues bien: está usted perdonado CON TAL DE QUE SIGA llamándome su amigo nada más. (11)

CON QUE DIGA usted, ¿está su majestad? (12)

Pues yo, CON QUE no me FALTE el trago...soy el hombre más feliz del mundo. (13)

CON QUE la mujer TENGA sentimientos religiosos para su propio adorno y para la dignidad del hogar, el marido ya está satisfecho. (14)

Bueno: accedo a la separación, CON TAL QUE me LIBRES de una duda que me atormenta. (15)

Todo lo que usted quiera, CON TAL QUE me DEJE en paz inmediatamente. (16)

19.4 A NO SER QUE:

A NO SER QUE la iglesia católica, la lutera-

na, la calvinista, la ortodoxa, etcepera, etc., se DECIDAN y DIGAN resueltamente a sus fieles: "No matarás ni en tiempo de paz ni en tiempo de guerra. (17)

A NO SER QUE ustedes PREFIERAN jugar a la lotería o a las cartas. (18)

A NO SER QUE lo HUBIESE HECHO la primera vez. (19)

A NO SER QUE TENGAS por mala noticia la de que tu hija Victoria profesará dentro de quince días. (20)

19.5 A MENOS QUE:

A MENOS QUE usted DISPONGA hacerle una reparación general a la casa, porque, verdaderamente, así como está no puede habitarla. (21)

Eran ocho yuntas bravas y apenas si podían dar abasto a sacar los terrenos...A MENOS QUE LOGRASEN sacarlos desde el principio como encajonados entre los dos caballos. (22)

A MENOS QUE el capitán HICIESE una salida temeraria, no lograría el enemigo apoderarse de ella. (23)

No se mueva usted A MENOS QUE no SIENTA deseos de hacerlo. (24)

La seguía como un perro, sin poder dar un paso que no fuese tras ella, A MENOS QUE ADIVINARA su intención y se le ADELANTARA. (25)

19.6 COMO SI: (26)

Se acercaba todos los días con timidez, COMO SI la VIESE por primera vez y TEMIERA ser rechazado. (27)

Gente que vive COMO SI no HUBIESE justicia y muere COMO SI no HUBIESE misericordia. (28)

Micaela, COMO SI HUBIESE OÍDO, se volvió y

le tiró un beso. (29)

Wanka procedió CCMO SI HUBIERA ESTADO acostumbrada a hacerlo y no se sorprendió de su pericia ni de su éxito. (30)

19.7 CUAL SI:

Y CUAL SI OBEDECIESEN a un signo hecho por mano invisible todos se iban acercando. (31)

Saqueáronle la casa,/ CUAL SI de enemigos FUESE,/ y gozosos entre todos/ han repartido sus bienes. (32)

Y una tarde me contó las travesuras y arrogancias de César Borgia, CUAL SI le HUBIERA CONOCIDO y TRATADO familiarmente. (33)

Despertéme al amanecer con los nervios vibrantes, CUAL SI HUBIESE PASADO la noche en un invernadero, entre plantas exóticas, de aromas raras, afroditas y penetrantes. (34)

19.8 MISMO (...) QUE SI:

Bástate saber que hoy...tomarle, por ejemplo, la cara a mi mujer me hace la MISMA operación QUE SI me la TOMARA a mí propio. (35)

Uno no le concede (al dinero) el MISMO valor QUE SI ESTUVIERA en billetes, y se lo juega. (36)

¡Lo MISMO QUE SI lo TOCARA con la mano, veo yo todo esto y mucho más en cuanto me alejo de aquí! (37)

La sola idea de marchar le producía el MISMO efecto QUE SI le ECHASEN sobre el alma un paño mojado en agua fría. (38)

19.9 IGUAL (...) QUE SI:

¿Te fijas cómo se revuelca? IGUAL QUE SI lo ZANGOLOTEARAN por dentro. (39)

Ahora se encuentra como nuevo...IGUAL QUE SI FUERA un muchacho. (40)

Te advierto que yo te conozco IGUAL QUE SI HUBIESE siempre VIVIDO a tu lado. (41)

Y si mirasteis las estrellas al abrazar a vuestra amada, no la abrazaréis de IGUAL modo QUE SI HUBIÉSEIS MIRADO las paredes de vuestro aposento. (42)

IGUAL QUE SI HUBIESE PASADO por ella una manada de cabras. (43)

19.10 TAN (...) QUE SI:

Es TAN incomparable la fatiga,/ QUE SI con algo yo no me ENGANASE/ Para poder llevalla, moriría. (45)

19.11 MÁS (...) QUE SI:

¡Tiene MÁS saber QUE SI HUBIERA ANDADO por el mundo con el Glorioso San Roque! (46)

El cerdo gallego tiene actualmente sus ideas industriales, ni MÁS ni menos QUE SI FUESE un cerdo de Chicago. (47)

19.12 MENOS (...) QUE SI:

El cerdo gallego tiene actualmente sus ideas industriales, ni más ni MENOS QUE SI FUESE un cerdo de Chicago. (48)

19.13 NO SEA QUE:

"Yo lo haré así," NO SEA QUE a don Quijote se le ANTOJE salir en ayuda de Apolodoro y la EMPRENDA a llover cuchilladas sobre mi titerera pedagógica. (49)

Fero no me atrevo a tener esperanzas, NO SEA QUE las PERDAMOS esta tarde. (50)

La dejo, NO SEA QUE me MUERDA. (51)

19.14 (EN) (EL) CASO (DE) QUE:

El juez...me amenazaba, EN CASO DE QUE yo no ACUDIERA a la cita, con una multa, con la prisión o con el castigo a que hubiese lugar. (52)

Y CASO QUE FUESE cierto,/ Pues que la vida es tan corta,/ Soñemos, alma, soñemos/ Otra vez. (53)

CASO DE QUE TUVIÉRAMOS alguna ofensa que vengar, sabríamos vengarla solitas. (54)

Se previno que la lancha...pusiese una luz en la proa EN CASO DE QUE HALLASE peligroso el continuar. (55)

EN EL CASO DE QUE usted no obtuviera el permiso de su padre la situación se complica de una manera enojosa. (56)

Aun EN EL CASO DE QUE el artista LLEVE esa segunda intención, debe procurar que el público no vea las manipulaciones. (57)

Pues, EN CASO QUE todos los que pueden escribir ESCRIBIESEN, todo ello sería mucho menos ... (58)

19.15 A CONDICIÓN DE QUE:

Si otra mujer, bella y seductora, hubiese estado allí en ese momento,...a ella lo habría dado A CONDICIÓN DE QUE lo MOSTRASE a todos y

se EMBELLECTERA con él. (59)

Y lo reconoció antes de morir, pero A CON-DICIÓN DE QUE la vida y la fortuna del chico CO-RRIESEN a mi cargo. (60)

Ten, pero A CONDICIÓN DE QUE os las COMÁIS tú y los tuyos. (61)

Pero A CONDICIÓN DE QUE me ALIASE el pelo con engrudo y DE QUE no me PONGA nunca el som-brero un poco ladeado. (62)

19.16 ¡OJALÁ (QUE)! (63)

¡OJALÁ nos RETORCIESEN el cuello a todos cuando nacemos! ¡OJALÁ yo se lo HUBIESE RETOR-CIDO a mis hijos! (64)

¡OJALÁ me HUBIESE AHORRADO la vergüenza de leerlos! (65)

¡OJALÁ te PESE de ello! (66)

OJALÁ QUE a ninguno de los hacendados que hay por los linderos de Rumi se le OCURRA sacar la ley. (67)

¡OJALÁ FUDIERA yo ir con vosotros! (68)

19.17 DE AQUÍ QUE:

DE AQUÍ QUE doña Inés PUDIESE erguir muy alta la frente. (69)

DE AQUÍ QUE sus sentimientos al leer la carta FUESEN de dolor y de mortificación de amor propio por el desamor de Juanita. (70)

DE AQUÍ QUE no TUVIESE la menor inclinación ni vocación a la vida monástica. (71)

DE AQUÍ QUE yo CREA que es la mujer la que principalmente debe dedicarse a la educación física. (72)

DE AQUÍ QUE la primera reacción SEA de protesta. (73)

19.18 DE AHÍ QUE:

¡Y en fin! DE AHÍ QUE le TOLERASE las canseras. (74)

DE AHÍ QUE no sólo SEA un honor regalar o vender una esposa al que tiene superior categoría, sino que el adulterio existe exclusivamente cuando el adúltero es igual o inferior al marido. (75)

DE AHÍ QUE HAYA REPRESENTADO esta comedia extravagante y singular. (76)

DE AHÍ QUE se EQUIVOQUEN muchas veces en lo que hablan. (78)

19.19 PRIMERO QUE:

PRIMERO QUE VENAMOS a eso...convendrá que digamos algunas cosas que se presuponen a ello. (79)

PRIMERO QUE le RESPONDA palabra, me ha de decir una verdad, por vida de lo que más quisiera. (80)

Infinitas gracias doy al cielo, Sancho amigo, de que ANTES y PRIMERO QUE yo HAYA ENCONTRADO con alguna buena dicha, te haya salido a tí a recibir y a encontrar la buena ventura. (81)

Y así, PRIMEROQUE VOMITASE le dieron tantas ansias y bascas...que él pensó bien y verdaderamente que era llegada su última hora. (82)

19.20 PARA CUANDO:

Mi madre se hubiera muerto de muerte PARA

CUANDO yo CONSIGUIESE la libertad. (83)

Así te acostumbras PARA CUANDO CAIGAS en la caldera de los demonios, borrachón. (84)

PARA CUANDO VOLVAMOS de San Martín, ya habrá estado pae Apolinar en casa de tío Mocejón, o en otra casa. (85)

PARA CUANDO FUESEN ATACADOS contaban llevar ya quinientos o seiscientos hombres bien provistos de armas y municiones. (86)

19.21 TAL (...) QUE SI:

Es que vide a un señor rezándome, a mí misma, una salve trabucada, TAL QUE SI yo FUERA la Virgen. (87)

La casa era TAL...QUE SI la HUBIERA ALQUILADO don Paco, no hubiese faltado quien le diese por ella 400 reales al año. (88)

THE PREPOSITION

LA PREPOSICIÓN

LA PREPOSICIÓN

Lectura

NOCTURNO

Del pueblo en fiesta, rojamente iluminado hacia el cielo, vienen agrios vales nostálgicos en el viento suave. La torre se ve, cerrada, lívida, muda y dura, en un errante limbo violeta, azulado, pajizo... Y allá, tras las bodegas oscuras del arrabal, la luna caída, amarilla y soñolienta, se pone, solitaria, sobre el río.

El campo está solo con sus árboles y con la sombra de sus árboles. Hay un canto roto de grillo, una conversación sonámbula de aguas ocultas, una blandura húmeda, como si se deshiciesen las estrellas... Platero, desde la tibieza de su cuadra, rebuzna tristemente.

La cabra andara despierta, y su campanilla insiste agitada, dulce luego. Al fin, se calla... A lo lejos, hacia Montemayor, rebuzna otro asno... Otro, luego, por el Vallejuelo... Ladra un perro...

Es la noche tan clara, que las flores del jardín se ven de su color, como en el día. Por la última casa de la calle de la fuente, bajo una roja y vacilante farola, tuerce la esquina un hombre solitario..., ¿yo? No, yo, en la fragante pe-

numbra celeste, móvil y dorada, que hacen la luna, las lilas,
la brisa y la sombra, escucho mi hondo corazón sin par...

La esfera gira, sudorosa y blanda...

JUAN RAMÓN JIMÉNEZ (1881-1958)

(Fragmento de "Platero y yo")

CAPÍTULO XX

THE PREPOSITION

LA PREPOSICIÓN

20.1 Definition.- The preposition is a word that denotes the relation between two other words.

Definición.- La preposición es una palabra que denota la relación entre otras dos palabras.

Ejemplos:

El señor Rodríguez compró un traje DE seda.

María está CON su prima EN el campo.

20.2 The principal prepositions are:

Las preposiciones principales son:

a -----	at, to	hacia --	towards
ante ---	before	hasta --	until, to, up to
bajo ---	under	para ---	for, in order to
con ----	with	por ----	for, by, through
contra --	against	según --	according to
de -----	of, from, about	sin ----	without
desde --	from since	sobre --	on
en -----	in, on, into, at	tras ---	after
entre ▽-	among, between		

20.3 Object of a preposition.- The word (a noun or a word used substantively) governed by a preposition is called the object of the preposition.

Complemento de una preposición.- Se llama complemento de una preposición la palabra (sustantivo o palabra sustantivada) a la cual rige una preposición.

Ejemplos:

Los muchachos están EN CASA.

El reloj es DE ORO

In the preceding examples, CASA and ORO are the objects of the prepositions EN and DE, respectively.

En los ejemplos anteriores, CASA y ORO son los complementos de las preposiciones EN y DE, respectivamente.

USES OF THE PREPOSITION A

USOS DE LA PREPOSICIÓN A

20.4 The preposition A is used with the direct object.

Se usa la preposición A con el complemento directo. (1)

El niño ama A su madre.

Deseamos ver A Madrid y A Barcelona

20.5 With the indirect object.

Con el complemento indirecto. (2)

Dimos el libro A los estudiantes.

¿A quién escribió ella la carta?

20.6 Indicates the instrument with which a thing is done.

Indica el instrumento con que se hace una cosa.

Quien A hierro mata A hierro muere.

Escribieron los ejercicios A lápiz.

20.7 Denotes comparison or contrast.

Denota comparación o contraposición.

Del dicho AL hecho hay una diferencia enorme.

No iba nada de hombre A hombre.

20.8 Expresses custom or usage

Expresa costumbre o uso.

Vestían A la usanza antigua.

A las mujeres les gusta andar A la moda.

20.9 It is used to indicate the price.

Se usa para indicar el precio.

Venden el kilo de patatas A cinco pesetas.

La cuenta subió A cien dólares.

20.10 Indicates the manner of doing something.

Indica el modo de hacer algo.

Lo hizo A tontas y A locas.

Por las tardes iba A pie hasta el parque.

20.11 Expresses time.

Expresa tiempo.

Llegaremos a la ciudad A las dos.

Estarán aquí de cuatro A seis.

20.12 Indicates place where.

Indica lugar en donde.

Estaba sentado A la puerta de mi casa.

Llegaron A Nueva York ayer.

20.13 Denotes direction or place to which.

Denota dirección o lugar a donde.

Vamos A Roma y A París

Salieron AL campo.

20.14 Expresses motive or purpose.

Expresa el motivo o fin.

Se hizo la fiesta A beneficio de los huérfanos.

Nosotros tiraremos A dar.

USES OF THE PREPOSITION CON

USOS DE LA PREPOSICIÓN CON

20.15 Indicates the instrument with which an action is carried out.

Indica el instrumento con el que se realiza una acción.

Mató al ladrón CON un puñal.

Nos señaló CON el dedo el camino a seguir.

20.16 Denotes manner.

Denota modo o manera.

Abrieron la puerta CON gran cuidado.

Le escuchaban CON gran silencio.

20.17 Expresses accompaniment.

Expresa compañía

El irá CON nosotros a la romería

Un hombre CON miedo no vale mucho.

20.18 Shows relation.

Señala relación.

Dios es justo CON los buenos.

Ya no se escribía CON su hermano.

USES OF THE PREPOSITION DE

USOS DE LA PREPOSICIÓN DE

20.19 Designates possession or appurtenance.

Designa posesión o pertenencia.

El libro DE Juan está en la mesa.

Aquella casa es DE mi madre. (3)

20.20 Indicates quality.

Indica calidad.

El maestro es un hombre DE energías.

Ella es una joven DE talento.

20.21 Expresses the material of which a thing is made.

Expresa la materia de que está hecha una cosa.

Una estatua DE bronce.

Un vaso DE cristal.

20.22 Designates the content.

Señala el contenido.

Un libro DE poemas.

Una botella DE vino.

20.23 Denotes the use of a thing.

Denota el uso de una cosa.

Un perro DE caza.

Un caballo DE carreras.

Una caña DE pescar.

20.24 Is used before a noun denoting a special characteristic.

Se usa delante de un nombre que denota una característica es-

pecial.

Vimos al hombre DE la barba.

La niña era DE pelo rubio.

20.25 Indicates time.

Indica el tiempo.

Iremos DE noche.

Eso sucedio el año DE la Revolución.

20.26 Shows place.

Señala el lugar.

Vienen DE México.

La batalla DE Trafalgar.

20.27 Expresses origin.

Expresa origen.

Antonio es oriundo DE Guatemala. (4)

Recibí diez dólares DE mi amigo.

Don Quijote DE la Mancha.

20.28 Expresses cause.

Expresa causa.

Los soldados murieron DE hambre.

La mujer estaba loca DE alegría.

20.29 Designates the persons or things of a group.

Designa las personas o cosas de un grupo.

Una manada DE lobos.

Un montón DE libros.

20.30 Indicates separation.

Indica separación

La pared separa la casa DE la calle.

Hay que distinguir lo bueno DE lo malo.

20.31 Denotes manner.

Denota modo o manera.

Cayó DE bruces.

Bebió el vaso de vino DE un trago.

La viuda iba vestida DE luto.

20.32 Shows limitation.

Señala limitación.

Hombre largo DE brazos.

Alto DE estatura.

20.33 Indicates the profession.

Indica la profesión.

Ella trabaja DE maestra.

Lo enviaron DE embajador a la Argentina.

USES OF THE PREPOSITION EN

USOS DE LA PREPOSICIÓN EN

20.34 Indicates movement.

Indica movimiento

Los exploradores penetraron EN la selva.

Todos se metieron EN sus casas.

20.35 Denotes place.

Denota lugar.

Estaba EN casa.

Viven EN esta ciudad.

20.36 Designates the duration of the action.

Designa la duración de la acción.

Escribió el libro EN dos meses.

Se construyó la casa EN veinte días.

20.37 Expresses time.

Expresa tiempo.

Trabajamos EN primavera y EN verano.

No lo vi EN todo el día de hoy.

20.38 Shows the price of things.

Señala el precio de las cosas.

Vendió el reloj EN cien dólares.

Compré la casa EN diez mil dólares.

20.39 Indicates manner.

Indica modo o manera.

Hablaban EN serio.

Escribió el libro EN alemán.

20.40 Indicates the knowledge or activities of a person.

Indica los conocimientos o actividades de una persona.

Su padre es doctor EN derecho.

El es perito EN la materia.

20.41 Expresses the material on which the action of the verb is carried out.

Expresa la materia en la que se ejecuta la acción del verbo.

Mi padre y hermano trataban EN ganados.

Los artesanos hacen hermosos trabajos EN cuero.

USES OF THE PREPOSITION HACIA

USOS DE LA PREPOSICIÓN HACIA

20.42 Shows direction.

Señala la dirección

Va HACIA su tierra.

Caminan HACIA su perdición.

20.43 Denotes position or place.

Denota posición o lugar.

HACIA allí está el río.

Llueve HACIA aquel lugar.

20.44 Denotes the proximity of time.

Denota la proximidad del tiempo.

Lo haremos HACIA las cinco de la tarde.

Iré de vacaciones HACIA el mes de junio.

USES OF THE PREPOSITION HASTA

USOS DE LA PREPOSICIÓN HASTA

20.45 Expresses the limit of time.

Expresa el término de tiempo.

Estudió HASTA las tres de la mañana.

Nos despedimos HASTA el día siguiente.

20.46 Indicates the limit of the action.

Indica el término de la acción.

Lucharon valientemente HASTA vencer.
Peleó contra la injusticia HASTA la muerte.

- 20.47 Indicates the limitation of the number.
Indica la limitación del número.

Asistieron a la reunión HASTA doscientas personas.
El general llevaba HASTA cinco mil soldados.

- 20.48 Shows the limit of place.
Señala el término de lugar.

Viajaremos HASTA la capital.
Fueron HASTA Madrid.

USES OF THE PREPOSITION SOBRE

USOS DE LA PREPOSICIÓN SOBRE

- 20.49 Denotes place where.
Denota lugar en donde.

El libro está SOBRE la mesa.
El pájaro estaba SOBRE el árbol.

- 20.50 Indicates superiority.

Indica superioridad.

Se impuso SOBRE los demás por su habilidad.

Se colocó SOBRE todos por su talento.

20.51 Indicates approximation, in the sense of "more or less".

Indica aproximación, en el sentido de "poco más o menos".

Su tío tiene SOBRE cincuenta años.

Vendrá SOBRE las once de la mañana.

20.52 At times, is equivalent to CONTRA.

A veces, equivale a CONTRA.

El ejército marchó SOBRE el enemigo.

El general ordenó cargar SOBRE la infantería.

CAPÍTULO XXI

USES OF THE PREPOSITION PARA

USOS DE LA PREPOSICIÓN PARA

21.1 Indicates the destination that is given to things.

Indica el destino que se da a las cosas:

Ejemplos:

Guardad esos fieros PARA las mujeres y los rapaces, que a mí no me asusta con ellos. (1)

Yo tenía mis ahorros PARA el matrimonio y voy a gastármelos. (2)

Siempre tengo dos celdas dispuestas PARA cualquier caso. (3)

Siempre vi que el uno lo (=dinero) busca PARA caballos, el otro PARA galas, el otro PARA ramerías. (4)

En esta forma reman los mayas, que, siendo un pueblo muy dado a la navegación, pone sus cinco sentidos en educar a la juventud PARA la marinería. (5)

21.2 Denotes the purpose of the action.

Denota la finalidad o el propósito de la acción.

Ejemplos:

Había estudiado de joven PARA ingeniero de

minas, y pasaba por muy entendido en ellas. (6)

¿Se prepara usted PARA Aduanas, eh? (7)

Arribé el 9 de febrero... y... comí poco, preparándome con saludable obstinencia PARA la solemnidad de la noche. (8)

Él no existía sino PARA la caricia de aquella voz que lo refrescaba como un bálsamo. (9)

Y yo... no había nacido PARA esclavo de él y muy arraigadas aficiones que no eran baratas. (10)

21.3 When it expresses motion, it is equivalent to the phrase CON DIRECCIÓN A:

Cuando expresa movimiento, equivale a la frase CON DIRECCIÓN A:

Ejemplos:

Me llamaba la buena Condesa moviendo su pañuelo blanco, que era después una paloma volando PARA el Cielo. (11)

El infante montó su caballo y partió PARA Burgos seguido de su séquito. (12)

Salió corriendo PARA mi casa. (13)

Me marchó esta noche en el último tren, y mañana saldré, al fin, PARA Asturias. (14)

Y a las veinticuatro horas los amantes dichosos, convenientemente disfrazados, salen PARA Francia. (15)

Por último, hizo breves visitas a Cuenca, Valencia y Barcelona, desde donde se embarcó PARA Londres. (16)

21.4 It is used to indicate the usage suitable to every thing.

Se emplea para indicar el uso que conviene a cada cosa.

Ejemplos:

Las farmacias respiraban su olor a medicinas, y en el transparente de alguno ponía: "Material PARA embalsamientos". (17)

Pero este negocio no me dio buen resultado, y me agregué como encargado de la sección española, a una Sociedad de exportación de productos químicos PARA abonos. (18)

(19) Pantallas PARA las bujías en la mesa...

21.5 It is used to denote a date, or a definite period of time.

Se usa para denotar una fecha, o un tiempo determinado.

Ejemplos:

Pero, bien, Eva: me cita usted PARA el domingo... (20)

Pues es menester recogerse y cobrar fuerzas PARA mañana. (21)

Eso (=las reuniones) PARA el invierno; y los ensayos PARA el verano, de noche, en la delicia de un jardín. (22)

Maipú había pensado mucho la máscara PARA el día nupcial. (23)

--- Aun no debemos cantar victoria, porque nos faltan tres días PARA Guadalupe--- dijo Pe-
rales. (24)

Una ofensiva de trece divisiones británicas... contra la línea Serre - Montauban había

sido planeada FARA el venticuatro de julio de 1916. (25)

21.6 Introduces an infinitive that expresses purpose.

Introduce un infinitivo que expresa finalidad. (26)

Ejemplos:

Bernarda, yo quiero un varón FARA casarme y tener alegría. (27)

La ventera habla con una mano puesta sobre los ojos FARA resguardarlos del sol. (28)

O, FARA halagar tu gusto español evocaré noches de la Alhambra y del Albaicín, canciones gitanas y suspiros de malagueñas. (29)

Ya allí dejaba de ser rey FARA ser comprendedor y FARA escribir sus tablas astronómicas. (30)

Habíase puesto de pie FARA describir mejor aquellos instantes de lucha desesperada. (31)

Y el arte militar acude a este deseo, y así como da reglas FARA regir grandes masas, da también reglas FARA destruir esas grandes masas. (32)

21.7 Is commonly used after the words asaz, bastante, demasiado, harto, muy, and suficiente.

Suele usarse después de las palabras asaz, bastante, demasiado, harto, muy y suficiente.

Ejemplos:

¿Serías BASTANTE egoísta FARA dejar a Lo-

lita sola y abandonada? No. (33)

Fui sacerdote sin gran devoción... con fe BASTANTE PARA tomar en serio la estrecha disciplina de mis deberes. (34)

La realidad es DEMASIADO grande y bella PARA que se deje aprisionar en un molde. (35)

Manrique no estaba aún lo BASTANTE loco PARA que lo siguiesen los muchachos, pero sí lo SUFICIENTE PARA hablar y gesticular a solas que es por donde se empieza. (36)

Afirma que ninguna persona cauta debe desdenar aquellas advertencias providenciales, sino, por el contrario, tenerlas MUY en cuenta PARA mejor preservarse de sus resultados. (37)

Era DEMASIADO PARA tan pocos como éramos. (38)

OBSERVATION 1.- At times, bastante is followed by a:

OBSERVACIÓN 1.- A veces, bastante va seguido de a:

Ejemplos:

Los preceptos de los doctores, las lágrimas de su hija, nada había sido BASTANTE A detenerle en el lecho. (39)

Mas ningunas penas ni temores fueron BASTANTE A que Clotaldo le obedeciese. (40)

Con esto, caminaba tan despacio, y el sol entraba tan aprisa y con tanto ardor, que fuera BASTANTE A derretirle los sesos, si algunos tuviera. (41)

OBSERVATION 2.- In other cases bastante is implicit in the sentence, but it is understood before the preposition para.

OBSERVACIÓN 2.- En otros casos, bastante suele ir implícito en la oración, pero se sobreentiende antepuesto a la preposición para.

Ejemplos:

Si pusieras manos en el asunto, tendrías materia PARA no acabar nunca. (42)

Un sordo y prolongado murmullo de admiración y de sorpresa se elevó de entre las compactas masas del pueblo, que se abría con dificultad PARA dejarle paso. (43)

21.8 Points out the proximity of an event.

Señala la proximidad de algún hecho o acontecimiento. (44)

Ejemplos:

Así que, en cuanto Maximina estuvo PARA salir, comenzó con ella a dar largos paseos por el Retiro. (45)

Pero el Berrugo... estaba PARA meter la cuchara en las cosas de don Elías. (46)

Manuel... sintió vibrar en su pecho la idea, y estuvo PARA correr también hacia el palacio. (47)

21.9 Indicates the relation of things.

Indica la relación de unas cosas con otras.

Ejemplos:

PARA principiante no lo ha hecho mal. (48)

PARA el tiempo que hace no está atrasado el campo. (49)

No es rico PARA nuestra clase. (50)

La joven española --- ejecutará sobre su caballo, sin silla ni riendas, varios equilibrios muy difíciles PARA su corta edad. (51)

21.10 Denotes the person that receives advantage or disadvantage.

Denota la persona que recibe provecho o daño.

Ejemplos:

El mayorazgo, los honores, las caricias, todo es poco PARA Gonzalo. (52)

Hízose temible PARA su mujer, a quien golpeaba con el más leve pretexto. (53)

Le engorda, como usted habrá notado, proteger al prójimo, y PARA las sobrinas es una verdadera lotería. (54)

Esta lucha con el idioma es útil PARA un escritor. (55)

21.11 It is used before personal pronouns.

Se usa delante de pronombres personales:

Ejemplos:

Solo dos cosas han permanecido siempre arcanas PARA mí: el amor de los efebos y la música de ese ventón que llaman Wagner. (56)

Resbaló dulcemente, y quedóse sorprendido de tener todo el asiento PARA él y todo el escritorio PARA él. (57)

La Muerta hacía conmovedor aquel paseo, no sólo PARA ella, sino PARA él. (58)

La idea sin el hecho visible es PARA ellos un arcano. (59)

Pero este país nosotros lo adoramos: PARA nosotros, con sus bosques, sus rocas y sus playas---es un país de oro. (60)

21.12 In certain occasions es equivalent to the expression DESTINADO A:

En ciertas ocasiones equivale a la locución DESTINADO A:

Ejemplos:

Luis está PARA vivir mucho más que yo, que he cumplido anteayer sesenta y cinco años, exclamó el doctor. (61)

El motor que hemos arreglado está PARA durar, por lo menos, unos diez años.

21.13 Expresses also numerical proportion.

Expresa también proporción numérica.

Ejemplos:

Nos dieron una lata de sardinas PARA ocho. (62)

PARA cien escritores malos hay uno bueno. (63)

En aquella escuela vieja usaban un libro PARA cada tres estudiantes.

CAPITULO XXII

USES OF THE PREPOSITION POR

USOS DE LA PREPOSICIÓN POR

22.1 It is used to introduce the personal agent in passive sentences.

Se usa para introducir la persona agente en las oraciones de pasiva. (1)

Ejemplos:

No hay consuelo tan grande como saber que sus culpas le han sido perdonadas POR Dios y POR los hombres. (2)

Gildo había sido abofeteado tres veces POR Tonazos. (3)

Eran temidos POR sus compañeros. (4)

El Capitán ha sido hechizado POR aquella mano que cortó. (5)

Y ese momento de júbilo no era recogido ni comprendido POR su mujer. (6)

22.2 Indicates the time during which an action is carried out.

Indica el tiempo durante el cual se lleva a cabo una acción.

Ejemplos:

POR las noches asisto una que otra vez al

teatro. (7)

Era POR aquellos tiempos muy extrema su carestía de dineros. (8)

POR aquellos días de peregrinación sentimental, era yo joven y algo poeta. (9)

...Domingo POR la tarde llegó al portal de Salesas de Nuestra Señora un faetón estruendoso y polvoriento. (10)

22.3 It is used to express the price of things.

Se emplea para expresar el precio de las cosas.

Ejemplos:

Pues bien, Castell: se lo (=clavel) doy a usted POR dos pesetas. (11)

Hacen camisetas para los niños pobres y piden POR cada una a las madres cincuenta padre-nuestros. (12)

Sí, pero pide veinte pesetas POR cada uno, y Gaspara no se determina... (13)

Ramonchu echó a rodar por las tabernas y el comercio que una Sociedad inglesa le ofrecía "al americano" POR el invento un millón de pesetas. (14)

22.4 It is equivalent to the expression A TRAVÉS DE-

Equivale a la expresión A TRAVÉS DE. (15)

Ejemplos:

Le corría la gangrena POR los grandes centros de su organismo atiborrado: POR la ciudad,

POR el taller, POR la Academia, POR la política,
POR la Bolsa...POR donde más caudal representa
el torrente circulatorio de las insaciables am-
biciones del hombre culto. (16)

La criada fuele conduciendo POR una serie
de cuadras sombrías. (17)

Me figuro que soy vuestro hermano y que de-
bo ir POR el mundo con la mano extendida. (18)

POR el cielo va la luna/ con un niño de la
mano. (19)

Centenares de personas pasaban diariamente
POR su puerta para enterarse ansiosamente de su
estado. (20)

22.5 Expresses the exchange of a thing for another.

Expresa el cambio o trueque de una cosa por otra.

Ejemplos:

Un instante después regresaba a la ciudad
en busca de un convento donde le cambiaran las
ropas de caballero POR un sayal de ermitaño.
(21)

---Que os cambien ese maíz POR un pan ente-
ro. (22)

Compadre, quiero cambiar/ mi caballo POR su
casa,/ mi montura POR su espejo,/ mi cuchillo POR
su manta. (23)

¡Yo que después de mi juventud troqué la es-
pada POR la pluma, he consagrado mis vigili-
as a estas cosas de antaño. (24)

22.6 It can be used to denote the proportion, the quantity or num-
ber, and the percentage.

Se puede usar para denotar la proporción, la cantidad o número y el porcentaje.

Ejemplos:

El cincuenta POR ciento de los socios del club ha hecho bodas excelentes gracias a pasearse en magníficos carruajes. (25)

Hay que dejar siempre el cincuenta POR ciento a la casualidad, que en los trances de apuro suele estar de nuestra parte. (26)

Me limito a cobrarte sólo un veinticinco POR ciento, a pesar del peligro que corro de quedarme sin dinero. (27)

Un eminente pianista le da aún lección tres veces POR semana. (28)

Yo he querido acercarme a usted POR tercera vez...porque aún me queda un resto de esperanza. (29)

Rosendo...contaba POR pares con los dedos si era poco y con piedras o granos de maíz si era mucho. (30)

Sólo abundan las patatas, que son muy buenas, y que se venden POR litros, como las manzanas y otros artículos análogos. (31)

22.7 At times it is equivalent to the expression CERCA DE.

A veces equivale a la locución CERCA DE.

Ejemplos:

¿Pasará POR algún manicomio el tren de auxilio? (32)

¡Lo que me he reído luego, en Madrid, al pa-

sar POR junto a algunos amigos sin que me conocieran! (33)

Hubo un combate grande POR Benifallet. (34)

22.8 It is used to indicate manner.

Se usa para indicar modo o manera.

Ejemplos:

Entonces, mientras nuestra madre gritaba, sujetando a mi hermana POR los cabellos, la vieja, provista de una rama de olivo, se puso a rociar agua bendita por los rincones. (35)

Me condujo POR la mano a la alcoba de mi madre. (36)

Decíale esto con una movilidad extraordinaria...cogiéndole impetuosamente POR un brazo. (37)

Me saludó muy risueño al verme a su lado, y hasta me llamó POR mi nombre. (38)

Siannah le ve también, siente helarse la sangre de sus venas, y queda inmóvil, como si la mano de la muerte la tuviera asida POR el cuello. (39)

22.9 Denotes means or instrument.

Denota el medio o instrumento.

Ejemplos:

La incredulidad y la herejía nacen de la molice y del lujo, y POR la ambición y la codicia cunden, se propagan y lo inficionan todo. (40-

Hace dos días trajeron al hijo de mi vecina con los brazos cortados POR la máquina. (41)

Sí, se comprendían POR señas, POR actos acordes. (42)

Supimos POR Alonso que la palomita no quería pareja. (43)

El Señor Jesucristo alzó la diestra traspasada POR el clavo de la cruz. (44)

22.10 It can be used to indicate the cause, reason, or motive of a thing.

Se puede usar para indicar la causa, razón o motivo de alguna cosa.

Ejemplos:

Antes dirás POR qué no te importa mi maldición. ¿Te hace reír? (45)

A los que comían bien, doña Inés los censuraba POR su glotonería y despilfarro. (46)

Asustados POR los gritos/ tres carabineros vienen. (47)

Su afición a la caza es tan apasionada... que alguna vez pierde contratas muy beneficiosas en el extranjero POR venir a cazar a España. (48)

No se sabe POR qué le quería. Acaso POR fiel, POR constante, POR sincero, POR humilde, POR bueno. (49)

La gente se muere POR no descansar después del trabajo...o POR no trabajar después del reposo. (50)

22.11 Denotes motion in a definite place.

Denota movimiento en un lugar determinado. (51)

Ejemplos:

En cuanto empezase a comer más acudirían las fuerzas rápidamente y daríamos largos paseos POR la huerta, como antes. (52)

Las (=estrofas) de su vuelta a Madrid, después de sus andanzas y triunfos POR América. (53)

El indiano se puso a dar vueltas POR el cuarto. (54)

Rodolfo empezó a corretear POR el jardín y a asustar a los pájaros con el tiragomas. (55)

Don Álvaro se paseaba POR la sala, ya del todo él, pálido, compacto y desgraciado. (56)

22.12 It has the same meaning as the expressions EN FAVOR DE, EN NOMBRE DE.

Tiene el mismo valor que las locuciones EN FAVOR DE, EN NOMBRE DE.

Ejemplos:

¡Reza con los muertos POR los que van a morir! ¡Reza, pecador! (57)

Yo en todas partes fanaticé POR mi patria. ¡España sobre todas las naciones! (58)

Los bienes de mi madre son míos: ella me quiere con toda su alma y hará POR mí los mayores sacrificios. (59)

Precisa, además, que el gobernante esté dispuesto a trabajar POR el bien público y no POR su provecho particular. (60)

Los tres murieron peleándose POR su nación en muy distintas tierras. (61)

Recemos un Padrenuestro POR los muertos y POR los vivos. (62)

22.13 It is also equivalent to EN BUSCA DE.

Equivale también a EN BUSCA DE.

Ejemplos:

Voy POR agua templada, Doña Monchina. (63)

Y hasta agarraba su cantarillo e iba POR agua a la milagrosa fuente del ejido. (64)

El cuerpo no lo quiero, ya vendrá POR él la muerte. (65)

Basilisa la Galinda venía POR el candelero. (66)

La ballena sabía seguramente que era el inventor del arpón eléctrico y ha ido POR él. (67)

22.14 It is equivalent to the expressions EN OPINIÓN DE, EN CONCEPTO DE.

Vale lo mismo que las expresiones EN OPINIÓN DE, EN CONCEPTO DE.

Ejemplos:

Si seguimos recibéndole nos tendrán POR unas pérdidas, y hasta serán capaces de echarnos del lugar. (68)

Yo la he tenido siempre y la sigo teniendo
POR una excelente criatura, POR un alma bella y
adorable. (69)

(70) Creo que al punto nos tuvieron POR ladrones.

Recuerdo que toda la parentela le tenía POR
un loco atrabiliario. (71)

No soy tan malo como supones, Juliana. Me
tienes POR un hombre perverso. (72)

22.15 At times indicates place where, but in a more indefinite way
than the preposition en.

A veces indica el lugar donde, pero de forma más indefinida
que la preposición en.

Ejemplos:

¡Con las rodillas y las barbas POR tierra
has de venir a mi puerta! (73)

Y no vuelva a parecer POR esta casa, al me-
nos hasta que cambien las circunstancias. (74)

Gallos de vidrio cantaban/ POR Jerez de la
Frontera. (75)

A decirte verdad, no sé POR donde anda mi
Pepe. (76)

Nos hallábamos ya tocando a la puerta de Los
Jarales POR la parte baja de la finca. (77)

Tendrías que saltar POR encima de mí y de
tu tío. (78)

OBSERVATION.- The preposition POR is also used figuratively.

OBSERVACIÓN.- La preposición POR se emplea también en senti-

do figurado.

Ejemplos:

POR su lado, consiguió autorización para pagar los cincuenta soles mensuales al maestro. (79)

(80) Tiene usted razón, mi amigo, POR ese lado.

Hasta ahí no le mintió Domingo Soria a Manuel García...como no fuera el asegurarle que siempre había sido republicano de pro. POR otra parte, nadie podía probarle lo contrario. (81)

POR otra parte, los inglese no tienen paladar. (82)

22.16 If the same noun or pronoun is used before and after the preposition POR, the result is a comparative expression.

Si repitiendo un sustantivo o un pronombre se interpone la preposición POR, resulta a veces una expresión comparativa.

Ejemplos:

Pero que, roña POR roña, flaqueza POR flaqueza, y debilidad POR debilidad, prefería la de los aldeanos. (83)

Tenga usted la satisfacción y el orgullo de su obra, que, título POR título, vale más ser un indiano de su pueblo que duque. (84)

Como en tus tiempos para pasar del usted al tú POR tú, se exigían quince años de conversación y de trato. (85)

Asesinatos POR asesinatos, ya que los ha de haber estoy por los del pueblo. (86)

Pues yo, la verdad, amigo,---confianza POR confianza---, me he acercado al río por ver lo que se pesca. (87)

OBSERVATION.- In other cases the preposition expresses succession.

OBSERVACIÓN.- En otros casos la preposición expresa el orden de sucesión.

Ejemplos:

Con esa misma mirada difusa y fija...se acercó a los botes, y a los tarros, y a los botellines, y a los tubos de preparados y los fue arrojando, uno POR uno, por la ventana. (88)

Todo fue dicho y relatado punto POR punto, con sus dudas y reparos, citas y comprobaciones. (89)

Mahamut se volvió a las tiendas a contar a Ricardo lo que con Leonisa le había pasado; y hallándolo, se lo contó todo punto POR punto. (90)

22.17 It is equivalent to the expressions EN CALIDAD DE, CON EL CARACTER DE.

Es equivalente a las locuciones EN CALIDAD DE, CON EL CARACTER DE.

Ejemplos:

(91) Delante de mi hijo que la acepta POR madre...
Y delante de mi padre también, yo se la pido

a usted POR esposa. (92)

Lo que son las cosas de la vida, cuando trataron de indagar su origen la que pasaba POR madre tuvo que confesar que no lo era. (93)

Fue la tarde que don Alvaro la pidió POR esposa. (94)

22.18 At times it is equivalent to the adverb como.

A veces equivale al adverbio como.

Ejemplos:

Desde luego doy POR seguro que sus comunicaciones son exactas. (95)

Le colgaba POR pectoral un rudo crucifijo con orla de toscos granates. (96)

Lo cual podía justificar el que se le hubiese escogido POR defensor de su causa perdida. (97)

En vez de una nación simétrica, con Roma POR capital,...pudieron fundar algo menos regular y perfecto, pero más firme y durable. (98)

22.19 The preposition POR placed between two infinitives denotes that there is no reason or motive to do what the infinitive indicates.

La preposición POR interpuesta entre dos infinitivos denota que no hay motivo o razón para hacer lo que indica el infinitivo.

Andar así es desatino:/ O habéis perdido el camino,/ O esto es andar POR andar. (99)

Entraba a comprar POR comprar. (100)

Te diré sinceramente que tu amigo no es tan importante como se cree, y que sólo le gusta hablar POR hablar.

22.20 It usually introduces an infinitive that denotes purpose.

Suele introducir un infinitivo que denota finalidad.

Ejemplos:

Tendré que ausentarme POR no zurrarte la pandereta. (101)

Cuando sorprendió el enardecimiento de las gentes, que se atropellaban POR entrar en el teatro la tarde de la conferencia, se alarmó. (102)

Se levantó con mecimiento de bombona, pasando al camarín POR aliviarse de nuevo. (103)

Venimos POR ver si esta rapaza halla aquí acomodo. (104)

Iba a entrar...en aquel santuario donde se albergó su fe de niño, allí donde reposaban las cenizas de sus mayores, allí donde sus primeras rebeldías se alzaron, pugnando POR romper la dura costra de veinte siglos. (105)

Esa bebida es narcótico, le indiqué POR tranquilizarla. (106)

22.21 The preposition POR preceded by the verb estar and followed by an infinitive may mean two things:

a.- If the subject of the sentence is a person, the

preposition is equivalent to the expressions INCLINARSE A, ESTAR A PUNTO DE.

La preposición POR precedida del verbo estar y seguida de un infinitivo puede significar dos cosas: (107)

a.- Si el sujeto de la oración es una persona, la preposición equivale a las locuciones INCLINARSE A, ESTAR A PUNTO DE.

Ejemplos:

Estuve POR haberla traído un cañoncito de plata por cuyo agujero se veía la Virgen de Lurdes. (108)

He visto por primera vez una singular mujer a quien sus criados indios, casi estoy POR decir sus siervos, llamaban dulcemente la Niña Chole. (109)

Estoy POR asegurar que mi madre hubiera preferido no verme. (110)

Estoy/ POR subir, y a esa traidora... (111)

b.- If the subject is a thing, it indicates that the action has not taken place yet. In this case it is equivalent to the preposition sin.

b.- Si el sujeto es una cosa, indica que la acción no se ha efectuado todavía. En este caso equivale a la preposición sin.

Ejemplos:

Una de las combas estaba POR partirse. (112)

Sintió, de pronto, que estaba POR descifrar el misterio. (113)

Está POR escribir la historia de la influencia que esas romerías tuvieron en el desarrollo cultural de España. (114)

OBSERVATION.- POR is also equivalent to the preposition sin even though it is not preceded by the verb estar; e.g.:

OBSERVACIÓN.- También equivale POR a la preposición sin aún cuando no vaya precedido del verbo estar; v.gr.:

El tenía tres hijas POR casar. (115)

Aun quedaba POR leer una parte del pliego.
(116)

22.22 At times it is equivalent to the phrase EN CUANTO A.

A veces equivale a la frase EN CUANTO A.

Ejemplos:

Yo, POR mí mismo, me afirmé en tan descon-
soladoras verdades una noche, en un baile de má-
scaras. (117)

Lo grave, señorita,...es que POR mí parte
apenas puedo puntualizar ningún padecimiento con-
creto. (118)

Que POR mí no quede; estoy dispuesto a pa-
gar la cesión o el arriendo del barco sin que él
lo sepa. (119)

Y no os apureis POR Pablo ni POR nada. (120)

22.23 It is used to indicate the substitution of a person or thing

for another.

Se emplea para indicar la sustitución de una persona o cosa por otra.

Ejemplos:

En pintura, en achaques de paternidad, se intenta mucho dar gato POR liebre. (121)

A vosotras, que sois solteras, os conviene saber de todos modos que el hombre, a los quince días de boda, deja la cama POR la mesa y luego la mesa POR la tabernilla. (122)

¡Mira, tráelas! ¡Yo me confesaré POR ti del pecado, si lo fuese. (123)

Te lo digo yo POR él y es lo mismo. (124)

Félix...llevaba una azalada bofina, y POR corbata un pañuelo de seda blanca. (125)



22.24 It is found in adverbial expressions that denote a definite period of time.

Se encuentra en expresiones adverbiales que denotan plazo o tiempo determinado.

Ejemplos:

Al cabo de algunos meses volví a encontrar ocasión de marcharme de la corte POR tres o cuatro días. (126)

Residí POR breve tiempo en Róan para enterligenciarme en el negocio de vinos. (127)

Me dije que ya estaba empeñado mi duelo y que yo había ganado el primer asalto, al burlar,

siquiera POR cuarenta minutos...el ataque de mi adversario. (128)

Iré POR tres años a Madrid; me ausentaré de la capital POR siete años. (129)

22.25 The preposition POR is also used in adverbial phrases, such as: por supuesto, por consiguiente, por cuanto, por (lo) tanto, etc.

También se usa la preposición POR en modos adverbiales, como: por supuesto, por consiguiente, por cuanto, por (lo) tanto, etcétera.

Ejemplos:

¡Si me figuro que hasta te mira dentro de la garganta y en los oídos para adivinar lo que hablaste y oíste, POR SI queda rumor de algún nombre! (130)

Debes ir a misa, POR LO MENOS, a la doce, que es la última. (131)

Preguntóle con la plañidera solemnidad de los pordioseros SI POR ACASO servía en la venta. (132)

Ese era, pues, el origen de las comunidades y, POR LO TANTO, el de la suya. (133)

Adelaida, POR EL CONTRARIO, era una muchacha apacible y silenciosa. (134)

POR SUPUESTO, que no trato de encender tu codicia con estas indirectas. (135)

Los insulares que viven en territorio aislado, con límites fijos e invariables, menos expuestos, POR TANTO, a las invasiones, se ven impelidos...a convertirse en agresores. (136)

22.26 Before an adjective or an adverb the preposition POR heightens the meaning of these and denotes opposition.

Antes de un adjetivo o de un adverbio la preposición POR encarece el significado de éstos y denota oposición.

Ejemplos:

A mí, POR indiano que seas, tu pueblo del Norte, tan húmedo, no me sienta bien. (137)

Todo el que piensa, POR muy religioso que sea, ¿no tendrá algo en su corazón de estas dudas y confusiones mías? (138)

¡Como esto que habéis visto pudiera yo hacerlo todo, POR arriscado que fuese, y no lo hago! (139)

¡Qué grosera resultará entonces la medición de las glándulas, POR pequeñas y sutiles que nos parezcan ahora. (140)

22.27 It is used in oaths, petitions, requests, and other interjectional expressions.

Se emplea en juramentos, peticiones, súplicas, y otras locuciones interjectivas.

Ejemplos:

¡Habla claro, POR la Virgen del Carmen!
(141)

Un recado de la Madre Abadesa. ¡Abra, POR la Virgen Santísima! (142)

Yo le suplico a usted, POR los clavos de Cristo que se deje de estas locuras y se venga

a razones. (143)

¡No haga usted eso, POR favor! (144)

22.28 As for the moral aspect, it is at times equivalent to the preposition hacia.

En cuanto al aspecto moral, tiene a veces la equivalencia de la preposición hacia.

Ejemplos:

El iba adquiriendo un terrible desprecio POR su mujer. (145)

---¿Te sientes mal?--- preguntó Deogracias con un compañerismo que hacía contraste con la infidelidad de Soledad y con su propia adustez POR aquella mujer que hubiera engañado con él. (146)

El herrero sentía una secreta repugnancia POR ese hombre ocioso e informal que negaba con su existencia todo lo que él afirmaba con la suya. (147)

22.29 At times it is equivalent to the adverb acerca de, or to the expression CON RELACIÓN A.

A veces equivale al adverbio acerca de, o a la locución CON RELACIÓN A.

Ejemplos:

Después de almorzar me trasladé al palacio del Quai de Orsay, pregunté POR el ministro y entregué mi tarjeta. (148)

Benjamín me preguntaba POR usted, señor To-
varito. (149)

Luego me preguntó, sin venir a cuento, POR
mi esposo. (150)

En seguida me preguntó POR Silvio. (151)

Pues si llaman POR mí, será justo que vaya
a contestarlo. (152)

GENERAL OBSERVATIONS

OBSERVACIONES GENERALES

OBSERVATION 1.- Both prepositions ---por and para--- have the
same meaning in the purpose conjunctions: porque y para que.

OBSERVACIÓN 1.- Ambas preposiciones ---por y para--- tienen
el mismo significado en las conjunciones finales: porque y
para que. (153)

Ejemplos:

Don Lucas se entrevistó con él varias veces
PARA QUE le explicase el régimen interior del
Santo Hospital Asilo. (154)

Isabel hizo esfuerzos muy grandes POR QUE
Gloria asistiese. (155)

Darían años de mi vida PORQUE nada hubiera
pasado. (156)

PARA QUE una Universidad emplee bien el di-
nero, tiene que ganarlo ella misma. (157)

OBSERVATION 2.- They are also equivalent in the expressions

POR SIEMPRE or PARA SIEMPRE.

OBSERVACIÓN 2.- Son asimismo equivalentes en la expresión FOR SIEMPRE o PARA SIEMPRE.

Ejemplos:

¡Ah! PARA SIEMPRE a Dios. (158)

A Dios POR SIEMPRE, a Dios. (159)

El temor del peligro le había dejado PARA SIEMPRE los primeros años de mocedad. (160)

Si algo pasó en su alma, nadie lo supo; quedó POR SIEMPRE sellado. (161)

A mí no me importa hoy que se apague POR SIEMPRE la luz del sol. (162)

Ahora me voy, pero vendré pronto y PARA SIEMPRE a tu lado... (163)

OBSERVATION 3.- They have the same meaning when they introduce the absolute infinitive.

OBSERVACIÓN 3.- Tienen el mismo significado cuando introducen el infinitivo absoluto.

Ejemplos:

Como observé o, POR mejor decir, adiviné la turbación de Natalia, desvié bruscamente la conversación. (164)

Después volvió a pensar en su acueducto, el altar, POR decirlo así, de los amores que se habían consagrado en este día. (165)

Todos los médicos lo curaban, o PARA hablar con más propiedad, lo intentaban. (166)

THE CONJUNCTION

LA CONJUNCIÓN

LA CONJUNCIÓN

Lectura

La catedral estaba sola, completamente sola y sumergida en un silencio profundo. No obstante, de cuando en cuando se percibían como unos rumores confusos: chasquidos de madera tal vez, o murmullos del viento, o, ¿quién sabe?, acaso ilusión de la fantasía, que oye y ve y palpa en su exaltación lo que no existe; pero la verdad era que ya cerca, ya lejos, ora a sus espaldas, ora a su lado mismo, sonaban como sollozos que se comprimen, como roce de telas que se arrastran, como rumor de pasos que van y vienen sin cesar.

GUSTAVO ADOLFO BÉCQUER (1836-1870)

(Fragmento de "La Ajorca de Oro")

CAPÍTULO XXIII

THE CONJUNCTION

LA CONJUNCIÓN

- 23.1 Definition.- The conjunction is a word used to connect two or more sentences.

Definición.- La conjunción es una palabra que se emplea para enlazar dos o más oraciones.

Ejemplos:

nada sabía Y no entendió nada.

Le daré el dinero PARA QUE compre el libro.

- 23.2 Division of conjunctions.- According to their use, conjunctions are divided into two classes: coördinate and subordinate.

División de las conjunciones.- De acuerdo con su uso, las conjunciones se dividen en dos clases: coördinadas y subordinadas.

- 23.3 Coördinate conjunctions.- Are those which unite sentences independent of one another.

Conjunciones coordinadas.- Son las que unen oraciones independientes una de otra.

Ejemplos:

Unos estudiantes escribían Y otros leían.

Queríamos salir, PERO la puerta estaba cerrada.

- 32.4 The coordinate conjunctions are divided into four main groups: copulative, disjunctive, adversative, and illative.

Las conjunciones coordinadas se dividen en cuatro grupos principales: copulativas, disyuntivas, adversativas e ilativas.

- 23.5 Copulative conjunctions.- Are those used to unite a sentence.

Conjunciones copulativas.- Son las que se usan para unir oraciones.

Ejemplos:

y (e) (1)	ni
que	también
tampoco	no sólo...sino también

- 23.6 Disjunctive conjunctions.- They denote separation or alteration.

Conjunciones disyuntivas.- Denotan separación o alternativa.

Ejemplos:

o (u) (2)	ya...ya
ahora	ya bien
bien...bien	ya sea...ya sea

23.7 Adversative conjunctions. - These conjunctions point out opposition.

Conjunciones adversativas. - Estas conjunciones señalan oposición.

Ejemplos:

pero (3)	empero
mas	aun
sin embargo	no obstante

23.8 Illative conjunctions. - The illative conjunctions indicate cause or consequence.

Conjunciones ilativas. - Las conjunciones ilativas indican causa o consecuencia.

Ejemplos:

pues	que (=pues)
porque	aunque
luego	así que
ahora bien	por tanto

23.9 Subordinate conjunctions.- Are those that connect the dependent clause to the main sentence.

Conunciones subordinadas.- Son las que enlazan la oración subordinada a la principal.

Ejemplos:

Iremos al cine CUANDO ella venga.

Saldríamos a dar un paseo SI no lloviera.

23.10 The subordinate conjunctions are divided according to the relations which they indicate. And they may indicate: purpose, time, consequence, concession, place, manner, and condition.

Las conjunciones subordinadas se dividen de acuerdo con la relación que indiquen. Y pueden indicar: finalidad, tiempo, consecuencia, concesión, lugar, modo y condición. (4)

23.11 Conjunctions of purpose:

Conjunciones finales:

a fin de que	a que
para que	que
porque	

23.12 Conjunctions of time:

Conjunciones temporales:

así que	cuando
en cuanto	hasta que
luego que	después que

23.13 Conjunctions of consequence:

Conjunciones consecutivas:

tan...que	de manera que
tal...que	de suerte que
así...que	de modo que

23.14 Conjunctions of concession:

Conjunciones concesivas:

así	aunque
siquiera	ya que
puesto que	aun cuando

23.15 Conjunctions of place:

Conjunciones de lugar:

donde	adonde
en donde	de donde

23.16 Conjunctions of manner:

Conjunciones de modo:

como	según (que)
comoquiera	

23.17 Conjunctions of condition:

Conjunciones condicionales:

si	como
con tal que	

23.18 The conjunctions are also used to connect words especially in simple sentences.

Las conjunciones se usan también para enlazar palabras, especialmente en las oraciones simples.

Ejemplos:

No quiero este libro NI aquél.

El niño Y el perro juegan en la playa.

Ella tiene siete U ocho años de edad.

THE INTERJECTION

LA INTERJECCIÓN

LA INTERJECCIÓN

Lectura

HOSTELERO. — ¡No estoy para burlas! No he menester de vuestros sonetos ni de la espada del señor capitán, que mejor pudiera emplearla.

CAPITÁN. — ¡Voto a... que sí la emplearé escarmentando a un pícaro! (Amenazándole y pegándole con la espada.)

HOSTELERO. — (Gritando.) ¿Qué es esto? ¿Contra mí? ¡Favor! ¡Justicia!

ARLEQUÍN. — (Conteniendo al Capitán.) ¡No os perdais por tan ruin sujeto!

CAPITÁN. — He de matarle. (Pegándole.)

HOSTELERO. — ¡Favor! ¡Justicia!

MOZOS. — (Saliendo de la hostería.) ¡Qué matan a nuestro amo!

HOSTELERO. — ¡Socorredme!

LEANDRO. — (Saliendo con Crispín.) ¿Qué alboroto es éste?

CRISPÍN. — ¿En lugar donde mi señor se hospeda? ¿No hay sosiego posible en vuestra casa? Yo traeré a la justicia que pondrá orden en ello.

HOSTELERO. — ¡Esto ha de ser mi ruina! ¡Con tan gran señor en mi casa!

ARLEQUÍN. — ¿Quién es él?

HOSTELERO. — ¡No oséis preguntarlo!

JACINTO BENAVENTE (1817-1901)

(Fragmento de "Los Intereses Creados")

CAPÍTULO XXIV

THE INTERJECTION

LA INTERJECCIÓN

24.1 Definition.- An interjection is a word used to express pain, joy, indignation, or some other emotion.

Definición.- La interjección es una palabra que se usa para expresar dolor, alegría, indignación, o alguna otra emoción.

24.2 Kinds of interjections.- There are many kinds of interjections which express joy, pain and grief, approval, surprise, wishing, indignation, and many more. (1)

Clases de interjecciones.- Hay muchas clases de interjecciones que expresan alegría, dolor y tristeza, aprobación, sorpresa, deseo, indignación, y muchas más.

24.3 Interjections of joy:

Interjecciones de alegría:

¡ah!-----ah!
¡ole!-----fine!
¡bravo!-----bravo!

¡oh!-----oh!
¡viva!-----long live!
¡hurra!-----hurrah!

24.4 Of pain and grief:

De dolor y tristeza:

¡huy!-----ouch! phew!
¡Jesús!-----oh heavens!

¡Dios mío!-----Dear me!
¡ay!-----ouch!

24.5 Of approval:

De aprobación:

¡bien!-----good!
bueno!-----all right!

¡bravo!-----bravo!
¡ole!-----bravo!

24.6 Of surprise:

De sorpresa:

¡cáspita!---great Scott!
¡caramba!---strange!

¡qué!-----what!
¡cáspita!-----by jingo!

24.7 Of wishing:

De deseo:

¡ojalá!-----I hope so!

¡quiera Dios!---God willing!

24.8 Of indignation:

De indignación:

¡ca!-----oh, no!

¡quia!-----come now!

24.9 There are many nouns, adjectives, verbs, adverbs, etc. that are used as interjections.

Hay muchos sustantivos, adjetivos, verbos, adverbios, etc., que se emplean como interjecciones.

Ejemplos:

¡anda!-----get up!
¡Virgen Santa---oh mercy!
¡caballero!-----sir!

¡vamos!-----come up!
¡fuego!-----fire!
¡al ladrón!---stop thief!

CONCLUSION

CONCLUSIÓN

CONCLUSION

CONCLUSIÓN

Mi intención al escribir este trabajo ha sido la de hacer un libro que pudiera ser de alguna utilidad a los estudiantes norteamericanos que estudian español en las escuelas preparatorias de los Estados Unidos. Dada mi experiencia en la enseñanza del español, adquirida durante estos tres últimos años, dada también la necesidad de impartir el español en ese nivel académico, así como de los humildes conocimientos que de mi propia lengua y del idioma inglés poseo, me he permitido la creación de este orden de los elementos de que dispone esta tesis.

Añadiré, además, que la preparación de este trabajo ha sido para mí de gran provecho, ya que me ha ayudado a adquirir conocimientos más amplios y hondos de nuestra propia lengua.

NOTES

NOTAS

INTRODUCCIÓN

- (1) Strong vowels do not form diphthongs:

Las vocales fuertes no forman diptongo:

maestro	áureo
héroe	loable

- (2) This word is of Catalan origin.

Esta palabra es de origen catalán.

- (3) María Caso: Veinte Lecciones de Español, IV, 56.

- (4) This letter is considered as a vowel when it is at the end of a word and is preceded by another vowel, as in reY, soY, and when it is a conjunction, i.e.: el padre Y el hijo.

Esta letra se considera como vocal cuando va al final de palabra precedida de otra vocal, como reY, soY, y cuando es conjunción, v. gr.: el padre Y el hijo.

- (5) Exceptions to this OBSERVATION are found in Paragraph 0.17.

Excepciones a esta OBSERVACIÓN se encuentran en el Párrafo 0.17.

CAPÍTULO I

- (1) See the OBSERVATION to Paragraph 3.8.

Véase la OBSERVACIÓN al Párrafo 3.8.

CAPÍTULO II

- (1) The word maravedí has three plural forms: maravedís, maravedises,

and maravedíes, the latter being the commonest.

La palabra maravedí tiene tres plurales: maravedís, maravedíes, y maravedíes, siendo esta última la más usual.

- (2) Nouns ending in z change this letter to c before adding the ending ES.

Los sustantivos que terminan en z cambian esta letra en c antes de añadir la terminación ES.

- (3) The gender of nouns may be known in two ways: by the meaning and by the ending.

El género de los nombres se puede conocer de dos modos: por el significado y por la terminación.

- (4) Generally, the names of regions, cities, towns, and villages that end in o belong to the masculine gender. Those that end in a belong to the feminine. For instance, Bilbao and Salamanca are masculine and feminine, respectively.

Generalmente, los nombres de regiones, ciudades, pueblos y villas que terminan en o pertenecen al género masculino. Los que terminan en a pertenecen al femenino. Por ejemplo, Bilbao y Salamanca son masculino y femenino, respectivamente.

- (5) Nouns of Greek origin that end in ma, pa, ta are feminine.

Los nombres de origen griego que terminan en ma, pa, ta son femeninos.

CAPÍTULO III

- (1) See the rules for the formation of the plural of nouns: Paragraphs 2.9 - 2.15.

Véanse las reglas para la formación del plural de los sustantivos: Párrafos 2.9 - 2.15.

- (2) See paragraph 1.5.

Véase el párrafo 1.5.

- (3) Very few are the adjectives that belong to this group.
Muy pocos son los adjetivos que pertenecen a este grupo.
- (4) PobríSIMO is also used.
También se usa pobríSIMO.

CAPÍTULO IV

- (1) It may be placed before also.
También puede colocarse delante.
- El ME LO quiere dar.
Juan ME LA va a traer.

CAPÍTULO V

- (1) See Paragraphs 12.3, 12.4, and OBSERVATION to 12.7.
Véanse los Párrafos 12.3, 12.4 y la OBSERVACIÓN al 12.7.
- (2) See Paragraphs 12.5, 12.6, 12.7 and the OBSERVATION. See also Chapters XIV, XV, XVI, XVII, XVIII, and XIX.
Véanse los Párrafos 12.5, 12.6, 12.7 y la OBSERVACIÓN. Véanse también los Capítulos XIV, XV, XVI, XVII, XVIII y XIX.
- (3) We use throughout the whole work the names which Andrés Bello gave to the tenses of the Spanish conjugation, for they seem to us more logical and easier to remember.
Below we give the nomenclature of Bello and that of the Spanish Academy.
- Usamos a través de toda la obra los nombres que don Andrés Bello dio a los tiempos de la conjugación española, por parecernos más lógicos y más fáciles de recordar.
Abajo damos la nomenclatura de Bello y la de la Academia Española.

BELLO	ACADEMIA
Modo Indicativo	Modo Indicativo
Presente - - - - -	Presente
Antepresente - - - - -	Pretérito perfecto
Pretérito - - - - -	Pretérito indefinido
Antepretérito - - - - -	Pretérito anterior
Futuro - - - - -	Futuro imperfecto
Antefuturo - - - - -	Futuro perfecto
Copretérito - - - - -	Pretérito imperfecto
Antecopretérito - - - - -	Pretérito pluscuam perfecto
Pospretérito - - - - -	Modo potencial imperfecto
Antepospretérito - - - - -	Modo potencial perfecto
Modo subjuntivo	Modo subjuntivo
Presente - - - - -	Presente
Antepresente - - - - -	Pretérito perfecto
Pretérito - - - - -	Pretérito imperfecto
Antepretérito - - - - -	Pretérito pluscuam perfecto
Futuro - - - - -	Futuro imperfecto
Antefuturo - - - - -	Futuro perfecto

- (4) When the verb is impersonal, HAY is used.
Cuando el verbo es impersonal, se usa HAY.

CAPÍTULO VI

- (1) From the five principal parts of the Spanish verb (gerund, past

participle, present indicative, future indicative, and preterite) all other moods and tenses may be derived. The main parts which are irregular have been underlined.

In the following synopses of the irregular verbs, only the principal parts and those persons and tenses which have some irregularity are given. Since the conditional is always similar to the future indicative and the future subjunctive is likewise similar to the preterite subjunctive, both tenses were disregarded in these synopses. The preterite subjunctive is also omitted unless it shows special irregularities.

De las cinco partes principales del verbo español (gerundio, participio pasivo, presente de indicativo, futuro de indicativo y pretérito de indicativo) se pueden derivar todos los otros modos y tiempos. Las partes principales que son irregulares se han subrayado.

En las siguientes sinopsis de los verbos irregulares, sólo se dan las partes principales y las personas y tiempos que tienen alguna irregularidad. Como el pospretérito es siempre semejante al futuro de indicativo y el futuro de subjuntivo es asimismo semejante al pretérito de subjuntivo, se hizo caso omiso de ambos tiempos en estas sinopsis. Se omite también el pretérito de subjuntivo, a no ser que presente irregularidades especiales.

- (2) The following verbs are conjugated as conocer:

Los verbos siguientes se conjugan como conocer:

nacer, merecer, ofrecer, lucir, obedecer, crecer.

- (3) Verbs similar to empezar are:

Verbos semejantes a empezar son:

gobernar, negar, pensar, acertar, comenzar, despertar.

- (4) Verbs which are conjugated as huir are:

Otros verbos que se conjugan como huir son:

disminuir, contribuir, instruir, construir, concluir.

- (5) They are conjugated as pedir:

Se conjugan como pedir:

vestir, servir, seguir, conseguir, repetir.

- (6) Similar to perder are the following:
Semejantes a perder son los siguientes:
entender, atender, descender.
- (7) They are conjugated as producir:
Se conjugan como producir:
reducir, conducir, traducir.
- (8) Other verbs which follow sentir are:
Otros verbos que siguen a sentir son:
mentir, convertir, advertir.
- (9) The verb yacer has two other forms for the present indicative:
yazgo or yago. Both are equally correct.
El verbo yacer tiene otras dos formas para el presente de indicativo: yazgo o yago. Ambas son igualmente correctas.

CAPÍTULO VII

- (1) A. Palacio Valdés: Marta y María, pág. 73.
- (2) R. Pérez de Ayala: La Pata de la Raposa, pág. 233.
- (3) J. M. de Pereda: Peñas Arriba, en Obras Completas, pág. 2357.
- (4) A. Palacio Valdés: Marta y María, pág. 9.
- (5) E. Pardo Bazán: Los Hazos de Ulloa, pág. 55.
- (6) P. A. de Alarcón: El Sombrero de Tres Picos, pág. 23.
- (7) J. M. de Pereda: Don Gonzalo González de la Gonzalera, pág. 208.
- (8) A. Palacio Valdés: Marta y María, pág. 10.

- (9) J. M. de Pereda: Nubes de Estío, en Obras Completas, pág. 2037.
- (10) J. Valera: Juanita la Larga, pág. 50.
- (11) G. Miró: El Obispo Leproso, pág. 172.
- (12) R. Pérez de Ayala: La Pata de la Raposa, pág. 191.
- (13) Bretón de los Herreros: Muérete ¡y verás!, pág. 75.
- (14) A. Ganivet: Cartas Finlandesas, en Obras Completas, T. I, pág. 760.
- (15) M. Aub: Cuentos Ciertos, pág. 214.
- (16) R. Pérez de Ayala: La Pata de la Raposa, pág. 10.
- (17) A. Palacio Valdés: La Novela de un Novelista, pág. 154.
- (18) J. y S. Álvarez Quintero: El Genio Alegre, pág. 122.
- (19) R. del Valle-Inclán: El Resplandor de la Hoguera, pág. 118.
- (20) J. Valera: Juanita la Larga, pág. 73.
- (21) E. Pardo Bazán: Insolación, pág. 41.
- (22) M. Aub: Cuentos Ciertos, pág. 15.
- (23) Ídem: ibíd., pág. 105
- (24) A Ganivet: Cartas Finlandesas, en Obras Completas, T. I, pág. 691.
- (25) J. L. Borges: Cuentos, pág. 51.
- (26) A. Ganivet: La Conquista del Reino de Maya, en Obras Completas, T. I, pág. 327.
- (27) Bretón de los Herreros: El Pelo de la Dehesa, pág. 6.
- (28) M. de Cervantes: La Gitanilla, en Obras Completas, pág. 782.
- (29) Ídem: Rinconete y Cortadillo, en Obras Completas, pág. 834.
- (30) Ídem: ibíd., pág. 838.
- (31) Ídem: El Amante Liberal, en Obras Completas, pág. 816.
- (32) M. Aub: Cuentos Ciertos, pág. 15.

- (33) Ídem: ibíd., pág. 64.
- (34) M. de Cervantes: La Gitanilla, en Obras Completas, pág. 782.
- (35) Ídem: ibíd., pág. 782.
- (36) Bretón de los Herreros: El Pelo de la Dehesa, pág. 11.
- (37) M. Aub: Cuentos Ciertos, pág. 79.
- (38) Ídem: ibíd., pág. 107.
- (39) Bretón de los Herreros: El Pelo de la Dehesa, pág. 82.
- (40) Other examples of this type are found in Paragraphs 15.1, 15.2, and 15.3.
- Otros ejemplos de este tipo se encuentran en los Párrafos 15.1, 15.2 y 15.3.
- (41) Bretón de los Herreros: Muérete ¡y verás!, pág. 39.
- (42) Ídem: El Pelo de la Dehesa, pág. 49.
- (43) M. Aub: Cuentos Ciertos, pág. 42.
- (44) M. de Cervantes: La Gitanilla, en Obras Completas, pág. 803.
- (45) J. L. Borges: Cuentos, pág. 59.
- (46) F. L. de León: "Vida Retirada", en El Jardín de las Letras, de C. González Peña, pág. 118.
- (47) R. del Valle-Inclán: Romance de Lobos, en Obras Escogidas, pág. 735.
- (48) W. Shakespeare: Hamlet, en Las Cinco Grandes Tragedias, Traducción de L. Fernández de Moratín, pág. 197.
- (49) Bretón de los Herreros: Muérete ¡y verás!, pág. 65.
- (50) Ídem: El Pelo de la Dehesa, pág. 75.
- (51) M. Aub: Cuentos Ciertos, pág. 64.
- (52) M. de Cervantes: Rinçonete y Cortadillo, en Obras Completas, pág. 843.
- (53) J. Camba: La Rana Viajera, pág. 33.
- (54) For a greater detail of this usage of the verb ser, see OBSER-

VATION 2 to Paragraph 15.5.

Para mayor detalle de este uso del verbo ser, véase la OBSERVACIÓN 2 al Párrafo 15.5.

- (55) J. M. de Pereda: Peñas Arriba, en Obras Completas, pág. 2416.
- (56) A. Palacio Valdés: La Alegría del Capitán Ribot, pág. 79.
- (57) G. A. Bécquer: Leyendas, pág. 116.
- (58) A. Ganivet: Cartas Finlandesas, en Obras Completas, T. I, pág. 773.
- (59) Ídem: La Conquista del Reino de Maya, en Obras Completas, T. I, pág. 501.
- (60) P. A. de Alarcón: El Niño de la Bola, pág. 9.
- (61) C. Espina: La Esfinge Maragata, pág. 232.
- (62) F. de Quevedo: "Soneto Satírico" en El Jardín de las Letras, de C. González Peña, pág. 153.
- (63) J. Valera: Juanita la Larga, pág. 152.
- (64) J. Benavente: Pepa Doncel, pág. 158.
- (65) J. M. de Pereda: Nubes de Estío, en Obras Completas, pág. 1995.
- (66) S. y J. Álvarez Quintero: El Genio Alegre, pág. 79.
- (67) R. del Valle-Inclán: El Resplandor de la Hoguera, pág. 137.
- (68) V. Blasco Ibáñez: La Barraca, "Al Lector".
- (69) A. Palacio Valdés: José, pág. 58.
- (70) A. Ganivet: Cartas Finlandesas, en Obras Completas, T. I, pág. 805.
- (71) J. Zorrilla: Don Juan Tenorio, pág. 27.
- (72) A. Palacio Valdés: La Hermana San Sulpicio, en Obras Escogidas, pág. 803.
- (73) J. M. de Pereda: Nubes de Estío, en Obras Completas, pág. 1966.
- (74) J. Valera: Juanita la Larga, pág. 197.
- (75) P. A. de Alarcón: El Niño de la Bola, pág. 40.

- (76) C. Reyes: El Embrujo de Sevilla, pág. 48.
- (77) J. Benavente: Campo de Armifio, en Obras Completas, T. III, pág. 995.
- (78) M. Aub: Cuentos Ciertos, pág. 93.
- (79) J. L. Borges: Cuentos, pág. 87.
- (80) P. A. de Alarcón: El Sobrero de Tres Picos, pág. 15.
- (81) J. M. de Pereda: La Mujer del César, en Obras Completas, pág. 486.
- (82) M. Aub: Cuentos Ciertos, pág. 103.
- (83) Bretón de los Herreros: El Pelo de la Dehesa, pág. 78.
- (84) A. Espina: Luis Candelas, pág. 61.
- (85) Ídem: ibíd., pág. 63.
- (86) J. Camba: La Rana Viajera, pág. 5

CAPÍTULO VIII

- (1) Often, the quality that is considered as accidental is simply the impression of the speaker or of the writer.
A menudo, la cualidad que se considera como accidental suele ser simplemente la impresión del que habla o del que escribe.
- (2) R. del Valle-Inclán: El Resplandor de la Hoguera, pág. 15.
- (3) R. Pérez de Ayala: La Pata de la Raposa, pág. 7.
- (4) A. Palacio Valdés: Maximina, pág. 59.
- (5) Ídem: ibíd., pág. (8)
- (6) J. M. de Pereda: El Sabor de la Tierra, en Obras Completas, pág. 1162.
- (7) W. Fernández-Florez: Las Gafas del Diablo, "Los Asuntos en la Pintura".
- (8) J. M. de Pereda: Nubes de Estío, en Obras Completas, pág. 2000.

- (9) E. Pardo Bazán: La Sirena Negra, pág. 92.
- (10) C. Espina: La Esfinge Maragata, pág. 22.
- (11) A. Palacio Valdés: Marta y María, pág. 245.
- (12) R. Pérez de Ayala: La Pata de la Raposa, pág. 14.
- (13) A. Palacio Valdés: La Alegría del Capitán Ribot, pág. 132.
- (14) C. Espina: La Esfinge Maragata, pág. 35.
- (15) J. M. de Pereda: Pedro Sánchez, en Obras Completas, pág. 1331.
- (16) B. Férrez Galdós: Misericordia, pág. 97.
- (17) J. M. de Pereda: Nubes de Estío, en Obras Completas, pág. 2031.
- (18) Ídem: Pedro Sánchez, en Obras Completas, pág. 1394.
- (19) R. del Valle-Inclán: El Resplandor de la Hoguera, pág. 17.
- (20) A. Palacio Valdés: Marta y María, pág. 101.
- (21) J. Zorrilla: Don Juan Tenorio, pág. 19.
- (22) J. Valera: El Comendador Mendoza, pág. 53.
- (23) G. Martínez Sierra: Madame Pepita, citado por Spaulding.
- (24) A. Espina: Luis Candelas, pág. 45.
- (25) J. M. de Pereda: Don Gonzalo González de la Gonzalera, en Obras Completas, pág. 784.
- (26) C. Espina: La Esfinge Maragata, pág. 209.
- (27) J. Zorrilla: Don Juan Tenorio, pág. 103.
- (28) G. A. Becquer: Leyendas, pág. 97.
- (29) A. Espina: Luis Candelas, pág. 86.
- (30) M. de Cervantes: La Española Inglesa, en Obras Completas, pág. 857.
- (31) This use is limited to the third person singular.
Este uso se limita a la tercera persona del singular.
- (32) Bretón de los Herreros: El Pelo de la Dehesa, pág. 15.

- (33) M. de Cervantes: La Gitanilla, en Obras Completas, pág. 791.
- (34) Ídem: ibíd., pág. 800.
- (35) Ídem: Don Quijote, en Obras Completas, pág. 1478.
- (36) A. Palacio Valdés: Marta y María, pág. 74.
- (37) M. de Cervantes: La Gitanilla, en Obras Completas, pág. 799.
- (38) Ídem: Rinconete y Cortadillo, en Obras Completas, pág. 838.
- (39) Ídem: La Española Inglesa, en Obras Completas, pág. 868.
- (40) P. A. de Alarcón: El Niño de la Bola, pág. 40.
- (41) M. de Cervantes: Rinconete y Cortadillo, en Obras Completas, pág. 843.
- (42) A. Espina: Luis Candelas, pág. 79.
- (43) Ídem: ibíd., pág. 111.
- (44) J. Camba: La Rana Viajera, pág. 49.
- (45) Examples similar to these are found in Paragraph 22.2 (b)
Ejemplos semejantes a estos se encuentran en el Párrafo 22.2 (b)
- (46) J. L. Borges: Cuentos, pág. 63.
- (47) M. de Cervantes: El Amante Liberal, en Obras Completas, pág. 810.
- (48) Other examples of this type are found in Paragraph 22.2 (a)
Otros ejemplos de este tipo, se encuentran en el Párrafo 22.2 (a)
- (49) Bretón de los Herreros: El Pelo de la Dehesa, pág. 44.
- (50) M. de Cervantes: La Gitanilla, en Obras Completas, pág. 800.
- (51) Ídem: Don Quijote, en Obras Completas, pág. 1498.
- (52) P. A. de Alarcón: El Niño de la Bola, pág. 38.
- (53) A. Ganivet: Idearium Español, en Obras Completas, T. I, pág. 196.

- (54) M. J. de Larra: Artículos Políticos y Sociales, pág. 191.
- (55) Bretón de los Herreros: Muérete y verás!, pág. 97.
- (56) R. del Valle-Inclán: El Resplandor de la Hoguera, pág. 137.
- (57) C. Espina: La Esfinge Maragata, pág. 195.
- (58) J. M. de Pereda: La Mujer del César, en Obras Completas, pág. 493.
- (59) P. A. de Alarcón: El Niño de la Bola, pág. 70.
- (60) C. Espina: La Esfinge Maragata, pág. 103.
- (61) B. Pérez Galdós: Misericordia, pág. 189.
- (62) P. A. de Alarcón: El Niño de la Bola, pág. 34.
- (63) Idem: ibíd., pág. 61.
- (64) R. del Valle-Inclán: El Resplandor de la Hoguera, pág. 110.
- (65) A. Palacio Valdés: Marta y María, pág. 126.
- (66) Idem: ibíd., pág. 197.
- (67) J. Valera: Juanita la Larga, pág. 194.

CAPÍTULO IX

- (1) A. Palacio Valdés: La Alegría del Capitán Ribot, pág. 26.
- (2) Ídem: Maximina, pág. 18.
- (3) Ídem: La Novela de un Novelista, pág. 154.
- (4) J. Valera: Juanita la Larga, pág. 41.
- (5) E. Pardo Bazán: Los Pazos de Ulloa, pág. 49.
- (6) J. Valera: Juanita la Larga, pág. 49.
- (7) In the examples that are shown in this OBSERVATION the action is limited by the words tres, más de cuatro, muchas and varias.
En los ejemplos que se exponen en esta OBSERVACIÓN la acción está limitada por los vocablos tres, más de cuatro, muchas y varias.

- (8) A. Palacio Valdés: citado por Harmer and Norton.
- (9) M. de Cervantes: Don Quijote, pág. 299.
- (10) J. Valera: Juanita la Larga, pág. 193.
- (11) P. A. de Alarcón: El Niño de la Bola, pág. 89.
- (12) Ídem: El Sombrero de Tres Picos, pág. 22.
- (13) J. M. de Pereda: Sotileza, en Obras Completas, pág. 1439.
- (14) Ídem: La Puchera, en Obras Completas, pág. 1778.
- (15) A. Palacio Valdés: Marta y María, pág. 10.
- (16) J. M. de Pereda: La Puchera, en Obras Completas, pág. 1803.
- (17) E. Pardo Bazán: Insolación, pág. 84.
- (18) P. Baroja, citado por Spaulding.
- (19) This use perhaps represents an extension of the usage of the verb hacer with the present indicative.
- Este uso quizá represente una extensión del uso del verbo hacer con el presente de indicativo.
- (20) S. y J. Álvarez Quintero: Malvaloca, pág. 13.
- (21) A. Palacio Valdés: Marta y María, pág. 132.
- (22) A. Palacio Valdés: Maximina, pág. 63.
- (23) Ídem: Marta y María, pág. 30.
- (24) P. A. de Alarcón: El Sombrero de Tres Picos, pág. 31.
- (25) E. Pardo Bazán: Los Pazos de Ulloa, pág. 17.
- (26) R. Pérez de Ayala: La Pata de la Raposa, pág. 9.
- (27) J. M. de Pereda: La Mujer del César, en Obras Completas, pág. 508.
- (28) J. Valera: Juanita la Larga, pág. 53.
- (29) C. Espina: La Esfinge Maragata, pág. 231.
- (30) J. M. de Pereda: Don Gonzalo González de la Gonzalera, en Obras Completas, pág. 869.

- (31) J. Benavente: Lo Cursi, pág. 2.
- (32) J. M. de Pereda: El Sabor de la Tierruca, en Obras Completas pág. 1167.
- (33) A. Palacio Valdés: La Hermana San Sulpicio, pág. 125.
- (34) Ídem: Maximina, pág. 65.
- (35) J. Valera: Juanita la Larga, pág. 58.
- (36) A. Palacio Valdés: La Novela de un Novelista, pág. 28.
- (37) J. M. de Pereda: El Sabor de la Tierruca, en Obras Completas, pág. 1199.
- (38) Ídem: La Montálvez, en Obras Completas, pág. 1605.
- (39) Ídem: Peñas Arriba, en Obras Completas, pág. 2271.
- (40) Ídem: Don Gonzalo González de la Gonzalera, en Obras Completas, pág. 807.
- (41) A. Palacio Valdés: Marta y María, pág. 241.
- (42) Ídem: Maximina, pág. 87.
- (43) E. Pardo Bazán: Insolación, pág. 29.
- (44) J. M. de Pereda: Pedro Sánchez, en Obras Completas, pág. 1343.
- (45) R. Pérez de Ayala: La Pata de la Raposa, Pág. 12.

CAPÍTULO X

- (1) J. Valera: Juanita la Larga, pág. 153.
- (2) A. Palacio Valdés: Marta y María, pág. 229.
- (3) P. A. de Alarcón: El Sombrero de Tres Picos, pág. 60.
- (4) C. Espina: La Esfinge Maragata, pág. 10.
- (5) J. M. de Pereda: Pedro Sánchez, en Obras Completas, pág. 1301.
- (6) E. Pardo Bazán: Insolación, pág. 9.
- (7) Ídem: Los Pazos de Ulloa, pág. 182.

- (8) Ídem: Insolación, pág. 10.
- (9) R. del Valle-Inclán: El Resplandor de la Hoguera, pág. 107.
- (10) A. Palacio Valdés: Marta y María, pág. 132.
- (11) J. Valera: Juanita la Larga, pág. 57.
- (12) B. Pérez Galdós: Misericordia, pág. 199.
- (13) E. Pardo Bazán: La Sirena Negra, pág. 65.
- (14) B. Pérez Galdós: Misericordia, pág. 90.
- (15) Ídem: ibíd., pág. 187.
- (16) P. A. de Alarcón: El Sombrero de Tres Picos, pág. 45.
- (17) Ídem: ibíd., pág. 100.
- (18) J. Valera: Juanita la Larga, pág. 21.
- (19) R. Pérez de Ayala: La Pata de la Raposa, pág. 33.
- (20) A. Palacio Valdés: José, pág. 41.
- (21) J. Benavente: Rosas de Otoño, pág. 24.
- (22) Ídem: ibíd., pág. 25.
- (23) J. Valera: Juanita la Larga, pág. 59.
- (24) J. M. de Pereda: Sotileza, en Obras Completas, pág. 1491.
- (25) A. Palacio Valdés: José, pág. 29.
- (26) Ídem: Maximina, pág. 66.
- (27) R. del Valle-Inclán: El Resplandor de la Hoguera, pág. 38.
- (28) J. M. de Pereda: El Sabor de la Tierrauca, en Obras Completas, pág. 1251.

CAPÍTULO XI

- (1) Belong to this group many of the adverbs that end in -MENTE.
Perteneecen a este grupo muchos de los adverbios que terminan

en -MENTE.

- (2) See the comparison of adjectives in Paragraphs 3.23 - 3.32.
Véase el grado de comparación de los adjetivos en los Párrafos 3.23 - 3.32.
- (3) The neuter article lo is used with the superlative form of an adverb when the word possible follows the adverb.
Se usa el artículo neutro lo con un adverbio en forma superlativa cuando la palabra posible sigue al adverbio.

CAPÍTULO XII

- (1) B. Pérez Galdós: Misericordia, pág. 103.
- (2) R. Pérez de Ayala: La Pata de la Raposa, pág. 171.
- (3) J. Valera: Juanita la Larga, pág. 213.
- (4) A. Palacio Valdés: La Novela de un Novelista, pág. 211.
- (5) C. Espina: La Esfinge Maragata, pág. 121.
- (6) For more detailed information on subordinate clauses, see Chapters XIII - XIX.
Para informes más detallados acerca de las oraciones suboedinadas, véanse los Capítulos XIII - XIX.
- (7) J. Benavente: Rosas de Otoño, pág. 56.
- (8) J. M. de Pereda: La Montálvez, en Obras Completas, pág. 1755.
- (9) R. Pérez de Ayala: La Pata de la Raposa, pág. 171.
- (10) A. Palacio Valdés: La Hermana San Sulpicio, pág. 5.
- (11) R. del Valle-Inclán: La Corte de los Milagros, en Obras Completas, pág. 125.
- (12) J. Zorrilla: Don Juan Tenorio, pág. 46.
- (13) R. del Valle-Inclán: El Resplandor de la Hoguera, pág. 107.

- (14) J. Valera: Juanita la Larga, pág. 93.
- (15) J. Benavente: Rosas de Otoño, pág. 73.
- (16) C. Espina: La Esfinge Maragata, pág. 113.
- (17) A. Palacio Valdés: José, pág. 114.
- (18) A more detailed study of this mood is found on Chapters XIII-XIX.
- Un estudio más detallado de este modo se encuentra en los Capítulos XIII-XIX.
- (19) P. A. de Alarcón: El Capitán Veneno, pág. 149.
- (20) S. y J. Álvarez Quintero: Puebla de las Mujeres, pág. 18.
- (21) A. Palacio Valdés: Maximina, pág. 144.
- (22) M. de Unamuno: Recuerdos de Niñez y Mocedad, pág. 30.

CAPÍTULO XIII

- (1) J. Benavente: Pepa Doncel, pág. 121.
- (2) J. M. de Pereda: Don Gonzalo González de la Gonzalera, en Obras Completas, pág. 876.
- (3) R. del Valle-Inclán: El Resplandor de la Hoguera, pág. 118.
- (4) Ídem: ibíd., pág. 47.
- (5) A. Palacio Valdés: Marta y María, pág. 211.
- (6) R. Pérez de Ayala: La Pata de la Raposa, pág. (103)
- (7) B. Pérez Galdós: Misericordia, pág. 117.
- (8) A. Palacio Valdés: La Alegría del Capitán Ribot, pág. 51.
- (9) S. y J. Álvarez Quintero: La Rima Eterna, en Obras Completas, T. II, pág. 2495.
- (10) R. del Valle-Inclán: El Resplandor de la Hoguera, pág. 10.
- (11) Ídem: ibíd., pág. 45.

- (12) It must be kept in mind that the fact which is expressed as possible or as real in this type of sentences may not be so, but this does not determine the mood of the verb in the sentence; the only thing needed is that the speaker expresses it as such.

Debe tenerse en cuenta que el hecho que se enuncia en este tipo de oraciones como posible o como real puede no serlo, pero esto no determina el modo del verbo de la oración; sólo basta que el que habla lo exprese como tal.

- (13) R. Pérez de Ayala: La Pata de la Raposa, pág. 70.
- (14) Ídem: ibíd., pág. 93.
- (15) C. Espina: La Esfinge Maragata, pág. 114.
- (16) J. M. de Pereda: Nubes de Estío, en Obras Completas, pág. 1978.
- (17) A. Ganivet: La Conquista del Reino de Maya, en Obras Completas, T. I, pág. 423.
- (18) R. Pérez de Ayala: La Pata de la Raposa, pág. 93.
- (19) S. y J. Álvarez Quintero: A la Luz de la Luna, en Obras Completas, T. II, pág. 1871.
- (20) A. Palacio Valdés: La Hermana San Sulpicio, pág. 326.
- (21) R. Pérez de Ayala: La Pata de la Raposa, pág. 143.
- (22) P. A. de Alarcón: El Niño de la Bola, pág. 74.
- (23) J. L. Borges: Cuentos, pág. 83.
- (24) R. Pérez de Ayala: La Pata de la Raposa, pág. 30.
- (25) M. de Unamuno: Recuerdos de Niñez y Mocedad, pág. 94.
- (26) J. Benavente: Lo Cursí, pág. 67.
- (27) A. Palacio Valdés: La Novela de un Novelista, pág. 164.
- (28) E. Pardo Bazán: La Quimera, pág. 57.
- (29) J. M. de Pereda: Peñas Arriba, en Obras Completas, pág. 2422.
- (30) R. del Valle-Inclán: El Resplandor de la Hoguera, pág. 93.
- (31) Ídem: Don Gonzalo González de la Gonzalera, en Obras Completas, pág. 869.

- (32) Although these sentences really belong to the concessive clauses, we discuss them here because it seems more convenient to us.

Aunque estas oraciones pertenecen realmente a las concesivas, las tratamos aquí por parecernos más conveniente.

- (33) M. de Cervantes: Don Quijote, pág. 694.
(34) Ídem: ibíd., pág. 396.
(35) R. Pérez de Ayala: La Pata de la Raposa, pág. 198.
(36) P. A. de Alarcón: El Niño de la Bola, pág. 66.
(37) J. M. de Pereda: Don Gonzalo González de la Gonzalera, en Obras Completas, pág. 875.
(38) Ídem: La Puchera, en Obras Completas, pág. 1890.
(39) M. de Cervantes: Don Quijote, pág. 442.
(40) R. Pérez de Ayala: La Pata de la Raposa, pág. 239.
(41) J. de Valera: Juanita la Larga, pág. 32.
(42) A. Palacio Valdés: La Hermana San Sulpicio, pág. 220.

CAPÍTULO XIV

- (1) The verbs escribir, repetir, advertir, decir, contestar, are verbs of volition when they have the meaning of mandar.

Los verbos escribir, repetir, advertir, decir, contestar, son de voluntad cuando tienen significación de mandar.

- (2) Generally, all the verbs that denote a stimulus or motive like convidar (a), inducir, incitar, animar, persuadir, alentar, etc., may be followed by a+infinitive or by a que+subjunctive.

Generalmente, todos los verbos que denotan un estímulo o motivo como convidar (a), inducir, incitar, animar, persuadir, alentar, etc., pueden ir seguidos de a+infinitivo o de a que+subjuntivo.

Ejemplos:

Me INVITÓ A IR a su casa. (P. Baroja: El Mundo es Ansí, Prólogo, pág. 111)

Me INVITABA A QUE le HICIESE una visita. (A. Palacio Valdés: La Alegría del Capitán Ribot, pág. 145)

- (3) Used in the sense of permitir.
Usado en sentido de permitir.
- (4) P. Baroja: El Árbol de la Ciencia, pág. 219.
- (5) R. Pérez de Ayala: La Pata de la Raposa, pág. 47.
- (6) R. Sender: Hernán Cortés, pág. 87.
- (7) P. A. de Alarcón: El Sombrero de Tres Picos, pág. 71.
- (8) B. Pérez Galdós: Sor Simona, en Obras Completas, T. VI, pág. 237.
- (9) R. Pérez de Ayala: La Pata de la Raposa, pág. (103)
- (10) Ídem: ibíd., pág. 123.
- (11) Ídem: ibíd., pág. 123.
- (12) J. E. Rivera: La Vorágine, pág. 149.
- (13) M. Azuela: Los de Abajo, pág. 119.
- (14) P. A. de Alarcón: El Sombrero de Tres Picos, pág. 56.
- (15) V. Blasco Ibáñez: Entre Naranjos, pág. 238.
- (16) W. Fernández Flórez: Las Gafas del Diablo, Teoría del Gallego.
- (17) B. Pérez Galdós: Realidad, en Obras Completas, T. VI, pág. 514.
- (18) S. y J. Álvarez Quintero: Los Galeotes, pág. 261.
- (19) P. Baroja: El Árbol de la Ciencia, pág. 214.
- (20) R. Pérez de Ayala: La Pata de la Raposa, pág. 110.
- (21) P. Baroja: Paradox, Rey, pág. 69.

- (22) C. Reyes: El Terruño, pág. 103.
- (23) B. Pérez Galdós: Doña Perfecta, pág. 83.
- (24) Ídem: ibíd., pág. 104.
- (25) Ídem: Misericordia, pág. 167.
- (26) G. Martínez Sierra: Canción de Cuna, pág. 21.
- (27) R. Sender: Hernán Cortés, pág. 52.
- (28) B. Pérez Galdós: Realidad, en Obras Completas, T. VI, pág. 515.
- (29) R. Pérez de Ayala: La Pata de la Raposa, pág. 198.
- (30) Ídem: ibíd., pág. 130.
- (31) C. Reyes: El Terruño, pág. 157.
- (32) J. Isaacs: María, pág. 107.
- (33) B. Pérez Galdós: La Loca de la Casa, en Obras Completas, T. VI, pág. 585.
- (34) P. Baroja: Paradox, Rey, pág. 86.
- (35) B. Pérez Galdós: Realidad, en Obras Completas, T. VI, pág. 514.
- (36) B. Barrios: Gran Señor y Rajadiablos, pág. 75.
- (37) G. Miró: El Obispo Leproso, pág. 147.
- (38) R. Gallegos: Doña Bárbara, pág. 141.
- (39) J. Valera: Juanita la Larga, pág. 103.
- (40) P. A. de Alarcón: El Sombrero de Tres Picos, pág. 22.
- (41) A. Palacio Valdés: La Alegría del Capitán Ribot, pág. 70.
- (42) J. M. Altamirano: Navidad en las Montañas, pág. 59.
- (43) P. Baroja: El Árbol de la Ciencia, pág. 93.
- (44) R. Pérez de Ayala: La Pata de la Raposa, pág. 48.
- (45) R. Sender: Hernán Cortés, pág. 13.

- (46) J. E Riviera: La Vorágine, pág. 148.
(47) Ídem: ibíd., pág. 189.
(48) J. Isaacs: María, pág. 165.
(49) Ídem: ibíd., pág. 94.
(50) W. Fernández-Flórez: El Hombre que Compró un Automóvil, pág. 79.
(51) J. Valera: Juanita la Larga, pág. 178.
(52) G. Miró: El Obispo Leproso, pág. 65.
(53) R. Gómez de la Serna: La Virgen Pintada de Rojo, en Obras Selectas, pág. 362.
(54) J. Isaacs: María, pág. 101.

(55) The shades of meaning that may be expressed here are so delicate that it is difficult to form a grammatical regulation.

Los matices que aquí pueden expresarse son tan delicados, que es difícil formar una reglamentación gramatical.

- (56) A Ganivet: Idearium Español, en Obras Completas, T. I, pág. 305.
(57) J. Benavente: La Fuerza Bruta, pág. 39.
(58) It is to be observed that the form of these verbs which is used more often is that of the third person. The other forms are reflexive and they are accompanied by the preposition de. Usually, they are less often used in conversation.

Es de notar que la forma más usada de la de tercera persona. Las otras formas son reflexivas y van acompañadas de la preposición de. Por lo común, son menos usadas en la conversación.

Ejemplos:

Me alegra que vayas de vacaciones.

Me alegro de que vayas de vacaciones.

- (59) Comprender, as a verb of emotion, with the meaning of no sorprenderse, governs the subjunctive.

Comprender, como verbo de emoción con el significado de no sor-

prenderse, rige subjuntivo.

Ejemplo:

...y estas cartas?...Has de verlas, y COMPREN-
DERÁS (no te sorprenderás) QUE no QUIERA confiar -
mis penas a mi padre. (J. Benavente)

- (60) J. Valera: Juanita la Larga, pág. 77.
- (61) F. García Lorca: Bodas de Sangre, en Obras Completas, pág. 1183.
- (62) A. Ganivet: Los Trabajos de Pío Cid, en Obras Completas, T. II, pág. 404.
- (63) G. Martínez Sierra: Canción de Cuna, pág. 61.
- (64) R. Gallegos: La Trepadora, pág. 30.
- (65) A. Palacio Valdés: La Aldea Perdida, pág. 46.
- (66) R. Gallegos: Doña Bárbara, pág. 147.
- (67) B. Pérez Galdós: Doña Perfecta, pág. 17.
- (68) J. L. Mera: Cumandá, pág. 87.
- (69) R. del Valle-Inclán: Sonata de Estío, en Obras Escogidas, pág. 422.
- (70) F. García Lorca: Bodas de Sangre; en Obras Completas, pág. 1083.
- (71) J. Valera: Juanita la Larga, pág. 159.
- (72) A. Palacio Valdés: La Aldea Perdida, pág. 93.
- (73) J. M. de Pereda: El Sabor de la Tierruca, pág. 201.
- (74) A. Palacio Valdés: La Aldea Perdida, pág. 29.
- (75) Ídem: ibíd., pág. 74.
- (76) C. Heyles: El Terruño, pág. 119.
- (77) J. E. Rivera: La Vorágine, pág. 113.
- (78) F. García Lorca: Bodas de Sangre, en Obras Completas, pág. 1225.
- (79) J. Valera: Juanita la Larga, pág. 83.
- (80) The verb temer governs the indicative when it doesn't denote a

genuine emotion.

El verbo temer rige indicativo cuando no denota emoción genuina:

Ejemplos:

Y de este rencor TEMO QUE no le HA CURADO
...el fortunón. (E. Pardo Bazán: La Sirena Negra, pág. 79)

TEMO que me ESTOY PONIENDO un poco pesado
con esto del alemán. (J. Camba: La Rana Viajera,
pág. 50)

- (80-a) J. M. de Pereda: Pedro Sánchez, pág. 177.
- (81) R. Gómez de la Serna: El Secreto del Acueducto, en Obras Completas, pág. 127.
- (82) Ídem: Escaleras, en Obras Selectas, pág. 496)
- (83) P. A. de Alarcón: El Sombrero de Tres Picos, pág. 74.
- (84) P. Baroja: El Árbol de la Ciencia, pág. 30.
- (85) R. Gallegos: Doña Bárbara, pág. 22.
- (86) C. Reyles: El Terruño, pág. 78.
- (87) A. Palacio Valdés: La Hermana San Sulpicio, pág. 345.
- (88) G. Miró: Las Cerezas del Cementerio, pág. 95)
- (89) R. del Valle-Inclán: La Corte de los Milagros, en Obras Escogidas, pág. 154.
- (90) L. "Alas" Clarín: Cuentos, pág. 154.
- (91) A. Ganivet: Los Trabajos de Pío Cid, en Obras Completas, T. II, pág. 49.
- (92) V. Blasco Ibáñez: Entre Naranjos, pág. 180.
- (93) Ídem: ibíd, pág. 187.
- (94) A. Palacio Valdés: La Aldea Perdida, pág. 168.
- (95) F. de Quevedo: Los Sueños, pág. 75.

- (96) P. Baroja: El Árbol de la Ciencia, pág. 87.
- (97) R. Gallegos: Doña Bárbara, pág. 307.
- (98) J. E. Rivera: La Vorágine, pág. 14.
- (99) J. Isaacs: María, pág. 36.
- (100) G. Miró: El Obispo Leproso, pág. 49.
- (101) R. Gómez de la Serna: El Dueño del Átomo, en Obras Selectas, pág. 144.
- (102) R. Gallegos: Doña Bárbara, pág. 137.
- (103) G. Miró: El Obispo Leproso, pág. 208.
- (104) R. León: Casta de Hidalgos, pág. 68.
- (105) R. del Valle-Inclán: Los Cruzados de la Causa, en Obras Selectas, pág. 62.
- (106) R. Gómez de la Serna: Doña Juana la Loca, en Obras Selectas, pág. 383.
- (107) P. A. de Alarcón: El Niño de la Bola, pág. 14.
- (108) R. Gómez de la Serna: La Emparedada de Burgos, en Obras Selectas, pág. 417.
- (109) R. del Valle-Inclán: La Corte de los Milagros, en Obras Escogidas, pág. 125.
- (110) B. Pérez Galdós: Doña Perfecta, pág. 150.
- (111) A. Palacio Valdés: La Hermana San Sulpicio, pág. 302.
- (112) W. Fernández-Flórez: Las Gafas del Diablo, Tribulaciones.
- (113) J. M. de Pereda: El Sabor de la Tierra, pág. 418.
- (114) M. Aub: Cuentos Ciertos, pág. 23.
- (115) J. L. Borges: Cuentos, pág. 43.
- (116) R. Gómez de la Serna: El Secreto del Acueducto, en Obras Selectas, pág. 104.
- (117) C. Alegría: El Mundo es Ancho y Ajeno, pág. 120.
- (118) J. y S. Álvarez Quintero: Doña Clarines, citados por Spaulding.

- (119) G. A. Béquer: Leyendas, pág. 89.
- (120) Ídem: ibíd., pág. 97.
- (121) C. Alegría: El Mundo es Ancho y Ajeno, pág. 166.
- (122) Ídem: ibíd., pág. 189.
- (123) G. A. Bécquer: Leyendas, pág. 51.
- (124) The omission of the conjunction que in these examples causes the sentence to lose, at times, force and clarity.
- La supresión de la conjunción que en estos ejemplos hace que la oración pierda, a veces, energía y claridad.
- (125) P. Baroja: El Árbol de la Ciencia: pág. 28.
- (126) J. Isaacs: María, pág. 37.
- (127) Ídem: ibíd., pág. 126.
- (128) A. Palacio Valdés: Maximina, pág. 170.
- (129) A. Espina: Luis Candelas, pág. 42.
- (130) R. del Valle-Inclán: Sonata de Estío, en Obras Escogidas, pá g. 442.
- (131) A Ganivet: Epistolario V, en Obras Completas, T. II, pág. 861
- (132) R. del Valle-Inclán: Los Cruzados de la Causa, en Obras Escogidas, pág. 81.
- (133) R. Pérez de Ayala: La Pata de la Raposa, pág. 25.
- (134) A. Palacio Valdés: La Aldea Perdida, pág. 69.
- (135) Ídem: Marta y María, pág. 134.

CAPÍTULO XV

- (1) B. Pérez Galdós: Realidad, en Obras Completas, T. VI, pág. 510.
- (2) Ídem: Doña Perfecta, en Obras Completas, T. VI, pág. 510.

- (3) Ídem: Sor Simóns, en Obras Completas, T. VI, pág. 1284
- (4) J. Camba: La Rana Viajera, pág. 169.
- (5) Ídem: ibíd., pág. 139.
- (6) R. Pérez de Ayala: El Ombligo del Mundo, pág. 154.
- (7) J. M. de Pereda: El Sabor de la Tierra, pág. 130.
- (8) S. y J. Álvarez Quintero: Los Galeotes, pág. 31.
- (9) Ídem: ibíd., pág. 193.
- (10) A. Palacio Valdés: La Aldea Perdida, pág. 10.
- (11) P. Calderón de la Barca: La Vida es Sueño, pág. 155.
- (12) Lope de Vega: Fuenteovejuna, pág. 41.
- (13) M. de Unamuno: Amor y Pedagogía, pág. 108.
- (14) Ídem: ibíd., pág. 207.
- (15) P. Baroja: El Árbol de la Ciencia, pág. 207.
- (16) Ídem: ibíd., pág. 302.
- (17) R. Pérez de Ayala: La Pata de la Raposa, pág. 147.
- (18) P. Baroja: Paradox, Rey, pág. 111.
- (19) R. Sender: Hernán Cortés, pág. 104.
- (20) F. de Quevedo: Los Sueños, pág. 11
- (21) Ídem: ibíd., pág. 87.
- (22) R. Gallegos: Doña Bárbara, pág. 221.
- (23) C. Reyes: El Gaucho Florido, pág. 158.
- (24) J. E. Rivera: La Vorágine, pág. 212.
- (25) B. Pérez Galdós: Doña Perfecta, pág. 84.
- (26) Ídem: ibíd., pág. 224.
- (27) Ídem: ibíd., pág. 233.
- (28) J. Isaacs: María, pág. 27.

- (29) Ídem: ibíd., pág. 51.
- (30) P. A. de Alarcón: El Capitán Veneno, pág. 12.
- (31) A. Torres-Ríoaseco: Grandes Novelistas de la América Hispana, T. II, pág. 36.
- (32) V. Blasco Ibáñez: Entre Naranjos, pág. 138.
- (33) P. Baroja: Nuevo Tablado de Arlequín, pág. 69.
- (34) J. M. de Pereda: El Sabor de la Tierruca, pág. 85.
- (35) A. Palacio Valdés: La Aldea Perdida, pág. 35.
- (36) E. Barrios: Gran Señor y Rajadiablos, pág. 283.
- (37) M. J. de Larra: Artículos Políticos y Sociales, pág. 27.
- (38) V. Blasco Ibáñez: Entre Naranjos, pág. 94.
- (39) Ídem: ibíd., pág. 236.
- (40) P. Baroja: Nuevo Tablado de Arlequín, pág. 157.
- (41) Ídem: ibíd., pág. 167.
- (42) B. Pérez Galdós: Realidad, en Obras Completas, T. VI, pág. 510.
- (43) Ídem: La Loca de la Casa, en Obras Completas, T. VI, pág. 578.
- (44) J. Camba: La Rana Viajera, pág. 182.
- (45) R. Pérez de Aysa: El Ombligo del Mundo, pág. 19.
- (46) J. M. de Pereda: El Sabor de la Tierruca, pág. 134.
- (47) A. Palacio Valdés: La Aldea Perdida, pág. 20.
- (48) P. Calderón de la Barca: El Alcalde de Zalamea, pág. 48.
- (49) R. Gallegos: Doña Bárbara, pág. 258.
- (50) J. E. Rivera: La Vorágine, pág. 142.
- (51) B. Pérez Galdós: Doña Perfecta, pág. 28.
- (52) J. León Mera: Cumandá, pág. 152.
- (53) M. Azuela: Los de Abajo, pág. 69.
- (54) A. Palacio Valdés: José, pág. 84.

- (55) The impersonal expressions ES DUDOSO, ES DUDABLE, and others similar, generally govern the indicative when they are negative.

Las expresiones impersonales ES DUDOSO, ES DUDABLE, y otras semejantes, rigen generalmente indicativo cuando son negativas.

Ejemplos:

ES INDUDABLE QUE HAY que haber nacido aquí para bailar bien las sevillanas. (S. y J. Álvarez Quintero: La Inglesa Sevillana, en Obras Completas, Tomo VI, pág. 7341)

ES INDUDABLE QUE ese sacrilegio PUDO haberlo evitado el Capitán General. (R. del Valle-Inclán: La Corte de los Milagros, en Obras Escogidas, pág. 303)

- (56) A. Ganivet: Filosofía Contemporánea, en Obras Completas, T. II, pág. 659.
- (57) P. Baroja: Nuevo Tablado de Arlequín, pág. 171.
- (58) B. Pérez Galdós: Realidad, en Obras Completas, T. VI, pág. 515.
- (59) Ídem: ibíd., pág. 522.
- (60) Ídem: ibíd., pág. 547.
- (61) J. M. de Pereda: El Sabor de la Tierruca, pág. 173.
- (62) A. Palacio Valdés: La Aldea Perdida, pág. 254.
- (63) B. Pérez Galdós: La Loca de la Casa, en Obras Completas, T. VI, pág. 587.
- (64) P. Baroja: El Árbol de la Ciencia, pág. 43.
- (65) Ídem: ibíd., pág. 67.
- (66) J. E. Rivera: La Vorágine, pág. 13.
- (67) B. Pérez Galdós: Doña Perfecta, pág. 66.
- (68) A. Palacio Valdés: La Hermana San Sulpicio, pág. 29.
- (69) E. Barrios: Gran Señor y Rajadiablos, pág. 77.

- (70) J. M. de Pereda: Peñas Arriba, en Obras Completas, pág. 2284
- (71) P. A. de Alarcón: El Capitán Veneno, pág. 159.
- (72) A. Palacio Valdés: La Aldea Perdida, en Obras Escogidas, pág. 1202.
- (73) J. Isaacs: María, pág. 104.
- (74) Ídem: ibíd., pág. 229.
- (75) Ídem: ibíd., pág. 259.
- (76) I. M. Altamirano: Navidad en las Montañas, pág. 15.
- (77) P. A. de Alarcón: El Sombrero de Tres Picos, pág. 32.
- (78) J. M. de Pereda: El Sabor de la Tierrauca, pág. 34.
- (79) M. de Unamuno: Amor y Pedagogía, pág. 216.
- (80) C. J. Cela: La Familia de Pascual Duarte, pág. 136.
- (81) A. Ganivet: La Conquista del Reino de Maya, en Obras Completas, T. I, pág. 443.
- (82) P. Baroja: Nuevo Tablado de Arlequín, pág. 151.
- (83) J. M. de Pereda: El Sabor de la Tierrauca, pág. 74.
- (84) A. Palacio Valdés: La Aldea Perdida, pág. 49.
- (85) F. L. de León: De los Nombres de Cristo, en Obras Completas, pág. 441.
- (86) J. E. Rivera: La Vorágine, pág. 181.
- (87) J. Isaacs: María, pág. 211.
- (88) M. J. de Larra: Artículos Políticos y Sociales, pág. 110.
- (89) G. Miró: Las Cerezas del Cementerio, pág. 47.
- (90) G. Martínez Sierra: Carción de Cuna, pág. 28.
- (91) R. Gallegos: Doña Bárbara, pág. 215.
- (92) B. Pérez Galdós: Doña Perfecta, pág. 184.
- (93) A. Palacio Valdés: La Hermana San Sulpicio, pág. 296.

- (94) J. Ruiz Martínez "Azorín": Don Juan, pág. 139.
- (95) A. Banivet: Los Trabajos de Pío Cid, en Obras Completas, T. II, pág. 208.
- (96) Ídem: ibíd., pág. 555.
- (97) G. Miró: El Obispo Leproso, pág. 68.

- (98) These sentences are classified in bilingual grammars as subordinate adverbial clauses. However, in Spanish they are considered as noun clauses because they are the indirect object of the main verb.

Estas oraciones se clasifican en las gramáticas bilingües como oraciones subordinadas adverbiales. Sin embargo, en español se consideran sustantivas, por ser el complemento indirecto del verbo principal.

- (99) It is generally used after the imperative.
Se usa generalmente después del imperativo.
- (100) Usually, it is used after verbs of motion or after verbs that imply certain motion.
Comúnmente, se emplea después de verbos de movimiento o que implican cierto movimiento.
- (101) With regard to the equivalence of the prepositions por and para, see GENERAL OBSERVATIONS to Chapter XXII.
En cuanto a la equivalencia de las preposiciones por y para, véase las OBSERVACIONES GENERALES al Capítulo XXII.
- (102) B. Pérez Galdós: La Loca de la Casa, en Obras Completas, T. VI, pág. 591.
- (103) R. Pérez de Ayala: El Ombligo del Mundo, pág. 48.
- (104) A. Palacio Valdés: La Aldea Perdida, pág. 60.
- (105) M. de Unamuno: Amor y Pedagogía, pág. 58.
- (106) P. Baroja: El Árbol de la Ciencia, pág. 111.
- (107) R. Pérez de Ayala: La Pata de la Raposa, pág. 150.
- (108) Ídem: ibíd., pág. 152.

- (109) R. Sender: Hernán Cortés, pág. 147.
- (110) F. de Quevedo: Los Sueños, pág. 9.
- (111) R. Gallegos: Doña Bárbara, pág. 161.
- (112) B. Pérez Galdós: Doña Perfecta, pág. 57.
- (113) J. Isaacs: María, pág. 125.
- (114) G. Martínez Sierra: La Suerte de Isabelita, citado por Spauling.
- (115) C. Reyes: El Gaucho Florido, pág. 101.
- (116) J. Zorrilla: Don Juan Tenorio, pág. 160.
- (117) R. Gómez de la Serna: Greguerías, en Obras Selectas, pág. 607.
- (118) S. y J. Álvarez Quintero: La Rima Eterna, en Obras Completas, T. II, pág. 2506.
- (119) E. Larreta: La Gloria de Don Ramiro, pág. 49.
- (120) S. y J. Álvarez Quintero: Las de Caín, en Obras Completas, T. II, pág. 2009.
- (121) Academia Española: Gramática, pág. 348.
- (122) Martínez Amador: Diccionario Gramatical, pág. 1011.
- (122) M. de Cervantes: Don Quijote, pág. 662.
- (123) Academia Española: Gramática, pág. 348.

CAPÍTULO XVI

- (1) It is worthy to notice the use of the subjunctive and of the indicative in subordinate adjective clauses. It is in this type of sentences where the greatest degree of laxity in the usage of both moods is found. The difference between the usage of one mood or the other will depend mainly on the shade of meaning the speaker wants to convey.

Es digno de notarse el uso del subjuntivo y del indicativo en las oraciones subordinadas adjetivas. Es en este tipo de oraciones donde se encuentra el mayor grado de laxitud en el empleo de

ambos modos. La diferencia en el uso de uno y otro modo dependerá principalmente del matiz que quiera dar el que habla.

- (2) J. Martínez Ruiz "Azorín": Lecturas Españolas, La Familia.
- (3) J. M. de Pereda: Peñas Arriba, en Obras Completas, T. II, pág. 2350.
- (4) R. Pérez de Ayala: La Fata de la Raposa, pág. 105.
- (5) Lope de Vega: El Mejor Alcalde, el Rey, pág. 196.
- (6) A. Ganivet: Cartas Finlandesas, en Obras Completas, T. I, pág. 777.
- (7) Ídem: ibíd., pág. 848.
- (8) Ídem: Idearium Español, en Obras Completas, T. I, pág. 218.
- (9) J. L. Borges: Cuentos, pág. 89.
- (10) J. Valera: Juanita la Larga, pág. 54.
- (11) A. Palacio Valdés: La Aldea Perdida, en Obras Escogidas, pág. 1109.
- (12) Ídem: Marta y María, pág. 61.
- (13) It is to be noticed that these sentences are a subdivision of the subordinate adjective clauses that have an indefinite antecedent. We deal with them here because it is more convenient to us.

Es de notar que estas oraciones vienen a ser una subdivisión de las subordinadas adjetivas, que tienen el antecedente indefinido. Las tratamos aquí por parecernos más conveniente.

- (14) A. Palacio Valdés: La hermana San Sulpicio, en Obras Escogidas, pág. 754.
- (15) Ídem: Maximina, pág. 188.
- (16) C. Espina: La Esfinge Maragata, pág. 238.
- (17) R. del Valle-Inclán: El Resplandor de la Hoguera, pág. 42.
- (18) A. Palacio Valdés: La Novela de un Novelista, pág. 38.
- (19) P. Baroja: El Árbol de la Ciencia, pág. 117.
- (20) G. Martínez Sierra: Canción de Cuna, pág. 140.
- (21) R. del Valle-Inclán: Sonata de Estío, pág. 86.

- (22) G. A. Bécquer: Leyendas, pág. 54.
- (23) J. Camba: La Rana Viajera, pág. 37.
- (24) F. L. de León: De los Nombres de Cristo, en Obras Completas, pág. 383.
- (25) G. A. Bécquer: Leyendas, pág. 51
- (26) Ídem: ibíd., pág. 52.
- (27) A. Ganivet: La Conquista del Reino de Maya, en Obras Completas, T. I, pág. 344.
- (28) Ídem: Cartas Finlandesas, en Obras Completas, T. I, pág. 811.
- (29) A. Reyes: Visión del Anáhuac, pág. 64.
- (30) G. A. Bécquer: Leyendas, pág. 81.
- (31) A. Ganivet: Idearium Español, en Obras Completas, T. I, pág. 171.
- (32) M. de Cervantes: Don Quijote, en Obras Completas, pág. 1044.
- (33) Ídem: ibíd., pág. 980.
- (34) A. Palacio Valdés: La Novela de un Novelista, pág. 192.
- (35) S. de Madariaga: España, pág. 51.
- (36) A. Ganivet: Cartas Finlandesas, en Obras Completas, T. I, pág. 11.

CAPÍTULO XVII

- (1) The conjunction mientras que is little used in Spanish.
La conjunción mientras que es poco usada en el idioma español.
- (2) Actually, there is a greater tendency to use después que instead of después de que.
Actualmente, hay mayor tendencia a usarse después que en vez de después de que.

- (3) This one is a temporal adverb whenever it means en el momento que, al punto que, luego que.
- Este es adverbio de tiempo siempre que signifique en el momento que, al punto que, luego que.
- (4) R. del Valle-Inclán: Los Cruzados de la Causa, en Obras Escogidas, pág. 55.
- (5) A. Palacio Valdés: José, pág. 22.
- (6) J. M. de Pereda: Don Gonzalo González de la Gonzalera, en Obras Completas, pág. 894.
- (7) A. Palacio Valdés: La Alegría del Capitán Ribot, pág. 115.
- (8) R. León: Casta de Hidalgos, pág. 162.
- (9) L. Alas "Clarín": Cuentos, pág. 47.
- (10) A. Palacio Valdés: La Hermana San Sulpicio, en Obras Escogidas, pág. 735.
- (11) M. de Cervantes: Don Quijote, pág. 616.
- (12) Ídem: ibíd., pág. 613.
- (13) J. Benavente: La Propia Estimación, en Obras Completas, T. III, pág. 938.
- (14) R. Gallegos: Doña Bárbara, pág. 215.
- (15) A. Palacio Valdés: La Aldea Perdida, pág. 151.
- (16) B. Pérez Galdós: Doña Perfecta, pág. 43.
- (17) A. Palacio Valdés: La Hermana San Sulpicio, pág. 284.
- (18) P. Baroja: El Árbol de la Ciencia, pág. 87.
- (19) R. del Valle-Inclán: Sonata de Estío, en Obras Escogidas, pág. 441.
- (20) E. Pardo Bazán: Los Pazos de Ulloa, pág. 185.
- (21) A. Palacio Valdés: La Hija de Natalia, en Obras Escogidas, pág. 1843.
- (22) R. León: Casta de Hidalgos, pág. 78.
- (23) Ídem: ibíd., pág. 80.

- (24) G. Miró: El Obispo Leproso, pág. 137.
- (25) A. Palacio Valdés: El Cuarto Poder, en Obras Escogidas, pág. 605.
- (26) R. Pérez de Ayala: La Pata de la Raposa, pág. 209.
- (27) P. Baroja: El Árbol de la Ciencia, pág. 29.
- (28) R. Pérez de Ayala: La Pata de la Raposa, pág. 45.
- (29) De manera que and de modo que are equivalent to the purpose conjunctions when they govern the subjunctive.
- De manera que y de modo que equivalen a conjunciones finales cuando rigen subjuntivo.
- (30) J. M. de Pereda: Sotileza, en Obras Completas, pág. 1568
- (31) J. Valera: Juanita la Larga, pág. 33.
- (32) P. A. de Alarcón: El Sombrero de Tres Picos, pág. 62.
- (33) R. Gallegos: Doña Bárbara, pág. 241.
- (34) P. Calderón de la Barca: El Alcalde de Zalamea, pág. 31.
- (35) M. de Cervantes: Don Quijote, pág. 1500.
- (36) Ídem: ibíd., pág. 950.
- (37) J. Valera: Juanita la Larga, pág. 53.
- (38) M. de Cervantes: Don Quijote, pág. 1554.
- (39) R. León: Casta de Hidalgos, pág. 163.
- (40) M. de Cervantes: Rinconete y Cortadillo, en Novelas Ejemplares, T. I, pág. 166.
- (41) B. de Balbuena: La Grandeza Mexicana, pág. 37.
- (42) A. Palacio Valdés: La Hermana San Sulpicio, pág. 368.
- (43) Ídem: José, pág. 63.
- (44) J. M. de Pereda: La Mujer del César, en Obras Completas, pág. 491.
- (45) F. García Lorca: Yerma, en Obras Completas, pág. 1225.

- (46) J. Valera: Juanita la Larga, pág. 151.
- (47) R. Pérez de Ayala: El Ombligo del Mundo, pág. 91.
- (48) S. y J. Álvarez Quintero: Los Galeotes, pág. 142.
- (49) Ídem: ibíd., pág. 258.
- (50) A. Palacio Valdés: La Aldea Perdida, pág. 6.
- (51) P. Baroja: Nuevo Tablado de Arlequín, pág. 235.
- (52) J. M. de Pereda: El Sabor de la Tierruca, pág. 1.
- (53) S. y J. Álvarez Quintero: Los Galeotes, pág. 191.
- (54) F. L. de León: De los Nombres de Cristo, en Obras Completas, pág. 777.
- (55) R. Pérez de Ayala: La Pata de la Raposa, pág. 59.
- (56) P. Baroja: El Árbol de la Ciencia, pág. 180.
- (57) A. Palacio Valdés: La Hermana San Sulpicio, en Obras Escogidas, pág. 736.
- (58) R. Pérez de Ayala: La Pata de la Raposa, pág. 186.
- (59) A. Palacio Valdés: José, pág. 59.
- (60) R. León: Casta de Hidalgos, pág. 77.
- (61) Ídem: ibíd., pág. 117.
- (62) J. Valera: Juanita la Larga, pág. 144.
- (63) Lope de Vega: Fuenteovejuna, pág. 60.
- (64) B. de Balbuena: La Grandeza Mexicana, pág. 29.
- (65) G. Martínez Sierra: Canción de Cuna, pág. 23.
- (66) P. A. de Alarcón: El Capitán Veneno, pág. 74.
- (67) B. Pérez Galdós: El Tacaño Salomón, en Obras Completas, Tomo VI, pág. 1310.
- (68) L. Alas "Clarín": Cuentos, pág. 206.
- (69) G. Miró: El Obispo Leproso, pág. 90.
- (70) M. Azuela: Los de Abajo, pág. 64.

- (71) V. Blasco Ibáñez: Entre Naranjos, pág. 145.
- (72) Lope de Vega: Fuenteovejuna, pág. 72.
- (73) P. A. de Alarcón: El Sombrero de Tres Picos, pág. 79.
- (74) R. Pérez de Ayala: La Pata de la Raposa, pág. 9.
- (75) A. Ganivet: Idearium Español, en Obras Completas, T. I, pág. 214.
- (76) G. Miró: El Obispo Leproso, pág. 112.
- (77) Ídem: ibíd., pág. 207.
- (78) V. Blasco Ibáñez: Entre Naranjos, pág. 93.
- (79) B. Pérez Galdós: Misericordia, pág. 14.
- (80) A. Palacio Valdés: José, pág. 41.
- (81) P. A. de Alarcón: El Sombrero de Tres Picos, pág. 35.
- (82) P. Baroja: Nuevo Tablado de Arlequín, pág. 105.
- (83) R. Gallegos: La Trepadora, pág. 40
- (84) B. de Balbuena: La Grandeza Mexicana, pág. 127.
- (85) P. Baroja: Paradox, Rey, pág. 19.
- (86) Ídem: ibíd., pág. 85.
- (87) B. Pérez Galdós: Misericordia, pág. 234.
- (88) V. Blasco Ibáñez: Entre Naranjos, pág. 142.
- (89) A. Palacio Valdés: La Aldea Perdida, pág. 17.
- (90) S. y J. Álvarez Quintero: Los Galeotes, pág. 130.
- (91) R. Pérez de Ayala: La Pata de la Raposa, pág. 65.
- (92) J. E. Rivera: La Vorágine, pág. 147.
- (93) J. M. de Pereda: Sotileza, pág. 217.
- (94) A. Ganivet: Cartas Finlandesas, en Obras Completas, T. I, pág. 811.
- (95) P. de Oña: Arauco Domado, Canto I.

- (96) M. de Cervantes: Don Quijote, en Obras Completas, pág. 1442.
- (97) Ídem: ibíd., pág. 1442.
- (98) J. M. de Pereda: Sotileza, pág. 231.
- (99) C. Reyes: El Terruño, pág. 53.
- (100) Ídem: ibíd., pág. 43.
- (101) R. Gómez de la Serna: El Secreto del Acueducto, en Obras Completas, pág. 5.
- (102) Ídem: La Virgen Pintada de Rojo, en Obras Selectas, pág. 340.
- (103) M. de Cervantes: El Amante Liberal, en Obras Completas, pág. 815.

CAPÍTULO XVIII

- (1) F. García Lorca: Retablillo de Don Cristóbal, en Obras Completas, pág. 939.
- (2) J. M. de Pereda: Nubes de Estío, en Obras Completas, pág. 2031.
- (3) A. Caso: Frólogo y Selección de E. García Maynez, pág. 124.
- (4) M. de Cervantes: Don Quijote, pág. 530.
- (5) J. R. de Alarcón: Las Paredes Oyen, pág. 164.
- (6) J. Zorrilla: Don Juan Tenorio, pág. 124.
- (7) P. Baroja: El Mundo es Así, pág. 10.
- (8) J. E. Hartzzenbush: Los Amantes de Teruel, pág. 98.
- (9) E. Barrios: Gran Señor y Rajadiablos, pág. 168.
- (10) J. R. de Alarcón: Las Paredes Oyen, pág. 168.
- (11) A. de Trueba: Cuentos Populares, pág. 287.
- (12) A. Ganivet: Idearium Español, en Obras Completas, T. I, pág. 168.
- (13) Ídem: ibíd., pág. 225.

- (14) E. Martínez Amador: Diccionario Gramatical, pág. 990.
- (15) It admits only the conditional in indirect speech, mainly when the imperfect is functioning as the present indicative. For example, if in direct speech we say: "SI SABES la lección te DEJO ir al cine", in indirect speech we will say: "le dijo que SI SABÍA la lección le DEJARÍA ir al cine".
- Admite solamente pospretérito en la narración indirecta, principalmente cuando el copretérito viene a hacer las veces de presente de indicativo. Por ejemplo, si en el estilo directo decimos: "SI SABES la lección te DEJO ir al cine", en estilo indirecto diremos: "le dijo que SI SABÍA la lección le DEJARÍA ir al cine".
- (16) It is not important whether the result clause is placed before and the if-clause after, or vice versa. Other examples are:
- No tiene importancia alguna el que se ponga la apódosis primero y la hipótesis después, o viceversa. Otros ejemplos son:
- Y mucho me HOLGARA SI FUERA mi yerno...(J. E. Hartzenbash: Los Amantes de Teruel, pág. 126)
- Juan Antonio le LLEVARÍA SI VIVIERA, al pie de diez años. (J. M. de Pereda: Peñas Arriba, en Obras Completas, pág. 2302.
- (17) J. Martínez Ruiz "Azorín": Lecturas Españolas, La Familia.
- (18) P. Baroja: El Mundo es Así, pág. 9.
- (19) J. Rulfo: Pedro Páramo, pág. 25.
- (20) E. Barrios: Gran Señor y Rajadiablos, pág. 70.
- (21) R. del Valle-Inclán: El Rey de la Máscara", en Jardín Umbrío.
- (22) B. Pérez Galdós: Fortunata y Jacinta, pág. 664.
- (23) W. Fernández-Flórez: El Hombre que Compró un Automóvil, pág. 89.
- (24) R. Pérez de Ayala: La Fata de la Raposa, pág. 176.
- (25) A. de Trueba: Cuentos Populares, pág. 328.
- (26) A. Caso: en Caso, Prólogo y Selección de E. García Máynez, pág. 4.

- (27) R. del Valle-Inclán: La Corte de los Milagros, en Obras Escogidas, pág. 280.
- (28) W. Fernández-Floréz: El Hombre que Compró un Automóvil, pág. 77.
- (29) A. de Trueba: Cuentos Populares, pág. 369.
- (30) A. Palacio Valdés: José, pág. 9.
- (31) C. Alegría: Los Perros Hambrientos, pág. 9.
- (32) A. de Trueba: Cuentos Populares, pág. 241.
- (33) E. Barrios: Gran Señor y Rajadiablos, pág. 93.
- (34) V. Blasco Ibáñez: La Barraca, pág. 44.
- (35) A. Palacio Valdés: Maximina, pág. 177.
- (36) E. Pardo Bazán: Los Pazos de Ulloa, pág. 2.
- (37) P. Calderón de la Barca: El Mágico Prodigioso, en Teatro Escogido.
- (38) M. de Cervantes: Don Quijote, pág. 1095.
- (39) J. Benavente: La Farándula, en Teatro, T. III, pág. 142.
- (40) A. de Trueba: Cuentos Populares, pág. 96.
- (41) M. de Cervantes: Don Quijote, pág. 1289.
- (42) B. Pérez Galdós: Misericordia, pág. 233.
- (43) A. Torres-Róseco: Grandes Novelistas de la América Hispana, T. II, pág. 41.
- (44) A. Palacio Valdés: Maximina, pág. 70.
- (45) Ídem: La Novela de un Novelista, pág. 103.
- (46) P. Baroja: El Mundo es Así, pág. 180.
- (47) J. Camba: La Rana Viajera, pág. 89.
- (48) M. de Cervantes: Don Quijote, pág. 89.
- (49) R. del Valle-Inclán: La Corte de los Milagros, en Obras Escogidas, pág. 374.
- (50) It is not rare to find, in first-rate writers, the form -se in

the result clause, especially in past contrary-to-fact conditional clauses. We must point out that, with the exception of the examples expounded in this OBSERVATION 1, it is incorrect the usage of this form.

Examples of the incorrect usage of the form - se in the result clause are the following:

No es raro encontrar, en autores de primera, la forma en -se en la apódosis, especialmente en las oraciones condicionales de negación implícita de pretérito. Debemos advertir que, salvo los casos expuestos en esta OBSERVACIÓN 1, es incorrecto el uso de esta forma.

Ejemplos del uso incorrecto de la forma -se en la apódosis son los siguientes:

Si se le hubiese quitado el acento a las obras de los hermanos Quintero...los hermanos Quintero no HUBIESEN ENTRADO nunca en la Academia. (J. Camba: La Rana Viajera, pág. 78.

Si le hubiese amado realmente, nunca le HUBIESE VENDIDO la idea. (A. Palacio Valdés: Marta y María, pág. 246)

It must be observed that whenever the contrary-to-fact conditional clause, whether present or past, depends on a verb or expression that governs at all times the subjunctive, the result clause casts aside completely the usage of the indicative forms (ía y ría).

Debe observar que cuando la oración condicional de negación implícita, ya sea de presente, ya de pretérito, depende de un verbo o expresión que rige forzosamente subjuntivo, la apódosis desecha por completo el empleo de las formas indicativas (aba, ía y ría).

- (51) M. J. de Larra: Artículos Políticos y Sociales, pág. 58.
- (52) A. Ganivet: Los trabajos de Pío Cid, en Obras Completas, T. II, pág. 114.
- (53) Ídem: Epistolario VII, en Obras Completas, T. II, pág. 491.
- (54) Ídem: Los Trabajos de Pío Cid, en Obras Completas, T. II, pág. 491.
- (55) W. Fernández-Flórez: El Hombre que Compró un Automóvil, pág. 51.
- (56) J. Martínez Ruiz "azorín": Don Juan, pag. 20.
- (57) A. Ganivet: Epistolario XXX, en Obras Completas, T. II pág. 1027

- (58) R. del Valle-Inclán: El Yermo de las Almas, en Obras Escogidas, pág. 1055.
- (59) A. Palacio Valdés: La Hija de Natalia, pág. 91.
- (60) R. Gómez de la Serna: El Caballero de Olmedo, en Obras Selectas, pág. 393.
- (61) The use of the future subjunctive is disappearing, and today its use in the modern language is quite rare. It is not even used in our modern legal terminology as it was done in the past (Civil and Penal Codes). At the present time, it is often replaced by the present subjunctive. The use of the future subjunctive is limited nowadays to the literary language, especially in fixed expressions such as, sea lo que fuere, venga lo que viniere, and in proverbs: adonde fueres haz lo que vieres.
- El empleo del futuro subjuntivo se va perdiendo, y hoy su uso ya es bastante raro en la lengua moderna. Ni siquiera se usa en la terminología legal moderna como acostumbraba hacerse en el pasado (Códigos Civil y Penal). Actualmente, suele ser reemplazado por el presente de subjuntivo. El uso del futuro de subjuntivo se limita hoy en día a la lengua literaria, especialmente en frases hechas como sea lo que fuere, venga lo que viniere, y en proverbios: adonde fueres haz lo que vieres.
- (62) M. de Cervantes: Don Quijote, pág. 1421.
- (63) F. L. de León: La Perfecta Casada, pág. 240.
- (64) M. de Cervantes: Don Quijote, pág. 1103.
- (65) vierdes --- viereis.
- (66) S. J. de la Cruz: "Canciones entre el Alma y el Esposo", estrofa II.
- (67) L. de Vega: Fuenteovejuna, pág. 75.
- (68) A. Palacio Valdés: La Novela de un Novelista, pág. 114.
- (69) C. J. Cela: La Colmena, pág. 35.
- (70) F. García Lorca: La Casa de Bernarda Alba, en Obras Com. pág. 1373.
- (71) Idem: ibíd., pág. 1439.
- (72) R. del Valle-Inclán: La Corte de los Milagros, en Obras Escogidas, pág. 264.

- (73) W. Fernández-Flórez: El Hombre que Compró un Automóvil, pág. 14.
- (74) C. Alegría: Los Perros Hambrientos, pág. 122.
- (75) A. Palacio Valdés: José, pág. 96.
- (76) C. J. Cela: La Colmena, pág. 33.
- (77) M. J. de Larra: Artículos Políticos y Sociales, pág. 5.
- (78) A. Ganivet: Los Trabajos de Pío Cid, en Obras Completas, T. II, pág. 127.
- (79) S. y J. Álvarez Quintero: La Inglesa Sevillana, en Obras Completas, T. VI, pág. 7330.
- (80) R. del Valle-Inclán: Jardín Umbrío, en Obras Escogidas, pág. 602.
- (81) M. de Cervantes: Don Quijote, pág. 249.
- (82) E. Barrios: Gran Señor y Rajadiablos, pág. 81.
- (83) L. Alas "Clarín": Cuentos, pág. 272.
- (84) R. del Valle-Inclán: El Embrujado, en Obras Escogidas, pág. 851.
- (85) G. Miró: El Obispo Leproso, pág. 92.
- (86) J. Camba: La Rana Viajera, pág. 47.
- (87) In these cases in which the conjunction si is omitted and the result clause begins with the particle y, the conditional could also be used in the if-clause, instead of the imperfect subjunctive.

En estos casos en que la conjunción si se omite y la apódosis comienza mediante la partícula y, podría usarse también el pretérito en la hipótesis, en vez del pretérito de subjuntivo.

Ejemplos:

Le DIRÍAN que cualquiera estaba enamorado de mí, y no lo CREERÍA. (J. Benavente: Rosas de Otoño, pág. 44.)

This would be equivalent to say:

Lo cual equivaldría a decir:

SI DIJERAN que cualquiera estaba enamorado de mí, no lo CREERÍA.

Another example:

Otro ejemplo:

No te IRÍAS al arroyo ahora y BORDARÍAMOS las dos cenefas y perritos de lana. (F. García Lorca: Bodas de Sangre, en Obras Completas, pág. 1082)

- (88) J. M. de Pereda: Pedro Sánchez, en Obras Completas, pág. 1379.
- (89) S. y J. Álvarez Quintero: Manantiales, en Obras Completas, T. VI, pág. 8080.
- (90) G. Miró: Las Cerezas del Cementerio, pág. 205.
- (91) J. M. de Pereda: Peñas Arriba, en Obras Completas, pág. 2299.
- (92) P. A. de Alarcón: El Sombrero de Tres Picos, pág. 91.
- (93) A. Palacio Valdés: La Alegría del Capitán Ribot, pág. 139.
- (94) W. Fernández-Flórez: El Hombre que Compró un Automóvil, pág. 40.
- (95) A. Palacio Valdés: José, pág. 58.
- (96) C. J. Cela: La Colmena, pág. 58.
- (97) A. Ganiwet: Los Trabajos de Pío Cid, en Obras Completas, T. II, pág. 76.
- (98) S. y J. Álvarez Quintero: La Comiquilla, en Obras Completas, T. VI, pág. 7266.
- (99) R. del Valle-Inclán: El Yermo de las Almas, en Obras Escogidas, pág. 1031.
- (100) C. J. Cela: La Colmena, pág. 146.
- (101) S. y J. Álvarez Quintero: Los Restos, en Obras Completas, T. VI, pág. 7175.

CAPÍTULO XIX

- (1) G. Martínez Sierra: Canción de Cuna, pág. 106.

- (2) R. Pérez de Ayala: La Pata de la Raposa, pág. 147.
- (3) J. Isaacs: María, pág. 264.
- (4) R. Gallegos: Dofia Bárbara, pág. 217.
- (5) B. Pérez Galdós: El Abuelo, en Obras Completas, T. VI, pág. 42.
- (6) P. A. de Alarcón: El Sombrero de Tres Picos, pág. 93.
- (7) A. Palacio Valdés: La Aldea Perdida, pág. 75.
- (8) C. Reyes: El Gaucho Florido, pág. 9.
- (9) J. E. Rivera: La Vorágine, pág. 11.
- (10) S. de Madariaga: España, pág. 191.
- (11) I. M. Altamirano: La Navidad en las Montañas, pág. 33.
- (12) A. de Trueba: Cuentos Populares, pág. 291.
- (13) M. Azuela: Los de Abajo, pág. 119.
- (14) J. Camba: La Rana Viajera, pág. 27.
- (15) B. Pérez Galdós: La Loca de la Casa, en Obras Completas, T. VI, pág. 600.
- (16) J. M. de Pereda: El Sabor de la Tierra, pág. 392.
- (17) P. Baroja: Nuevo Tablado de Arlequín, pág. 216.
- (18) S. y J. Álvarez Quintero: Los Galeotes, pág. 145.
- (19) A. Palacio Valdés: La Hermana San Sulpicio, pág. 55.
- (20) B. Pérez Galdós: La Loca de la Casa, en Obras Completas, T. VI, pág. 561.
- (21) R. Gallegos: Dofia Bárbara, pág. 63.
- (22) C. Reyes: El Gaucho Florido, pág. 133.
- (23) A. Palacio Valdés: La Aldea Perdida, en Obras Escogidas, pág. 1129.
- (24) Ídem: La Hija de Natalia, en Obras Escogidas, pág. 1837.
- (25) M. Aub: Cuentos, pág. 301.

- (26) The expressions COMO SI, CUAL SI, MISMO (...) QUE SI, IGUAL (...) QUE SI, TAN (...) QUE SI, etc., take always the imperfect or pluperfect subjunctive.
- Las expresiones COMO SI, CUAL SI, MISMO (...) QUE SI, IGUAL (...) QUE SI, TAN (...) QUE SI, etc., rigen siempre pretérito o antepretérito de subjuntivo.
- (27) V. Blasco-Ibáñez: Entre Naranjos, pág. 163.
- (28) F. de Quevedo: Los Sueños, pág. 101.
- (29) C. Reyes: El Gaucho Florido, pág. 42.
- (30) C. Alegría: Los Perros Hambrientos, pág. 137.
- (31) A. Palacio Valdés: José, pág. 50.
- (32) Lope de Vega: Fuenteovejuna, pág. 74.
- (33) B. Pérez Galdós: Sor Simona, en Obras Completas, T. VI, pág. 1273.
- (34) R. del Valle-Inclán: Sonata de Estío, pág. 45.
- (35) P. A. de Alarcón: El Sombrero de Tres Picos, pág. 43.
- (36) J. Camba: La Rana Viajera, pág. 154.
- (37) J. M. de Pereda: El Sabor de la Tierruca, pág. 39.
- (38) E. Pardo Bazán: Los Pazos de Ulloa, pág. 195.
- (39) J. Rulfo: Pedro Páramo, pág. 62.
- (40) C. J. Cela: La Colmena, pág. 234.
- (41) S. y J. Álvarez Quintero: Fijín II, en Obras Completas, T. VI, pág. 7613.
- (42) G. Miró: Las Cerezas del Cementerio, pág. 56.
- (43) F. García Lorca: La Casa de Bernarda Alba, en Obras Completas, pág. 1359.
- (44) J. Valera: Juanita la Larga, pág. 26.
- (45) Garcilaso de la Vega, citado por la Academia.
- (46) R. del Valle-Inclán: Los Cruzados de la Causa, en Obras Escogidas, pág. 71

- (47) J. Camba: La Rana Viajera, pág. 118.
- (48) Ídem: Ibid., pág. 118.
- (49) M. de Unamuno: Amor y Pedagogía, pág. 237.
- (50) B. Pérez Galdós: Torquemada en la Hoguera, pág. 88.
- (51) A. Palacio Valdés: La Hermana San Sulpicio, pág. 144.
- (52) J. Camba: La Rana Viajera, pág. 41.
- (53) P. Calderón de la Barca: La Vida es Sueño, pág. 126.
- (54) G. Martínez Sierra: Madrigal, citado por Spaulding.
- (55) A. Palacio Valdés: José, pág. 135.
- (56) Ídem: La Hija de Natalia, pág. 200.
- (57) A. Ganivet: Epistolario VIII, en Obras Completas, T. II, pág. 894.
- (58) P. L. de León: De los Nombres de Cristo, en Obras Completas, pág. 383.
- (59) J. Isaacs: María, pág. 26.
- (60) S. y J. Álvarez Quintero: La Comiquilla, en Obras Completas, T. VI, pág. 7256.
- (61) J. A. de Zunzunegui: La Úlcera, pág. 20.
- (62) J. Camba: La Rana Viajera, pág. 27.
- (63) At times, OJALÁ is followed by the conjunction Y: OJALÁ Y. But this use is not very common.

A veces, OJALÁ va seguido de la conjunción Y: OJALÁ Y. Pero este uso no es muy común.

Ejemplos:

¡OJALÁ Y FUERA eso! (J. Benavente: Los Malhechores del Bien, citado por Spaulding)

¡OJALÁ Y VENGA hoy!

- (64) R. del Valle-Inclán: Romance de Lobos, en Obras Escogidas, pág. 736.

- (65) R. León: Casta de Hidalgos, pág. 168.
- (66) J. M. de Pereda: El Sabor de la Tierra, pág. 427.
- (67) C. Alegría: El Mundo es Ancho y Ajeno, pág. 17.
- (68) J. M. de Pereda: Peñas Arriba, en Obras Completas, pág. 2325.
- (69) J. Valera: Juanita la Larga, pág. 69.
- (70) Ídem: Ibíd., pág. 98.
- (71) Ídem: Ibíd., pág. 81.
- (72) M. de Unamuno: Amor y Pedagogía, pág. 119.
- (73) A. Espina: Luis Candelas, pág. 9.
- (74) E. Barrios: Gran Señor y Rajadiablos, pág. 324.
- (75) A. Ganivet: La Conquista del Reino de Maya, en Obras Completas,
- (76) S. y J. Álvarez Quintero: Burlona, en Obras Completas, T. VI, pág. 7907.
- (77) A. del Río: Introducción a Torquemada en la Hoguera, pág. XVIII.
- (78) S. y J. Álvarez Quintero: Malvaloca, pág. 44.
- (79) F. L. de León: De los Nombres de Cristo, en Obras Completas, pág. 391.
- (80) M. de Cervantes: La Gitanilla, en Obras Completas, pág. 784
- (81) Ídem: Don Quijote, pág. 1388.
- (82) Ídem: Ibíd., pág. 399.
- (83) C. J. Cela: La Familia de Pascual Duarte, pág. 164.
- (84) R. del Valle-Inclán: El Resplandor de la Hoguera, pág. 149.
- (85) J. M. de Pereda: Sotileza, en Obras Completas, pág. 1444.
- (86) A. Palacio Valdés: Marta y María, pág. 195.
- (87) C. Espina: La Esfinge Maragata, pág. 93.
- (88) J. Valera: Juanita la Larga, pág. 10.

CAPÍTULO XX

- (1) See OBSERVATION 1 and 2 to Paragraph 2.26.
Veáse las OBSERVACIONES 1 y 2 al Párrafo 2.26.
- (2) See Paragraph 2.28.
Veáse el Párrafo 2.28.
- (3) Other examples of the preposition DE with the verb ser are found in Paragraph 7.5.
Otros ejemplos de la preposición DE con el verbo ser se encuentran en el Párrafo 7.5.
- (4) See also Paragraph 7.5.
Veáse también el Párrafo 7.5.

CAPÍTULO XXI

- (1) R. del Valle-Inclán: Romance de Lobos, en Obras Escogidas, pág. 712.
- (2) R. Gómez de la Serna: El Secreto del Acueducto, en Obras Selectas, pág. 35.
- (3) S. y J. Álvarez Quintero: La Rima Eterna, en Obras Completas, T. II, pág. 2495.
- (4) E. Larreta: La Gloria de Don Ramiro, pág. 80.
- (5) A. Ganivet: La Conquista del Reino de Maya, en Obras Completas, T. I, pág. 362.
- (6) J. M. de Pereda: Peñas Arriba, en Obras Completas, T. II, pág. 1225.
- (7) S. y J. Álvarez Quintero: Las de Caín, en Obras Completas, T. 2, pág. 1958.
- (8) A. Palacio Valdés: La Alegría del Capitán Ribot, pág. 5.

- (9) M. Díaz Rodríguez: Sangre Patricia, pág. 31.
- (10) J. M. de Pereda: Peñas Arriba, en Obras Completas, T. 2, pág. 1152.
- (11) R. del Valle-Inclán: Jardín Umbrío, en Obras Escogidas, pág. 541.
- (12) R. Gómez de la Serna: La Emparedada de Burgos, en Obras Selectas, pág. 417.
- (13) C. J. Cela: La Familia de Pascual Duarte, pág. 157.
- (14) S. y J. Álvarez Quintero: Las de Caín, en Obras Completas, T. 2, pág. 2009.
- (15) A. Espina: Luis Candelas, pág. 120.
- (16) A. Ganivet: Cartas Finlandesas, en Obras Completas, T. I, pág. 780.
- (17) R. Gómez de la Serna: El Secreto del Acueducto, en Obras Selectas, pág. 86.
- (18) A. Ganivet: La Conquista del Reino de Maya, en Obras Completas, T. I, pág. 315.
- (19) E. Pardo Bazán: La Sirena Negra, pág. 98.
- (20) S. y J. Álvarez Quintero: Burlona, en Obras Completas, T. VI, pág. 7897.
- (21) R. del Valle-Inclán: Jardín Umbrío, en Obras Escogidas, pág. 597.
- (22) G. Miró: El Obispo Leproso, pág. 79.
- (23) R. Gómez de la Serna: La Virgen Pintada de Rojo, en Obras Selectas, pág. 315.
- (24) M. de Rodríguez: Sangre Patricia, pág. 149.
- (25) J. L. Borges: Cuentos, pág. 33.
- (26) Nevertheless, after a verb that indicates motion the preposition a is commonly used in order to introduce the infinitive that expresses purpose.

Sin embargo, después de un verbo que indica movimiento suele usarse la preposición a para introducir el infinitivo que ex-

presa finalidad.

Ejemplo:

He salido esta mañana A comprar los postres
yo misma. (J. Benavente: Lo Cursi, pág. 69)

- (27) F. García Lorca: La Casa de Bernarda Alba, en Obras Completas, pág. 1378.
- (28) R. del Valle-Inclán: Flor de Santidad, en Obras Escogidas, pág. 466.
- (29) R. León: Casta de Hidalgos, pág. 149.
- (30) R. Gómez de la Serna: El Secreto del Acueducto, en Obras Selectas, pág. 61.
- (31) E. Larreta: La Gloria de Don Ramiro, pág. 17.
- (32) A. Ganivet: Idearium Español, en Obras Completas, T. I, pág. 200.
- (33) A. Palacio Valdés: La Hija de Natalia, pág. 197.
- (34) L. "Alas" Clarín: Cuentos, pág. 49.
- (35) A. Ganivet: Cartas Finlandesas, en Obras Completas, T. I, pág. 691.
- (36) G. A. Bécquer: Leyendas, pág. 50.
- (37) A. Espina: Luis Candelas, pág. 83.
- (38) M. Aub: Cuentos Ciertos, pág. 87.
- (39) G. A. Bécquer: Leyendas, pág. 13.
- (40) M. de Cervantes: La Española Inglesa, en Obras Completas, pág. 854.
- (41) Ídem: Don Quijote, en Obras Completas, pág. 1040.
- (42) A. Ganivet: Cartas Finlandesas, en Obras Completas, T. I, pág. 731.
- (43) G. A. Bécquer: Leyendas, pág. 62.
- (44) Other examples of this kind are found in Paragraph 8.8.

Otros ejemplos de este tipo se encuentran en el Párrafo 8.8.

- (45) A. Palacio Valdés: Maximina, pág. 164.
- (46) J. M. de Pereda: La Fuchera, en Obras Completas, pág. 1870.
- (47) P. A. de Alarcón: El Niño de la Bola, pág. 40.
- (48) Academia: Gramática, pág. 239.
- (49) Ídem: Ibíd., pág. 239.
- (50) J. de Valera: citado por Harmer and Norton.
- (51) A. Espina: Luis Candelas, pág. 111.
- (52) E. Larreta: La Gloria de Don Ramiro, pág. 87.
- (53) J. M. de Pereda: Peñas Arriba, en Obras Completas, T. II, pág. 1187.
- (54) S. y J. Álvarez Quintero: Las de Caín, en Obras Completas, T. II, pág. 1961.
- (55) J. Camba: La Rana Viajera, pág. 21.
- (56) R. del Valle-Inclán: Sonata de Estío, en Obras Escogidas, pág. 423.
- (57) G. Miró: El Obispo Leproso, pág. 12.
- (58) R. Gómez de la Serna: El Secreto del Acueducto, en Obras Selectas, pág. 97.
- (59) A. Ganivet: La Conquista del Reino de Maya, en Obras Completas, T. I, pág. 434.
- (60) Ídem: Cartas Finlandesas, en Obras Completas, T. I, pág. 799.
- (61) E. Blasco, citado por Harmer and Norton.
- (62) M. Aub: Cuentos Ciertos, pág. 93.
- (63) R. A. de la Peña: Gramática, pág. 223.

CAPÍTULO XXII

- (1) When the action is mental, the preposition de will be used.

Cuando la acción es mental, se usará la preposición de:

Ejemplos:

Colón era admirado DE todos.

La maestra es amada DE los estudiantes.

- (2) R. del Valle-Inclán: El Yermo de las Almas, en Obras Escogidas, pág. 1059.
- (3) J. M. de Pereda: Don Gonzalo González de la Gonzalera, en Obras Completas, pág. 901.
- (4) A. Palacio Valdés: La Aldea Perdida, en Obras Escogidas, pág. 1121.
- (5) R. del Valle-Inclán: Jardín Umbrío, en Obras Escogidas, pág. 605.
- (6) G. Miró: El Obispo Leproso, pág. 172.
- (7) A. Palacio Valdés: La Hija de Natalia, pág. 10.
- (8) R. del Valle-Inclán: La Corte de los Milagros, en Obras Completas, pág. 347.
- (9) Ídem: Sonata de Estío, en Obras Completas, pág. 379.
- (10) G. Miró: El Obispo Leproso, pág. 59.
- (11) A. Palacio Valdés: La Alegría del Capitán Ribot, pág. 65.
- (12) Ídem: La Hija de Natalia, pág. 72.
- (13) S. y J. Álvarez Quintero: Fijín II, en Obras Completas, T. VI, pág. 7642.
- (14) J. A. de Zunzunegui: La Úlcera, pág. 146.
- (15) At times the preposition por is omitted.

A veces suele omitirse la preposición por.

Ejemplo:

Los exploradores marchaban río arriba.

- (16) J. M. de Pereda: Peñas Arriba, en Obras Completas, T. II,

- pág. 1201.
- (17) E. Larreta: La Gloria de Don Ramiro, pág. 53.
- (18) R. del Valle-Inclán: Romance de Lobos, en Obras Escogidas, pág. 721.
- (19) F. García Lorca: Romance Gitano, "Romance de la Luna, Luna".
- (20) A. Palacio Valdés: La Hija de Natalia, pág. 57.
- (21) E. Larreta: La Gloria de Don Ramiro, pág. 268.
- (22) R. del Valle-Inclán: El Embrujado, en Obras Escogidas, pág. 852.
- (23) F. García Lorca: Romancero Gitano, "Romance Sonámbulo".
- (24) R. León: Casta de Hidalgos, pág. 96.
- (25) W. Fernández-Flórez: El Hombre que Compró un Automóvil, pág. 31.
- (26) A. Ganivet: Epistolario, en Obras Completas, T. II, pág. 930.
- (27) J. Valera: Juanita la Larga, pág. 142.
- (28) A. Palacio Valdés: La Hija de Natalia, pág. 14.
- (29) S. y J. Álvarez Quintero: Burlona, en Obras Completas, T. VI, pág. 7907.
- (30) C. Alegría: El Mundo es Ancho y Ajeno, pág. 19
- (31) A. Ganivet: Cartas Finlandesas, en Obras Completas, T. I, pág. 817.
- (32) S. y J. Álvarez Quintero: A la Luz de la Luna, en Obras Completas, T. II, pág. 1875.
- (33) Ídem: Burlona, en Obras Completas, T. VI, pág. 7907.
- (34) M. Aub: Cuentos Ciertos, pág. 104.
- (35) R. del Valle-Inclán: Jardín Umbrío, en Obras Escogidas, pág. 562.
- (36) Ídem: Ibíd., pág. 560.
- (37) R. León: Casta de Hidalgos, pág. 72.

- (38) J. M. de Pereda: Peñas Arriba, en Obras Completas, T. II, pág. 1193.
- (39) G. A. Bécquer: Leyendas, pág. 29.
- (40) J. Valera: Juanita la Larga, pág. 60.
- (41) F. García Lorca: Bodas de Sangre, en Obras Completas, pág. 1087.
- (42) L. Alas "Clarín": Cuentos, pág. 160.
- (43) G. Miró: Las Cerezas del Cementerio, pág. 128.
- (44) R. del Valle-Inclán: Jardín Umbrío, en Obras Escogidas, pág. 610.
- (45) Ídem: Romance de Lobos, en Obras Escogidas, pág. 729.
- (46) J. Valera: Juanita la Larga, pág. 37.
- (47) F. García Lorca: Romancero Gitano, "Preciosa y el Aire".
- (48) A. Palacio Valdés: La Hija de Natalia, pág. 81.
- (49) L. Alas "Clarín": Cuentos, pág. 209.
- (50) S. y J. Álvarez Quintero: Manantiales, en Obras Completas, T. VI, pág. 8097.
- (51) Used thus, the preposition por combines in one the uses of the prepositions a (motion toward a place) and en (rest in a place).
Así usada, la preposición por combina en una sola las funciones de las preposiciones a (movimiento hacia un lugar) y en (descanso en un lugar).
- (52) A. Palacio Valdés: La Alegría del Capitán Ribot, pág. 183.
- (53) S. y J. Álvarez Quintero: La Divina Inventora, en Obras Completas, T. VI, pág. 7837.
- (54) J. A. de Zunzuneguí: La Úlcera, pág. 81.
- (55) Ídem: Ibíd., pág. 35.
- (56) G. Miró: El Obispo Leproso, pág. 177.
- (57) R. del Valle-Inclán: Romance de Lobos, en Obras Escogidas, pag. 702.

- (58) Ídem: La Cabeza del Bautista, en Obras Escogidas, pág. 865.
- (59) J. Valera: Juanita la Larga, pág. 140.
- (60) A. Palacio Valdés: La Hija de Natalia, pág. 26.
- (61) S. y J. Álvarez Quintero: Manatiales, en Obras Completas, T. VI, pág. 8082.
- (62) R. del Valle-Inclán: Jardín Umbrío, en Obras Escogidas, pág. 518.
- (63) Ídem: Romance de Lobos, en Obras Escogidas, pág. 714.
- (64) J. Valera: Juanita la Larga, pág. 19.
- (65) R. del Valle-Inclán: Jardín Umbrío, en Obras Escogidas
- (66) Ídem: Ibíd., pág. 565.
- (67) J. A. de Zunzuneguí: La Úlcera, pág. 156.
- (68) J. Valera: Juanita la Larga, pág. 67.
- (69) A. Palacio Valdés: La Hija de Natalia, pág. 140.
- (70) R. del Valle-Inclán: Los Cruzados de la Causa, en Obras Escogidas, pág. 86.
- (71) Ídem: Jardín Umbrío: en Obras Escogidas, pág. 578.
- (72) R. León: Casta de Hidalgos, pág. 146.
- (73) R. del Valle-Inclán: El Embrujado, en Obras Escogidas, pág. 835.
- (74) J. Valera: Juanita la Larga, pág. 67.
- (75) F. García Lorca: Romance Gitano, "Romance de la Guardia Civil Española".
- (76) R. del Valle-Inclán: La Corte de los Milagros, en Obras Escogidas, pág. 273.
- (77) A. Palacio Valdés: La Hija de Natalia, pág. 124.
- (78) F. García Lorca: Doña Rosita la Soltera, en Obras Completas, pág. 1270.
- (79) C. Alegría: El Mundo es Ancho y Ajeno, pág. 18.

- (80) Ídem: Ibíd., pág. 167
- (82) J. Camba: La Rana Viajera, pág. 8.
- (83) J. M. de Pereda: Peñas Arriba, en Obras Completas, T. II, pág.
- (84) J. A. de Zunzunegui: La Úlcera, pág. 196.
- (85) S. y J. Álvarez Quintero: La Divina Inventora, en Obras Completas, T. VI, pág. 7868
- (86) M. J. de Larra: Artículos Políticos y Sociales, pág. 191.
- (87) S. y J. Álvarez Quintero: Las de Caín, en Obras Completas, T. II, pág. 1959.
- (88) J. A. de Zunzunegui: La Úlcera, pág. 197.
- (89) R. León: Casta de Hidalgos, pág. 98.
- (90) M. de Cervantes: El Amante Liberal, en Obras Completas, pág. 820.
- (91) S. y J. Álvarez Quintero: Manantiales, en Obras Completas, T. VI, pág. 8112.
- (92) Ídem: Ibíd., pág. 8112.
- (93) J. A. de Zunzunegui: La Úlcera, pág. 112.
- (94) G. Miró: El Obispo Leproso, pág. 271.
- (95) A. Palacio Valdés: La Hija de Natalia, pág. 199.
- (96) G. Miró: El Obispo Leproso, pág. 179.
- (97) M. Aub: Cuentos, pág. 14.
- (98) A. Ganivet: Idearium Español, en Obras Escogidas, T. I, pág. 270.
- (99) J. de Espronceda: El Estudiante de Salamanca, IV, v. 366.
- (100) G. Martínez Sierra, citado por Harmer and Norton.
- (101) R. del Valle-Inclán: La Rosa de Papel, en Obras Escogidas, pág. 801.
- (102) J. A. de Zunzunegui: La Úlcera, pág. 133.

- (103) R. del Valle-Inclán: La Corte de los Milagros, en Obras Escogidas, pág. 129.
- (104) Ídem: Flor de Santidad, en Obras Escogidas, pág. 498.
- (105) R. León: Casta de Hidalgos, pág. 86.
- (106) J. Isaacs: María, pág. 144.
- (107) At first sight it seems to us that the preposition para preceded by the verb estar is equivalent to the preposition por preceded by the same verb (see Paragraph 21.8). Nevertheless, there is a notable difference between the meaning of both prepositions. If we say in Spanish that "el pan está por cocer" we mean that we haven't cooked the bread yet, nor do we intend to do it. On the other hand, if we say that "el pan está para cocer", we mean that, although we haven't done it yet, we are thinking about doing it shortly.
- A primera vista nos parecerá que la preposición para precedida del verbo estar es equivalente a la preposición por precedida del mismo verbo (véase el Párrafo 21.8). Sin embargo, hay una diferencia notable entre el significado de ambas preposiciones. Si decimos en español que "el pan está por cocer", queremos decir que no hemos cocido el pan todavía, ni que pensamos hacerlo. En cambio, si decimos que "el pan está para cocer", queremos decir que, aunque no lo hemos hecho todavía, pensamos hacerlo en breve.
- (108) F. García Lorca: Doña Rosita la Soltera, en Obras Completas, pág. 1285.
- (109) R. del Valle-Inclán: Sonata de Estío, en Obras Escogidas, pág. 383.
- (110) C. J. Cela: La Familia de Pascual Duarte, pág. 174.
- (111) Bretón de los Herreros: Muérete y Verás, pág. 75.
- (112) C. Alegría: El Mundo es Ancho y Ajeno, pág. 189.
- (113) G. L. Borges: Cuentos, pág. 63.
- (114) M. de Unamuno, citado por Harmer and Norton.
- (115) E. M. Martínez Amador: Diccionario Gramatical, pág. 1128.
- (116) G. Espina: La Esfinge Maragata, pág. 246.
- (117) S. y J. Álvarez Quintero: Burlona, en Obras Completas, T. II,

pág. 7906.

- (118) Ídem: Ibíd., pág. 7882.
- (119) J. A. de Zunzunegui: La Úlcera, pág. 132.
- (120) G. Miró: El Obispo Leproso, pág. 177.
- (121) S. y J. Álvarez Quintero: Manantiales, en Obras Completas, T. VI, pág. 8108.
- (122) F. García Lorca: La Casa de Beranrda Alba, en Obras Completas, pág. 1384.
- (123) R. del Valle-Inclán: La Corte de los Milagros, en Obras Escogidas, pág. 359.
- (124) R. León: Casta de Hidalgos, pág. 197.
- (125) G. Miró: Las Cerezas del Cementerio, pág. 8.
- (126) G. A. Bécquer: Leyendas, pág. 68.
- (127) A. Ganivet: La Conquista del Reino de Maya, en Obras Completas, T. I, pág. 315.
- (128) J. L. Borges: Cuentos, pág. 36.
- (129) R. A. de la Peña: Gramática, pág. 225.
- (130) G. Miró: Las Cerezas del Cementerio, pág. 196.
- (131) J. A. de Zunzunegui: La Úlcera, pág. 60.
- (132) R. del Valle-Inclán: Flor de Santidad, en Obras Escogidas, pág. 451.
- (133) C. Alegría: El Mundo es Ancho y Ajeno, pág. 16.
- (134) R. Gallegos: La Trepadora, pág. 34.
- (135) J. M. de Pereda: Peñas Arriba, en Obras Completas, T. II, pág. 1150.
- (136) A. Ganivet: Idearium Español, en Obras Completas, T. I, pág. 180.
- (137) J. A. de Zunzunegui: La Úlcera, pág. 173.
- (138) R. León: Casta de Hidalgos, pág. 161.

- (139) G. Miró: El Obispo Leproso, pág. 32.
- (140) R. Gómez de la Serna: El Dueño del Átomo, en Obras Selectas, pág. 138.
- (141) S. y J. Álvarez Quintero: Manantiales, en Obras Completas, T. VI, pág. 8085.
- (142) R. del Valle-Inclán: Los Cruzados de la Causa, en Obras Escogidas, pág. 82.
- (143) R. León: Casta de Hidalgos, pág. 245.
- (144) J. A. de Zunzunegui: La Úlcera, pág. 14.
- (145) R. Gómez de la Serna: El Caballero de Olmedo, en Obras Selectas, pág. 398.
- (146) Ídem: Ibíd., pág. 400.
- (147) C. Alegría: El Mundo es Ancho y Ajeno, pág. 190.
- (148) A. Palacio Valdés: La Hija de Natalia, pág. 208.
- (149) S. y J. Álvarez Quintero: La Divina Inventora, en Obras Completas, T. VI, pág. 7839.
- (150) Ídem, Ibíd., pág. 7855.
- (151) G. Miró: Las Cerezas del Cementerio, pág. 236.
- (152) R. del Valle-Inclán: Los Cruzados de la Causa, en Obras Escogidas, pág. 82.
- (153) The conjunction porque is used more often in the written than in the spoken language. Porque is more literary than para que.
La conjunción porque se usa más en el idioma escrito que en el hablado. Porque es más literario que para que.
- (154) J. A. de Zunzunegui: La Úlcera, pág. 67.
- (155) A. Palacio Valdés: La Hermana San Sulpicio, pág. 356.
- (156) C. J. Cela: La Familia de Pascual Duarte, pág. 154.
- (157) A. Ganivet: Cartas Finlandesas, en Obras Completas, T. I, pág. 793.
- (158) J. de Espronceda: El Estudiante de Salamanca, II, v. 206.

- (159) Ídem: Ibíd.: v. 238.
- (160) E. Larreta: La Gloria de Don Ramiro, pág. 98.
- (161) M. Díaz Rodríguez: Sangre Patricia, pág. 30.
- (162) S. y J. Álvarez Quintero: La Rima Eterna, en Obras Completas, T. II, pág. 2503.
- (163) R. del Valle-Inclán: Romance de Lobos, en Obras Escogidas, pág. 747.
- (164) A. Palacio Valdés: La Hija de Natalia, pág. 187.
- (165) R. Gómez de la Serna: El Secreto del Acueducto, en Obras Selectas, pág. 51.
- (166) E. Blasco, citado por Harmer and Norton.

CAPÍTULO XXIII

- (1) The conjunction Y changes to E whenever the noun that follows it begins with i or hi.

La conjunción Y cambia en E siempre que el sustantivo que la siga comience con i o hi.

Ejemplos:

Vamos a la escuela en verano E invierno.

Padre E hijo habían ido de pesca.

- (2) The conjunction O changes to U if the word that follows it begins with o or ho.

La conjunción O cambia en U si la palabra que le sigue empieza con o u ho.

Ejemplos:

Siete U ocho.

Mujer U hombre.

- (3) Pero and mas have the same meaning. Mas is more literary than

pero.

Pero y mas tienen el mismo significado. Mas es más literario que pero.

- (4) See Chapters XV (15.11), XVII, and XVIII for a more detailed study of these conjunctions.

Véase el Capítulo XV (15.11), el XVII y el XVIII para estudio más detallado de estas conjunciones.

CAPÍTULO XXIV

- (1) There are as many kinds of interjections as states of mind exists in the individual. At times, the same interjection may express opposite feelings.

Hay tantas clases de interjecciones como estados de ánimo existan en el individuo. A veces, la misma interjección puede expresar sentimientos opuestos.

LIST OF READINGS

LISTA DE LECTURAS

LIST OF READINGS

LISTA DE LECTURAS

	<u>CAP.</u>
"INTROITO", Amado Nervo, en Obras Completas, pág. 1285, Editorial Aguilar, S.A., Madrid, 1952.....	Int.
"LA ABEJA, EL BURRO Y LA RANA", Ramón de Campoamor, en Obras Completas, pág. 1557, Editorial Aguilar, S. A., Madrid, 1951	I
"EL RUSTICO MONTAÑES", Concha Espina, en Obras Completas, pág. 1472, Ediciones "Fax", Madrid, 1944	II
"LAS MUJERES DEL QUIJOTE", Concha Espina, en Obras Completas, pág. 1687, Ediciones "Fax", Madrid, 1944	III
"TE LO DIJE AL MIRARLE...", Manuel Gutiérrez Nájera, en Poesías Completas, pág. 111, Editorial Sopena-Argentina, Buenos Aires, 1946	IV
"LA MONTAÑA", Amado Nervo, en Obras Completas, pág.1573, Editorial Aguilar, S. A., Madrid, 1952	V
"DON QUIJOTE", Miguel de Cervantes Saavedra, pág. 779, Editorial Aguilar, S. A., Madrid, 1950	VII
"LA PROMESA", Gustavo Adolfo Bécquer, en Obras Completas, pág. 278, Editorial Aguilar, S.A., Madrid, 1950	IX
"EL ZARCO", Ignacio Manuel Altamirano, pág. 69, Editorial Novaro-México, S.A., México, 1958	X
"AMALIA", José Mármol, pág. 63, Editorial Sopena-Argentina, S.A., Buenos Aires, 1959	XI
"ABROJOS", Rubén Darío, en Obras Completas, pág. 518, Editorial Aguilar, S.A., Madrid, 1952	XII

	<u>CAP.</u>
"DIÁLOGO DE LOS PERROS", Miguel de Cervantes Saavedra, en Novelas Ejemplares, pág. 564, Editorial Ramón Sopena, S.A., Barcelona, 1948	XIII
"CADIZ", Benito Pérez Galdós, pág. 66, Editorial Tor, Buenos Aires, Argentina	XIV
"DON QUIJOTE", Miguel de Cervantes Saavedra, pág. 873, Editorial Aguilar, S.A., Madrid, 1951	XVI
"DE TAL PALO, TAL ASTILLA", José María de Pereda, en Obras Completas, pág. 1123, Editorial Aguilar, S.A., Madrid, 1948	XVII
"AMALIA", José Mármol, pág. 102, Editorial Sopena-Argentina, S.A., Buenos Aires, 1959	XVIII
"JUANITA LA LARGA", Juan de Valera, pág. 13, Editorial Novaro-México, S. A., México, 1957	XIX
"PLATERO Y YO", Juan Ramón Jiménez, pág. 65, Editorial Diana, S.A., México	XX
"LA AJORCA DE ORO", Gustavo Adolfo Bécquer, en Obras Completas, pág. 95, Editorial Aguilar, S.A. Madrid, 1950	XXIII
"LOS INTERESES CREADOS", Jacinto Benavente, en Obras Completas, Tomo III, pág. 168, Editorial Aguilar, S.A., Madrid, 1950	XXIV

DIRECT BIBLIOGRAPHY

BIBLIOGRAFÍA DIRECTA

BIBLIOGRAFÍA DIRECTA

- Academia Española: Gramática de la Lengua Española, Publicaciones Herrerías, S. A., México, 1942.
- Bello, Andrés: Gramática de la Lengua Castellana, 5a. Edición, Editorial Sopena Argentina, S. A., Buenos Aires, 1958.
- Benot, Eduardo: Arte de Hablar, 9a. Edición, Ediciones Anaconda, Buenos Aires, 1952.
- Bolaño e Isla, Amancio: Manual de Historia de la Lengua Española, Editorial Porrúa, S. A., México, 1959.
- Casellas Casademont, Félix: Prácticas de Análisis Gramatical, Talleres Gráficos Dalmau Carles, Pla, S. A., Gerona, 1957.
- Caso, María: Veinte Lecciones de Español, Imprenta Universitaria, México, 1958.
- Enríquez-Ureña, Pedro y Alonso, Amado: Gramática Castellana (1o. y 2o. cursos), Editorial Losada, S. A., Buenos Aires, 1953.
- Garner, Samuel: Spanish Grammar, American Book Company, New York, 1901.
- Gili y Gaya, Samuel: Curso Superior de Sintaxis Española, 6a. Edición, Publicaciones y Ediciones Spes, S. A., Barcelona, 1958.
- Gili y Gaya, Samuel: Resumen Práctico de Gramática Española, Publicaciones y Ediciones Spes, S. A., Barcelona, 1957.
- González Peña, Carlos: Manual de Gramática Española, Editorial Patria, S. A., México, 1958.
- Hanssen, Federico: Gramática Histórica de la Lengua Castellana, Verlag von Max Niemeyer Halle, 1913.
- Harmer, L. C. and Norton, F. J.: A Manual of Modern Spanish, University Tutorial Press Ltd., London, 1935.
- Hernández, Enrique C.: Lecciones de Gramática Castellana, D. Appleton y Compañía, Editores, Nueva York, 1905.

- Lenz, Rodolfo: La Oración y sus Partes, 2a. Edición, Publicaciones de la "Revista de Filología Española", Madrid, 1925.
- Levy, Bernard: Present-Day Spanish, The Dryden Press, New York, 1954.
- Martínez Amador, Emilio M.: Diccionario Gramatical, Editorial Ramón Sopena, S. A., Barcelona, 1953.
- Menéndez Pidal, Ramón: Manual de Gramática Histórica Española, Espasa-Calpe, S. A., Barcelona, 1953.
- Miranda Podadera, Luis: Prácticas de Análisis Gramatical, Imprenta Aldecoa, Burgos, 1938.
- Moneva y Puyol, Juan: Gramática Castellana, Editorial Labor, S.A., Barcelona, 1925.
- Moreno-Lacalle, Julián: Elementos de Español, Benjamin H. Sanborn and Company, New York, 1920.
- Oller, Juan: Crisol del Idioma, Librería Hachette, S. A., Buenos Aires, 1950.
- Padilla, D. Salvador: Gramática Histórico-Crítica de la Lengua Española, Saenz de Jubera, Hermanos, Madrid, 1929.
- Penagos, Luis: Gramática Española, Editorial "Sal Terrae", Santander, 1957.
- Peña, Rafael Angel de la: Gramática Teórico y Práctica de la Lengua Castellana, Herrero Hermanos, Editores, México, 1900.
- Pittaro, John M. and Green, Alexander: Modern Spanish Grammar, D. C. Heath and Company, Boston, 1931.
- Ramsay, Marathon M.: A textbook of Modern Spanish, Revised by Robert K. Spaulding, Henry Holt and Company, New York, 1956.
- Robles Dégano, Felipe: Gramática Elemental de la Lengua Castellana, Editorial Voluntad, Madrid, 1924.
- Salinas, Miguel: Construcción y Escritura de la Lengua Española, Imprenta Aldina, México, 1948.
- Spaulding, Robert K.: Syntax of the Spanish Verb, Liverpool University Press, Liverpool, 1958.

INDIRECT BIBLIOGRAPHY

BIBLIOGRAFIA INDIRECTA

BIBLIOGRAFÍA INDIRECTA

Alarcón, Juan Ruiz de:

- 1.- Las Paredes Oyen, Biblioteca del Estudiante Universitario, UNAM, México.

Alarcón, Pedro Antonio de:

- 2.- El Capitán Veneno, Rivadeneyra, S. A., Artes Gráficas, Madrid, 1949; Editorial Novaro-México, S. A., México, 1957.
- 3.- El Niño de la Bola, Editorial Sopena Argentina, S. R. L., 3a. Edición, Buenos Aires, 1945.
- 4.- El Sombrero de Tres Picos, D. Appleton and Company, New, York; Editorial Novaro-México, S. A., México, 1957.

Alas "Clarín", Leopoldo:

- 5.- Cuentos, Gráficas Summa, Oviedo, 1953.

Alegría, Ciro:

- 6.- El Mundo es Ancho y Ajeno, Editorial Diana, S. A., México, 1959.
- 7.- Los Perros Hambrientos, Empresa Editora Zig-Zag, S. A., Santiago de Chile, 1954.

Altamirano, Ignacio Manuel:

- 8.- Navidad en las Montañas, Editorial Novaro-México, S. A., México, 1957.

Álvarez Quintero, Serafín y Joaquín:

- 9.- A la Luz de la Luna, en Obras Completas, Tomo II, Espasa-Calpe, S. A., Madrid, 1954.
- 10.- Burlona, en Obras Completas, Tomo VI, Espasa-Calpe, S. A.,

Madrid, 1949.

- 11.- La Comiquilla, en Obras Completas, Tomo VI, Espasa-Calpe, S. A., Madrid, 1949.
- 12.- La Divina Inventora, en Obras Completas, Tomo VI, Espasa-Calpe, S. A., Madrid, 1949.
- 13.- Fifín II, en Obras Completas, Tomo VI, Espasa-Calpe, S. A., Madrid, 1949.
- 14.- Los Galeotes, Casa Editorial Calleja, Madrid, 1917.
- 15.- El Genio Alegre, Colección Austral, núm. 124.
- 16.- La Inglesa Sevillana, en Obras Completas, Tomo VI, Espasa-Calpe, S. A., Madrid, 1949.
- 17.- Las de Caín, en Obras Completas, Tomo II, Espasa-Calpe, S.A., Madrid, 1954.
- 18.- Malvaloca, Colección Austral, 5a. Edición, Espasa-Calpe, S.A., Madrid, 1959.
- 19.- Manantiales, en Obras Completas, Tomo VI, Espasa-Calpe, S.A., Madrid, 1949.
- 20.- Puebla de las Mujeres, Colección Austral, 7a. Edición, Espasa-Calpe, S. A., Madrid, 1956.
- 21.- Los Restos, en Obras Completas, Tomo VI, Espasa-Calpe, S.A., Madrid, 1956.
- 22.- La Rima Eterna, en Obras Completas, Tomo II, Espasa-Calpe, S. A., Madrid, 1954.

Aub, Max:

- 23.- Cuentos Ciertos, Antigua Librería Robredo, México.

Azuela, Mariano:

- 24.- Los de Abajo, Talleres Gráficos del Gobierno de Veracruz, Veracruz, 1927.

Balbuena, Bernardo de:

- 25.- La Grandeza Mexicana, Ediciones de la Universidad Nacional

Autónoma, México, 1941.

Baroja, Pío:

- 26.- El Árbol de la Ciencia, Imprenta Artística, Sáez Hermanos, Madrid, 1917; Caro Raggio, editor, Madrid, 1922.
- 27.- El Mundo es Ansí, Colección Austral, núm. 331.
- 28.- Nuevo Tablado de Arlequín, Imprenta Artística, Saez Hermanos, Madrid, 1917.
- 29.- Paradox, rey, Colección Austral, Espasa-Calpe, Argentina, S. A., Buenos Aires, 1946.

Barrios, Eduardo:

- 30.- Gran Señor y Rajadiablos, Editorial Nacimiento, Santiago de Chile, 1952.

Bécquer, Gustavo Adolfo:

- 31.- Leyendas, Editorial Sopena Argentina, S. R. L., Buenos Aires, 1941.

Benavente, Jacinto:

- 32.- Campo de Armíño, en Obras Completas, Tomo III, Editorial Aguilar, Madrid, 1950.
- 33.- Lo Cursi, Colección Austral, núm. 305.
- 34.- La Farándula, en Obras Completas, Tomo III, Editorial Aguilar, Madrid, 1950.
- 35.- La Fuerza Bruta, Colección Austral, núm. 550.
- 36.- Pepa Doncel, Colección Austral, núm. 550.
- 37.- Rosas de Otoño, Colección Austral, núm. 550.

Blasco Ibáñez, Vicente:

- 38.- La Barraca, Editorial Planeta, Barcelona, 1953.

39.- Entre Naranjos, Prometeo, Sociedad Editorial, Valencia, 1919.

Borges, Jorge Luis:

40.- Cuentos, The Monticello College Press, Illinois, 1958.

Bretón de los Herreros, Manuel:

41.- Muérete ¡y verás!, Espasa-Calpe, S. A., Madrid, 1943.

42.- El Pelo de la Dehesa, Espasa-Calpe, S. A., Madrid, 1943.

Calderón de la Barca, Pedro:

43.- El Alcalde de Zalamea, Colección Austral, Espasa-Calpe, Argentina, S. A., Buenos Aires, 1951.

44.- La Vida es Sueño, Colección Austral, Espasa-Calpe, Argentina, S. A., Buenos Aires, 1951.

Camba, Julio:

45.- La Rana Viajera, D. C. Heath and Company, Boston, 1928; Espasa-Calpe, S. A., Madrid, 1927.

Caso, Antonio:

46.- A. Caso, Prólogo y Selección de E. García Máynez, Secretaría de Educación Pública, México, 1945.

Cela, Camilo José:

47.- La Colmena, Emecé Editores, S. A., Buenos Aires, 1951.

48.- La Familia de Pascual Duarte, Ediciones Destino, S. L., Barcelona, 1955.

Cervantes, Miguel de:

49.- El Amante Liberal, en Obras Completas, Editorial Aguilar, Madrid, 1956.

50.- La Española Inglesa, en Obras Completas, Editorial Aguilar,

Madrid, 1956.

- 51.- La Gitanilla, en Obras Completas, Editorial Aguilar, Madrid, 1956.
- 52.- Don Quijote, en Obras Completas, Editorial Aguilar, Madrid, 1956; Editorial Aguilar, Madrid, 1951.
- 53.- Rinconete y Cortadillo, en Obras Completas, Editorial Aguilar, Madrid, 1956.

Cruz, San Juan de la:

- 54.- "Canciones entre el Alma y el Esposo", en The Oxford Book of Spanish Verse, Oxford University Press, London, 1953.

Díaz Rodríguez, Manuel:

- 55.- Sangre Patria, Ediciones Nueva Cádiz, Barcelona.

Espina, Antonio:

- 56.- Luis Candelas, Colección Austral, Espasa-Calpe Argentina, S. A., Buenos Aires, 1943.

Espina, Concha:

- 57.- La Esfinge Maragata, Colección Austral, Espasa-Calpe Argentina, S. A., Buenos Aires, 1954.

Espronceda, José:

- 58.- El Estudiante de Salamanca, en Obras Poéticas, Ediciones de "La Lectura", Madrid, 1923.

Fernández-Flórez, Wenceslao:

- 59.- El Hombre que Compró un Automóvil, Colección Austral, Espasa-Calpe Argentina, S. A., Buenos Aires, 1952.
- 60.- Las Gafas del Diablo, Colección Austral, núm. 145.

Gallegos, Rómulo:

- 61.- Doña Bárbara, Fondo de Cultura Económica, México, 1954.
- 62.- La Trepadora, Colección Austral, Espasa-Calpe Argentina, Buenos Aires, 1955.

Ganivet, Ángel:

- 63.- Cartas Finlandesas, en Obras Completas, Tomo I, Editorial Aguilar, Madrid, 1951.
- 64.- La Conquista del Reino Maya, en Obras Completas, Tomo I, Aguilar, S. A., Madrid, 1951.
- 65.- Epistolario, en Obras Completas, Tomo II, Editorial Aguilar, Madrid, 1951.
- 66.- España Filosófica Contemporánea, en Obras Completas, Tomo II, Editorial Aguilar, Madrid, 1951.
- 67.- Idearium Español, en Obras Completas, Tomo I, Editorial Aguilar, Madrid, 1951.
- 68.- Los Trabajos de Pío Cid, en Obras Completas, Tomo II, Editorial Aguilar, Madrid, 1951.

García Lorca, Federico:

- 69.- Bodas de Sangre, en Obras Completas, Editorial Aguilar, Madrid, 1954.
- 70.- La Casa de Bernarda Alba, en Obras Completas, Editorial Aguilar, Madrid, 1954.
- 71.- Doña Rosita la Soltera, en Obras Completas, Editorial Aguilar, Madrid, 1954.
- 72.- Retablillo de D. Cristóbal, en Obras Completas, Editorial Aguilar, Madrid, 1954.
- 73.- Romancero Gitano, en Obras Completas, Editorial Aguilar, Madrid, 1954.
- 74.- Yerma, en Obras Completas, Editorial Aguilar, Madrid, 1954.

Gómez de la Serna, Ramón:

- 75.- El Caballero de Olmedo, en Obras Selectas, Editorial Plenitud, Madrid, 1947.
- 76.- Doña Juana la Loca, en Obras Selectas, Editorial Plenitud, Madrid, 1947.
- 77.- Los Dos Marineros, en Obras Selectas, Editorial Plenitud, Madrid, 1947.
- 78.- El Dueño del Átomo, en Obras Selectas, Editorial Plenitud, Madrid, 1947.
- 79.- La Emparedada de Burgos, en Obras Selectas, Editorial Plenitud, Madrid, 1947.
- 80.- Escaleras, en Obras Selectas, Editorial Plenitud, Madrid, 1947.
- 81.- Greguerías, en Obras Selectas, Editorial Plenitud, Madrid, 1947.
- 82.- El Secreto del Acueducto, en Obras Selectas, Editorial Plenitud, Madrid, 1947.
- 83.- La Virgen Pintada de Rojo, en Obras Selectas, Editorial Plenitud, Madrid, 1947.

González Peña, Carlos:

- 84.- El Jardín de las Letras, Editorial Patria, S. A., México, 1955.

Hartzenbush, Juan Eugenio:

- 85.- Los Amantes de Teruel.

Isaacs, Jorge:

- 86.- María, Fondo de Cultura Económica, México, 1951.

Larra, Mariano José de:

- 87.- Artículos Políticos y Sociales, Clásicos Castellanos, Espasa-Calpe, S. A., Madrid, 1942.

Larreta, Enrique:

88.- La Gloria de Don Ramiro, Editores Peuser, Buenos Aires, 1943.

León Mera, Juan:

89.- Cumandá, Colección Austral, Espasa-Calpe Argentina, S. A., Buenos Aires, 1951.

León, Fray Luis de:

90.- De los Nombres de Cristo, en Obras Completas, La Editorial Católica, S. A., Madrid, 1944.

91.- La Perfecta Casada, en Obras Completas, La Editorial Católica, S. A., Madrid, 1944.

León Ricardo:

92.- Casta de Hidalgos, Editorial Losada, S. A., Buenos Aires, 1939.

Lope de Vega, Félix:

93.- Fuenteovejuna, Editorial Losada, S. A., Buenos Aires, 1942.

94.- El Mejor Alcalde el Rey, Editorial Losada, S. A., Buenos Aires, 1942.

95.- Peribáñez y el Comendador de Ocaña, Editorial Losada, S. A., Buenos Aires, 1942.

Madariaga, Salvador de:

96.- España, Editorial Hermes, México, 1955.

Martínez Sierra, Gregorio:

97.- Canción de Cuna, Colección Austral, Espasa-Calpe Argentina, S. A., Buenos Aires, 1954.

Martínez Ruiz "Azorín", José:

98.- Don Juan, Colección Austral, Espasa-Calpe Argentina, S. A., Buenos Aires, 1947.

- 99.- Lecturas Españolas, Thomas Nelson and Son, Ltd., Editores, Edinburgo.

Miró, Gabriel:

- 100.- Las Cerezas del Cementerio, Biblioteca Nueva, Madrid, 1947.
101.- El Obispo Leproso, Biblioteca Nueva, Madrid.

Oña, Pedro de:

- 102.- Arauco Domado.

Palacio Valdés, Armando:

- 103.- La Aldea Perdida, Imprenta de los Hijos de M. G. Hernández, Madrid, 1919.
104.- La Alegría del Capitán Ribot, Ediciones Fax, Madrid, 1950; Colección Austral, 3a. Edición, Espasa-Calpe Argentina, S. A., Buenos Aires, 1945.
105.- El Cuarto Poder, en Obras Escogidas, Editorial Aguilar, Madrid.
106.- La Hermana San Sulpicio, Imprenta de los Hijos de M. G. Hernández, Madrid, 1906.
107.- La Hija de Natalia, Ediciones Fax, Madrid, 1946.
108.- José, Colección Austral, 2a. Edición, Espasa-Calpe Argentina, S. A., Buenos Aires, 1944.
109.- Marta y María, Colección Austral, 2a. Edición, Espasa-Calpe Argentina, S. A., Buenos Aires, 1943.
110.- Maximina, Colección Austral, 4a. Edición, Espasa-Calpe Argentina, S. A., Buenos Aires, 1952.
111.- La Novela de un Novelista, Colección Austral, 2a. Edición, Espasa-Calpe Argentina, S. A., Buenos Aires, 1944.

Pardo Bazán, Emilia:

- 112.- Insolación, Colección Austral, Espasa-Calpe Argentina, S. A., Buenos Aires, 1954.

- 113.- Los Pazos de Ulloa, Editorial Novaro-México, S. A., México, 1958.
- 114.- La Sirena Negra, Colección Austral, Espasa-Calpe Argentina, S. A., Buenos Aires, 1947.

Pereda, José María de:

- 115.- Don Gonzalo González de la Gonzalera, en Obras Completas, Editorial Aguilar, Madrid, 1945.
- 116.- La Montálvez, en Obras Completas, Editorial Aguilar, Madrid, 1945.
- 117.- La Mujer del César, en Obras Completas, Editorial Aguilar, Madrid, 1945.
- 118.- Nubes de Estío, en Obras Completas, Editorial Aguilar, Madrid, 1945.
- 119.- Pedro Sánchez, en Obras Completas, Editorial Aguilar, Madrid, 1945.
- 120.- Peñas Arriba, en Obras Completas, Tomo II, Editorial Aguilar, Madrid, 1945.
- 121.- La Fuchera, en Obras Completas, Editorial Aguilar, Madrid, 1945.
- 122.- El Sabor de la Tierruca, Imprenta y Fundación de Tello, Madrid, 1889; en Obras Completas, Editorial Aguilar, Madrid, 1945.
- 123.- Sotileza, en Obras Completas, Tomo II, Editorial Aguilar, Madrid, 1954; en Obras Completas, Editorial Aguilar, Madrid, 1945.

Pérez de Ayala, Ramón:

- 124.- El Ombligo del Mundo, Editorial Losada, S. A., Buenos Aires, 1941.
- 125.- La Pata de la Raposa, Colección Austral, 3a. Edición, Espasa-Calpe Argentina, S. A., Buenos Aires, 1951.

Pérez Galdós, Benito:

- 126.- El Abuelo, en Obras Completas, Tomo VI, Editorial Aguilar,

Madrid, 1951.

- 127.- Doña Perfecta, Casa Editorial Hernando, S. A., Madrid, 1951; en Obras Completas, Tomo VI, Editorial Aguilar, Madrid, 1951.
- 128.- Fortunata y Jacinta, Colección Austral, núm. 1001.
- 129.- La Loca de la Casa, en Obras Completas, Tomo VI, Editorial Aguilar, Madrid, 1951.
- 130.- Misericordia, Colección Austral, Espasa-Calpe Argentina, S.A., Buenos Aires, 1955.
- 131.- Realidad, en Obras Completas, Tomo VI, Editorial Aguilar, Madrid, 1951.
- 132.- Sor Simona, en Obras Completas, Tomo VI, Editorial Aguilar, Madrid, 1951.
- 133.- El Tacaño Salomón, en Obras Completas, Tomo VI, Editorial Aguilar, Madrid, 1951.
- 134.- Torquemada en la Hoguera, Instituto de las Españas, Nueva York, 1932.

Quevedo y Villegas, Francisco:

- 135.- Los Sueños, Talleres Gráficos Agustín Núñez, Barcelona, 1945.

Reyes Alfonso:

- 136.- Visión de Anáhuac, Índice (Biblioteca de Definición y Concordia), Madrid, 1923.

Reyles, Carlos:

- 137.- El Embrujo de Sevilla, Colección Austral, núm. 208.
- 138.- El Gaucho Florido, Colección Austral, Espasa-Calpe Argentina, S. A., Buenos Aires, 1947.
- 139.- El Terruño, Ediciones Ercilla, Santiago de Chile, 1936.

Río, Angel del:

- 140.- Introducción a Torquemada en la Hoguera, Instituto de las Españas, New, York, 1932.

Rivera, José Eustasio:

- 141.- La Vorágine, Editorial Losada, S. A., Buenos Aires, 1952.

Rulfo, Juan:

- 142.- Pedro Páramo, Fondo de Cultura Económica, México, 1955.

Sender, Ramón J.:

- 143.- Hernán Cortés, Ediciones Quetzal, México, 1940.

Shakespeare, William:

- 144.- Hamlet, en las Cinco Grandes Tragedias, Traducción de L. Fernández de Moratín.

Torres-Ríoaseco, Arturo:

- 145.- Grandes Novelistas de la América Hispana, Tomo II, University of California Press, Los Angeles, 1943.

Unamuno, Miguel de:

- 146.- Amor y Pedagogía, Espasa-Calpe, S. A., Madrid, 1934.
147.- Recuerdos de Niñez y Mocedad, Colección Austral, núm. 323.

Valera, Juan:

- 148.- El Comendador Mendoza, Biblioteca Mundial Sopena, Buenos Aires, Argentina.
149.- Juanita la Larga, Colección Austral, Espasa-Calpe Argentina, S. A., Buenos Aires, 1951.

Valle-Inclán, Ramón del:

- 150.- La Cabeza del Bautista, en Obras Escogidas, Editorial Aguilar, Madrid, 1958.
151.- La Corte de los Milagros, en Obras Escogidas, Editorial Aguilar, Madrid, 1958.

- 152.- Los Cruzados de la Causa, en Obras Escogidas, Editorial Aguilar, Madrid, 1958.
- 153.- El Embrujado, en Obras Escogidas, Editorial Aguilar, Madrid, 1958.
- 154.- Flor de Santidad, en Obras Escogidas, Editorial Aguilar, 1958.
- 155.- Jardín Umbrío, en Obras Escogidas, Editorial Aguilar, Madrid, 1958.
- 156.- El Resplandor de la Hoguera, Colección Austral, Espasa-Calpe Argentina, S.A., Buenos Aires, 1944.
- 157.- Romance de Lobos, en Obras Escogidas, Editorial Aguilar, Madrid, 1958.
- 158.- La Rosa de Papel, en Obras Escogidas, Editorial Aguilar, Madrid, 1958.
- 159.- Sonata de Estío, Imprenta Helénica, Madrid, 1917; en Obras Escogidas, Editorial Aguilar, Madrid, 1958.
- 160.- El Yermo de las Almas, en Obras Escogidas, Editorial Aguilar, S. A., Madrid, 1958.

Zorrilla, José:

- 161.- Don Juan Tenorio, Editorial Novaro-México, S. A., México, 1958.

Zunzunegui, Juan Antonio:

- 162.- La Úlcera, Colección Austral, Espasa-Calpe Argentina, S. A., Buenos Aires, 1950.

INDEX

ÍNDICE

INDEX

ÍNDICE

	<u>Págs.</u>
Prólogo	I
Introducción Gramatical	4
Capítulo I.- El Artículo	16
Capítulo II.- El Sustantivo	20
Capítulo III.- El Adjetivo	32
Capítulo IV.- El Pronombre	48
Capítulo V.- El Verbo	59
Capítulo VI.- El Verbo (Cont.)	75
Capítulo VII.- Usos del Verbo Ser	88
Capítulo VIII.- Usos del Verbo Estar	99
Capítulo IX.- Usos del Copretérito	111
Capítulo X.- Usos del Pretérito	120
Capítulo XI.- El Adverbio	126
Capítulo XII.- Introducción al Subjuntivo	133
Capítulo XIII.- El Subjuntivo en Oraciones Independientes	139
Capítulo XIV.- Oraciones Subordinadas Sus- tantivas	147
Capítulo XV.- Oraciones Subordinadas Sus- tantivas (Cont.).....	168

	<u>Págs.</u>
Capítulo XVI.- Oraciones Subordinadas Adjetivas	184
Capítulo XVII.- Oraciones Subordinadas Adverbiales	191
Capítulo XVIII.- Oraciones Subordinadas Adverbiales (Cont.)	208
Capítulo XIX.- Expresiones que siempre se usan con Subjuntivo	230
Capítulo XX.- La Preposición	241
Capítulo XXI.- Usos de la Preposición Para	256
Capítulo XXII.- Usos de la Preposición Por	264
Capítulo XXIII.- La Conjunción	286
Capítulo XXIV.- La Interjección	293
Notas	297
Lista de Lecturas	361
Bibliografía Directa	363
Bibliografía Indirecta	365
Índice	378

FE DE ERRATAS

Párrafo	Obs.	Nota	Renglón	Dice	Debe decir
3.11	2		2	delante o detrás del sustantivo	delante del sustantivo o detrás de él
3.11			1	expressed	express
4.5			9	if	If
5.25			8	son tiempos simples	son ejemplos de tiempos simples
5.25			9	son tiempos compuestos	son ejemplos de tiempos compuestos
6.6			18	cantasteiz	cantasteis
6.15			2	conocí	conocí
8.10			2	verbs	verb's
9.5	1		1	these	there
10.1			6-7	mucho o poco tiempo	mucho tiempo o poco
11.15			2	adverbial phrases or expressions	adverbs
14.3			2	of	as
14.4			9	ceirto	cierto
14.6		58	5	usada de la	usada es la de la
14.6		58	6	reflexive	reflexivas
16.9			4	this	these
16.9			9	este	estos
17.9			4	llevará	llevarán
18.2			10	these	there
18.6	1		8	preffered	preferred
18.6	1	50	26	<u>ía</u> y <u>ría</u>	<u>aba</u> , <u>ía</u> y <u>ría</u>
18.6	1	50	27	Debe observar	Debe observarse
19.18			6	cuadno	cuando
19.19			11	PRIMEROQUE	PRIMERO QUE
21.7		34		"Alas" Clarín	Alas "Clarín"
23.9			3	conunciones	conjunciones



BIBLIOTECA SIMON BOLIVAR
CENTRO DE ENSEÑANZA
PARA EXTRANJEROS

ESTE LIBRO
NO SALE
DE LA BIBLIOTECA



BIBLIOTECA SIMÓN BOLÍVAR
CENTRO DE ENSEÑANZA
PARA EXTRANJEROS